



LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE — NUMÉRO 104

LE VENDREDI 30 JUILLET 2004

• 65¢ PLUS TAXE (S)
DU LUNDI AU VENDREDI

**CE SOIR
PARI-7**
Courez la chance
de gagner 2500\$!
HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

Santé: Ottawa doit faire plus

Quélin

page 3

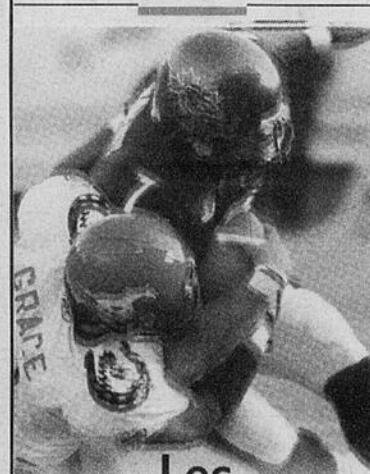


**Cowboy
et
cavalier**

PAGE 33

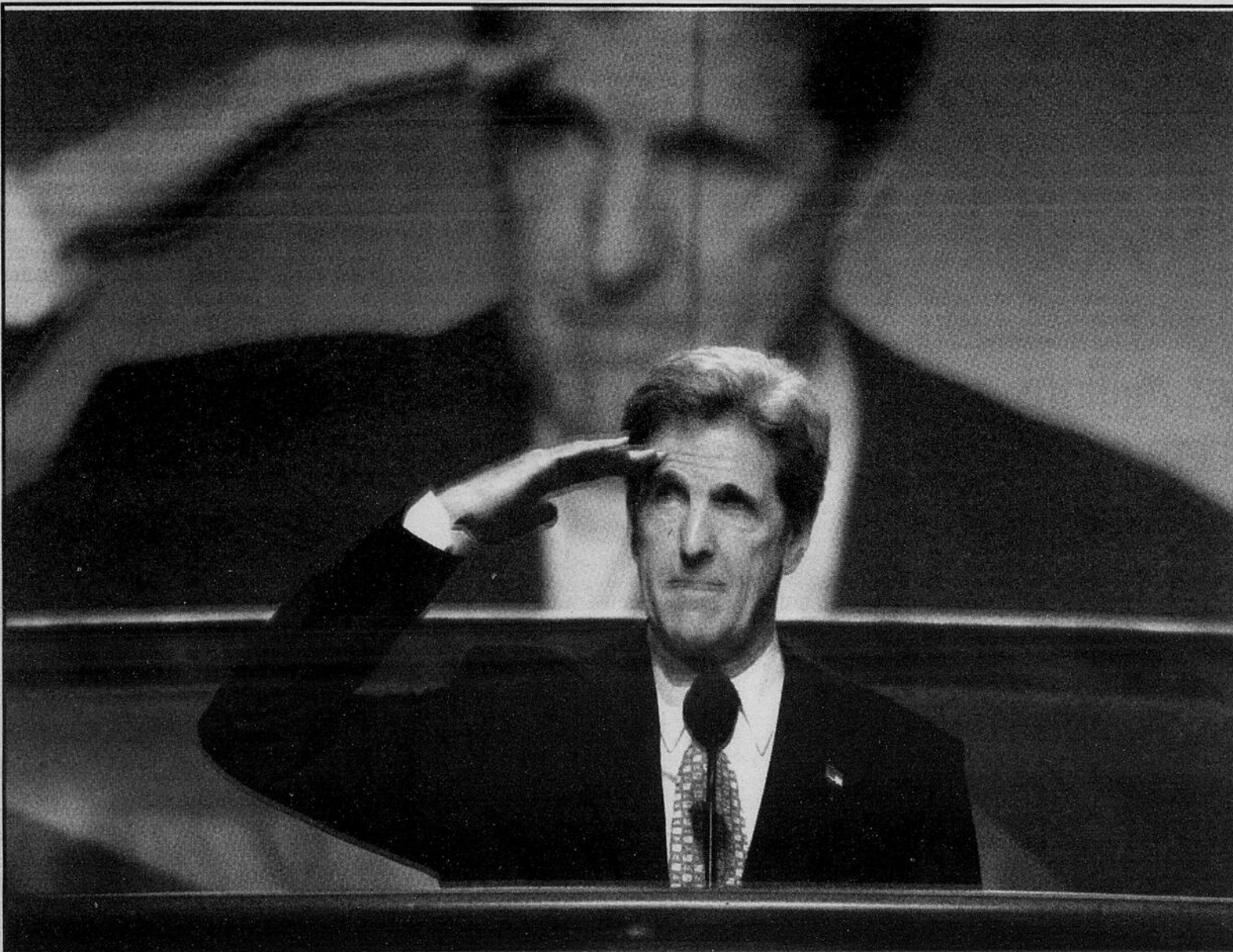
**Poursuite
contre
Jacques
Martin
et son école
de hockey**

PAGE 4



**Les
Renegades
in extremis**

PAGE 54



Kerry et les Démocrates « sur le sentier de la guerre » page 2

ASSOCIATED PRESS

Ses anciens compagnons d'armes du Vietnam ont réchauffé les délégués, hier, lors de la dernière journée de la convention démocrate qui se tenait au Fleet Center de Boston. Mais c'est John Kerry qui a véritablement enflammé les troupes avec un discours patriotique. Il a d'ailleurs promis que les États-Unis n'iraient en guerre que si c'était absolument nécessaire s'il était élu président le 2 novembre prochain.



Utilitaire Sport Ti / 2004

TRACTION INTÉGRALE

399\$ * MOIS/LOCATION 48 MOIS
/80 000 KM 0\$ comptant
transport et préparation à la route inclus

ACHAT

29 810\$ ** transport et préparation à la route inclus
* Taxes en sus, S.A.C. Aucun dépôt sécuritaire requis.

GRUPE D'OPTIONS 1SE:

Notre utilitaire sport à traction intégrale possède de nombreuses caractéristiques de série. Par exemple, un moteur V-6, 250 c.v. et une boîte de vitesses automatique à 5 rapports qui vous donnent puissance et douceur à toutes les vitesses. Groupe électrique incluant régulateur de vitesse. Les autres caractéristiques de série comprennent la direction assistée, la climatisation, des roues de 17 po, une radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts et système sonore à 6 haut-parleurs sont de série, des longerons de toit intégrés avec points de fixation sur traverses, un organisateur de compartiment utilitaire, une banquette arrière à dossier rabattable divisé 70/30, un siège avant rabattable à plat côté passager pour le chargement d'objets longs et des panneaux en polymères. ** Prix pour client payant comptant.



**SATURN
AYLMER**

500 ch. McConnell
684-5555
ou 1-888-831-5555

FINANCEMENT
DISPONIBLE A
780 MOIS

Kerry veut restaurer la crédibilité de la Maison-Blanche

John Kerry, au cours du plus important discours de sa carrière politique, a promis que les États-Unis n'iraient en guerre que si c'était absolument nécessaire s'il était élu président en novembre.

Presse Canadienne
BOSTON

M. Kerry s'est également engagé à ce que les États-Unis regagneront le respect des autres pays. M. Kerry a critiqué son concurrent, George W. Bush, sans le nommer, pour avoir envahi l'Irak alors que ce pays ne représentait pas une menace imminente. Le candidat démocrate à la présidence américaine a promis de réformer les agences américaines de renseignements et de mener un effort global pour chasser les terroristes tout en rétablissant «la confiance et la crédibilité» de la Maison-Blanche.

Il s'est montré éloquent en évoquant la nécessité morale d'aider les Américains qui ne peuvent joindre les deux bouts au lieu d'accorder des congés fiscaux aux plus nantis.

«Les États-Unis peuvent faire mieux, a-t-il répété. L'aide est en route», a-t-il dit alors qu'il s'adressait à des milliers de partisans au cours de la convention démocrate.

«Je vais respecter la tradition de ce pays: les États-Unis d'Amérique ne vont pas en guerre quand ils le veulent; ils y vont quand ils le doivent», a-t-il déclaré.

«On peut être puissant de la bonne ou de la mauvaise façon. La puissance est plus que des mots durs. Nous devons faire en sorte que les États-Unis redevennent le guide du monde. On doit nous admirer et pas seulement nous craindre.»

Ce discours très attendu est sa plus grande chance à tenter de trouver un lien émotionnel avec les électeurs en vue du scrutin de novembre. Toujours au coude à coude dans les sondages avec le président sortant, les démocrates espéraient qu'un vibrant discours permettrait de mieux faire connaître les objectifs et la personnalité de M. Kerry auprès des électeurs tout en les réassurant sur sa capacité à les protéger.

«J'ai défendu mon pays quand j'étais jeune et je le défendrai quand je serai président, a-t-il

lancé. Nous devons être forts militairement. Nous devons construire des fortes coalitions. C'est alors, avec confiance et détermination, nous pourrions dire aux terroristes: 'vous allez perdre et nous allons gagner'. L'avenir n'appartient pas à la peur mais à la liberté.»

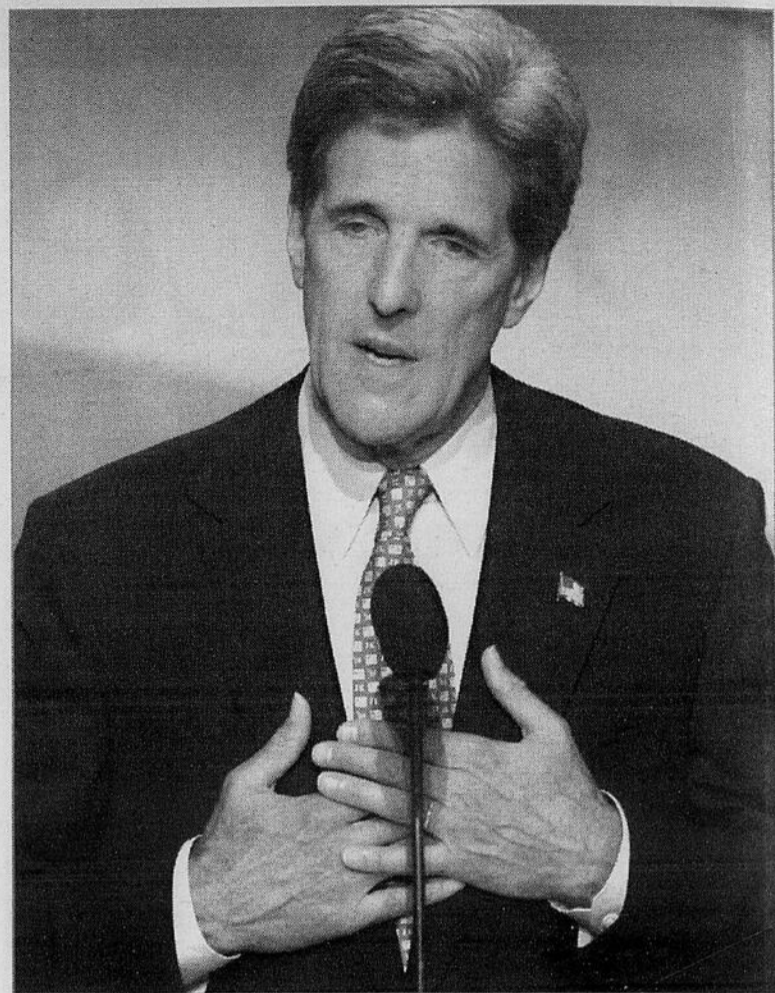
LES NOIRS NE SONT PLUS NÉGLIGÉS

Le révérend noir Al Sharpton, dynamique *preacher* qui a brigué l'investiture du Parti démocrate cette année, était en feu mercredi soir lorsqu'il s'est adressé aux partisans réunis à Boston pour leur convention.

«Avec tout mon respect, monsieur le président, lisez sur mes lèvres: notre vote n'est pas à vendre», a-t-il lancé à George W. Bush lors de son électrisante allocution.

La semaine dernière, le président a suggéré aux afro-américains de cesser de voter en bloc pour le Parti démocrate. Sharpton ne l'a pas pris. Il a affirmé que ce sont les démocrates qui ont lutté pour les droits civiques et le droit de vote des Noirs.

M. Sharpton a appuyé sans réserve son ancien rival, John Kerry. Le même soir, le révérend Jesse Jackson a aussi fait l'apologie du candidat démocrate à la



ASSOCIATED PRESS

John Kerry, lors de son allocution, durant laquelle il a insisté notamment sur les valeurs familiales et les valeurs américaines.

présidence. Ces professions de foi tranchaient avec les remarques lancées dans la communauté noire il y a quelques semaines.

Certains afro-américains estimaient que Kerry était déconnecté des enjeux qui les préoccupent et s'en plaignaient publiquement. Et les sondages démontraient que les Noirs n'étaient pas très enthousiastes par rapport à sa candidature.

Les sorties de MM. Sharpton et Jackson visaient certes à reme-

dier à ce problème. Tout comme le choix du sénateur noir de l'Illinois, l'éclatant Barack Obama, en tant que *keynote speaker* de la convention. Mais des entrevues menées avec des délégués afro-américains à Boston démontrent que Kerry a lui-même su redorer son blason récemment auprès de cette communauté. «Je pense qu'il a réalisé qu'il ne peut pas gagner d'élection sans inclure la population noire», a déclaré Wayne J. Hall, délégué de l'État de New York.

La valse des millions commencera pour la campagne présidentielle

Associated Press
WASHINGTON

À partir du moment où John Kerry et George Bush auront chacun accepté les 75 millions de dollars de fonds publics pour la campagne présidentielle de l'automne — comme ils sont supposés le faire une fois investis par leurs partis respectifs — ils ne pourront dépenser que cette somme. Pour autant ils ne seront pas seuls financièrement.

Les partis démocrate et républicain peuvent dépenser environ 16 millions chacun en coordination avec leurs candidats pour la présidentielle et peuvent verser des sommes illimitées pour des dépenses indirectement liées à la campagne.

Pour les démocrates, la frénésie de dépenses va commencer après le discours de John Kerry hier à la Convention nationale de Boston, dans laquelle le sénateur du Massachusetts a accepté officiellement son investiture. Pour les républicains, ce sera début septembre après la convention nationale de New York.

Le comité national républicain a entamé le mois de juillet avec 78 millions de dollars à la

banque, contre environ 63 millions côté démocrate. Chacun espère engranger plusieurs millions supplémentaires avant le scrutin du 2 novembre.

Les candidats à la présidence et la vice-présidence ont contribué à recueillir des dizaines de millions de dollars pour leurs partis respectifs au cours des dernières semaines. Cette aide des candidats est plus importante que jamais pour cette élection, la première depuis la nouvelle loi qui interdit aux partis nationaux d'accepter des dons des entreprises et des syndicats ainsi que des dons illimités.

La course à la Maison-Blanche a donné lieu à des récoltes de fonds et des dépenses sans précédent.

Depuis la fin des primaires, John Kerry a presque dépensé autant que son adversaire républicain, recevant des donations record qui lui ont permis de déboursier quelque 111 millions de dollars au cours des quatre derniers mois.

George W. Bush avait dépensé lui 164 millions jusqu'au mois de juin, dont 114 depuis mars. Il a reçu environ 13 millions le mois dernier et la somme de ses fonds avoisine les 230 millions.

Des manifestations à l'ombre de la convention démocrate

Associated Press
BOSTON

La commissaire de police de Boston Kathleen O'Toole s'attendait à d'importantes manifestations hier au dernier jour de la Convention nationale du Parti démocrate, qui s'est déroulée dans le calme jusque-là.

Des manifestants ont brûlé un drapeau américain et une pancarte avec d'un côté le visage du président George W. Bush et de l'autre celui de son rival John Kerry.

Environ 400 manifestants escortés d'une centaine de policiers avec casques et boucliers ont défilé hier à travers la ville avant d'arriver dans la zone clôturée réservée aux manifestations près du FleetCenter, où ils se sont heurtés aux forces de police qui ont fait usage de leurs matraques pour contenir la foule.

Plusieurs manifestants ont été extraits de la foule et menottés sous les huées de leurs camarades.

Deux personnes ont été arrêtées hier pour trouble à l'ordre public et une autre pour coups et blessures sur un agent de police.

La principale entrée du FleetCenter qui fait face à la zone de manifestation a dû être fermée



ASSOCIATED PRESS

Moins publicisées, les manifestations à la convention démocrate qui se tient à Boston se tiennent pourtant depuis lundi, dans le calme.

brièvement lorsque sont arrivés les délégués démocrates.

Six manifestants ont été blessés sans gravité par la police, selon Elly Guillette, membre de la Bl (a) ck Tea Society, un groupe d'anarchistes et activistes apparentés de la région rassemblés depuis un an au sein de la société pour protester contre la Convention.

Les plus importantes manifestations se sont en réalité

déroulées dimanche, quand quelque 2000 militants contre la guerre d'une part et un millier d'opposants à l'avortement de l'autre se sont brièvement croisés en ralliant le FleetCenter au moment où les délégués de la Convention arrivaient à Boston. Le lendemain, les anti-avortement ont perdu leur permis de manifester devant la maison de John Kerry à Beacon Hill.

Manchettes

Neuf milliards en santé ne seraient pas assez

Le gouvernement fédéral devra verser beaucoup plus que les neuf milliards de dollars sur cinq ans qu'il a promis pour le système de santé, ont convenu hier les premiers ministres provinciaux réunis jusqu'à aujourd'hui à Niagara-on-the-Lake.

Presse Canadienne
NIAGARA-ON-THE-LAKE, Ontario

À l'issue de la première journée des travaux du Conseil de la fédération, le premier ministre du Québec, Jean Charest, a donné le ton lors d'une conférence de presse. Selon lui, la part de financement d'Ottawa dans le financement des soins de santé devra passer de 16 à 25 %.

Une telle augmentation obligerait le gouvernement fédéral à injecter près de 30 milliards de dollars dans la santé d'ici cinq ans, selon les chiffres colligés par la délégation québécoise.

«On vous présentera un portrait complet vendredi (au terme de la réunion), mais évidemment, la question du 25 %, évoquée dans le rapport Romanow,

est un élément central de ce que l'on s'attend du gouvernement fédéral», a-t-il dit.

Sans évoquer le montant souhaité, le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord, a lui aussi jugé la proposition du premier ministre du Canada, Paul Martin, nettement en deçà des attentes.

«C'est visiblement insuffisant, a-t-il dit. Cela ne représente que 1,8 milliard \$ en moyenne par année.»

Même constat pour John Ham, de la Nouvelle-Écosse, qui estime que M. Martin aurait dû tenter d'aider convenablement les provinces plutôt que de sortir «un montant d'un chapeau», en pleine campagne électorale.

Le président du Conseil de la fédération et premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty, s'est pour sa part montré beaucoup plus prudent, refusant de dévoiler le jeu des provinces.

«Nous sommes en train de discuter de cette question. Nous poursuivons nos discussions. Mais ça va prendre beaucoup, beaucoup d'argent pour notre système de santé», a-t-il dit.

Pour l'instant, l'insuffisance de

la contribution financière fédérale semble le seul consensus qui se dégage des travaux du Conseil de la fédération.

SUJETS DE DISCORDE

L'un des sujets qui divise encore les provinces est celui des «fonds dédiés», soit les secteurs prioritaires identifiés par le gouvernement fédéral, et dans lesquels les provinces s'engageraient à investir.

Ces fonds dédiés touchent, entre autres, la réduction des listes d'attente, les soins à domicile, la cardiologie, les chirurgies de la cataracte et aux genoux, de même que les médicaments.

À ce sujet, il y a encore «du travail à faire» en vue de dégager une position commune, a admis Bernard Lord.

De fait, le Québec et l'Alberta s'opposent catégoriquement à ce que le gouvernement fédéral dicte ses priorités, alors que les provinces maritimes tout comme la Colombie-Britannique se montrent plus conciliantes, du moment où l'argent d'Ottawa est sur la table.

Une pomme de discorde a cependant été évitée, puisque les



Presse Canadienne

Le premier ministre du Québec, Jean Charest, en compagnie de ses homologues du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord et de la Colombie-Britannique, Gordon Campbell.

premiers ministres se sont entendus pour rendre compte de leurs dépenses en matière de santé à la population, et non au gouvernement fédéral.

Les premiers ministres vont tenter aujourd'hui de dégager une proposition commune glo-

bale de financement de la santé, qui sera soumise au premier ministre Martin le 13 septembre à Ottawa.

Cette réunion fédérale-provinciale, qui sera télévisée, suscite des réactions partagées chez les premiers ministres provinciaux.

Paul Martin dit espérer que les provinces s'entendent en matière de santé

Presse Canadienne
BROMONT

Le premier ministre Paul Martin espère que les provinces arriveront à s'entendre en matière de santé, estimant que les Canadiens veulent avoir l'assurance que les assises du système de santé soient solides.

M. Martin a fait ces commentaires ce matin, alors qu'il s'appretait à rencontrer le gouverneur de la Floride, Jeb Bush, à Bromont, en Estrie.

Bien qu'il reconnaisse que la santé soit une question d'argent, le premier ministre ajoute qu'Ottawa et les provinces doivent aussi se donner les moyens de travailler ensemble, ce qu'il entend promouvoir lors de la rencontre fédérale-provinciale en septembre prochain.

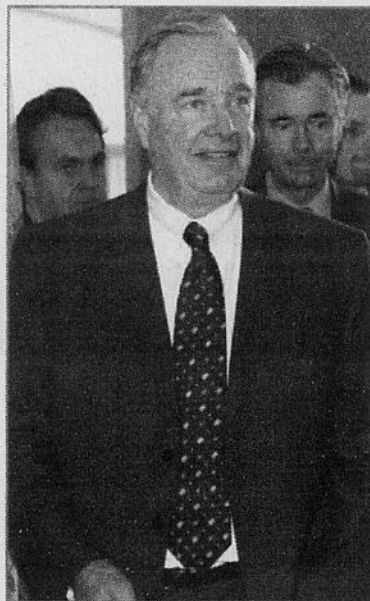
Les premiers ministres provinciaux sont réunis à Niagara-sur-

le-Lac, en Ontario, pour dégager une position commune en vue de la rencontre de septembre.

Le premier ministre Jean Charest a déjà fait savoir que le Québec ne laissera jamais Ottawa décider des priorités pour les dépenses en matière de santé.

Paul Martin, lui, estime que le fédéral a son mot à dire. Il dit vouloir s'assurer que les fonds fédéraux seront dirigés là où ils seront les plus utiles.

Par ailleurs, on s'attend à ce que M. Martin discute des dossiers de la vache folle et du bois d'oeuvre lors de sa rencontre avec Jeb Bush, celui-ci étant accompagné de l'ambassadeur américain au Canada, Paul Cellucci. M. Martin a soutenu que la Floride et les gouverneurs des autres États américains avaient leur mot à dire dans ces dossiers.



Presse Canadienne

Paul Martin souhaitait pouvoir obtenir un consensus en matière de santé de la part des provinces.

L'Ontario invitée à se tourner vers le privé

Presse Canadienne
TORONTO

Le controversé ticket modérateur en santé de l'Ontario devra tripler, d'ici à 2008, afin que la province la plus peuplée au pays puisse faire face à l'explosion des coûts liés aux soins de santé, avance l'Institut Fraser dans un rapport publié hier.

L'organisme voit dans les frais modérateurs à peine plus qu'un impôt additionnel sur le revenu, sans impact sur les coûts.

«Le choix et la responsabilité de recourir judicieusement aux soins de santé font défaut au système en place; une nouvelle taxe, peu importe le nom que vous lui donnez, ne règlera pas le problème», a affirmé l'auteur du rapport, Brett Skinner, responsable de la recherche sur les politiques de santé à l'Institut. «Rien n'incite les utilisateurs à contrôler leur demande de façon responsable», a-t-il ajou-

té. L'institut prévient que les autres provinces feront face au même problème si elles refusent de voir les frais modérateurs et le secteur privé comme les meilleurs moyens de libérer les listes d'attente au sein du système public.

L'organisme laisse entendre que les gouvernements devraient songer à confier des services de santé financés par le public au secteur privé lorsque ce dernier est en mesure d'assurer des soins de meilleure qualité et à coût moindre que les fournisseurs publics.

Le fait d'autoriser le secteur privé à assurer davantage de services de santé inciterait également les entreprises privées à investir dans de nouvelles installations.

Le ministre ontarien de la Santé et des Soins de longue durée, George Smitherman, a rejeté le document, bien qu'il ait reconnu ne pas l'avoir vu.



VOUS LE MÉRITEZ BIEN!

Zytco
Solarium

OTTAWA / HULL / GATINEAU
1201, Boul. St-Joseph,
Hull / Gatineau, Qc. J6Z 2C3

613-565-1758
800-338-2575

TROIS-SAISONS, QUATRE-SAISONS
CLASSIQUE, CATHÉDRALE,
EUROPÉEN, CONSERVATOIRE,
WINDSOR, VICTORIEN
Aluminium ou cède

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE

Merc à Vend.: 9h30 à 16h00
Sam: 10h00 à 16h00
Dim: 12h00 à 16h00

Ou sur rendez-vous.

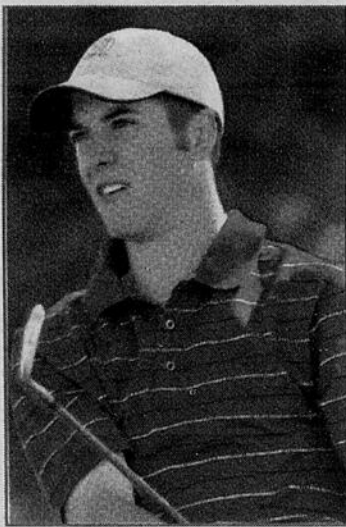


LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU VENDREDI 30 JUILLET 2004

29

Bussières deuxième à Val d'Or



Marc-Étienne Bussières, de Hull, a pris le deuxième rang des championnats provinciaux de golf junior qui se tenaient cette semaine à Val d'Or.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 29/18	Demain Nuageux avec averses 28/17
Dimanche Ensoleillé 20/18	Lundi Ensoleillé 30/17

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 29/17	Demain Nuageux 28/17
--	--

Lever du soleil: 5h46
Coucher du soleil: 20h32

Les normales

Maximum: 25,8 °C
Minimum: 15,3 °C

Les phases de la lune



Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 17	Mot mystère 39
Arts 26	Nécrologie 45
Boulianne 12	Petites annonces 37
Bridge 43	Région 4
Économie 21	Rythme des affaires 23
Éditorial 14	Sports 47
Forum 15	Statistiques 50
Horoscope 40	Vastel 15
Petits bonshommes 51	Week-end 33
Loteries 8	
Mots croisés 41	

Une mère intente une poursuite de 425 000 \$ contre Jacques Martin

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Une mère d'un jeune joueur de hockey qui a participé à l'École de hockey Jacques Martin à l'été 2001, qui a eu lieu à Rigaud, poursuit l'ancien entraîneur des Sénateurs d'Ottawa pour une somme de 425 000 \$.

La requête en dommages et intérêts a été déposée, hier à la Cour supérieure du palais de justice de Gatineau. Chantal Giraldeau poursuit L'École de hockey Jacques Martin en son nom personnel et en celui de son fils, Justin-Daniel, pour un accident qui est arrivé dans la nuit du 2 au 3 août 2001, dans une résidence située à Rigaud, près de l'aréna de l'endroit. L'enfant est tombé de l'étage supérieur d'un lit superposé, qui ne possédait pas de barreaux de sécurité aux quatre côtés. Le garçon a dormi en haut, même si le lit du bas était libre, car les couvertures et les oreillers étaient installés seulement au niveau supérieur.

À la suite de cette chute, l'infirmière anglophone de l'école de hockey n'aurait pas jugé bon d'envoyer Justin-Daniel à l'hôpi-

tal le plus près, malgré les importants maux de tête dont il était affligé. Elle lui a seulement remis de la glace pour son pied gauche qui était endolori.

Le 3 août, l'infirmière ne serait pas allée s'enquérir de l'état de santé du jeune homme et c'est le concierge des lieux qui l'a réveillé à 11 h, dans son lit. Le préposé l'a transporté à l'aréna et il a attendu sa mère à l'extérieur jusqu'à 14h30, parce que la température était trop basse à son goût, à l'intérieur de l'aréna.

Après l'avoir vu vomir à quelques reprises, M^{me} Giraldeau amène son fils à l'Hôpital de Hawkesbury à deux reprises, avant qu'il ne soit transféré à l'Hôpital Sainte-Justine de Montréal. Sur place, on lui diagnostique un hématome frontal épidual droit. Trois jours plus tard, les chirurgiens l'opèrent d'urgence pour lui enlever cet hématome dans le crâne.

Depuis cet accident, il semble bien que la vie du jeune homme n'est pas drôle du tout. «Justin-Daniel éprouve des problèmes de concentration et ça se reflète dans ses résultats scolaires, a



Jacques Martin

indiqué M^e Pierre Landry, qui représente la demanderesse dans cette affaire. Il devra vivre toute sa vie avec une importante cicatrice à la tête, des suites de l'opération, il est irritable et il devra éviter de pratiquer des sports de contact. De plus, Justin-Daniel voulait devenir pilote

d'avion. Avec tous les problèmes reliés aux conséquences de cet accident, il ne pourra pas réaliser son rêve, surtout en raison des problèmes de concentration.»

M^{me} Giraldeau poursuit notamment l'école de hockey pour les défauts de sécurité du lit et pour le manque de diligence qu'auraient fait preuve les gens qui ont entouré Justin-Daniel suite à la chute de son lit.

Elle exige personnellement quelque 55 000 \$ l'école de hockey, alors qu'elle demande 370 000 \$ pour son fils, dont 100 000 \$ pour les inconvénients subis par l'enfant, ainsi que 200 000 \$ pour les pertes de revenus futurs de Justin-Daniel.

La requête demande également à la Cour de réserver le droit à M^{me} Giraldeau de poursuivre l'école de hockey pour une période de trois ans suivant le prononcé de la sentence. «Nous ne savons pas si Justin-Daniel Giraldeau développera d'autres complications à l'avenir qui pourraient être reliées à cet accident, a signalé M^e Landry. C'est pour cela que la requête contient cette clause.»

Culture de pot à Otter Lake: un possible dirigeant arrêté, un autre recherché

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Les enquêteurs de Sûreté du Québec (SQ) ont arrêté une présumée tête dirigeante de la vaste culture de quelque 5000 plants de cannabis qui a été démantelée, mardi à Otter Lake, et ils recherchent un autre cerveau de cette importante production.

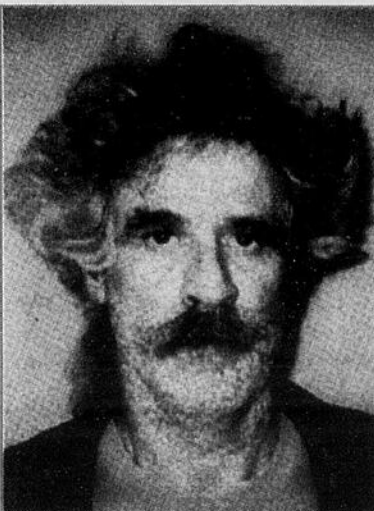
Dominique Gravel, 30 ans de Gatineau, a comparu en fin d'après-midi, hier, au palais de justice de Gatineau, pour répondre d'accusations de production et de possession de cannabis dans le but d'en faire le trafic. Gravel a souvent été appréhendé dans le passé pour des actes criminels reliés des cultures de cannabis.

Il a été arrêté à son domicile de Gatineau, hier, en compagnie d'un autre individu qui serait relié à cette installation. Ce dernier suspect a été relâché et n'a donc pas passé devant le juge Bernard Dagenais, hier, mais devrait comparaître devant la justice prochainement.

Dans la même lignée, la procureure de la Couronne en charge de ce dossier, M^e Geneviève de Passillé, a indiqué aux journa-



Dominique Gravel, 30 ans, à gauche, arrêté aujourd'hui, et Pierre Thibault, 47 ans, toujours recherché par la police.



listes qu'un mandat d'arrestation national a été émis contre Pierre Thibault, un résident d'Otter Lake de 47 ans. Il serait lui aussi un des grands responsables de cette culture extérieure, qui pouvait produire pour quelque 10 millions \$ de cannabis. Hier, les enquêteurs ont investi la demeure de Thibault, mais il ne se trouvait pas chez lui à ce moment.

«Avec les éléments de preuve

que nous avons en main, il appert que MM. Gravel et Thibault étaient les têtes dirigeantes de cette importante production de cannabis», a indiqué M^e de Passillé.

Gravel reviendra devant le juge aujourd'hui, en compagnie de Luc Tremblay, 24 ans, et Christian Clément, 30 ans, deux autres suspects qui ont été arrêtés dans cette histoire. Ils subiront alors leur enquête sur cautionnement.

Le ministère public s'est d'ailleurs déjà opposé à la remise en liberté des deux derniers, comme à celle de Gravel.

TROIS AUTRES SUSPECTS LIBÉRÉS

Trois des autres individus arrêtés ont eu l'autorisation de recouvrer leur liberté, hier, après qu'ils aient comparu devant le juge Bernard Dagenais. Pierre-Bernard Goulet, 42 ans, Gilles Fournier, 39 ans, et Stéphane Vallée, 25 ans ont dû verser une caution de 3000 \$ chaque.

Ils sont soumis à plusieurs engagements sévères, dont ne pas posséder de téléphones cellulaires ni de pagettes, de ne pas se retrouver en compagnie de gens qui gravitent dans le monde des stupéfiants, de ne pas entrer en contact avec tous les individus arrêtés dans cette affaire et de se retrouver à leur domicile entre 21 h et 6 h.

Il n'est pas certain que tous ces gens aient pu sortir de la prison de Hull, hier, alors que verser les 3000 \$ de caution causait problème à certains de ces individus.

L'adolescent de 16 ans arrêté avec les autres suspects a recouvré sa liberté depuis mardi.

LeDroit

cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»
Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)
Rédacteur en chef: Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com (613) 562-0555
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence Promenades de l'Outaouais
Pièce 222 de l'Outaouais
C.P. 8860, Succ. T C.P. 82050,
Ottawa (Ontario) Gatineau (Qué.)
K1G 3J9 J8T 8E1

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
562-0333
Télécopieur: 562-7539

Poste Canada n° de convention: 455180

De plongeur à Officier de l'Ordre du Canada

En partant à la recherche de sa première épave, il y a 40 ans, Robert Grenier, de Cantley, était loin de s'imaginer qu'un jour il serait nommé Officier au sein de l'Ordre du Canada.

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

La Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, a annoncé, hier, les 79 nouvelles nominations au sein de l'Ordre du Canada.

C'est à l'automne 1978, à Red Bay, au large du Labrador que M. Grenier est devenu célèbre. Il dirigeait alors une équipe de la division d'archéologie sous-marine de Parcs Canada. Sa découverte a fait le tour du monde.

L'équipe a découvert une épave de Galion basque datant de 1565. Selon l'archiviste responsable de la constitution du dossier historique, Selma Barkham, l'épave est le San Juan. Le navire s'était rendu à cet endroit pour la chasse à la baleine. Ce bateau est aujourd'hui représenté sur le logo de

l'Unesco.

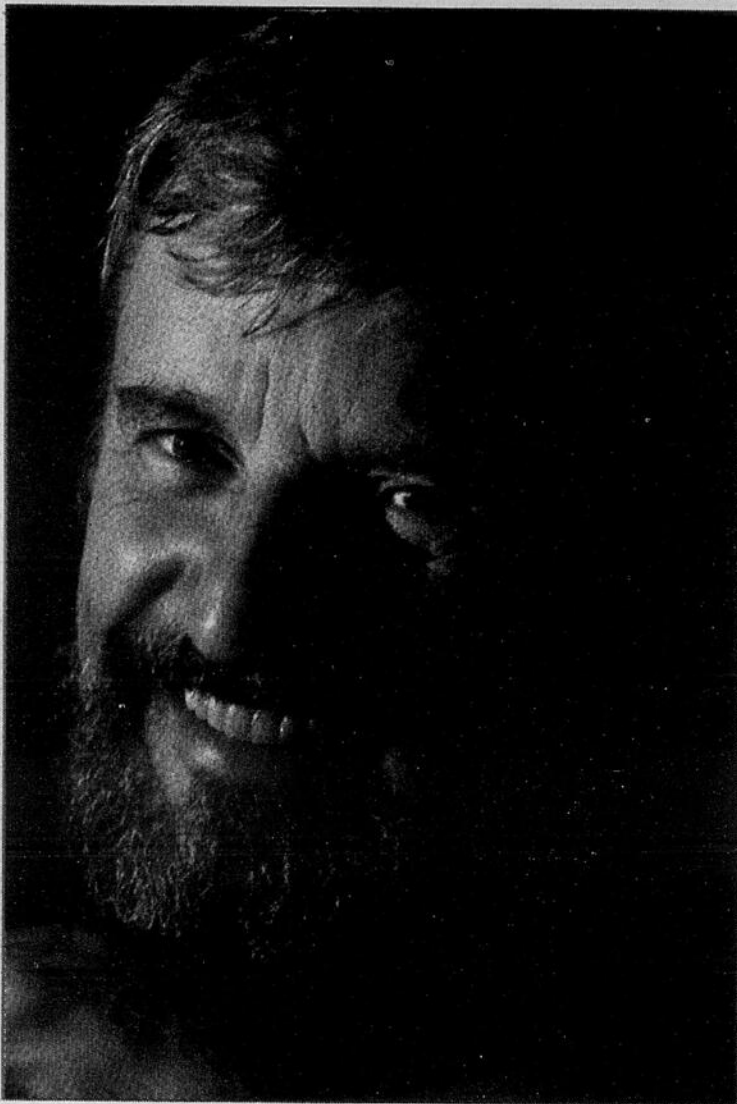
« Nous avions découvert le navire le mieux conservé de cette période de l'histoire, indique M. Grenier. Cette découverte nous a permis de devenir l'équipe d'archéologie subaquatique à battre dans le monde. »

L'archéologue a fait l'objet d'un reportage de 32 pages dans le *National Geographic* et a voyagé avec l'équipe de Jacques Cousteau le temps d'un reportage télé.

M. Grenier a fait ses études en archéologie à l'Université Laval, à Québec. Aujourd'hui, en plus de son poste à Parcs Canada, il est le président du Comité scientifique international de l'Unesco pour la protection des biens culturels sur la mer.

« Quand j'ai appris que j'étais nommé Officier de l'Ordre du Canada, je revenais tout juste d'un voyage pour l'Unesco, raconte-t-il. À 66 ans, on revient fatigué parfois. Je ne m'y attendais pas du tout. »

Pour lui, cet hommage est une reconnaissance envers ce qu'il a fait pour sa profession, sa



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Robert Grenier ne pensait probablement pas recevoir une médaille pour sa découverte archéologique.

province et son pays.

Les autres nominations de la région au sein de l'Ordre du Canada sont Sydney Francis Wise d'Ottawa, François Chevalier de Gatineau, Jerzy

A. Dobrowski d'Ottawa, Peter Harcourt d'Ottawa, Vern Krishna d'Ottawa, John Metcalf d'Ottawa, Julien D. Payne d'Ottawa, Daniel Poliquin d'Ottawa et Patricia Smart d'Ottawa.

Il menace de faire sauter l'hôtel

Mathieu Boivin
mboivin@ledroit.com

« Vous êtes renvoyé monsieur le juge! » C'est avec ces paroles qu'Eric Côté, 18 ans, a répondu au juge Bernard Dagenais, hier, au palais de justice de Gatineau, quand celui-ci a exigé que l'individu, accusé de menaces de mort, subisse un examen psychiatrique de cinq jours.

Depuis avril dernier, Côté se présentait régulièrement au Hilton du Lac-Leamy, en signalant au préposé à la réception qu'il était le propriétaire de l'établissement et qu'il voulait occuper la chambre la plus luxueuse.

Chaque fois, les employés de l'hôtel expulsaient cet habitué du palais de justice, qui déjà été traité pour des malaises d'ordre psychiatrique.

Le 18 juillet dernier, après un autre refus de la préposée à l'accueil, il l'a menacé de faire sauter l'hôtel si on ne répondait pas à ses exigences.

« À la suite de cette menace plus sérieuse, une plainte a été logée à la Police de Gatineau », a expliqué M^e Karine Ruel, qui représente le ministère public dans ce dossier. Côté, qui ne parle que l'anglais, était en beau fusil devant la décision du juge parce qu'il argumentait que des membres de sa famille venaient le voir au cours des prochains jours.

CHARME DE LA CAMPAGNE

Ouvert lundi 2 août

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

Ouvert lundi 2 août

LIQUIDATION TOTALE

FIN DE SEMAINE TAXES INCLUSES

Samedi 31	Dimanche 01	Lundi 02
-----------	-------------	----------

30% à 75% de rabais
sur toute la marchandise (exépté meubles)

Vaste choix de meubles en Pin

ARMOIRE TÉLÉ

ENSEMBLE SALLE À DÎNER CHÊNE 5 mex.

ARMOIRE 2 PORTES

à partir de 549\$

489\$

499\$

Taxes incluses

Taxes incluses

152, rue Principale, Aylmer * 684-2850

CLAIR ET SIMPLE

TOUTES PRESCRIPTIONS

* \$69

MONTURE ET VERRES

LUNETTERIE DESIGNER

* \$199

MONTURE ET VERRES

OPTIQUE LAURIER

Renseignez-vous dans nos boutiques

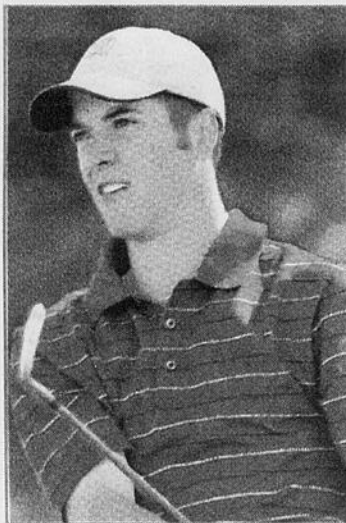
EXAMEN DE LA VUE • PAS DE TAXES

* Supplément de 99\$ pour les doubles foyers incluant les invisibles - Les traitements de spécialité ne sont pas inclus. Détails et sélection de monture en magasin

HULL, 295, boul. St-Joseph, 771-2222 • GATINEAU, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • AYLMER, Plaza Glenwood, 685-2222 • MASSON-ANGERS, Marché Larose, 281-9222 • ORLÉANS, 1811, boul. St-Joseph, 523-2000 • Placo d'Orléans, 841-9999 • OTTAWA, Centre Rideau, 569-2222 • Centre Commercial St-Laurent, voisin de Sport Chek, 741-4448 • 54, rue Elgin, angle Queen, 235-8888 • 141, avenue Laurier, angle Elgin, 238-9999 • 621, rue Somerset O., 236-2222 • CENTRE COMMERCIAL BAYSHORE près de Zeller's, 828-6557 • HUNT CLUB, angle rue Bank, 521-8884 • CENTRE COMMERCIAL CARLINGWOOD, 761-9999 • BILLINGS BRIDGE PLAZA, 523-7772 • KANAYA CENTRUM, 599-9599 • RENFREW, 108, rue Raglan 432-4488 • CORNWALL SQUARE, 936-6666 • CENTRE COMMERCIAL KEMPTVILLE, 258-2700 • CENTRE COMMERCIAL BROCKVILLE, 345-1119 • BELLEVILLE, Centre Quinte, 967-0000 • BARRHAVEN, à côté de Wal-Mart, 843-1333 • MISSISSAUGA, Centre Heartland, 568-8899 • ST-BRUNO, Promenade St-Bruno, 653-5959 • MONTRÉAL, Fairview Pointe-Clair, 695-1555 • 1039, rue Marché Central, 384-1117 • KINGSTON, 281, rue King, 546-4444

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004 5

Bussières deuxième à Val d'Or



Marc-Étienne Bussières, de Hull, a pris le deuxième rang des championnats provinciaux de golf junior qui se tenaient cette semaine à Val d'Or.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 29/18	Demain Nuageux avec averses 28/17
Dimanche Ensoleillé 20/18	Lundi Ensoleillé 30/17

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 29/17	Demain Nuageux 28/17
---	-----------------------------------

Lever du soleil: 5h46
Coucher du soleil: 20h32

Les normales

Maximum: 25,8 °C
Minimum: 15,3 °C

Les phases de la lune

pleine 31	dernier 7	nouvelle 15	premier 23

Environnement Canada
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 17	Mot mystère 39
Arts 26	Nécrologie 45
Boulianne 12	Petites annonces 37
Bridge 43	Région 4
Économie 21	Rythme des affaires 23
Éditorial 14	Sports 47
Forum 15	Statistiques 50
Horoscope 40	Vastel 15
Petits bonshommes 51	Week-end 33
Loteries 8	
Mots croisés 41	

Manchette

Une mère intente une poursuite de 425 000 \$ contre Jacques Martin

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Une mère d'un jeune joueur de hockey qui a participé à l'École de hockey Jacques Martin à l'été 2001, qui a eu lieu à Rigaud, poursuit l'ancien entraîneur des Sénateurs d'Ottawa pour une somme de 425 000 \$.

La requête en dommages et intérêts a été déposée, hier à la Cour supérieure du palais de justice de Gatineau. Chantal Giraldeau poursuit L'École de hockey Jacques Martin en son nom personnel et en celui de son fils, Justin-Daniel, pour un accident qui est arrivé dans la nuit du 2 au 3 août 2001, dans une résidence située à Rigaud, près de l'aréna de l'endroit. L'enfant est tombé de l'étage supérieur d'un lit superposé, qui ne possédait pas de barreaux de sécurité aux quatre côtés. Le garçon a dormi en haut, même si le lit du bas était libre, car les couvertures et les oreillers étaient installés seulement au niveau supérieur.

À la suite de cette chute, l'infirmière anglophone de l'école de hockey n'aurait pas jugé bon d'envoyer Justin-Daniel à l'hôpital le plus près, malgré les importants maux de tête dont il était affligé. Elle lui a seulement remis de la glace pour son pied gauche qui était endolori.

Le 3 août, l'infirmière ne serait pas allée s'enquérir de l'état de santé du jeune homme et c'est le concierge des lieux qui l'a réveillé à 11 h, dans son lit. Le préposé l'a transporté à l'aréna et il a attendu sa mère à l'extérieur jusqu'à 14h30, parce que la température était trop basse à son goût, à l'intérieur de l'aréna.

Après l'avoir vu vomir à quelques reprises, M^{me} Giraldeau amène son fils à l'Hôpital de Hawkesbury à deux reprises, avant qu'il ne soit transféré à l'Hôpital Sainte-Justine de Montréal. Sur place, on lui diagnostique un hématome frontal épidual droit. Trois jours plus tard, les chirurgiens l'opèrent d'urgence pour lui enlever cet hématome dans le crâne.

Depuis cet accident, il semble bien que la vie du jeune homme n'est pas drôle du tout. «Justin-Daniel éprouve des problèmes de concentration et ça se reflète dans ses résultats scolaires, a



Jacques Martin

indiqué M^e Pierre Landry, qui représente la demanderesse dans cette affaire. Il devra vivre toute sa vie avec une importante cicatrice à la tête, des suites de l'opération, il est irritable et il devra éviter de pratiquer des sports de contact. De plus, Justin-Daniel voulait devenir pilote

d'avion. Avec tous les problèmes reliés aux conséquences de cet accident, il ne pourra pas réaliser son rêve, surtout en raison des problèmes de concentration.»

M^{me} Giraldeau poursuit notamment l'école de hockey pour les défauts de sécurité du lit et pour le manque de diligence qu'auraient fait preuve les gens qui ont entouré Justin-Daniel suite à la chute de son lit.

Elle exige personnellement quelque 55 000 \$ l'école de hockey, alors qu'elle demande 370 000 \$ pour son fils, dont 100 000 \$ pour les inconvénients subis par l'enfant, ainsi que 200 000 \$ pour les pertes de revenus futurs de Justin-Daniel.

La requête demande également à la Cour de réserver le droit à M^{me} Giraldeau de poursuivre l'école de hockey pour une période de trois ans suivant le prononcé de la sentence. «Nous ne savons pas si Justin-Daniel Giraldeau développera d'autres complications à l'avenir qui pourraient être reliées à cet accident, a signalé M^e Landry. C'est pour cela que la requête contient cette clause.»

Culture de pot à Otter Lake: un possible dirigeant arrêté, un autre recherché

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Les enquêteurs de Sûreté du Québec (SQ) ont arrêté une présumée tête dirigeante de la vaste culture de quelque 5000 plants de cannabis qui a été démantelée, mardi à Otter Lake, et ils recherchent un autre cerveau de cette importante production.

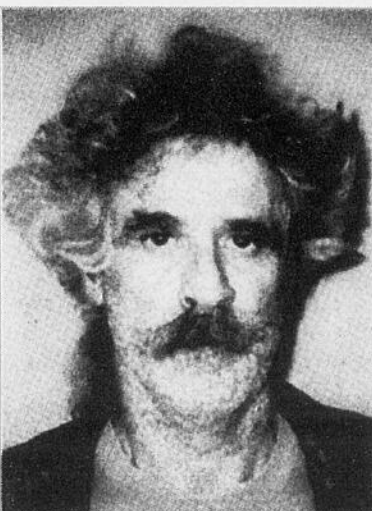
Dominique Gravel, 30 ans de Gatineau, a comparu en fin d'après-midi, hier, au palais de justice de Gatineau, pour répondre d'accusations de production et de possession de cannabis dans le but d'en faire le trafic. Gravel a souvent été appréhendé dans le passé pour des actes criminels reliés des cultures de cannabis.

Il a été arrêté à son domicile de Gatineau, hier, en compagnie d'un autre individu qui serait relié à cette installation. Ce dernier suspect a été relâché et n'a donc pas passé devant le juge Bernard Dagenais, hier, mais devrait comparaître devant la justice prochainement.

Dans la même lignée, la procureure de la Couronne en charge de ce dossier, M^e Geneviève de Passillé, a indiqué aux journa-



Dominique Gravel, 30 ans, à gauche, arrêté aujourd'hui, et Pierre Thibault, 47 ans, toujours recherché par la police.



listes qu'un mandat d'arrestation national a été émis contre Pierre Thibault, un résident d'Otter Lake de 47 ans. Il serait lui aussi un des grands responsables de cette culture extérieure, qui pouvait produire pour quelque 10 millions \$ de cannabis. Hier, les enquêteurs ont investi la demeure de Thibault, mais il ne se trouvait pas chez lui à ce moment.

«Avec les éléments de preuve

que nous avons en main, il appert que MM. Gravel et Thibault étaient les têtes dirigeantes de cette importante production de cannabis», a indiqué M^e De Passillé.

Gravel reviendra devant le juge aujourd'hui, en compagnie de Luc Tremblay, 24 ans, et Christian Clément, 30 ans, deux autres suspects qui ont été arrêtés dans cette histoire. Ils subiront alors leur enquête sur cautionnement.

Le ministère public s'est d'ailleurs déjà opposé à la remise en liberté des deux derniers, comme à celle de Gravel.

TROIS AUTRES SUSPECTS LIBÉRÉS

Trois des autres individus arrêtés ont eu l'autorisation de recouvrer leur liberté, hier, après qu'ils aient comparu devant le juge Bernard Dagenais. Pierre-Bernard Goulet, 42 ans, Gilles Fournier, 39 ans, et Stéphane Vallée, 25 ans ont dû verser une caution de 3000 \$ chaque.

Ils sont soumis à plusieurs engagements sévères, dont ne pas posséder de téléphones cellulaires ni de pagettes, de ne pas se retrouver en compagnie de gens qui gravitent dans le monde des stupéfiants, de ne pas entrer en contact avec tous les individus arrêtés dans cette affaire et de se retrouver à leur domicile entre 21 h et 6 h.

Il n'est pas certain que tous ces gens aient pu sortir de la prison de Hull, hier, alors que verser les 3000 \$ de caution causait problème à certains de ces individus.

L'adolescent de 16 ans arrêté avec les autres suspects a recouvré sa liberté depuis mardi.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces
petitesannonces@ledroit.com
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com (613) 562-0555
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

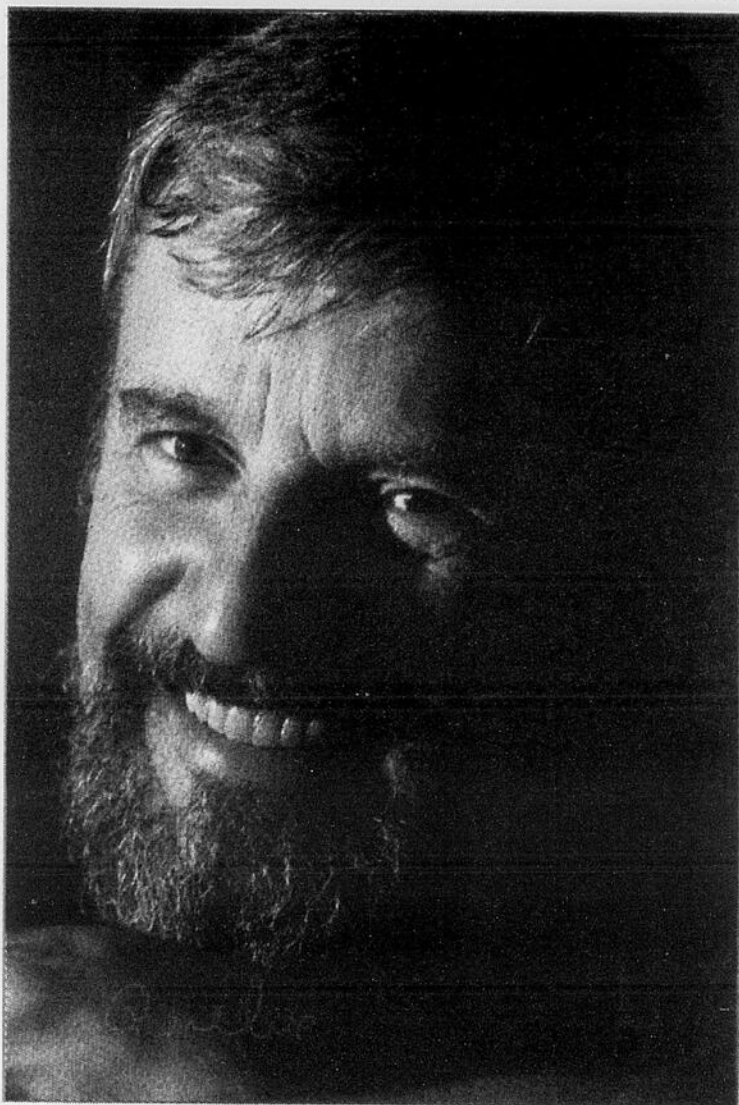
Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
562-0333
Télécopieur : 562-7539

De plongeur à Officier de l'Ordre du Canada



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Robert Grenier ne pensait probablement pas recevoir une médaille pour sa découverte archéologique.

province et son pays. Les autres nominations de la région au sein de l'Ordre du Canada sont Sydney Francis Wise d'Ottawa, François Chevalier de Gatineau, Jerzy

A. Dobrowolski d'Ottawa, Peter Harcourt d'Ottawa, Vern Kri-shna d'Ottawa, John Metcalf d'Ottawa, Julien D. Payne d'Ottawa, Daniel Poliquin d'Ottawa et Patricia Smart d'Ottawa.

Il menace de faire sauter l'hôtel

Mathieu Boivin
mboivin@ledroit.com

« Vous êtes renvoyé monsieur le juge! » C'est avec ces paroles qu'Eric Côté, 18 ans, a répondu au juge Bernard Dagenais, hier, au palais de justice de Gatineau, quand celui-ci a exigé que l'individu, accusé de menaces de mort, subisse un examen psychiatrique de cinq jours.

Depuis avril dernier, Côté se présentait régulièrement au Hilton du Lac-Leamy, en signalant au préposé à la réception qu'il était le propriétaire de l'établissement et qu'il voulait occuper la chambre la plus luxueuse.

Chaque fois, les employés de l'hôtel expulsaient cet habitué du palais de justice, qui déjà été traité pour des malaises d'ordre psychiatrique.

Le 18 juillet dernier, après un autre refus de la préposée à l'accueil, il l'a menacé de faire sauter l'hôtel si on ne répondait pas à ses exigences.

« À la suite de cette menace plus sérieuse, une plainte a été logée à la Police de Gatineau », a expliqué M^e Karine Ruel, qui représente le ministère public dans ce dossier. Côté, qui ne parle que l'anglais, était en beau fusil devant la décision du juge parce qu'il argumentait que des membres de sa famille venaient le voir au cours des prochains jours.

En partant à la recherche de sa première épave, il y a 40 ans, Robert Grenier, de Cantley, était loin de s'imaginer qu'un jour il serait nommé Officier au sein de l'Ordre du Canada.

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

La Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, a annoncé, hier, les 79 nouvelles nominations au sein de l'Ordre du Canada.

C'est à l'automne 1978, à Red Bay, au large du Labrador que M. Grenier est devenu célèbre. Il dirigeait alors une équipe de la division d'archéologie sous-marine de Parcs Canada. Sa découverte a fait le tour du monde.

L'équipe a découvert une épave de Galion basque datant de 1565. Selon l'archiviste responsable de la constitution du dossier historique, Selma Barkham, l'épave est le San Juan. Le navire s'était rendu à cet endroit pour la chasse à la baleine. Ce bateau est aujourd'hui représenté sur le logo de

l'Unesco.

« Nous avons découvert le navire le mieux conservé de cette période de l'histoire, indique M. Grenier. Cette découverte nous a permis de devenir l'équipe d'archéologie subaquatique à battre dans le monde. »

L'archéologue a fait l'objet d'un reportage de 32 pages dans le *National Geographic* et a voyagé avec l'équipe de Jacques Cousteau le temps d'un reportage télé.

M. Grenier a fait ses études en archéologie à l'Université Laval, à Québec. Aujourd'hui, en plus de son poste à Parcs Canada, il est le président du Comité scientifique international de l'Unesco pour la protection des biens culturels sur la mer.

« Quand j'ai appris que j'étais nommé Officier de l'Ordre du Canada, je revenais tout juste d'un voyage pour l'Unesco, raconte-t-il. À 66 ans, on revient fatigué parfois. Je ne m'y attendais pas du tout. »

Pour lui, cet hommage est une reconnaissance envers ce qu'il a fait pour sa profession, sa

CHARME DE LA CAMPAGNE

Ouvert
lundi
2 août

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

Ouvert
lundi
2 août

LIQUIDATION TOTALE

FIN DE SEMAINE TAXES INCLUSES

Samedi
31

Dimanche
01

Lundi
02

30% à 75% de rabais

sur toute la marchandise (excepté meubles)

Vaste choix de meubles en Pin

ARMOIRE TÉLÉ



à partir de
549\$

ENSEMBLE SALLE À DÎNER CHÊNE



489\$

ARMOIRE 2 PORTES



499\$

Taxes
incluses

Taxes
incluses

152, rue Principale, Aylmer * 684-2850

CLAIR ET SIMPLE

TOUTES PRESCRIPTIONS

* \$69

MONTURE ET VERRES

LUNETTERIE DESIGNER

* \$199

MONTURE ET VERRES

OPTIQUE LAURIER

Renseignez-vous dans nos boutiques

EXAMEN DE LA VUE • PAS DE TAXES

* Supplément de 99\$ pour les doubles foyers incluant les invisibles - Les traitements de spécialité ne sont pas inclus. Détails et sélection de monture en magasin

HULL, 295, boul. St-Joseph, 771-2222 - GATINEAU, Les Promenades de l'Outouais, 246-2222 - AYLMER, Plaza Glenwood, 685-2222 - MASSON-ANGERS, Marché Larose, 281-9222 - ORLÉANS, 1811, boul. St-Joseph, 523-2000 - Place d'Orléans, 841-9999 - OTTAWA, Centre Rideau, 569-2222 - Centre Commercial St-Laurent, voisin de Sport Chek, 741-4448 - 54, rue Elgin, angle Queen, 235-8888 - 141, avenue Laurier, angle Elgin, 238-9999 - 421, rue Somerset O., 236-2222 - CENTRE COMMERCIAL BAYSHORE près de Zeller's, 878-6557 - HUNT CLUB, angle rue Bank, 521-8884 - CENTRE COMMERCIAL CARLINGWOOD, 761-9999 - BILLINGS BRIDGE PLAZA, 523-7772 - KANATA CENTRUM, 599-9599 - RENFREW, 108, rue Raglan 432-4488 - CORNWALL SQUARE, 936-6666 - CENTRE COMMERCIAL KEMPTVILLE, 258-2700 - CENTRE COMMERCIAL BROCKVILLE, 345-1119 - BELLEVILLE, Centre Quinte, 967-0000 - BARRHAVEN, à côté du Wal-Mart, 843-1333 - MISSISSAUGA, Centre Hoarland, 568-8899 - ST-BRUNO, Promenade St-Bruno, 653-5959 - MONTRÉAL, Fairview Pointe-Claire, 695-1555 - 1033, rue Marché Central, 384-1117 - KINGSTON, 281, rue King, 546-4444

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004



MICHEL LAFLEUR, LE DROIT

Les quais encombrés de la rivière bordant la rue Jacques-Cartier exaspèrent la conseillère municipale Thérèse Cyr.

Gatineau veut des quais propres

Gatineau s'apprête à mettre fin au fouillis qui règne parmi les quais bordant la rivière, le long de la rue Jacques-Cartier.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Des injonctions pourraient même être envoyées aux propriétaires fautifs, l'automne prochain, pour leur demander de retirer les quais illégaux qui bordent les rivières des Outaouais et Gatineau.

Mais avant, des lettres d'informations seront envoyées à tous les résidents concernés.

Chose certaine, c'est le dernier été que les nombreuses infractions aux règlements seront tolérées. La municipalité veut s'assurer que le nettoyage soit fait pour le printemps. « C'est le temps de faire le ménage, la situation a assez duré », a déclaré hier la conseillère municipale du quartier, Thérèse Cyr.

Outre la municipalité, les gouvernements fédéral et provincial, de même qu'une batterie

d'avocats mettent la dernière main aux préparatifs.

« Il y a encore des questions de compétences à clarifier, indique Claude Doucet, directeur de l'aménagement du territoire à la ville. Avant d'intervenir, on veut s'assurer que nous sommes en accord avec la loi. »

La nécessité d'un grand ménage s'impose aux yeux de la ville qui veut revitaliser les berges. Éventuellement, la rue Jacques-Cartier sera élargie et une piste cyclable aménagée.

La plupart des quais qui s'avancent dans les rivières Gatineau et Outaouais ne sont pas conformes aux règlements en vigueur.

En principe, la municipalité tolère un quai et un bateau par propriétaire riverain. Or des abus de toutes sortes ont été signalés ces dernières années.

« À certains endroits, ce ne sont plus des quais, ce sont des marinas! C'est effrayant le nombre de bateaux qu'il y a », s'exclame M^{me} Cyr.

C'est que des riverains ont allongé des quais pour louer illégalement des espaces à des plaisanciers d'Ottawa ou d'ailleurs.

D'autres ont pris la liberté de scier des gardes-fous pour s'aménager des accès à la rivière. En stationnant leur voiture dans la rue dès le jeudi ou vendredi soir, ils bloquent la circulation tout le week-end.

Des résidents se plaignent également de la présence illégale d'un commerce de location de bateau qui continue de sévir, malgré les nombreux avis émis par la ville.

Thérèse Cyr trouve dommage que la ville soit forcée d'employer la ligne dure pour mettre fin aux abus.

« C'est certain que nos actions vont pénaliser des gens, dit-elle. D'un autre côté, des propriétaires ont dépensé beaucoup d'argent pour organiser leur maison afin de profiter de la vue sur la rivière. »

Incendie criminel dans une école à Ottawa

Le Droit

La Police d'Ottawa demande l'aide de la population afin de retrouver les responsables d'un incendie criminel survenu à l'école secondaire Mother Teresa, dans la nuit de mercredi à hier.

Les suspects auraient vandalisé une salle de classe mobile avant d'y mettre le feu, vers minuit mercredi.

L'incendie aurait été allumé à l'entrée principale de l'unité mobile. Lorsque les pompiers ont vérifié l'intérieur de la salle de classe, ils ont remarqué d'autres dommages causés avant l'incendie.

La valeur des dommages n'est toujours pas précisée, mais le coût de remplacement est estimé à 60 000 \$.

Toute personne possédant des informations est priée de communiquer avec la Police d'Ottawa au (613) 236-1222 poste 5190.

la Baie encore plus C'est toute une liquidation! jusqu'à 60 % de rabais

DU VENDREDI 30 JUILLET AU DIMANCHE 1^{er} AOÛT

30 % de rabais additionnel mode féminine à prix de liquidation

Tenues griffées dans le lot. Exceptions : shorts, tee-shirts, corsaires et articles INC, Alfani et Calvin Klein. Sur nos derniers prix étiquetés.

50 % de rabais additionnel bijoux et montres à prix déjà réduit.

Sur nos derniers prix étiquetés.

60 % de rabais

litterie à prix déjà réduit

Wamsutta, Royal Velvet, ToGo^{mc}, Market Square[®] et autres
Sur nos derniers prix étiquetés.

40 % de rabais additionnel

- sacs à main, portefeuilles, accessoires, collants et chaussettes à prix déjà réduit
- sandales à prix déjà réduit
- Du rayon des collants. Exception : articles Havaianas.
- chaussures et sandales à prix déjà réduit pour toute la famille

Sur nos derniers prix étiquetés.

799 à 3499

plus 15 % de rabais

shorts, débardeurs, tee-shirts et corsaires d'été pour toute la famille. Modèles choisis. MELROSE, OUTLINE, MAC & JAC, DOCKERS, TOMMY JEANS, POINT ZERO, NINE & CO., GLOBAL MIND et autres.

un exemple?

voici le principe...

prix original	100 \$
prix déjà réduit	50 \$
rabais additionnel de 30 %	15 \$
vous ne payez que	35 \$

50 % à 55 % de rabais

Mégaliquidation de lingerie!

60 % à 75 % de rabais

duos-sommeil : modèles de rayon sans suite

Sur nos prix ordinaires.

jusqu'à 60 % de rabais

meubles, lampes, miroirs, gravures et tapis : modèles de rayon sans suite

Sur nos prix ordinaires.

30 % à 40 % de rabais

ensembles de jardin

Grand balayage! Serviettes

Serviette de bain : 4,99 \$
Essuie-mains : 2,99 \$
Débarbouillette : 1,99 \$

le vendredi 30 juillet, réglez avec votre carte de crédit Hbc et obtenez

10 % de rabais

sur presque tout vos achats Marchandise à prix ordinaire, de solde et de liquidation, y compris les meubles, les duos-sommeil et les électros Beaumark[®].

15 % de rabais

pendant les **3 premières heures**, le samedi 31 juillet, lorsque vous réglez avec votre carte de crédit Hbc



Exceptions : produits cosmétiques et parfumés, appareils électroniques, gros électros (sauf Beaumark), micro-ondes, aspirateurs et articles des rayons conoédés. D'autres exceptions s'appliquent, précisions en magasin.

50 % de rabais

mode printemps-été à prix ordinaire pour elle et lui

ToGo^{mc}, Melrose, Global Mind, mac & jac, Buffalo, Calvin Klein, !.E!, Christopher Rand, Point Zero, Tommy Jeans, Nygård Collection, Mantles^{mc}, Perry Ellis, Alfani et Hot Kiss

40 % de rabais

mode griffée printemps-été à prix ordinaire pour elle et lui

Bianca Nygård, Polo Ralph Lauren, Jones New York, Nautica Chaps, Izod, Liz Claiborne, Tommy, Gretzky et Claiborne

offres en vigueur samedi seulement!

Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre.

Achetez-en un, le 2 ^e est gratuit	70 % de rabais	45 % de rabais	40 % de rabais	40 % de rabais	30 % de rabais	jusqu'à 30 % de rabais	20 % de rabais
Soutiens-gorge ToGo ^{mc} choisis.	bagages Santa Barbara de Ricardo of Beverly Hills	bijoux fins, bracelets tennis et bagues diamantées en or à 10 ct et 14 ct	chaussures sport chic et flâneurs Nunn Bush pour lui	tenués de sport Nike pour lui	draps et taies d'oreiller Ralph Lauren, tissage 250 fils, couleurs unies	appareils électroniques sans suite et de fin de série	petits électros de soins personnels Remington
<small>Le 2^e article doit être de valeur égale ou inférieure.</small>							

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Bon prix la Baie tous les jours », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat-choc », Style&Co., INC, Nine & Co et ceux des rayons conoédés. La mention « ACHAT-CHOC » indique que nous avons trouvé une aubaine incroyable dont nous voulons vous faire profiter. Si nous indiquons un PRIX DE COMPARAISON, il s'agit du prix qu'un autre détaillant canadien a établi pour un article de qualité identique ou comparable. Les articles « Achat-choc » sont offerts en quantités limitées; pas de bons d'achat différé. Précisions en magasin. Prenez note que la mention « PRIX CISEAUX » signifie que le bas prix au quotidien existant est temporairement réduit.

Obtenez jusqu'à 50 % plus de points Primes Hbc.

Utilisez conjointement les deux cartes au moment de régler votre achat dans les magasins de la famille Hbc.



Le nombre de noyades a presque doublé dans les piscines ontariennes

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

Il fait beau et chaud. Les piscines sont attrayantes, mais elles peuvent aussi être dangereuses pour les jeunes enfants.

Au cours des cinq dernières années, le nombre de décès par noyade dans les piscines privées en Ontario a presque doublé. Des 22 dernières noyades, ou presque noyades, 10 sont survenues dans des piscines privées.

Devant cette situation, le médecin chef en santé publique d'Ottawa, Dr Robert Cushman, a voulu rappeler les règles de base en prévention des noyades. Six noyades sont survenues à Ottawa l'an passé, soit dans la rivière, dans une carrière ou dans une piscine privée. Dans tous les cas, il n'y avait aucune supervision.

«Les noyades sont les premiers cas de décès liés aux loisirs pendant la période estivale, indique le Dr Cushman. Les règles du jeu pour éviter les noyades sont très simples, mais il faut les suivre.»

Le Dr Cushman cible principalement les parents des jeunes enfants. «Ils bougent beaucoup, dit-il. C'est difficile, mais ils doivent toujours être sous la super-

vision d'un adulte lors des baignades. Il faut les garder à porter de bras. Éviter une noyade peut être une question de quelques secondes.»

Les propriétaires de piscines doivent aussi connaître le règlement concernant les clôtures de piscine. Tout plan d'eau contenant au moins 24 pouces d'eau doit être entièrement clôturé, qu'il s'agisse d'une piscine, gonflable ou non, d'un spa ou d'un bassin.

15-35 ANS, LES PLUS À RISQUE

Le Dr Cushman appelle aussi les hommes de 15 à 35 ans à se responsabiliser. «La plupart des traumatismes surviennent dans cette catégorie d'âge parce que ce sont des gens qui prennent plus de risques, dit-il. Ils vont se baigner dans des endroits où la baignade est interdite et ne prennent pas les précautions nécessaires. À cela s'ajoute parfois l'alcool.» Mais avant tout, chaque résident doit devenir un meilleur nageur, rappelle le Dr Cushman. La Direction des parcs et des loisirs d'Ottawa offre des cours de natation et de formation comme sauveteur dans diverses installations de la ville.

La jeune fugueuse de 14 ans d'Ottawa retrouvée

Le Droit

La jeune Laura Duhaime-Desbiens, d'Ottawa, portée disparue depuis trois semaines, a finalement été retrouvée saine et sauve par les agents du Service de Police de Montréal, hier avant-midi.

Les policiers ont repéré la jeune fille de 14 ans grâce à des informations du public. Depuis la disparition de l'adolescente, des citoyens disaient l'avoir vue en plusieurs endroits, dont Québec et Tadoussac. Mais hier, les appels renvoyaient massivement à une zone précise de Montréal, où les policiers sont allés faire une vérification.

«Elle était dans une résidence de la rue Montcalm, et il est apparu clairement aux policiers qui l'ont rencontrée qu'elle n'était pas là contre son gré. Il s'agit bel et bien d'une fugue», a indiqué le porte-parole de la Sûreté du Québec, Gilles Mitchell. Les enquêteurs l'ont rencontrée pendant plusieurs heures à la suite de quoi elle

devait être confiée à la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ). La jeune fille d'Ottawa était portée disparue depuis le 8 juillet dernier. Elle avait quitté Ottawa le 7 juillet et devait se rendre chez son père, à Baie-Comeau, mais elle aurait profité de l'escale à Montréal pour fuguer. Les différents corps policiers impliqués concentraient donc leurs efforts dans la métropole depuis plusieurs jours. La jeune fille de 14 ans avait été vue pour la dernière fois le 8 juillet au matin au Bunker, un centre de Montréal qui vient en aide aux jeunes. Elle se serait plainte de s'être fait voler son sac de vêtements pendant la nuit, et serait partie avec un garçon de son âge, sans vêtements de rechange ni argent. Elle n'avait plus été vue depuis.

L'AUTRE DISPARU

Le touriste suisse égaré près de Montebello, Hertz Schuch, quant à lui, n'a toujours pas été localisé.

Sylvie Desgroseillers

EN PRIMEUR
au
Restaurant
Fiorentina

189, St-Joseph (secteur Hull),
réservations : 770-7273

1^{er} et 2 août 2004
À partir de 20 h
Table d'hôte 55/pers.
PRB et TX inclus
Places limitées; 770-7273

N.B. : Même avec la construction vous avez accès à notre stationnement via boul. St-Joseph.

OCCUPATION IMMÉDIATE

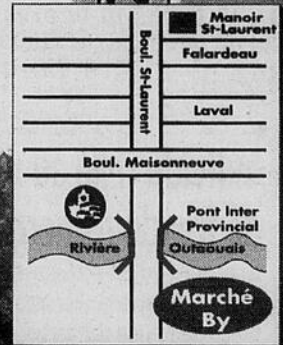
Visite virtuelle : www.manoirsaintlaurent.ca

- moins de 1 kilomètre du pont inter-provincial
- balcon avec vue sur Ottawa ou la Gatineau
- construction béton et insonorisation supérieure
- plancher de bois et grande salle de bain
- air climatisé et ascenseur
- lave-vaisselle, stationnement extérieur et frais de notaire inclus
- stationnement intérieur disponible

le manoir SAINT-LAURENT

Condominiums de luxe au centre-ville de Hull

2 chambres à coucher **156 900\$**
à partir de incluant TPS ET TVG



LE GROUPE **BRIGIL** CONSTRUCTION **La Grande Mady**

VISITES LIBRES :
Lundi au jeudi : 14 h à 19 h
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h
ou en tout temps sur rendez-vous

122 boul. St-Laurent, Hull
819-778-7377

Italie • Chine • Espagne • Canada • Grande finale



Les grands feux du Casino du Lac-Leamy



en collaboration avec



Info Feux Bell Bell
819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster.ca

(613) 755-1111

ITALIE - Samedi 31 juillet 2004



cyberpresse.ca/economie

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

Entente de principe entre le CNA et ses employés de soutien

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Une entente de principe est intervenue entre le Centre national des Arts (CNA) et l'exécutif syndical qui représente les quelque 70 employés de soutien de l'établissement, quant au renouvellement de leur convention collective.

Après la manifestation des employés de soutien de mercredi après-midi, la partie patronale a convié l'exécutif syndical à une réunion de négociation, vers 19 h. Selon le président local du syndicat, Michel Chantigny, il n'aura fallu que

deux heures pour les deux partis afin d'en venir à cette entente, qui sera soumise au vote des syndiqués au cours de la prochaine semaine.

L'entente est d'une durée de quatre ans et elle se termine le 31 décembre 2007. La majoration annuelle des salaires sera de 2,5 %, alors que le CNA a consenti une augmentation des rémunérations de 5 % par année, pour réajuster les salaires des employés à ceux du marché.

Ainsi, les employés de l'entretien, les préposés au stationnement, les agents de sécurité et

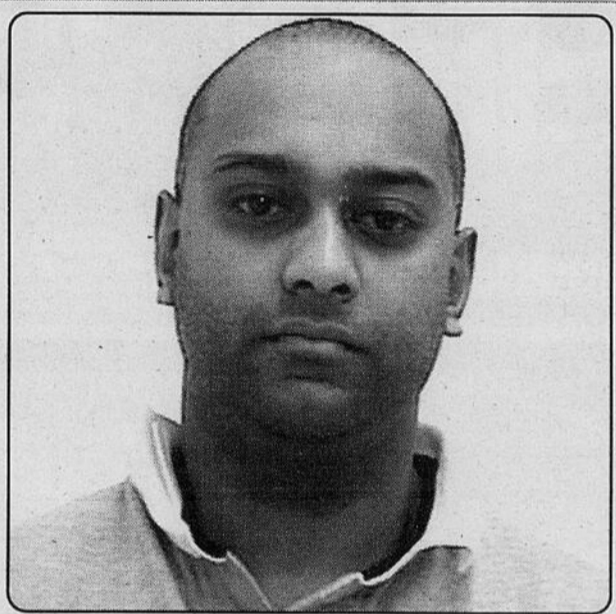
les employés de métier reçoivent une hausse nette de salaire de 7,5 % annuellement.

« Cette entente est excellente pour les deux partis », a indiqué M. Chantigny, au cours d'une entrevue téléphonique.

Les employés de soutien sont sans contrat de travail depuis le 31 décembre 2003. Depuis la semaine dernière, ils avaient le droit légal d'aller en grève générale. Ils n'auront pas utilisé ce pouvoir de négociation, mais quelques moyens de pression ont été mis de l'avant par le syndicat pour faire bouger la partie patronale.

Individu relié au réseau de fraude recherché

Gary Persaud est activement recherché par la Police d'Ottawa en lien avec le réseau international de fraude par cartes de crédit et de débit démantelé la semaine dernière. Le réseau, dont la base se trouvait à Ottawa, avait des ramifications à Montréal, Toronto et Mississauga. Gary Persaud fait face à une accusation de complot pour utilisation de cartes de crédit contrefaites, il pourrait aussi être accusé pour sa participation dans le réseau. L'homme recherché serait d'origine indienne, mesurerait 5 pieds et 9 pouces, pèserait 150 livres et aurait les cheveux rasés. Toute personne possédant des informations relativement à cet homme est priée de communiquer avec la Police d'Ottawa au (613) 236-1222 poste 5434.



UN FABRICANT DE VR OFFRE DES RABAIS REMARQUABLES

Fleetwood RV, le plus important fabricant de VR au pays, doit faire de la place pour les véhicules de l'année modèle 2005, ce qui lui permet d'offrir des rabais remarquables sur tous les modèles 2004 en stock. « Avant tout, Fleetwood doit libérer de l'espace pour les modèles 2005 en cours de fabrication », déclare Brian Jenkinson, directeur de **PowerSports and RV Canada**, « et ce fabricant est d'accord pour nous les vendre à prix incroyablement réduits; nous pourrions ainsi offrir de fabuleux rabais à notre clientèle. **PowerSports and RV Canada** a en stock plus de 50 modèles courants et offre au public des rabais d'usine à compter du 28 juillet. La plupart sont des modèles 2004 offerts avec une pleine garantie du fabricant et un plan unique de financement en gros.

Que vous soyez un campeur occasionnel ou un retraité migrateur

chevronné, cette offre exceptionnelle représente l'occasion rêvée pour acheter un VR ou encore s'en procurer un de classe supérieure. Certains modèles légèrement égratignés ou bosselés sont offerts à prix encore plus bas. « C'est vraiment le moment idéal pour économiser gros sur un VR », conclut M. Jenkinson. « Nous encourageons fortement tous les acheteurs éventuels de VR à venir faire un saut chez **PowerSports and RV Canada** avant le 7 août, car c'est à cette date que notre offre incomparable prendra fin.

Composez le (613) 224-7899 pour obtenir de plus amples renseignements ou encore passez chez **PowerSports and RV Canada**, au 2098, promenade Prince-de-Galles, juste au nord du chemin Hunt Club.

La rentrée facilitée par Centraide Outaouais

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

La rentrée scolaire est encore loin, mais plusieurs familles à faible revenu se demandent déjà comment elles pourront s'acquitter de la facture pour les effets scolaires.

Grâce au programme Retour en classe de Centraide Outaouais, près de 2200 enfants de familles moins bien nanties pourront se présenter fièrement à l'école, en septembre, avec des effets scolaires neufs.

Ce programme permettra à près de 1255 familles identifiées par des organismes sociaux, des CLSC et des écoles d'acheter ces effets scolaires à 25 % du prix habituel en se rendant dans un des 14 magasins-partage de la région.

Tout y est, des cartables aux crayons en passant par les cahiers d'écriture et les bâtons de colle. Les parents arrivent avec la liste de leur enfant et se servent. Ils reçoivent aussi des bons d'achat pour les cahiers d'exercices nécessaires à l'apprentissage.

Francine Lemire a quatre enfants d'âge scolaire, dont deux font leur entrée au primaire. « Je ne suis pas gênée de venir ici parce que ces gens sont là pour m'aider », dit-elle. La mère de famille estime qu'elle économisera entre 100 et 200 \$ grâce à ce programme.

La porte-parole de Retour en

classe, Nicole Grenier Duguay, est l'une des organisatrices d'un magasin-partage depuis 6 ans. « Les gens qui viennent ici en ressortent fiers, dit-elle. Ils doivent acheter les effets scolaires. Nous ne les donnons pas. »

La directrice du développement communautaire et bénévole de Centraide Outaouais, Julie Sénéchal, voit en ce programme une façon de briser le cycle de la pauvreté. « L'éducation est un élément important pour échapper à la pauvreté et ce programme vient en aide aux enfants qui n'ont pas eu la même chance que d'autres dans la vie », affirme-t-elle.

Retour en classe ne s'adresse cependant qu'aux enfants d'âge primaire. Il n'y a rien pour les adolescents au secondaire ni pour les enfants qui entrent à la maternelle.

« Nous n'avons pas l'argent pour répondre à tous les besoins c'est clair, admet M^{me} Grenier Duguay. Il serait possible d'élargir le programme à la maternelle, mais nous avons besoin de la générosité des donateurs. Il faut cependant que les listes d'effets scolaires soient réalistes. »

Depuis sa création en 1995, Retour en classe a permis d'aider 13 700 enfants dans 7755 familles. Le montant donné par Centraide Outaouais en 2004 est de 71 500 \$.



Résultats

TVA: le réseau des tirages



Tirage du
2004-07-28

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	9 196 751,00 \$
5/6+ 4	89 166,10 \$
5/6 134	2 198,70 \$
4/6 7 837	71,20 \$
3/6 151 192	10,00 \$
2/6+ 111 254	5,00 \$

04 08 25 29 36 37

Complémentaire: (14)

Ventes totales: 17 597 978 \$
Prochain gros lot (appr.): 15 000 000 \$



PROCHAIN GROS LOT
LE 31 JUILLET 2004

15 000 000 \$



Tirage du
2004-07-28

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 10	500,00 \$
4/6 990	50,00 \$
3/6 17 127	5,00 \$

06 09 24 28 32 41

Complémentaire: (46)

Ventes totales: 478 898,50 \$



Tirage du
2004-07-29

27 43 63 71 Compl. (05)

Quotidien Tirage du
2004-07-29

Extra Tirage du
2004-07-28

Extra Tirage du
2004-07-29

③ 001 ④ 7851

NUMÉRO: 591832

NUMÉRO: 654305



Tirage du 2004-07-29

07 08 12 13 18 24 25 26 27 35
36 37 38 42 44 46 50 58 61 68

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



MICHEL LAFLEUR, LE DROIT

Là où s'élevait la Plaza McArthur, il n'y a maintenant que des débris.

Le feu de la Plaza McArthur fait toujours des dommages

Audrey Lord
alord@ledroit.com

Les temps sont durs pour plusieurs anciens employés de la Plaza McArthur, sans emploi et toujours aussi peïnés.

Plusieurs d'entre eux se sont revus, hier, lors de la distribution des coupons alimentaires distribués à l'Association des marchands, professionnels et manufacturiers de Vanier. Une centaine de coupons d'une valeur de 100 dollars sont offerts aux anciens employés grâce aux collectes de fonds organisées depuis l'incendie qui a complètement détruit la Plaza McArthur, le 4 juillet dernier.

Si tous reconnaissent qu'il s'agit d'un bon coup de pouce « pour le porte-feuille qui souffre », la peine qu'ils éprouvent en repensant à ce qu'ils ont perdu est toujours aussi grande.

« C'est dur, ce n'est pas évident. Je m'ennuie » a confié Madeleine Faucher, employée au Pharmasave pendant 17 ans. Sa fille, Mélanie, qui travaillait à la même pharmacie depuis près de 13 ans vit aussi des moments difficiles. « Elle a été obligée de revenir à la maison », a confié la mère.

Tous les employés s'ennuient de l'ambiance de la Plaza où les membres de la communauté de Vanier se retrouvaient quotidiennement. « Il y a des gens qui n'ont pas d'autre monde », a souligné M^{me} Faucher. Elle et sa fille ont vécu des moments très émouvants en revoyant des clients et des collègues lors des collectes de fonds. « Nous avons pris les gens qui pleuraient dans nos bras. »

« C'est vraiment difficile, on est fatigué émotionnellement, a confié Sylvie Beauvais, aussi employée au Pharmasave. J'ai participé à toutes les collectes de

fonds pour dire merci. »

M^{me} Beauvais, mère de deux jeunes enfants, vient tout juste de se trouver un nouvel emploi. « J'ai été chanceuse, le patron nous a dit; si vous êtes capables de vous placez, allez-y, vous allez être les premiers si on reconstruit », a raconté M^{me} Beauvais.

La femme souhaite justement la construction d'un nouveau centre commercial, comme tous les anciens employés et les gens de la communauté de Vanier. M^{me} Beauvais s'est dite « pas mal fâchée » d'apprendre que l'incendie était d'origine criminelle. Sa cousine, Stéphanie Grenier, déplore que le ou les malfaiteurs s'en soit pris à tous les commerces et à la communauté. Elle aussi était venue chercher un coupon alimentaire, hier.

« C'est méchant, a commenté M^{me} Faucher. Quand ils ont commencé à démolir, je ne pouvais pas y croire » a-t-elle raconté.

La Police d'Ottawa poursuit d'ailleurs toujours son enquête afin de déterminer la cause exacte du sinistre et de retrouver le ou les coupables. La démolition de ce qui restait de l'édifice est presque terminée maintenant que les enquêteurs ont amassé les preuves.

La distribution de coupons alimentaires se poursuit aujourd'hui de 10 à midi et de 16 à 18 h ainsi que mardi et jeudi prochains au local de l'Association des marchands, professionnels et manufacturiers de Vanier au 289, chemin Montréal. Les anciens employés de la Plaza doivent fournir une pièce d'identité pour recueillir leur coupon.

La Ville d'Ottawa a mis un programme sur pied afin de venir en aide financièrement aux employés. Pour plus d'information: (613) 560-6000.

Les frais imposés aux petits constructeurs pourraient être révisés

Audrey Lord
alord@ledroit.com

Les règles entourant les frais de développement imposés par la Ville d'Ottawa aux petits entrepreneurs pourraient être modifiées.

Les frais demandés aux petits entrepreneurs qui développent des projets de petite envergure ou encore ceux qui louent les édifices plutôt que de les vendre pourraient éventuellement bénéficier de coûts moindres par rapport à ceux exigés actuellement à Ottawa.

« La question des frais pour les petites entreprises de développement, spécialement ceux qui sont axés sur le résidentiel et qui sont dans la location devrait être revue », pense le conseiller de Rideau-Vanier, Georges Bédard. Rencontré hier par les entrepreneurs du Groupe Claude Lauzon, le conseiller s'est dit sensible à la situation des petits entrepreneurs à Ottawa.

Le Groupe Claude Lauzon, à

qui la ville demande 147 000 \$ pour un projet de construction de 1,5 million de dollars, ne serait d'ailleurs pas le seul entrepreneur dans cette situation, à Ottawa.

« Ils ne sont pas les seuls, eux sont pris parce qu'au niveau des loyers, tu ne peux pas transférer ces frais à ceux qui vont louer, sinon ce n'est pas abordable. Pour les gros développeurs, oui c'est faisable, eux peuvent transférer les frais à plusieurs unités lorsqu'ils vendent », a souligné M. Bédard.

Le Groupe Lauzon a déjà laissé savoir qu'il n'ira pas de l'avant avec le projet de construction de quatre édifices à vocation mixte, commerciale et résidentielle, sur la rue Beachwood, si les frais exigés par la ville ne diminuent pas.

« Je trouvais ça malheureux que les frais aient augmenté au point où ce n'était plus profitable pour eux de continuer, a confié le conseiller. Il faut fai-

re des modifications pour assurer que les petits aient une chance de développer leurs terrains. Pour M. Lauzon et d'autres petits entrepreneurs, ça vaudrait la peine de regarder cette situation là sinon on va en perdre » a souligné M. Bédard.

Optimistes à leur sortie de la réunion avec le conseiller, les entrepreneurs ont senti avoir eu une bonne écoute. « Il a bien compris la situation », a commenté Lise Lauzon.

« Il faut payer pour les nouvelles infrastructures et l'entretien des infrastructures existantes, c'est la réalité, mais on pourrait créer différentes catégories, les petits développeurs ça pourrait leur coûter un pourcentage moindre et pour ceux qui louent aussi », a précisé M. Bédard.

Le conseil municipal aurait d'ailleurs déjà prévu réviser sa politique en matière de frais de développement qui « n'est pas coulée dans le béton », selon le conseiller.

AVIS IMPORTANT

DERNIÈRE CHANCE

26-27-28-29-30-31 JUILLET

À tous les clients de crédit Chrysler avec location clé d'or.

Profitez des rabais allant jusqu'à 10 000\$

Votre location se termine d'ici le 30 septembre 2005.

Taux d'intérêt 0% /60 mois

Prenez possession d'une nouvelle voiture ou d'un nouveau camion SANS AUCUNE PÉNALITÉ! Vous avez bien lu aucune pénalité

Communiquez avec Michel Kadri ou George Assaly 568-1414



* Certaines conditions s'appliquent sur certain modèles en inventaire, le rabais ne peut être combiné avec le taux d'intérêt. Détails chez le concessionnaire.

Joey Didodo
Sinatra
De retour!
au
Restaurant
Fiorentina

Les places sont limitées

189, St-Joseph (secteur Hull), réservations : 770-7273

Le 8 août 2004 à 20 h sur la belle scène extérieure. Belle table d'hôte 70\$ /par pers. PRB et TX inclus

N.B. : Même avec la construction vous avez accès à notre stationnement via boul. St-Joseph.

Toutes les plages sont ouvertes

Le Droit

Toutes les plages de la région d'Ottawa-Gatineau sont ouvertes pour les résidents qui souhaitent se rafraîchir en cette période particulièrement chaude.

La quinzaine de plages de l'Outaouais, testées par le ministère de l'Environnement, ont toutes reçu des cotes acceptables pour la baignade. Plusieurs plans d'eau ont même obtenu la mention excellente au chapitre de la qualité de l'eau, notamment à Gracefield, Low, La Pêche et Duhamel. La plage du parc Moussette, dans le secteur Hull, a été rouverte aux baigneurs mercredi après avoir été fermée une semaine en raison d'une contamination bactériologique élevée. Les analyses effectuées par le ministère de l'Environnement ont démontré que la plage est maintenant conforme aux normes de

qualité bactériologique des eaux de baignade du ministère. La plage a obtenu le classement C, c'est-à-dire passable, à la suite des prélèvements effectués lundi dernier. Les cinq plages du parc de la Gatineau sont ouvertes à la baignade, tout comme les plages Britannia, Mooney's Bay et Westboro, du côté d'Ottawa.

Il est possible de connaître la qualité bactériologique des eaux de baignade pour les plages de Gatineau en consultant le site www.menv.gouv.qc.ca ou en téléphonant, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30, au Centre d'information du ministère au 1-800-561-1616.

Les informations pour les plages d'Ottawa sont disponibles sur le site de la ville au www.ottawa.ca. Les préposés du parc de la Gatineau peuvent quant à eux être joints au (819) 827-2020.

La police de Hawkesbury tente de résoudre un meurtre commis il y a quatre ans

Le Droit

Les policiers de Hawkesbury tentent toujours de trouver le ou les coupables du meurtre de Violet Graves, 81 ans, battue à mort il y a quatre ans.

La femme avait été retrouvée morte dans son appartement du 325 rue Spence à Hawkesbury, le 30 juillet 2000. Un passant avait alerté les policiers après avoir remarqué une fenêtre arrachée.

Le ou les suspects auraient pénétré dans l'appartement de la dame, situé au sous-sol, par la fenêtre de la salle de bain. L'octogénaire avait été sévèrement battue et avait succombé à ses blessures.

Aucune arme n'avait été trouvée sur les lieux du crime et les policiers ne savent pas si une arme a été utilisée pour commettre cet homicide. Le nombre de suspects impliqués dans ce meurtre est aussi

inconnu des policiers. Les enquêteurs de la Police provinciale de l'Ontario recueillent les nouveaux indices depuis quatre ans et comparent d'autres crimes au meurtre de M^{me} Graves afin de le résoudre. La récompense de 25 000 \$ pour toute information permettant l'arrestation du ou des suspects est toujours offerte. Le site Web www.VioletGraves.ca lancé expressément pour résoudre ce crime en novembre 2003 est aussi en opération. Le public peut communiquer des informations aux policiers via ce site.

L'homicide de l'octogénaire avait grandement ébranlé la communauté de Hawkesbury en juillet 2000. Il s'agissait du premier meurtre à survenir en 18 ans dans cette municipalité. Toute information relativement à cet homicide peut être communiquée au (613) 632-2729.



Information ottawa.ca 580-2400

Avis public

La Cour des infractions provinciales déménage!

Le 3 août 2004, la Cour des infractions provinciales de la Ville d'Ottawa déménagera au 100, croissant Constellation, ce qui signifie que ces services ne seront plus offerts au 1595, cour Telesat.

À partir du 3 août, vous devrez vous rendre au 100, croissant Constellation pour :

- tout procès relatif aux infractions provinciales ou toute comparution devant le tribunal
- les services au comptoir : paiement des amendes, demandes de renseignements, demandes de procès
- plaider coupable en expliquant son geste « plaidoyer spontané de culpabilité » devant un juge de la paix

Renseignements :
Téléphone : (613) 580-2665
ATS : (613) 580-2401
1 800 724-2913

2733

Séance d'information

Nettoyage et revêtement intérieur de la conduite d'eau principale dans le secteur de Billings Bridge

La Ville d'Ottawa vous invite à une séance d'information afin de vous présenter le projet de nettoyage et de revêtement intérieur de la conduite d'eau principale actuelle dans le secteur de Billings Bridge. Les travaux s'étendront de la rue Clover à la rue Gilles et de la rue Apolydor au chemin Heron. Les travaux comprennent le nettoyage, le revêtement intérieur des conduites principales actuelles, l'installation de nouvelles bornes-fontaines, le rebranchement de votre service d'eau et le remblayage de la chaussée. Afin de minimiser l'interruption de service, nous utiliserons une technologie réduisant le nombre de creusements au minimum ce qui permet de limiter l'étendue des travaux d'excavation.

- À la séance d'information, vous pourrez :
- examiner le plan proposé et les objectifs connexes;
 - soulever des questions sur la circulation et la sécurité qui n'ont pas encore été relevées;
 - exprimer vos inquiétudes concernant les répercussions que ces travaux pourraient avoir sur votre propriété.

Vous êtes invités :
Le jeudi 5 août 2004
De 17 h 30 à 20 h 30

Salle des loisirs 9 (sous-sol), Billings Wood Manor, 1370, rue Bank, Ottawa

Les commentaires concernant ces travaux doivent être soumis d'ici au 13 août et adressés à :

Valérie Bouillant, gestionnaire principale de projet
Tél. : (613) 580-2424, poste 16006
Courriel : valerie.bouillant@ottawa.ca

2740

Réunion publique

Proposition de modification de zonage

Le Comité de l'urbanisme et de l'environnement de la Ville d'Ottawa étudiera la présente demande à sa réunion :

Le mardi 24 août 2004
à 9 h 30

Hôtel de ville d'Ottawa
Salle Champlain
110, avenue Laurier Ouest

L'objet ainsi que le résultat de cette demande seront l'abolition et le remplacement du règlement de zonage général de l'ancien Canton de Rideau, dans le cadre du Programme de détermination et de résolution des anomalies du Service de l'urbanisme et de la gestion de la croissance. Le règlement corrigera les erreurs de numérotation et les fautes grammaticales dans tout le règlement. Les droits des propriétaires fonciers et des particuliers ne subiront pas de changement de fond.

Si une personne ou un organisme public interjette appel de la décision de la Ville d'Ottawa qui porte sur le règlement de zonage proposé, mais n'a pas fait d'exposé oral lors d'une réunion publique ou n'a pas présenté d'observations écrites à la Ville d'Ottawa avant l'adoption du règlement de zonage proposé, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel en tout ou en partie.

Pour obtenir plus de précisions ou connaître l'heure réservée pour l'étude de la demande citée en rubrique, veuillez communiquer avec :

Krista Burgess
Approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure
Service de l'urbanisme et de la gestion de la croissance
580-2424, poste 27893
Télécopieur : 580-2576
Courriel : krista.burgess@ottawa.ca

2743

Avis d'achèvement

Évaluation environnementale de portée générale Prolongement du réseau de distribution d'eau

2^e Consultation publique obligatoire – Étape 2

La ville d'Ottawa propose le prolongement de la conduite d'eau principale reliant la rue Bank à la promenade Warrington et passant par le parc Linda Thom.

Ces travaux ont été prévus conformément à l'annexe B de l'Évaluation environnementale municipale de portée générale. Sous réserve des observations reçues par suite du présent avis et de l'obtention des approbations nécessaires, la Ville d'Ottawa compte aller de l'avant avec la conception et la construction.

Le plan du projet et d'autres renseignements sont disponibles auprès des :
Services de construction Est, Transports, Services et Travaux publics
Ville d'Ottawa, 100, Constellation, 6^e étage, Ottawa (Ontario) K2G 6J8

Les personnes souhaitant faire part à la municipalité de leurs commentaires sont priées de le faire par écrit dans les 30 jours civils suivant la date du présent avis. Les commentaires doivent être adressés au gestionnaire de projet.

George S. Brown, gestionnaire de projet
Ville d'Ottawa, 100, Constellation, 6^e étage, Ottawa (Ontario) K2G 6J8
Courriel : george.brown@ottawa.ca
Télécopieur : (613) 560-6064

Le présent avis a été émis le 23 juillet 2004.

2731



L'OFFRE SPÉCIALE

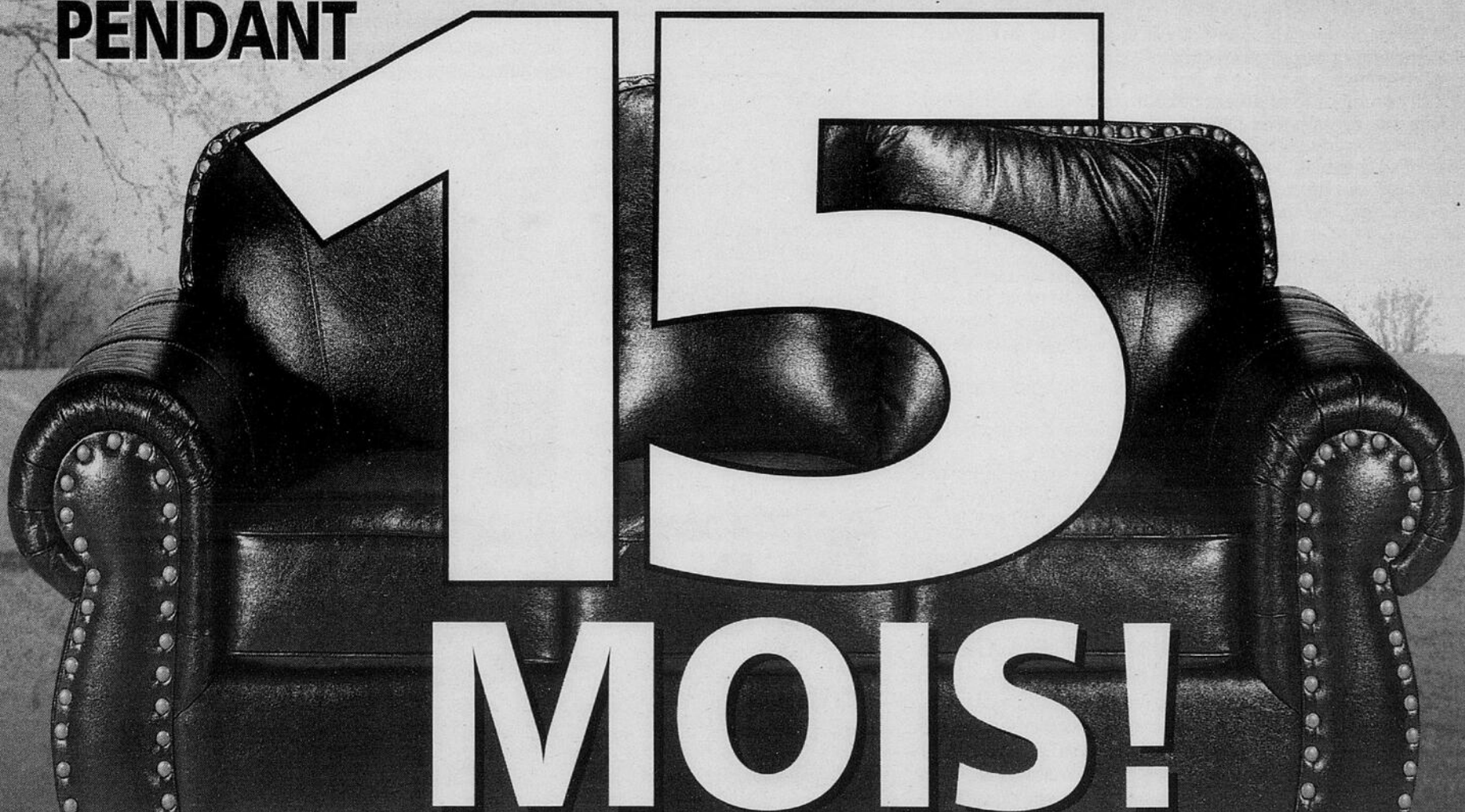
PREND FIN LUNDI!

NE PAYEZ ABSOLUMENT

RIEN*

PAS MÊME LES TAXES!

PENDANT



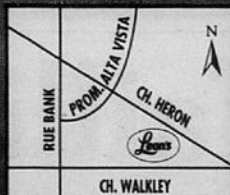
Pas d'acompte!* Pas d'intérêt! Pas de paiement mensuel! Sur tout article!

! CHEZ LÉON, L'INTÉGRITÉ DES PRIX C'EST DE VÉRITABLES AUBAINES!

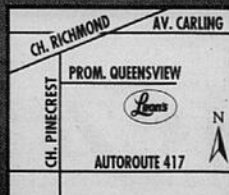


LA SEULE CHAÎNE DE
SUPERMAGASINS
DE MEUBLES AU PAYS

OTTAWA EST
1718, chemin Heron,
angle Walkley
(613) 737-3530



OU



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
(613) 820-6446



*Sur approbation de crédit. Le montant total des achats, incluant toutes les taxes applicables et des frais d'administration de 55 \$ (par exemple, des frais d'administration de 55 \$ pour un achat de 1 500 \$ représentent un taux d'intérêt annuel de 2,93 %), est exigible 15 mois après la date d'achat. Tous les articles sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises "Emportez" ne sont pas disponibles sur certains articles. Voir en magasin pour connaître les régions où la livraison est assurée. Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour connaître nos autres modalités de paiement pratiques. †Un acompte de 25 p. 100 est requis pour les commandes spéciales. Tous les nouveaux clients doivent verser un acompte de 15 p. 100 pour tout achat supporté financé de plus de 1 000 \$.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU VENDREDI 30 JUILLET 2004



Mario Boulianne

En vacances

Et voilà, c'est à mon tour. Pour les trois prochaines semaines, je vais recharger mes batteries en sillonnant le Québec. Célibat oblige, j'aurai l'œil vif et le cœur léger!

Téléphone: (613) 562-0333
Télécopieur: (613) 562-7539
Courriel: mboulianne@ledroit.com

Miracle et médecine

Les miracles, ça existe. Et dans bien des cas, c'est la médecine qui en est la grande responsable.

Aujourd'hui, la greffe d'un organe peut sembler une intervention banale aux yeux du public mais pour ceux et celles qui en font les frais, cela signifie un retour à la vie, une véritable deuxième chance.

Yvon Patry est de ceux-là. Greffé du foie en mars dernier, cet homme de 66 ans a retrouvé le goût de vivre et surtout, une deuxième chance.

«On a prolongé mon contrat d'une vingtaine d'années, confie-t-il lorsque rencontré à sa résidence. En novembre 2003, mon médecin m'a annoncé que je n'avais qu'un an à vivre, à moins de recevoir un nouveau foie. Mais encore faut-il l'avoir, ce nouveau foie».

L'attente fut longue. Du diagnostic à la greffe, il s'est passé cinq mois. Une éternité.

Pendant ce temps, M. Patry a traversé toute une gamme d'émotion. Du découragement à la tristesse en passant par la panique et l'euphorie. Mais en aucun temps, il a douté du pouvoir de ses médecins.

«Ces gars-là sont fantastiques. Avec eux, c'est tout ou rien. Ils ne passent pas par quatre chemins avec toi. Ils te donnent toujours l'heure juste, ajoutait-il. Dans mon cas, tout c'est bien passé. À partir du moment où tous les tests de compatibilité étaient positifs, tout s'est accéléré».

Mais comme le diront ses médecins, la réussite d'une greffe ne dépend pas seulement du talent de ces spécialistes du bistouri. La présence de la famille et l'empathie du personnel soignant sont inestimables.

«J'étais sûrement le récipient parfait pour ce foie, image-t-il. Mais sans ma conjointe **Liette (Martin)**, je ne serais pas ici, à discuter avec un journaliste».

M. Patry sera éternellement reconnaissant à sa conjointe qui, depuis l'annonce de sa maladie, a pris une année sabbatique pour demeurer à ses côtés.

Ce dévouement, qui est sans doute la plus grande preuve d'amour qui soit, se mesure au quotidien.

Tous deux ont maintenant une meilleure qualité de vie et Yvon se promet bien d'en profiter. Golf et vélo sont au programme.

Aujourd'hui, M. Patry mord dans la vie et malgré une pharmacie bien remplie, il est heureux. Bientôt, il recommencera à jouer au golf, à faire du vélo et à voyager.

«Je m'ennuie chez-moi. J'ai hâte de bouger, de voir du monde, de vivre...»

En terminant, il a insisté pour remercier ceux et celles qui lui permettent aujourd'hui de sourire encore à la vie.

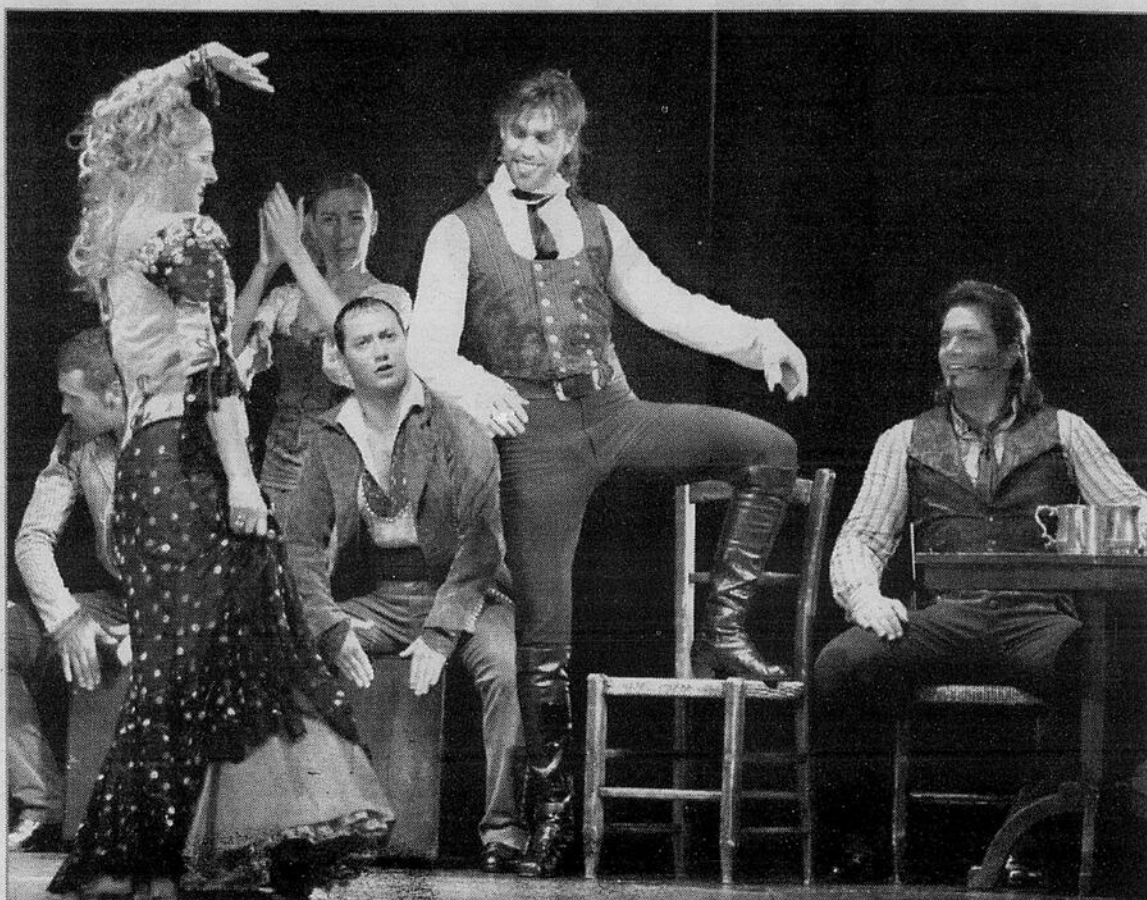
Il s'agit de ses médecins, le Dr **Paul-André Hudon**, le gastro-entérologue du CH de St-Eustache, le Dr **D. Maisonneuve**, l'hépatologue du CH Royal-Victoria, le Dr **Marc Deschesnes**, ainsi que le Dr **Jean Tcherdenkov** qui a effectué la greffe.

Enfin, tout le personnel infirmier du 9^e Ouest et Est du Royal-Victoria et de la clinique de transplantation du Pavillon Ross.



Un trésor bien caché

La Chambre de commerce Vallée de la Petite-Nation a souligné cette semaine la nomination du Château des artisans de Saint-Émile-de-Suffolk au titre de membre du mois de juillet 2004 de cette organisation. Installée dans un bâtiment centenaire fraîchement rénové, cette jeune entreprise culturelle vise à mettre en valeur des œuvres exclusives fabriquées à la façon d'antan. Sur la photo, **Johanne Taillefer** et **Mario Carrière**, les artisans de ce petit trésor.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

De la belle visite

On sait tous que la troupe de *Don Juan* est en ville ces temps-ci mais il y a plus.

Sur la terrasse du Fiorentina, dimanche et lundi, **Sylvie Desgroseillers** est en spectacle.

Aussi, les 22 et 23 août, la grande dame du blues, **Dawn Tyler Watson** sera sur cette même scène.

On peut en savoir plus en composant le 770-7273.

Don Juan est en ville

La production *Don Juan* sera la région de la capitale nationale durant plusieurs jours et hier, le charme a opéré encore une fois lors de la première médiatique présentée au Centre national des Arts. Sur la photo, on aperçoit **Jean-François Breault**, debout, et **Mario Pelchat**, à droite.

Du nouveau au RAPHO

André Sanche, président du Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais, vient d'annoncer la nomination d'**Isabelle Granger** à titre de coordonnatrice de l'organisme.



Du volley pour la bonne cause

Un groupe de jeunes de St-Isidore a récemment organisé un tournoi volley-ball, à l'aréna de St-Isidore. Les fonds amassés lors de l'événement ont été remis à l'organisme Shinerama de l'Université d'Ottawa qui eux, remettent tous les fonds à la Fondation de la Fibrose Kystique. C'est donc 1060\$ qui ont été remis à Shinerama. Sur la Photo, la coordonnatrice de Shinerama **Chantal Faubert**, **Tara**, **Danica**, **Selina** ainsi que les organisateurs de l'événement **Jean-Philippe Bercier**, **Ghislain Bercier**, **Stéphane Galipeau** et **Hughes Leclair**

Le commandant au golf

Le club de golf de MontPellier a récemment été le théâtre de la 6^e édition du tournoi de golf du commandant de la SQ Outaouais. Depuis 1999, plus de 50 000\$ ont été remis à des organismes de la région et lors de cette journée, plus de 165 golfeurs ont permis d'ajouter 9300\$ à cette somme. Cette fois, l'Association des handicapés de la Petite-Nation bénéficiera de cet argent! Sur la photo, **Stéphane Filiatreault** poste autoroutier Outaouais (organisateur), **Christine Duval**, coordonnatrice de l'AHPN, **Luc Lafleur**, commandant district Outaouais, **Kassandra Parent**, secrétaire de l'AHPN, **Patrick Carrier**, **Marc Ippersiel**, organisateur, **Olivier Deschambault** et **Claude Bigras**, tous deux de l'AHPN.

Évitez la faillite

Nous ne promettons pas de miracles mais, en tant qu'organisme communautaire sans but lucratif, nous pouvons vous aider.

SERVICE DE CONSEILLER EN CRÉDIT
728-2041 ou 1 (800) 379-5556

AVIS IMPORTANT

chez

TOYOTA GATINEAU

Lundi le 2 août
de 9 h à 21 h

SUPER LIQUIDATION



OBTENEZ

le maximum pour votre échange et les taux d'intérêts seront parmi les plus bas jamais offerts par Toyota Canada

Plus de **400**
autos, camions,
sports utilitaires
et fourgonnettes
seront vendus ou
loués à des prix
défiant toute
compétition !



Cette vente est celle
que vous attendez...
Ne la ratez pas !

Un endroit
seulement



REDUCTION
MASSIVE
DES SIENNA
ET CAMRY 2004
EN INVENTAIRE



Toyota Gatineau

850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 20 JUILLET ET 21 JUILLET 2004

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 20 JUILLET ET 21 JUILLET 2004

29

13

LeDroit

Le vase déborde

Il n'y a vraiment pas de quoi être fier. Notre manchette d'hier rapportait que Gatineau porte le bonnet d'âne au Québec pour la «performance» de son programme de suivi des égouts et le respect des exigences de rejet en cas de débordements. Et il semble bien qu'Ottawa «la pure», notre voisine d'en face, ne soit pas exempte de tout péché.



Pierre Bergeron

editorial@ledroit.com

Éditorialiste

Or, l'une de ses priorités stratégiques est de «faire évoluer Gatineau vers un modèle de ville où le milieu de vie s'appuie sur l'intégration harmonieuse de notre patrimoine naturel exceptionnel à un milieu bâti de qualité». Pour ce faire, la Ville vise à «développer des réseaux «verts» et les corridors fluviaux afin de favoriser les liens sociaux tant au cours des villages urbains qu'à l'échelle de la ville».

Voilà pour les principes. Regardons maintenant dans nos égouts. Le rapport du ministère des Affaires municipales (MAM) souligne qu'en 2003, les égouts d'Aylmer, Gatineau et Hull ont débordé plus de 400 fois, destination rivière des Outaouais... ou les sous-sols.

Sur l'autre rive de l'Outaouais, Environnement Canada vient de servir un ultimatum à la Ville d'Ottawa, lui donnant 60 jours pour stopper les déversements d'effluents nocifs dans la rivière à partir de l'usine de purification de l'île Lemieux. Le problème n'est pas le même qu'à Gatineau mais la destination demeure la même.

Il ne faut pas paniquer, ni penser qu'on a un désastre écologique sur les bras. Tous les systèmes d'assainissement des eaux sont conçus pour traiter un certain volume d'eaux usées, mais il arrive que les usines soient débordées et que le trop plein se retrouve dans nos rivières. Tous conviendront que c'est inacceptable et qu'il faut réduire au minimum de tels déversements peu importe leur origine. Si toutes les agglomérations font de même tout au long de l'Outaouais, l'effet composé, même dilué, ne peut être bon pour la santé d'un cours d'eau dont nous sommes tous fiers et dont nous vantons la qualité.

Il en va de l'image que veut véhiculer la région de la capitale nationale à l'ensemble du pays et de la qualité de vie dont on se vante à tout venant. Notre lustre écologique comporte des vices cachés qu'il faudra corriger si l'on veut vraiment se donner en exemple à tous les Canadiens.

Les réactions en provenance de la Ville de Gatineau semblent indiquer que l'on est conscient du problème, qu'on veut le régler mais qu'il faudra beaucoup de temps et des ressources d'envergure pour y parvenir. La création de la grande Ville de Gatineau n'a pas guéri comme par miracle la vétusté d'infrastructures souterraines qui ont été négligées au cours des dernières décennies.

Il importe par exemple de séparer les réseaux d'eaux de pluie et de fonte des réseaux d'eaux usées, et d'entreprendre la construction de bassins de retenue en cas de trop-plein. Cela ne règlera jamais ni entièrement, ni instantanément le problème des déversements accidentels, mais on doit en faire une priorité d'action pour les années à venir. Tout cela coûtera cher, très cher, et pour longtemps. Souhaitons que les politiciens ne laisseront jamais leurs objectifs électoraux, parfois à courte vue, faire oublier le cancer qui ronge nos infrastructures souterraines.

Loin des yeux, loin du portefeuille des contribuables.

Deux prises contre Rod

On ne peut reprocher à Rod Bryden de prendre des risques. Il l'a fait d'abord avec Systemhouse, une entreprise d'intégration informatique, puis avec les Sénateurs qu'il a tenus à bout de bras pendant quelques années avec beaucoup d'argent des autres. Il l'a fait ensuite avec WorldHeart dont il a fait miroiter le projet de «cœur artificiel» à d'autres investisseurs et l'espoir à des milliers de patients en attente de transplantation cardiaque.

Toutefois, les promesses et les espoirs ne se sont jamais vraiment concrétisés et Rod Bryden vient de démissionner à la suite de résultats désastreux de WorldHeart.

Le talent de Rod Bryden aura toujours été de réaliser d'ingénieux montages financiers pour assurer la survie des Sénateurs, d'abord, et de WorldHeart, par la suite. Le respect que l'on porte à cet entrepreneur de la nouvelle économie ne peut faire oublier qu'il fut d'abord et avant tout un excellent vendeur dont l'optimisme à tous crins aura causé une autre débandade. Bien des investisseurs déçus peuvent aujourd'hui en témoigner.

Zahra Kazemi aurait fait une chute mortelle.



À vous la parole

Merci pour Sandrine Brisson

À nos familles, nos amis, nos collègues ou autres personnes concernées, nous tenons à vous exprimer notre sincère reconnaissance d'avoir partagé notre douleur et notre peine lors du décès de notre bigou d'amour Sandrine.

Merci d'avoir prié et pensé à nous, merci pour les services rendus pendant la recherche de Sandrine, merci pour les visites au salon funéraire, pour votre assistance aux funérailles, merci pour les fleurs et messages de condoléances dans cette difficile épreuve.

Votre soutien, votre réconfort, votre amitié, votre écoute et votre disponibilité nous ont démontré votre solidarité et nous ont touchés. Beaucoup ont dit qu'ils ne savaient pas quoi dire: vous étiez là et c'était ce qui comptait. Les gens de notre communauté se sont ralliés et n'ont pas oublié l'essentiel.

Les gens ont pris l'initiative lorsque, abattus par notre souffrance, nous ne savions pas quels étaient nos besoins. Vous avez été de vrais amis et nous ne vous oublierons jamais.

Nous vous assurons de notre sincère gratitude. Nous voulons aussi remercier Patrick Côté, enquêteur de la MRC Papineau pour son temps et son aide.

Les personnes dont l'adresse est inconnue, que nous n'avons

pas la chance de rejoindre, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Christine Marion-Brisson,
Embrun

Le droit de s'emplier les poches

Lorsqu'on manifeste pour sauver CHOI-FM, est-ce vraiment la liberté d'expression, ou le droit au spectacle qu'on défend?

A-t-on déjà oublié l'incident Conan O'Brien et comment le tollé politique et social a incité ce dernier à présenter des excuses? Demande-t-on la même chose à Jeff Fillion ou aux administrateurs de CHOI?

Bien sûr que non, parce qu'après tout, ce n'est pas nous qu'il attaque, c'est l'Autre. Il est toujours plus facile, et même rigolo, d'attaquer l'Autre, comme les étudiants internationaux, surtout lorsqu'on sait que l'Autre n'a pas l'accès aux ondes comme nous.

Les administrateurs de CHOI-FM font preuve d'un cynisme horrible en criant à l'atteinte à la liberté d'expression. Être en ondes est un privilège et non un droit, et toute liberté s'arrête là où les droits des autres commencent. Toute liberté, y compris la liberté d'expression, vient avec une responsabilité égale, responsabilité que CHOI-FM a toujours refusé d'assumer.

Serge P. Quinty,
Ottawa

Aide étrangère: contribuons à la lutte aux fléaux mondiaux

Les pays occidentaux ont les moyens d'agir rapidement et efficacement pour enrayer la pandémie du sida.

Le Canada s'est déjà engagé à contribuer à l'atteinte des objectifs du millénaire, approuvés par les leaders mondiaux en 2000 avec comme horizon l'an 2015.

En plus de la lutte aux grandes faucheuses de vies (sida, paludisme, tuberculose), ces objectifs visent notamment une amélioration, pour les populations les plus pauvres, de l'accès à l'eau potable, à l'éducation et au crédit.

Ces objectifs ne peuvent être atteints que si les pays donateurs d'aide étrangère augmentent substantiellement leur part.

Le Canada, qui a coupé de moitié son budget d'aide depuis 1980, devrait profiter de sa situation avantageuse de surplus budgétaires pour faire passer sa part à 0,7% du PNB d'ici 2015 et ainsi respecter ses engagements.

Le contexte est d'autant plus favorable pour restaurer la crédibilité du Canada sur la scène internationale que la volonté politique existe.

En effet, cette cible du 0,7% fait partie des plates-formes électORALES de trois partis fédéraux (Libéral, Bloc et NPD).

Daniel Toussaint,
Gatineau

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Le cul-de-sac des francos hors Québec, version 2

Réplique à Serge Landry

Premier point. Le seul extrémisme que je me reconnais est celui d'appuyer avec une grande fierté l'indépendance du Québec. La Cour suprême du Canada a reconnu légitime l'indépendance du Québec. Est-ce que la Cour suprême est extrémiste? Selon votre définition, M. Landry, vous êtes extrémiste, comme 27 millions de Canadiens, parce que vous êtes pour l'indépendance du Canada. Le monde entier est extrémiste puisque les citoyens des 208 pays actuels sont pour l'indépendance de leur pays. Alors veuillez remballer votre adjectif d'extrémiste.

Deuxième point. Vous affirmez que l'indépendance se fait par les «bombes, les fusils et les canons». C'est faux. Je vous donne deux exemples parmi d'autres, la Tchécoslovaquie et la Norvège en 1905.

La violence ne viendra pas des souverainistes. Nous en avons fait la preuve lors des deux référendums: pas un seul geste de violence.

Troisième point. Un Québec indépendant ne sera pas fondé sur la race. Voilà une autre erreur de votre part. Il sera un pays normal à majorité francophone respectant toutes ses minorités. J'en ai la preuve. Le Québec est la seule province au Canada à détenir un dossier impeccable face au respect de ses minorités. Le Québec

n'a jamais interdit les écoles anglophones comme le Canada anglais l'a fait envers les francophones hors Québec. Il n'a jamais imposé aux anglophones des examens en français comme on l'a fait envers les francophones hors Québec. Le Québec n'a jamais fermé un hôpital anglophone comme l'Ontario l'a fait pour Montfort.

S'il y a tolérance et respect des minorités, c'est bien au Québec que cela se passe, et surtout pas au Canada anglais.

Heureusement vous reconnaissez la francophobie au Canada, mais vous n'y consacrez qu'une seule ligne. Vous avez peur d'en parler franchement. Ayez le courage de reconnaître l'ampleur de cette francophobie au présent et au passé. Je ne partage pas du tout votre admiration devant la beauté des minorités qui se battent au Canada pour obtenir leurs droits. Au contraire, je trouve que c'est une honte.

Si le Canada anglais est si tolérant, les francos hors Québec ne devraient pas être obligés de se battre pour leurs droits.

Vous avez la déplorable tendance de vouloir réduire la souveraineté du Québec à une petite minorité. Ouvrez-vous les yeux et reconnaissez que la souveraineté du Québec est appuyée par au moins la moitié des Québécois actuellement, sondages à l'appui.

Normand Rousseau,
Gatineau

Le fond du débat

J'ai beaucoup d'admiration pour M^{me} Lalonde comme pour tous les francophones qui combattent pour la survie et l'épanouissement du français.

M^{me} Lalonde a le mérite et le courage de reconnaître que la constitution de 1867 n'a pas été respectée en ce qu'elle garantissait le respect et la protection de la minorité francophone partout au Canada.

On s'attendrait, après une telle admission, que M^{me} Lalonde dénonce vertement les gouvernements qui ont toléré, et même encouragé par leur silence, des lois injustes et ouvertement anti-francophones dans plusieurs provinces. Ce qu'ils ont fait, c'a été de détruire la confiance qui a cimenté l'union de deux peuples pour former le Canada; une trahison dont les francophones ont été les principales victimes.

M^{me} Lalonde ne voit pas ça, ne dit pas ça. Au contraire, elle nous donne l'impression de vouloir excuser les coupables. Voici ce qu'elle dit: «Les vicissitudes de la politique et les déformations de l'histoire ont permis à nos gouvernements d'oublier cet engagement solennel.» (*Le Droit*, 27 juillet.)

Je dénonce cette déformation de la réalité et cette peur des mots. Ce n'est pas ça, l'esprit de la langue française. Et cette façon de parler n'aide en rien les francophones.

Imaginez un instant que les anglo-québécois aient été victimes d'un dixième seulement de ce traitement! Pensez-vous un seul instant qu'ils auraient parlé d'«oubli»? Qu'ils auraient essayé d'excuser leurs persécuteurs?

Poser la question, c'est y répondre.

Non, M^{me} Lalonde, loin de vous reprocher votre désir de vivre, je vous souhaite beaucoup d'autres succès retentissants contre l'intolérance et le mépris de vos droits. Mais ce désir de vivre, les Québécois aussi ont le droit de l'avoir! Et s'ils décident démocratiquement et collectivement de vivre dans un pays bien à eux, libre et indépendant, n'ont-ils pas le droit de le faire?

Et quand viendra pour eux l'heure du choix, ils auront droit au respect et à la compréhension de leurs frères franco-canadiens. Ils n'ont pas besoin de se faire chanter la modération et le respect des minorités supposément pratiqués au Canada.

En effet, comme l'a bien expliqué M. Marcotte dans son article, juste à côté du vôtre, et intitulé «À mes cousins franco ontariens»: le jour ou le Québec deviendra souverain ce sera un grand jour pour tous les francophones d'Amérique. D'une façon ou de l'autre, nous serons tous gagnants. Pensons-y positivement.

Bernard Bouthilllette,
Gatineau

Accouchement difficile

Faute de s'entendre sur un plan commun de réforme de la santé publique au Canada, les provinces sont revenues au plus pressant et au plus facile: réclamer plus d'argent à Ottawa! Elles en sont rendues au point où elles prêcheront demain la diversité des solutions retenues par les unes et les autres, et elles parleront non pas d'une mais de deux réunions avec Paul Martin pour y parvenir.

Le tout jeune Conseil de la Fédération aura finalement accouché d'une souris, ne décidant rien du tout et se contentant de très vagues «consensus».

Au plan précis du gouvernement fédéral de réduire les temps d'attente pour certains types de chirurgies et de lancer un véritable programme de soins à domicile, les provinces répondront qu'elles poursuivront leurs réformes comme elles l'entendent.

Au lieu de faire rapport des progrès réalisés au gouvernement fédéral, elles le feront à leurs populations respectives. Et, bien sûr, elles continueront d'adhérer aux cinq principes de la Loi nationale sur la santé, bien que certaines n'en veulent pas moins faire de la place au secteur privé.

Bref, c'était l'embrouille totale hier soir à Niagara-on-the-Lake et les fonctionnaires ont planché toute la nuit sur un «communiqué» qui sera peut-être rendu public aujourd'hui.

Sur la question de la reddition des comptes, Jean Charrest était bien fier de se présenter hier avec une liste de tous les documents disponibles sur les sites Internet de son gouvernement.

LES 25% DE ROMANOW

Mais outre que certains rapports statistiques étaient vieux de dix ans, d'autres portaient sur des sujets aussi ésothériques que l'herbe à poux ou les effets du bronzage sur la peau, ou fournissaient des «Trucs pour amoureux futés» (sic)! Cela ne faisait pas très sérieux...

Quant à la contribution fédérale aux coûts de la santé publique au Canada, tous les premiers ministres s'entendent pour dire que les 9 milliards\$ sur cinq ans promis par Paul Martin «ne sont pas suffisants», mais aucun d'entre eux n'était capable d'avancer un chiffre plus précis. Les provinces en reviennent toujours à la recommandation de Roy Romanow de porter la contribution fédérale à 25% des coûts admissibles. Même cette règle ne semble pas facile à appliquer:

* on estime ces coûts actuellement à 82,8 milliards\$, ce



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique



PRESSE CANADIENNE

À l'instigation du premier ministre ontarien, Dalton McGuinty, les PM provinciaux ont hier rencontré à huis clos 26 jeunes politiquement engagés.

qui veut dire que la contribution fédérale devrait être portée à un peu plus de 20 milliards par année, soit quatre milliards de plus qu'en 2004-2005. Paul Martin propose 1,8 milliard par année;

* les coûts de la santé augmentent plus vite que toutes les autres dépenses des gouvernements provinciaux. «Où s'arrête-t-on dans cette escalade?», a demandé le président de la Conférence, Dalton McGuinty. Avant d'aller plus loin, il faut savoir ce que les Canadiens sont prêts à dépenser pour la santé.»

Ainsi, la fameuse référence de Roy Romanow des «coûts admissibles» pourrait bien un jour être révisée à la baisse – par exemple en décrétant que certains soins ou services ne sont plus remboursables;

MARCHÉ DE DUPES

* enfin, le Québec et plusieurs autres provinces bénéficiaires des paiements de péréquation ne veulent pas d'un marché de dupes qui consisterait à augmenter les transferts fédéraux pour le financement des soins de santé tout en diminuant les paiements de péréquation.

Par exemple, entre 2003 et 2004, les transferts fédéraux pour la santé ont augmenté de 2,7 milliards\$, mais les paiements de péréquation ont diminué de 3,9 milliards!

Cette façon de procéder avantage l'Ontario et l'Alberta aux dépens des autres provinces.

STAR ACADEMIE

D'où l'idée de cette deuxième Conférence fédérale-provinciale, qui se tiendrait avant la saison des budgets, et où les premiers ministres discuteraient des «pressions financières» auxquelles les provinces font face. Paul Martin s'est dit d'accord avec cette idée dans une lettre adressée au président du Conseil de la Fédération pendant la campagne électorale.

Le plus cru de tous ces professionnels de la langue de

bois fut une fois de plus le coloré premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein. Il a comparé ces Conférences de premiers ministres à une séance de *Star Académie* dont tous les concurrents seraient franchement mauvais.

«Chacun vient là pour paraître à la télévision», dit-il. Quant à la Conférence du 13 septembre avec Paul Martin, ce ne sera «que de la parlotte et du spectacle, dit-il: la seule chose importante qui puisse arriver, ce serait qu'Ottawa mette plus d'argent sur la table.» Pour le reste, il continuera de réformer son propre système de santé sans s'occuper de personne d'autre, et surtout pas d'Ottawa.

Il se dégage cependant un autre «consensus»: beaucoup de provinces, dont le Québec, seraient prêtes à abandonner à Ottawa tout le secteur de la recherche médicale et pharmaceutique, les questions de sécurité et de santé publique (comme le SRAS), et surtout les infrastructures, c'est-à-dire la construction de nouveaux hôpitaux. En échange, Ottawa se retirerait complètement de l'administration courante des soins de santé.

JEUNES

En fin de journée, avant un bon souper au-dessus des chutes de Niagara, les premiers ministres ont rencontré 26 jeunes – deux de chaque province et territoire – qui avaient été sélectionnés par un concours de rédaction sur «l'engagement des jeunes». C'était une idée du premier ministre de l'Ontario qui n'en avait même pas parlé à ses collègues.

Bel exemple: les politiciens ont rencontré les jeunes à huis clos! Et quand ils ont suggéré de multiplier les échanges de ce genre entre jeunes de toutes les provinces, les premiers ministres provinciaux leur ont suggéré de s'adresser à... VIA Rail.

Une autre facture qu'ils se sont donc empressés de refiler au gouvernement fédéral!

Livret de coupons-rabais à l'occasion du 33^e anniversaire

100 PAGES DE COUPONS-RABAIS
REMARQUABLES DES FABRICANTS



PAS DE TPS

SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN



Obtenez
un rabais
additionnel

DE 7%

MEUBLES ET MATELAS



Ne payez rien
pendant

7 MOIS

AUCUN VERSEMENT INITIAL, AUCUN PAIEMENT MENSUEL
PAS D'INTÉRÊTS, PAS D'INTÉRÊTS COURUS

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

BRICK^{MD}

L'imbattable

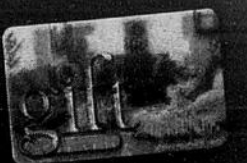
Heures
d'ouverture
Lundi au vendredi :
9 h à 21 h
Samedi :
9 h à minuit
Dimanche :
10 h à 17 h



Ottawa Est
1960, ch. Cyrville
(613) 746-8600



Ottawa Ouest
565, ch. Hunt Club O
(613) 225-8898



Procurez-vous nos
cartes-cadeaux
The Brick dès
maintenant!

* Sous réserve de l'approbation de crédit applicable à la carte Platinum Brick uniquement. Achat minimal de 250 \$, \$L'offre «PAS DE TPS» et le rabais additionnel de 7 % excluent l'offre de télé à grand écran gratuit, de matelas gratuit et toute autre offre d'article gratuit avec achat, les produits informatiques ou toute autre promotion. Un montant équivalant à la TPS et un rabais additionnel de 7 % seront déduits au moment de l'achat. Sont payables au moment de l'achat : les frais de livraison, les taxes applicables et des frais d'administration de 49,95 \$. Solde exigible en mars 2005. Renseignez-vous en magasin.

Appels de l'extérieur :
1-800-97-BRICK
(1-800-972-7425)
Pour connaître le magasin le
plus près de chez vous!

Actualités

Jeb Bush: les médicaments vendus sur Internet nuisent à la santé

Alors que certains États américains se montrent favorables aux pharmacies canadiennes sur Internet qui vendent des médicaments moins chers, le gouverneur de la Floride Jeb Bush affirme qu'elles nuisent à la santé de ses administrés.

Presse Canadienne - OTTAWA

Plus tôt hier, M. Bush avait rencontré le premier ministre canadien, Paul Martin, ainsi que des représentants de l'industrie pharmaceutique du Québec. Il a déjà été très critique envers le secteur des pharmacies canadiennes sur Internet.

Même si le frère du président des États-Unis, George W. Bush, est ouvert à la perspective d'une offre de médicaments moins chers en Floride, il n'est pas convaincu que les acheter sur Internet — sans avis médical — est la meilleure façon de procéder.

« J'aimerais qu'il y ait un protocole établi pour assurer un niveau élevé de qualité (des médicaments), a dit M. Bush. Si tel était le cas, qui pourrait être contre un accès à des médicaments moins chers? »

Le mois dernier, le gouverneur a ordonné à plusieurs entreprises de la Floride



PRESE CANADIENNE

« Nous avons un nombre considérable de surdoses subies par des gens qui prennent des médicaments légaux de la mauvaise façon car ils les ont obtenus de la mauvaise façon », a soutenu le gouverneur de la Floride, Jeb Bush.

d'arrêter de vendre des médicaments provenant du Canada, au moins jusqu'à ce que la US Food and Drug Administration détermine les conditions de ce commerce transfrontalier.

À cette occasion, M. Bush avait alors laissé entendre qu'il souhaitait trouver une autre façon de donner accès à des médicaments moins chers dans son État.

« Les pharmacies Internet ne seraient pas le moyen utilisé pour y parvenir, a-t-

il dit. Nous avons un nombre considérable de surdoses subies par des gens qui prennent des médicaments légaux de la mauvaise façon car ils les ont obtenus de la mauvaise façon. »

« PAS D'INCIDENT CONNU »

L'Association canadienne des pharmacies internationales s'est opposée aux allégations de M. Bush.

« C'est une accusation très importante lorsque vous ne disposez pas de chiffres sur lesquels vous appuyer, a dit David MacKay, directeur de l'Association. Nous n'avons eu aucun rapport d'incident subi par des Américains qui auraient obtenu leurs médicaments par la poste. »

Plus tôt cette année, le Wisconsin et le Minnesota sont devenus les premiers États américains à aider leurs résidents à réduire leurs dépenses lorsqu'ils achètent des médicaments — essentiellement en les laissant commander des médicaments à des pharmacies canadiennes sur Internet.

Au cours des derniers mois, le débat s'est intensifié à ce sujet aux États-Unis. Cette semaine, la Californie a envoyé une délégation au Canada afin d'enquêter sur les pharmacies sur Internet.

Décès du « père » de la structure de l'ADN

Le chercheur britannique Francis Crick, co-découvreur de la structure en double hélice de la molécule d'ADN, code génétique des cellules, est décédé en Californie à l'âge de 88 ans.

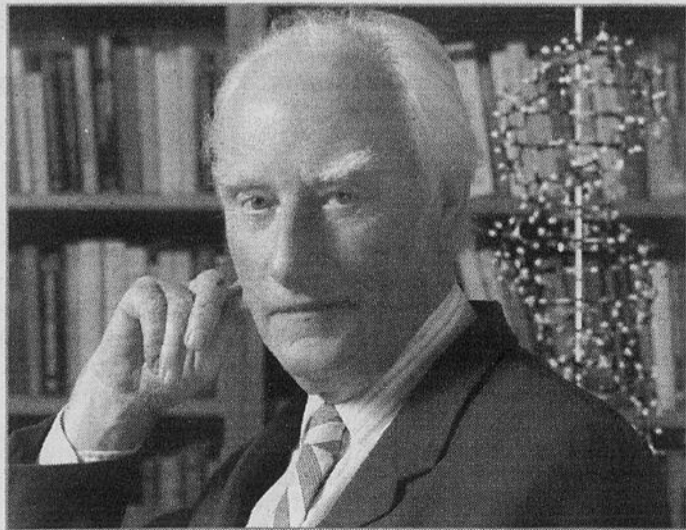
Associated Press - SAN DIEGO

Il avait obtenu le prix Nobel de médecine en 1962 pour cette découverte qui avait ouvert la voie à une révolution scientifique dont les tests ADN ou les tomates génétiquement modifiées sont aujourd'hui le fruit.

Atteint d'un cancer du colon, le scientifique s'est éteint mercredi à l'Hôpital Thornton de San Diego, selon Brendolyn Williams, porte-parole de l'Institut Salk, le centre de recherche où Francis Crick travaillait.

En 1953, Francis Crick, âgé de 36 ans à l'époque, et l'Américain James Watson, 24 ans, avait découvert par hasard lors de travaux au laboratoire Cavendish de Cambridge, en Angleterre, la structure en double hélice de l'acide désoxyribonucléique, ou ADN, la molécule qui constitue les chromosomes nichés au cœur des cellules.

Les deux chercheurs annoncèrent leur découverte au monde le 25 avril de 1953



ARCHIVES AP

Prix Nobel de médecine en 1962 pour avoir découvert, avec James Watson, la structure en double hélice de la molécule d'ADN, le chercheur britannique Francis Crick est décédé hier à l'âge de 88 ans.

par un article accompagné d'un dessin publiés dans la revue scientifique britannique *Nature*. Il fallut attendre plusieurs années pour que leurs conclusions sur la structure moléculaire de l'ADN soient fermement reconnues par la communauté scientifique.

À l'époque, se rappelait Francis Crick, seul un petit nombre de personnes allaient jusqu'à juger seulement leur découverte intéressante.

Les deux savants ont découvert que la

molécule d'ADN a la forme d'une échelle hélicoïdale dont chaque barreau est composé de deux éléments chimiques appelés bases. Ils ont également décrit la manière particulière dont les bases, qui fournissent le code génétique, s'assemblent.

L'ADN contient quatre bases différentes qui vont toujours par paires et sont toujours appariées ainsi: adénine-cytosine ou guanine-thymine. On sait aujourd'hui que chaque humain possède environ 3,12 milliards de paires de bases qui forment entre 35 000 et 40 000 gènes.

En 1962, les deux hommes recevaient le prix Nobel de médecine, avec un autre chercheur ayant travaillé sur l'ADN, le Britannique Maurice Wilkins. Ils avaient ouvert ainsi la voie à une véritable révolution scientifique, ouvrant à de nombreuses applications, allant des OGM aux tests ADN utilisés pour confondre les criminels.

Francis Crick était depuis président émérite et professeur d'études biologiques à l'Institut Salk de San Diego. Il travaillait dans le domaine de la biologie de la connaissance.

Dans un communiqué, James Watson, a rendu hommage à l'« intelligence extraordinairement déterminée » de Francis Crick.

En bref

Les consommateurs de drogues pourront garder leur scooter

AP - PARIS

Le gouvernement français a renoncé à modifier la loi de 1970 réprimant la consommation de stupéfiants, a annoncé hier le président de la Mission interministérielle de lutte contre la drogue et la toxicomanie (MILDT), Didier Jayle. « On avait envisagé une évolution législative », mais « elle se heurte à certains obstacles juridiques et ne semble pas opportune actuellement pour le premier ministre », a expliqué M. Jayle lors d'une conférence de presse à Paris. L'application de la loi pourra néanmoins être adaptée « à travers des circulaires de politique pénale ». La loi de 1970 ne laisse le choix pour les consommateurs de drogues douces qu'entre obligation de soins et la prison. Alors ministre de l'Intérieur, Nicolas Sarkozy avait envisagé l'an dernier de graduer les peines, avec par exemple la confiscation des scooters. Une proposition qui ne sera donc pas appliquée.

Terrorisme: 270 suspects arrêtés

AP - BAGDAD

La police irakienne a arrêté récemment 270 suspects de terrorisme, originaires pour la plupart de pays arabes voisins, a déclaré le ministre irakien de l'Intérieur Falah Hassan al-Naqib dans un entretien hier au quotidien arabe *Asharq Al Aawsat*, dont le siège se trouve à Londres. « Je peux confirmer que 90 % de ceux qui ont perpétré des opérations-suicide ne sont pas Irakiens. Je crois que le refus du terrorisme des Irakiens a fait d'eux une cible », a-t-il ajouté. « La police a récemment arrêté 270 terroristes, principalement des ressortissants de pays voisins comme la Syrie », selon lui.

Vatican: le féminisme est néfaste

AP - BERLIN

Un document sur le rôle des femmes et des hommes qui doit être publié par le Vatican prochainement accuse « le féminisme mondial » d'essayer d'effacer les différences biologiques entre les deux sexes, selon un article du quotidien allemand *Bild* publiée hier.

Le document de 37 pages qui sera rendu public demain appelle les gouvernements à encourager les femmes à ne pas se consacrer à leur carrière au détriment de « leurs devoirs de famille ». Le document mentionne également la question de l'homosexualité, affirmant que Dieu n'approuve que les mariages entre un homme et une femme, précise le journal.

Le CPI enquête en Ouganda

AP - LA HAYE

Les procureurs de la cour pénale internationale (CPI) ont lancé hier une enquête sur des atrocités présumées commises dans le nord de l'Ouganda, où le gouvernement combat depuis 18 ans une insurrection rebelle. Il s'agit de la deuxième enquête lancée par la Cour pénale internationale, premier tribunal permanent au niveau mondial. Le mois dernier, la Cour a annoncé qu'elle allait officiellement enquêter sur les crimes commis en République démocratique du Congo (RDC).

Livret de coupons-rabais à l'occasion du 33^e anniversaire

100 PAGES DE COUPONS-RABAIS
REMARQUABLES DES FABRICANTS



DE PLUS

PAS DE TPS

SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN

DE PLUS

Obtenez un rabais additionnel

DE 7%

MEUBLES ET MATELAS

DE PLUS

Ne payez rien pendant

7 MOIS

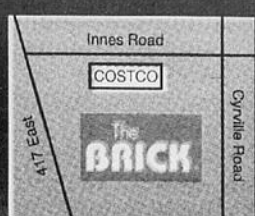
AUCUN VERSEMENT INITIAL, AUCUN PAIEMENT MENSUEL
PAS D'INTÉRÊTS, PAS D'INTÉRÊTS COURUS

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

BRICK^{MD}

L'imbattable

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à minuit
Dimanche : 10 h à 17 h



Ottawa Est
1960, ch. Cyrville
(613) 746-8600



Ottawa Ouest
565, ch. Hunt Club O
(613) 225-8898



Procurez-vous nos cartes-cadeaux The Brick dès maintenant!

* Sous réserve de l'approbation de crédit applicable à la carte Platinum Brick uniquement. Achat minimal de 250 \$. L'offre «PAS DE TPS» et le rabais additionnel de 7 % excluent l'offre de télé à grand écran gratuit, de matelas gratuit et toute autre offre d'article gratuit avec achat, les produits informatiques ou toute autre promotion. Un montant équivalant à la TPS et un rabais additionnel de 7 % seront déduits au moment de l'achat. Sont payables au moment de l'achat : les frais de livraison, les taxes applicables et des frais d'administration de 49,95 \$. Solde exigible en mars 2005. Renseignez-vous en magasin.

Appels de l'extérieur : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)
Pour connaître le magasin le plus près de chez vous!

Actualités

Jeb Bush: les médicaments vendus sur Internet nuisent à la santé

Alors que certains États américains se montrent favorables aux pharmacies canadiennes sur Internet qui vendent des médicaments moins chers, le gouverneur de la Floride Jeb Bush affirme qu'elles nuisent à la santé de ses administrés.

Presse Canadienne - OTTAWA

Plus tôt hier, M. Bush avait rencontré le premier ministre canadien, Paul Martin, ainsi que des représentants de l'industrie pharmaceutique du Québec. Il a déjà été très critique envers le secteur des pharmacies canadiennes sur Internet.

Même si le frère du président des États-Unis, George W. Bush, est ouvert à la perspective d'une offre de médicaments moins chers en Floride, il n'est pas convaincu que les acheter sur Internet — sans avis médical — est la meilleure façon de procéder.

«J'aimerais qu'il y ait un protocole établi pour assurer un niveau élevé de qualité (des médicaments), a dit M. Bush. Si tel était le cas, qui pourrait être contre un accès à des médicaments moins chers?»

Le mois dernier, le gouverneur a ordonné à plusieurs entreprises de la Floride



« Nous avons un nombre considérable de surdoses subies par des gens qui prennent des médicaments légaux de la mauvaise façon car ils les ont obtenus de la mauvaise façon », a soutenu le gouverneur de la Floride, Jeb Bush.

d'arrêter de vendre des médicaments provenant du Canada, au moins jusqu'à ce que la US Food and Drug Administration détermine les conditions de ce commerce transfrontalier.

À cette occasion, M. Bush avait alors laissé entendre qu'il souhaitait trouver une autre façon de donner accès à des médicaments moins chers dans son État.

«Les pharmacies Internet ne seraient pas le moyen utilisé pour y parvenir, a-t-

il dit. Nous avons un nombre considérable de surdoses subies par des gens qui prennent des médicaments légaux de la mauvaise façon car ils les ont obtenus de la mauvaise façon.»

« PAS D'INCIDENT CONNU »

L'Association canadienne des pharmacies internationales s'est opposée aux allégations de M. Bush.

«C'est une accusation très importante lorsque vous ne disposez pas de chiffres sur lesquels vous appuyer, a dit David MacKay, directeur de l'Association. Nous n'avons eu aucun rapport d'incident subi par des Américains qui auraient obtenu leurs médicaments par la poste.»

Plus tôt cette année, le Wisconsin et le Minnesota sont devenus les premiers États américains à aider leurs résidents à réduire leurs dépenses lorsqu'ils achètent des médicaments — essentiellement en les laissant commander des médicaments à des pharmacies canadiennes sur Internet.

Au cours des derniers mois, le débat s'est intensifié à ce sujet aux États-Unis. Cette semaine, la Californie a envoyé une délégation au Canada afin d'enquêter sur les pharmacies sur Internet.

Décès du « père » de la structure de l'ADN

Le chercheur britannique Francis Crick, co-découvreur de la structure en double hélice de la molécule d'ADN, code génétique des cellules, est décédé en Californie à l'âge de 88 ans.

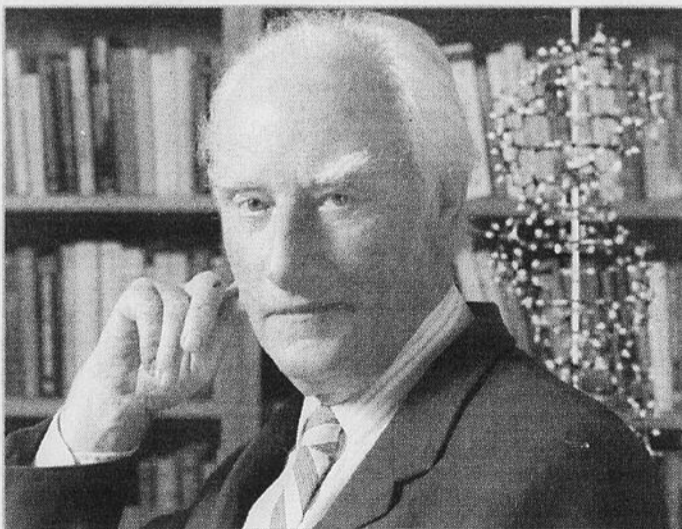
Associated Press - SAN DIEGO

Il avait obtenu le prix Nobel de médecine en 1962 pour cette découverte qui avait ouvert la voie à une révolution scientifique dont les tests ADN ou les tomates génétiquement modifiées sont aujourd'hui le fruit.

Atteint d'un cancer du colon, le scientifique s'est éteint mercredi à l'Hôpital Thornton de San Diego, selon Brendolyn Williams, porte-parole de l'Institut Salk, le centre de recherche où Francis Crick travaillait.

En 1953, Francis Crick, âgé de 36 ans à l'époque, et l'Américain James Watson, 24 ans, avait découvert par hasard lors de travaux au laboratoire Cavendish de Cambridge, en Angleterre, la structure en double hélice de l'acide désoxyribonucléique, ou ADN, la molécule qui constitue les chromosomes nichés au cœur des cellules.

Les deux chercheurs annoncèrent leur découverte au monde le 25 avril de 1953



Prix Nobel de médecine en 1962 pour avoir découvert, avec James Watson, la structure en double hélice de la molécule d'ADN, le chercheur britannique Francis Crick est décédé hier à l'âge de 88 ans.

par un article accompagné d'un dessin publiés dans la revue scientifique britannique *Nature*. Il fallut attendre plusieurs années pour que leurs conclusions sur la structure moléculaire de l'ADN soient fermement reconnues par la communauté scientifique.

À l'époque, se rappelait Francis Crick, seul un petit nombre de personnes allaient jusqu'à juger seulement leur découverte intéressante.

Les deux savants ont découvert que la

molécule d'ADN a la forme d'une échelle hélicoïdale dont chaque barreau est composé de deux éléments chimiques appelés bases. Ils ont également décrit la manière particulière dont les bases, qui fournissent le code génétique, s'assemblent.

L'ADN contient quatre bases différentes qui vont toujours par paires et sont toujours apparées ainsi: adénine-cytosine ou guanine-thymine. On sait aujourd'hui que chaque humain possède environ 3,12 milliards de paires de bases qui forment entre 35 000 et 40 000 gènes.

En 1962, les deux hommes recevaient le prix Nobel de médecine, avec un autre chercheur ayant travaillé sur l'ADN, le Britannique Maurice Wilkins. Ils avaient ouvert ainsi la voie à une véritable révolution scientifique,

ouvrant à de nombreuses applications, allant des OGM aux tests ADN utilisés pour confondre les criminels.

Francis Crick était depuis président émérite et professeur d'études biologiques à l'Institut Salk de San Diego. Il travaillait dans le domaine de la biologie de la connaissance.

Dans un communiqué, James Watson, a rendu hommage à l'«intelligence extraordinairement déterminée» de Francis Crick.

En bref

Les consommateurs de drogues pourront garder leur scooter

AP - PARIS

Le gouvernement français a renoncé à modifier la loi de 1970 réprimant la consommation de stupéfiants, a annoncé hier le président de la Mission interministérielle de lutte contre la drogue et la toxicomanie (MILDT), Didier Jayle. «On avait envisagé une évolution législative», mais «elle se heurte à certains obstacles juridiques et ne semble pas opportune actuellement pour le premier ministre», a expliqué M. Jayle lors d'une conférence de presse à Paris. L'application de la loi pourra néanmoins être adaptée «à travers des circulaires de politique pénale». La loi de 1970 ne laisse le choix pour les consommateurs de drogues douces qu'entre obligation de soins et la prison. Alors ministre de l'Intérieur, Nicolas Sarkozy avait envisagé l'an dernier de graduer les peines, avec par exemple la confiscation des scooters. Une proposition qui ne sera donc pas appliquée.

Terrorisme: 270 suspects arrêtés

AP - BAGDAD

La police irakienne a arrêté récemment 270 suspects de terrorisme, originaires pour la plupart de pays arabes voisins, a déclaré le ministre irakien de l'Intérieur Falah Hassan al-Naqib dans un entretien hier au quotidien arabe *Asharq Al-Awsat*, dont le siège se trouve à Londres. «Je peux confirmer que 90% de ceux qui ont perpétré des opérations-suicide ne sont pas Irakiens. Je crois que le refus du terrorisme des Irakiens a fait d'eux une cible», a-t-il ajouté. «La police a récemment arrêté 270 terroristes, principalement des ressortissants de pays voisins comme la Syrie», selon lui.

Vatican: le féminisme est néfaste

AP - BERLIN

Un document sur le rôle des femmes et des hommes qui doit être publié par le Vatican prochainement accuse «le féminisme mondial» d'essayer d'effacer les différences biologiques entre les deux sexes, selon un article du quotidien allemand *Bild* publiée hier.

Le document de 37 pages qui sera rendu public demain appelle les gouvernements à encourager les femmes à ne pas se consacrer à leur carrière au détriment de «leurs devoirs de famille». Le document mentionne également la question de l'homosexualité, affirmant que Dieu n'approuve que les mariages entre un homme et une femme, précise le journal.

Le CPI enquête en Ouganda

AP - LA HAYE

Les procureurs de la cour pénale internationale (CPI) ont lancé hier une enquête sur des atrocités présumées commises dans le nord de l'Ouganda, où le gouvernement combat depuis 18 ans une insurrection rebelle. Il s'agit de la deuxième enquête lancée par la Cour pénale internationale, premier tribunal permanent au niveau mondial. Le mois dernier, la Cour a annoncé qu'elle allait officiellement enquêter sur les crimes commis en République démocratique du Congo (RDC).

Un des sept otages détenus en Irak menacé d'exécution

Associated Press - BAGDAD

Un groupe extrémiste qui a annoncé la semaine dernière avoir capturé sept chauffeurs étrangers en Irak a menacé hier d'exécuter l'un d'entre eux si ses exigences n'étaient pas satisfaites dans les 24 heures, dans une cassette vidéo diffusée par la chaîne arabe Al-Arabiya.

Les images montrent un homme masqué pointant son fusil en direction de l'un des otages, portant un vêtement orange comme des ressortissants étrangers précédemment exécutés.

Le groupe, les «Porteurs du Drapeau noir», a revendiqué l'enlèvement de trois Kenyans, trois Indiens et un Égyptien. Les ravisseurs, qui menacent de décapiter leurs otages, exigent le départ d'Irak des entreprises et ressortissants étrangers. Ils ont transmis ensuite d'autres revendications et prolongé leur ultimatum, qui expirait initialement samedi dernier.

Les preneurs d'otages affirment dans leur nouveau message diffusé hier qu'ils tueraient un de leurs otages aujourd'hui à 19 h, parce qu'ils sont des «combattants qui ont soutenu l'occupant infidèle en transportant ses équipements».

Les otages travaillaient comme chauffeurs pour une entreprise de transport koweïtienne qui a affirmé tout mettre en œuvre pour les sauver.

Le gouvernement indien a



ASSOCIATED PRESS

Les preneurs d'otages affirment dans un message diffusé hier qu'ils tueraient un de leurs otages aujourd'hui.

réagi hier en invitant ses ressortissants à ne pas se rendre présentement en Irak, «en raison de la gravité de la situation sur le plan sécuritaire».

Près de 80 étrangers ont été enlevés en Irak au cours des derniers mois par divers groupes réclamant le départ des forces de la coalition occupant le pays. Ils entendent également dissuader les sociétés étrangères de venir en Irak pour participer à la reconstruction du pays.

Quelques heures avant les menaces transmises par les «Porteurs du Drapeau noir», un autre groupe lié au mouvement terroriste d'Abou Moussab al-Zarqawi avait annoncé avoir enlevé un chauffeur somalien. Il sera décapité dans les 48 heures si l'entreprise koweïtienne qui l'emploie ne cesse pas ses activités en Irak.

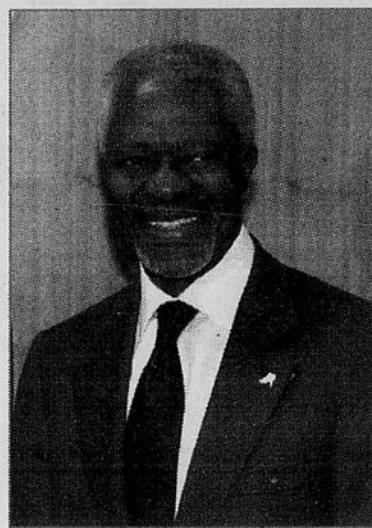
Sommet africain pour la Côte d'Ivoire

Plusieurs dirigeants africains se sont réunis hier à Accra (Ghana), sous l'égide du secrétaire général des Nations unies Kofi Annan, pour un sommet de deux jours destiné à trouver des «solutions africaines» aux crises en Côte d'Ivoire ainsi qu'au Darfour, dans l'ouest du Soudan.

Associated Press - ACCRA

Plus d'un an après les accords de Marcoussis (France) de janvier 2003, la Côte d'Ivoire, dont la situation menace la stabilité en Afrique de l'Ouest, a dominé l'agenda hier. Dans un discours confidentiel dont l'Associated Press s'est procuré une copie, Kofi Annan a exhorté les protagonistes ivoiriens à donner une nouvelle chance au gouvernement d'unité nationale.

Toutes les parties, du président Laurent Gbagbo aux chefs de l'ex-rébellion en passant par les opposants, sont en effet présentes dans la capitale ghanéenne pour tenter de trouver une issue à la guerre larvée dans ce pays autrefois l'un des plus stables de la région. La crise actuelle remonte à une tentative de coup d'État fin 2002. Un premier putsch avait ébranlé le



ASSOCIATED PRESS

Kofi Annan a exhorté les Ivoiriens à donner une nouvelle chance au gouvernement d'unité nationale.

pays en 1999.

«J'espère qu'ils viendront l'esprit ouvert, déterminés à résoudre cette question [...] qu'ils s'élèveront au-dessus des intérêts individuels et de leur soif de pouvoir, qu'ils placeront leur nation au premier plan», avait déclaré mercredi soir M. Annan, car «sans cet esprit, il n'y aura pas de progrès».

Les dirigeants africains, dont les présidents sud-africain Thabo Mbeki, nigérian Olusegun Obasanjo, gabonais Omar Bongo, béninois Matthieu Kérékou et malien Amadou Toumani

Touré, veulent «remettre le processus de réconciliation sur les rails», a confirmé le président ghanéen John Kufuor.

Bien que les combats aient globalement cessé en Côte d'Ivoire, celle-ci reste coupée entre le Nord tenu par les ex-rebelles et le Sud sous contrôle du gouvernement. Les rebelles boycottent le gouvernement depuis le massacre de sympathisants en mars.

DARFOUR

L'autre préoccupation des leaders africains à Accra est le Darfour, où des milices arabes sont accusées de mener une campagne de nettoyage ethnique contre les populations noires.

Le président nigérian Olusegun Obasanjo, actuellement chef de l'UA (Union africaine), pourrait encourager l'Afrique à jouer un rôle actif afin de mettre un terme à ces violences qui ont fait 30 000 morts et un million de déplacés. L'UA a approuvé en mai dernier l'envoi de 150 observateurs militaires non armés au Darfour mais pour l'instant seuls 80 d'entre eux sont sur place.

Les responsables africains ont accepté le 5 juillet d'envoyer une force supplémentaire de 300 hommes pour protéger les observateurs et les civils mais elle n'est pas encore arrivée.

Bush lève les sanctions imposées à l'Irak en 1990

Associated Press - WASHINGTON

Le président américain George W. Bush a signé hier un ordre levant officiellement les sanctions imposées à l'Irak par son père il y a 14 ans.

Les sanctions avaient été imposées le 2 août 1990 à la suite de l'invasion du Koweït par l'Irak. Le président a affir-

mé que la chute du régime de Saddam Hussein mettait fin à la nécessité de sanctions.

«La chute du régime de Saddam Hussein légitime la fin» des sanctions, constate le président. Le département du Trésor avait déjà levé les sanctions à l'encontre de l'Irak, ce qu'officialise la signature du président.

La «Troïka» arabe se penche sur l'envoi de troupes arabes en Irak

Associated Press - TUNIS

L'envoi éventuel de troupes arabes en Irak a été au centre d'une réunion hier à Tunis par la «Troïka» composée de la Tunisie, qui assure la présidence en exercice de la Ligue arabe, de l'Algérie et du Bahreïn.

Le ministre irakien des affaires étrangères, Hoshiyar Zébari, qui a également assisté à la réunion, a exposé la situation dégradée qui prévaut dans son pays.

Selon une source informée citée par le journal *Assabah*, il devait présenter de «nouvelles propositions sur le soutien qu'attend la direction irakienne des gouvernements arabes pour contribuer à mettre fin au feuilleton de la violence en Irak».

Le premier ministre irakien Iyad Allaoui a cependant exclu

dernièrement l'envoi de troupes des pays voisins (Turquie, Arabie Saoudite, Syrie, Jordanie, Iran et Koweït).

Le porte-parole de la Ligue arabe, Houssam Zaki, a déclaré qu'il s'agit de voir comment soutenir le peuple irakien «dans ces circonstances difficiles».

Selon lui, la question qui se pose est de «dégager une position arabe commune sur la nature du rôle que les pays arabes peuvent jouer pour aider à rétablir la sécurité et la stabilité en Irak». «Mais jusqu'à présent, il n'existe pas de position commune», a déploré M. Zaki qui parlait du Caire.

Tenue à huis clos, la réunion de Tunis a duré environ cinq heures. Aucune rencontre avec la presse n'a été programmée.

Associated Press - NATIONS-UNIES

Le Conseil de sécurité votera aujourd'hui sur un projet de résolution sur le Soudan présenté par les États-Unis.

Pour obtenir son approbation, Washington a supprimé le terme de «sanctions» du texte qui menace néanmoins toujours d'action économique contre le gouvernement de Khartoum s'il ne désarme pas les milices arabes accusées d'atrocités à l'encontre des populations noires dans la région du Darfour.

Le Conseil de sécurité a annoncé hier que le vote aurait lieu aujourd'hui après que les États-Unis eurent présenté cette version du projet de résolution. L'ambassadeur algérien auprès de l'ONU Abdallah Baali a dit espérer un vote à l'unanimité. «À première vue, nous avons l'impression d'être plus à l'aise avec ce texte que nous ne l'étions avec les autres versions», a-t-il déclaré.

MORATOIRE

Le changement de formulation opéré par Washington est destiné à surmonter les réticences de certains membres du Conseil qui estiment qu'il faut donner au gouvernement soudanais davantage de temps pour faire cesser les violences, assimilées à un nettoyage ethnique et qualifiées de «génocide» par le Congrès américain.

Les Nations unies estiment que près de 30 000 personnes ont été tuées au Darfour et plus d'un million contraintes de fuir.



ASSOCIATED PRESS

L'ambassadeur américain aux Nations unies, John Danforth, reste d'accord pour des «actions» économiques, à l'encontre du régime soudanais. Mais pas des «sanctions».

Quelque 2,2 millions de personnes auraient désespérément besoin d'aide humanitaire.

Un rapport de l'équipe d'observateurs de l'Union africaine dépêchée dans la région fait état de violations du cessez-le-feu entre le 3 et le 10 juillet par des milices arabes, les janjawids, et évoqué des civils enchaînés et brûlés vifs.

Les observateurs militaires de l'Union africaine sont censés surveiller le cessez-le-feu signé le 8 avril entre le gouvernement et les deux groupes rebelles de la région, l'Armée de libération du Soudan, le Mouvement «Justice et Égalité». Mais les combats continuent au Darfour, où

des milices issues essentiellement de la population nomade arabe ont lancé une violente campagne contre les paysans noirs.

L'équipe de l'Union africaine a découvert que «le village d'Ehada tout entier avait été brûlé et déserté à l'exception de quelques hommes» après cette attaque des janjawids.

Un autre danger menace le Darfour: les criquets. L'agence de l'ONU pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) a prévenu jeudi que les acridiens qui ont déjà détruit au moins 6,5 millions d'hectares au Maghreb et au Sahel se dirigent à présent vers l'ouest du Soudan.

André Ouellet devra s'expliquer

Presse Canadienne - OTTAWA

Le président de la Société canadienne des postes (SCP), André Ouellet, suspendu de ses fonctions, a contourné les pratiques en matière d'embauche, s'est mêlé de l'attribution de contrats, et il a ignoré les règles relatives à son compte de dépenses, indique un nouveau rapport de vérification.

Le document, qui résulte de la vérification effectuée à la SCP sur les activités de commandes, marketing et publicité, a soulevé des « questions troublantes » qui ont incité le ministre du Revenu et responsable de la société d'État, John McCallum, à demander des explications à M. Ouellet.

Dans un communiqué de presse laconique émis en fin de journée hier, M. McCallum affirme qu'il a donné sept jours à M. Ouellet pour lui faire parvenir une réponse écrite. Le ministre a indiqué qu'il consulterait ensuite les représentants du Conseil du Trésor et que le « gouvernement prendrait les mesures appropriées ».

La procédure mise de l'avant



M. Ouellet avait omis de fournir les pièces justificatives pour ses dépenses de voyages, qui oscillaient entre 127 000 \$ et 327 000 \$.

par M. McCallum ressemble à celle qui a permis de congédier d'autres dirigeants de sociétés d'État, depuis l'entrée en fonction du premier ministre Paul Martin.

Shane Diaczuk, un porte-parole de M. McCallum, a indiqué que le ministre n'a pas encore décidé si M. Ouellet doit réintégrer ses fonctions ou être renvoyé. « Aucune décision ne sera prise sur la suite tant que

M. Ouellet n'aura pas saisi l'occasion de répondre, a dit M. Diaczuk. »

Plus tôt cette année, M. Ouellet a été suspendu avec salaire lorsque la vérificatrice générale Sheila Fraser a critiqué le rôle de la SCP dans l'attribution de contrats du controversé programme fédéral des commandes. Son sort dépendait ultimement d'un autre rapport de vérification, celui-là effectué par la firme Deloitte Touche, qui devait se pencher non seulement sur le dossier des commandes, mais aussi sur les pratiques de gestion en cours à la SCP.

Ce rapport a été déposé hier, ce qui a incité M. McCallum à réclamer les explications de M. Ouellet. Le document indique que, de 1996 à 2003, la quasi totalité des 83 embauches d'employés occasionnels concernait des personnes recommandées par M. Ouellet aux cadres des services visés.

De plus, le président de la SCP est intervenu dans l'attribution de trois contrats totalisant 35 millions \$ en divers produits et services.



Les soldats canadiens en poste à Haïti depuis mars 2004 seront remplacés dans deux ou trois semaines par les forces de maintien de paix des Nations unies.

Les soldats en Haïti rentreront à la mi-août

Presse Canadienne - TORONTO

Les soldats canadiens qui font partie de la force multinationale dirigée par les États-Unis en Haïti rentreront au Canada à la mi-août, au moment où les Nations unies déploieront dans le pays leur propre force de maintien de la paix, a indiqué leur commandant hier.

Un nombre suffisant de soldats sera envoyé afin de maintenir l'effectif militaire de l'opération, mise sur pied après une rébellion de trois semaines qui a culminé avec le départ du président haïtien Jean-Bertrand Aristide, a expliqué le lieutenant-colonel Jim Davis, lors d'une conférence téléphonique d'Haïti.

Dans quelques semaines, environ 60 % de la force de la Mission des Nations unies pour la stabilisation en Haïti (MINUSTAH) sera déployée, a-t-il assuré. « Il y a suffisamment de soldats pour assurer la stabilité jusqu'à l'arrivée de tous les militaires de la MINUSTAH, au milieu ou vers la troisième semaine du mois d'août », a indiqué M. Davis.

Les secteurs de Port-au-Prince et des Gonaïves, densément peuplés et en proie aux agitations les plus graves, sont main-

tenant pacifiés et la force d'intervention se préoccupera désormais de parvenir au même résultat dans les zones plus éloignées où l'ONU n'assure encore aucune présence, a ajouté le commandant canadien.

« Lorsque les militaires de la MINUSTAH arriveront, ils seront envoyés en priorité dans ces villes », a-t-il dit.

Alors que la force d'intervention s'apprête à passer le relais, M. Davis a dit que ses soldats — la plupart envoyés en Haïti juste après la rébellion — sont prêts à rentrer au Canada.

« J'observe chez eux certains signes de fatigue physique, et je pense qu'ils seront soulagés de rentrer à la maison », a-t-il dit.

En juin, la force d'intervention menée par les États-Unis, qui comptait environ 500 soldats canadiens, a officiellement été remplacée par une mission de maintien de la paix de l'ONU menée par le Brésil.

Pendant que cette transition s'opère au niveau militaire, la chute d'Aristide continue de faire des vagues.

Mercredi, des milliers d'anciens partisans d'Aristide ont manifesté dans les quartiers pauvres de Port-au-Prince pour réclamer son retour.

Paul Martin est dans Paris Match

Associated Press - PARIS

Photographié les pieds dans les eaux de l'Atlantique, le pantalon remonté jusqu'aux chevilles, Paul Martin évoque dans la dernière édition du magazine Paris Match les « liens charnels » qui unissent la France et le Canada et s'inquiète de voir l'Europe « se refermer sur elle-même ».

L'hebdomadaire, qui traite en long et en large de la disparition de Serge Reggiani et de Sacha Distel, consacre quatre pages au « nouvel homme fort du Canada », sans mentionner qu'il est à la tête d'un gouvernement minoritaire.

Il y a cinq ans, son prédécesseur Jean Chrétien avait eu droit pour sa part à une dizaine de pages, agrémentées

d'une série de photos de lui et de sa femme Aline, prises au Lac-des-Piles.

Cette entrevue est apparemment la première accordée par le nouveau chef du gouvernement à un média étranger. Ce choix n'est sûrement pas anodin, surtout quand on pense aux liens personnels étroits qui existaient entre Jean Chrétien et Jacques Chirac.

Paul Martin souligne qu'il entretient avec la France des liens d'amitiés « très forts, d'un point de vue émotionnel et personnel ». Il défend du même souffle son rôle dans les affaires du monde. La France, selon lui, possède encore une « envergure internationale forte ».

« Sa position intellectuelle et morale partout dans le monde est très forte, souligne-t-il.

Nous ne sommes pas toujours d'accord avec elle, comme nous ne sommes pas toujours d'accord avec les États-Unis. La différence est que, comme Canadiens, nous avons avec votre pays des liens charnels. »

En revanche, le premier ministre se montre « préoccupé » par l'avenir de l'Europe.

« J'ai l'impression, explique-t-il, que l'Europe se referme sur elle-même. En Haïti, la France est présente, mais l'Europe n'a aucun point de vue. En Afrique, c'est la même chose. Prenez l'Amérique latine, l'Espagne s'y intéresse, mais pas l'Europe. Or, nous aimerions savoir quelle position l'Europe va prendre dans le monde. Il n'est pas suffisant de dire qu'on s'oppose. Il faut aussi travailler ensemble. »

UNE ÉQUIPE DE VENTE DYNAMIQUE Guy Petit Marc-André Dubé Michel Paquin	A-593 2001 DODGE RAM V8 Quad, auto SLT Laramée, cuir, 4x4, grande boîte (bas km) 5/100 000 km 22 900\$	A-586 2004 CHRYSLER PT CRUISER 4 cyl., auto., clim., et plus. 7 ans/115 000 km. Bas km 25 495\$	 OUVERT LE SAMEDI TOUT L'ÉTÉ AUX DÉTENTEURS D'UNE LOCATION CLÉ D'OR AVEC CRÉDIT CHRYSLER. Si vous avez une location clé d'or avec Crédit Chrysler se terminant d'ici le 30 septembre 2005, vous pouvez vous procurer un nouveau véhicule SANS PÉNALITÉ. Appelez un de nos représentants pour obtenir les détails. URGENT Cette offre prend fin le 30 juillet 2004	A-025A 2001 CARAVAN Un bijou, bas km. 5 ans/100 000 km 15 995\$	A-609 2002 GRAND CARAVAN SPORT Argent, 59 000 km, 5 ans/100 000 km. 17 995\$
	A-576 2000 CARAVAN Excellente condition. Bas km Garantie. Groupe moto-prop. 6 mois/10 000 km 12 999\$	A-569 2003 LIBERTY 5 vit., 6 cyl., 7 ans/115 000 km. Bas km 22 995\$		A-591 2002 RAM 1500 Quad, 4x4, SLT., 5 ans/100 000 km. Bas km 26 499\$	A-574 2000 GRAND CARAVAN Très propre, garantie, groupe moto-prop., 6 mois/10 000 km. Bas km 14 999\$
	A-573 2002 SEBRING 6 cyl., clim., et plus. 5 ans/100 000 km. Bas km 14 995\$	Choix de 2 2004 SEBRING 6 cyl., auto., et plus. 7 ans/115 000 km. Bas km 16 480\$		Choix de 2 2004 INTREPID 7 ans/115 000 km. Bas km 16 995\$	Choix de 3 2003 GRAND CARAVAN 7 ans/115 000 km. Bas km 20 795\$
	A-602 2003 PT-CRUISER 4 cyl., auto., clim., et plus. 7 ans/115 000 km. Bas km 16 735\$	A-598 2003 DODGE SX 4 cyl., auto., clim., et plus. 7 ans/115 000 km. Bas km 13 995\$		A-611 2004 DODGE SX 2.0 4 portes, auto., clim., vitres & portes élec., cruise, CD et +++, 25 700 km, bal. gar. 15 495\$	Choix de 3 2000 INTREPID ES Immaculé. Garantie. Groupe moto-prop., 6 mois/10 000 km. Bas km 11 495\$

Buckingham
 DODGE-CHRYSLER-JEEP
 135, avenue Lépine, Buckingham
 (Juste à gauche au-delà du Canadian Tire)
 (Photos à titre indicatif seulement)

Sans frais 1-888-986-8099
986-8099

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

Affaire Arar: Ottawa devra renoncer à certaines restrictions

Presse Canadienne - OTTAWA

Le juge supervisant l'enquête sur la détention de Maher Arar en Syrie a demandé au gouvernement canadien, hier, d'élargir la procédure en cours en renonçant à certaines restrictions légales.

«Le gouvernement y songe», a réagi un porte-parole de l'équipe d'avocats du fédéral, Stephen Bindman.

Le juge Dennis O'Connor s'est dit particulièrement préoccupé par les mesures anti-terrorisme prévues par la Loi sur la preuve au Canada, qui l'empêchent de rendre public tout jugement sur la nécessité de garder secrets des documents afin d'assurer la sécurité nationale.

En vertu des modifications apportées à la législation, à la suite des attentats perpétrés le 11 septembre 2001 aux États-

Unis, de telles décisions ne peuvent être dévoilées à moins que ne l'autorise le procureur général du Canada ou un juge de la Cour fédérale.

«À première vue, la portée de ces dispositions va clairement à l'encontre de la transparence de l'enquête», a déclaré le juge O'Connor dans une décision rendue hier.

«Certes, elles ne semblent pas bien s'imbriquer avec le concept même d'une enquête publique», a-t-il ajouté.

Cette décision fait suite à une requête présentée par les avocats de M. Arar. Dans cette requête, M. Arar demandait que soient rendus publics les documents contenant des renseignements étant déjà du domaine public et à l'égard desquels le procureur général revendique la confidentialité pour des raisons de sécurité nationale.



Toute une trouvaille

Le caporal-chef Jean-Yves Bernard observe le sergent Martin Drolet se saisir d'un obus de 73 millimètres de diamètre de manufacture russe qui devra être détruit, hier à Kaboul. Des soldats canadiens ont découvert cette semaine une cache d'armes située à quelque 250 mètres de leur camp.

PRESSE CANADIENNE

Diffamation: Radio-Canada déboutée

Radio-Canada a échoué dans sa tentative de faire annuler le jugement qui l'avait condamnée à verser des dommages et intérêts de plus de 500 000 \$ à l'ex-relationniste Gilles Néron pour un reportage diffamatoire.

Presse Canadienne - OTTAWA

Dans une décision rendue à six juges contre un, la Cour suprême du Canada a maintenu hier le versement de ces dommages, qui demeurent donc parmi les plus importants jamais imposés à un média canadien.

«La liberté d'expression et son corollaire, la liberté de presse, jouent un rôle essentiel et inestimable dans notre société», écrit le juge Louis LeBel, au nom de la majorité, en rappelant que ces «libertés fondamentales» sont garanties par les Chartes québécoise et canadienne des droits.

«Cependant, la liberté d'expression n'est pas absolue et elle peut être limitée par les exigences du droit d'autrui à la

protection de sa réputation.»

L'affaire remonte au 15 décembre 1994. Ce jour-là, la journaliste Johanne Faucher et la réalisatrice Kateri Lescop présentaient à l'émission *Le Point* un reportage dénonçant la lenteur de la Chambre des notaires du Québec à traiter les plaintes déposées contre ses membres.

Choqués, les dirigeants de la Chambre ont aussitôt donné le mandat à Gilles Néron, un de ses conseillers en relations publiques, de demander un droit de réplique à la télévision d'État, ce qu'il a fait par lettre. Les journalistes n'ont répondu au relationniste que trois semaines plus tard, et seulement pour lui mentionner qu'il a fait deux erreurs de faits dans sa lettre.

«TROMPEUR»

Sans prendre le temps de rencontrer M. Néron, Radio-Canada a diffusé, le 12 janvier 1995, un deuxième reportage dans lequel les journalistes s'en prennent au conseiller en communications et montrent à l'écran la lettre personnelle

qu'il leur a envoyée.

Devant la tournure des événements, la Chambre des notaires a mis fin à son contrat avec Gilles Néron et en a fait l'annonce par communiqué aux médias et à toute la communauté juridique.

Plus de cinq ans après les faits, en juin 2000, la Cour supérieure du Québec a statué que la Chambre avait causé un tort irréparable à la carrière de M. Néron et que Radio-Canada avait sérieusement entaché sa réputation. Le tribunal a condamné l'ordre professionnel et le diffuseur à lui verser près de 1,7 million \$ en dommages et intérêts pour sa perte de salaire, la ruine de son entreprise, ses honoraires d'avocat et ses tourments.

En octobre 2002, dans un jugement partagé, la Cour d'appel a maintenu la décision de la Cour supérieure, revoyant toutefois à la baisse de 200 000 \$ le montant des dommages et intérêts.

Hier, la Cour suprême n'a pas épargné Radio-Canada: le deuxième reportage sur M. Néron était «trompeur», décrète-t-elle.

Washington soutient le droit d'Israël à posséder une capacité de dissuasion nucléaire

Associated Press - JÉRUSALEM

Washington reconnaît le droit d'Israël à posséder des armes de dissuasion, a déclaré hier le premier ministre israélien Ariel Sharon dans une allusion indirecte à l'arsenal nucléaire secret de l'État hébreu.

Lors d'une réunion politique à Tel Aviv, Ariel Sharon a déclaré que les États-Unis reconnaissent qu'«Israël fait face à une menace sur son existence et doit être capable de se défendre par lui-même en préservant sa capacité de dissuasion».

Le chef du gouvernement

israélien a noté que l'Iran fait l'objet de pressions américaines sur la question du nucléaire et que la Libye a pris des mesures pour suspendre son programme d'armement nucléaire. Mais «nous avons reçu ici une position américaine claire qui dit en d'autres mots qu'il ne faut pas toucher à Israël concernant sa capacité de dissuasion».

6^e RANG MONDIAL

L'État hébreu n'a jamais admis posséder des armes nucléaires, maintenant une politique de l'ambiguïté à ce sujet. Toutefois, les révélations

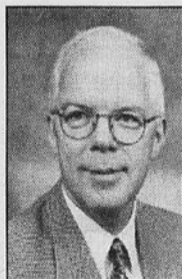
de «l'espion nucléaire» Mordechai Vanunu ont laissé penser aux experts qu'Israël possède des dizaines, peut-être des centaines, de bombes nucléaires.

L'ancien technicien de la centrale atomique de Dimona, aux confins du désert du Neguev dans le sud d'Israël, avait fourni en 1986 à l'hebdomadaire londonien *The Sunday Times* des informations et photographies sur le programme nucléaire israélien. Sur la base de ces renseignements, les experts avaient alors classé l'arsenal nucléaire de l'État hébreu au sixième rang mondial.



Le président-directeur général du Service de santé SCO, Jean Bartkowiak, est heureux d'annoncer la nomination de Paul Kane au poste de président et de Beverley A. Lepine au poste de vice-présidente du conseil d'administration du Service de santé SCO.

Formé au Collège Loyola de Montréal et à l'Université d'Ottawa, Paul Kane a été admis au Barreau en 1973 et exerce depuis la profession d'avocat au sein du cabinet Perley-Robertson, Hill & McDougall. Il est membre du Club Kiwanis d'Ottawa et y a présidé les comités Legacy for Life et Membership. De plus, M. Kane a été membre et directeur de l'Institut Vanier de la famille et a occupé plusieurs postes au sein de son conseil d'administration, dont celui de président.



Beverley A. Lepine a occupé de nombreux postes de direction au sein de la Monnaie royale canadienne, où elle est actuellement administratrice en chef des opérations. Après avoir travaillé dans les secteurs privé et public, Mme Lepine s'est jointe à l'équipe de la Monnaie royale canadienne en 1987. Elle est titulaire d'un baccalauréat en administration des affaires de l'Université Bishop's ainsi que d'un diplôme de cycle supérieur en comptabilité publique de l'Université McGill et détient une accréditation de l'Institut des comptables agréés du Québec.

L'INSPIRATION AU COEUR DE NOS SOINS

Le Service de santé SCO offre des soins de longue durée, des soins continus complexes, des soins palliatifs ainsi que des services de réadaptation aux personnes atteintes de maladies chroniques et incurables ainsi qu'à celles atteintes d'un handicap. Nous offrons également des programmes novateurs visant à informer et à aider les personnes âgées ainsi que les personnes qui en prennent soin.

Service de santé SCO

43, rue Bruyère, Ottawa (Ontario) K1N 5C8 - Tél. : (613) 562-0050

www.scohs.on.ca

Centre de santé Élisabeth-Bruyère • Hôpital Saint-Vincent • Résidence Saint-Louis • Villa Marguerite

LeDroit

cyberpresse.ca

AVIS IMPORTANT À NOS ANNONCEURS ET À NOS LECTEURS

FERMÉ LE LUNDI 2 AOÛT 2004

TOUS LES BUREAUX DU QUOTIDIEN LEDROIT
DE GATINEAU ET D'OTTAWA SERONT FERMÉS.

IL N'Y AURA PAS DE PUBLICATION DU JOURNAL
LE LUNDI 2 AOÛT.

(LIVRAISON À DOMICILE ET VENTE EN KIOSQUE)

Vidéotron offrira des services de téléphonie sur Internet

Presse Canadienne
MONTREAL

Des années après avoir évoqué l'idée pour la première fois, le câblodistributeur Vidéotron a finalement confirmé hier son intention d'offrir des services de téléphonie par Internet à ses clients résidentiels d'ici la fin de 2005.

L'entreprise qui fait partie du conglomérat Quebecor Média pourra utiliser le réseau et les serveurs de sa société sœur Vidéotron Télécom, spécialisée dans les communications d'affaires. Elle prévoit néanmoins investir 80 millions\$ dans son infrastructure et dans sa technologie au cours des quatre prochaines années, a annoncé le chef de la direction financière de Quebecor, Jacques Mallette.

Selon Vidéotron, la transition au service Internet — aussi appelé service IP — se fera très aisément. Il suffira d'installer chez les clients un modem convertissant la voix en données qui seront ensuite acheminées par le réseau de Vidéotron Télécom ou par modem téléphonique.

Le pdg de Vidéotron, Robert Dépatie, assure que les clients du service de Vidéotron pourront conserver leurs appareils et leur numéro de téléphone actuels.

«J'utilise le système depuis des mois et ça fonctionne très bien», a-t-il confié.

La direction espère que la téléphonie permettra à l'entreprise d'accélérer la croissance de ses services numériques.

Vidéotron évalue à 250\$ le coût d'acquisition d'un client pour ce nouveau service qui sera offert tout seul ou dans le cadre de forfaits incluant aussi le câble et Internet.

Lors d'une conférence téléphonique, des

analystes ont fait remarquer à la direction de Vidéotron que ce prix était largement inférieur à ceux fournis par Shaw et Rogers, qui ont aussi laissé savoir récemment qu'ils tenteraient une percée dans la transmission de voix par IP.

Vidéotron se défend bien d'avoir sous-estimé les coûts.

Outre les câblodistributeurs, les géants BCE et Telus ainsi que les fournisseurs de téléphonie sans fil Microcell (Fido) et Call-Net prévoient offrir des services de téléphonie par Internet à leurs clients au cours des prochains mois.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) devrait faire connaître sa position sur la téléphonie IP résidentielle au début de l'année prochaine.

Les anciens monopoles — dont Bell et Telus — souhaitent que le marché soit entièrement déréglementé tandis que leurs nouveaux concurrents voudraient bénéficier d'une certaine protection.

«Il est essentiel que le statut réglementaire qui encadrera les services (IP) soit bien défini et tienne compte de la position de marché dominante des entreprises de services locaux traditionnels», a insisté M. Dépatie dans un communi-



Des employés de Vidéotron effectuant une réparation aux services de câblodistribution. ARCHIVES, La Presse

Ioukos peut produire du pétrole

Associated Press
MOSCOU

Ioukos n'est «pas interdit de production, traitement ou livraison et vente de pétrole», a décidé hier la justice russe, démentant ainsi les propos du groupe pétrolier qui ont fait flamber le cours de l'or noir mercredi.

Le géant pétrolier, plus important producteur en Russie, avait déclaré qu'il serait bientôt forcé de cesser l'extraction car trois de ses filiales — de Iouganskneftegaz (60 % de la production de Ioukos), Tomskneft et Samaraneftegaz — s'étaient vu interdire le 21 juillet de vendre des biens appartenant à la compagnie. Celle-ci a demandé confirmation de son interprétation. Le chef des huissiers de justice, Andreï Beliakov, cité par l'agence de presse ITAR-Tass, a assuré hier qu'un tel ordre concernant le pétrole n'avait pas été donné.

De son côté, le directeur général de Ioukos a prévenu que les livraisons par le rail pourraient être partiellement suspendues dans la deuxième semaine d'août si le gouvernement ne permettait pas au groupe d'avoir accès à ses comptes bancaires gelés.

Le bénéfice net de Petro-Canada enregistre une baisse

Presse Canadienne
CALGARY

La direction de Petro-Canada attend toujours de savoir à quel moment Ottawa compte se départir de la participation de 19 % qu'il lui reste dans la société pétrolière et gazière, qui a fait état hier d'une hausse de son bénéfice d'exploitation jumelée à un recul de son bénéfice net.

«Le dernier commentaire a été fait par (le ministre fédéral des Finances Ralph) Goodale, lorsqu'il a indiqué à la suite des élections qu'ils (les responsables fédéraux) comptaient aller de l'avant (avec la vente), et c'est à peu près tout ce que nous savons», a déclaré Ron Brenneman, président et chef de la direction de Petro-Canada, lors d'une conférence téléphonique à laquelle avaient été conviés analystes et investisseurs.

À la suite de la première réunion du nouveau cabinet du premier ministre fédéral Paul Martin, plus tôt ce mois-ci, M. Goodale avait affirmé qu'il ne faisait aucun doute qu'aurait lieu la transaction de plusieurs milliards de dollars.

Les actions de Petro-Canada détenues par Ottawa devraient être sur le marché d'ici «très peu de temps», avait indiqué le ministre. La part du gouvernement fédéral vaut vraisemblablement quelque 3,0 milliards\$.

La société pétrolière et gazière, dont le



ARCHIVES, Le Droit

siège est situé à Calgary, a récemment fait part de son intention de racheter jusqu'à 21 millions de ses propres actions pendant l'année à venir. Cette opération pourrait lui coûter plus de 1,0 milliard\$.

Petro-Canada a annoncé hier avoir enregistré une forte baisse de son bénéfice net au deuxième trimestre de 2004, expliquant la situation par une perte de couverture non réalisée en raison de la vente d'une partie de la production provenant de la participation acquise dans le champ Buzzard, dans la mer du Nord. Le bénéfice net de la société a été de 393 millions\$, soit 1,48 \$ par action, au cours de la période de trois mois terminée le 30 juin.

En bref

Charles Sirois quitte le conseil d'administration de la société TIW

PC - MONTREAL

L'homme d'affaires Charles Sirois a quitté hier le conseil d'administration de la société TIW, qu'il a fondée il y a une dizaine d'années. Il sera remplacé par le président et chef de la direction de l'entreprise, Bruno Ducharme. TIW a en outre nommé Kent Jespersen administrateur en chef. Charles Sirois a présidé aux destinées de Téglobe Canada entre 1992 et 2000 avant de quitter l'entreprise suite à son acquisition par BCE. Il a ensuite contribué à la mise sur pied de plusieurs entreprises de technologie dont Look Communications, Microcell et TIW (Télé-système Mobiles International).

Sun Life engrange des profits

PC - TORONTO

La société d'assurance Financière Sun Life inc. a annoncé hier avoir enregistré une augmentation de près de 20 % de son bénéfice net trimestriel, expliquant cette hausse par l'amélioration des résultats produits par les organisations canadiennes, américaine et asiatique de l'entreprise. Cette augmentation a permis à la firme de déclarer un dividende de 0,22 \$ par action ordinaire, 0,01 \$ de plus par action.

Forte hausse des profits au CP

PC - CALGARY

Le Chemin de fer Canadien Pacifique a réalisé un bénéfice net de 83,7 millions \$ ou 53 cents par action au deuxième trimestre, en forte hausse par rapport à la performance de 34,1 millions \$ ou 22 cents par action de la période correspondante de l'année dernière. La forte augmentation des volumes de marchandises transportées a permis au CP de tout juste franchir la barre du milliard de dollars en revenus, comparativement à 914,1 millions \$ lors du deuxième trimestre de 2003.

CGI annonce des profits

PC - MONTREAL

Le groupe de technologies de l'information CGI a vu son bénéfice net croître de 29 pour cent pour le trimestre qui a pris fin le 30 juin, grâce à une progression de 23 pour cent de ses ventes ainsi qu'à des gains résultant de la vente de certaines activités. Le bénéfice net pour le troisième trimestre de l'exercice de CGI s'est établi à 60,9 millions \$, ou 14 cents par action, comparativement à 47,1 millions \$, ou 12 cents par action, lors de la période correspondante de 2003.

Lente progression chez Lassonde

Le producteur de jus de fruits Lassonde a fait part, hier, d'un bénéfice net de 3,22 millions \$ au trimestre échu le 3 juillet, comparé à celui 3,01 millions \$ un an plus tôt. Le chiffre d'affaires était de 64,4 millions \$, en léger recul sur les 64,7 millions \$ amassés sur la même période en 2003. La baisse des ventes est due à un recul de la demande «occasionné par un printemps froid et aux pluies des dernières semaines dans l'est du Canada».

La Cour Suprême tranche: un employé suspendu doit être payé

Presse Canadienne

Lorsqu'elle suspend un employé, une firme est généralement tenue de le faire avec solde, même si la personne visée est accusée d'un crime, a tranché, hier, la Cour suprême du Canada.

L'affaire qui a conduit au jugement remonte à novembre 1995. Directeur des ventes pour la succursale de Saint-Laurent de la compagnie d'assurance Industrielle-Alliance, Gilbert Cabiakman est arrêté chez lui pour tentative d'extorsion à l'encontre de son courtier en valeurs mobilières. Son supérieur immédiat décide d'abord de passer l'incident sous silence, mais il change d'avis et informe la haute direction après avoir vu un article dans un hebdomadaire à sensation.

Sans faire enquête ni même donner l'occasion à M. Cabiakman de s'expliquer, l'Industrielle-Alliance le suspend quelques semaines plus tard «jusqu'à la décision finale des tribunaux».

Près de deux ans plus tard, en octobre 1997, l'accusé est acquitté, sans même avoir à témoigner. Il est réintégré dans ses fonctions à la fin novembre et était toujours à ce poste au moment de l'audition devant le plus haut tribunal du pays.

Mais dès février 1996, Gilbert Cabiakman lançait une poursuite judiciaire contre son employeur pour congédiement sans cause juste et suffisante. En avril 2000, la Cour supérieure du Québec a fait droit à sa réclamation et lui a accordé des dommages de 175 000 \$, décision qui a été confirmée par la Cour d'appel en décembre 2002.

Hier, la Cour suprême a confirmé ces jugements en prenant la peine de préciser les règles que doivent suivre les employeurs pour suspendre des salariés ou des travailleurs autonomes.

Les entreprises ont le droit de suspendre un employé dans la mesure où sa prestation de travail pourrait compromettre l'intérêt corporatif, rappelle la haute cour.

Le fondateur de Lunetteries Farhat est mort

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le président-fondateur des Lunetteries Farhat, Fouad Farhat, est décédé mercredi à

Montréal à l'âge de 67 ans à la suite d'une bataille contre le cancer, a annoncé hier son entreprise.

Il est décédé à l'hôpital Royal Victoria de Montréal.



Fouad Farhat, président de Lunetterie Farhat, photographié dans l'une de ses boutiques en octobre 2002.

Né à Alexandrie en Égypte et arrivé au Québec en 1964, M. Farhat a fait sa marque dans les médias, se servant de la publicité télévisée pour vanter lui-même la qualité de ses produits, allant jusqu'à offrir des spéciaux «3 pour 1».

On compte plus de 58 succursales de Lunetteries Farhat au Québec, ce qui en ferait la plus grande maison d'opticiens dans la province.

M. Farhat laisse dans le deuil son épouse, Laurence Farhat et son fils, Francis Farhat.

Il sera exposé au Centre Funéraire Guay à Rosemère demain et dimanche. Les funérailles seront célébrées lundi matin à l'Église Notre-Dame d'Égypte, à Chomedey-Laval. La carrière de l'homme d'affaires débuta au début des années 1970, au moment où il décide d'aménager son premier bureau d'opticien rue Saint-Laurent à Montréal. Il a passé toute sa carrière dans le domaine de l'optique, ayant débuté chez Taylor, les opticiens de l'Ouest de Montréal puis chez Conrad Touchette, «l'opticien des vedettes» de la rue Mont-Royal.

Le PIB est en progression

Presse Canadienne

Le produit intérieur brut (PIB) a grimpé de 0,3 % en mai comparé à avril, rapportait hier Statistique Canada. En avril, l'indice principal de l'économie nationale n'avait faiblement progressé que de 0,1 % sur le mois précédent. Comparé à mai 2003, le PIB aura avancé de 3,2 %.

Le dernier gain mensuel tient d'abord au secteur de l'énergie, où le cours de l'or noir, à la hausse depuis un an, a favorisé l'extraction, la prospection et le transport par oléoduc et gazoduc des produits du pétrole brut et du gaz naturel.

Ainsi, l'extraction de brut et de gaz était en hausse de 2,0 % en écart mensuel, le cours mondial du brut «ayant atteint un niveau sans précédent depuis 14 ans».

En 12 mois, la production totale d'hydrocarbures au pays a crû de 6,6 %, beaucoup grâce aux sables bitumineux.

Ailleurs dans les ressources, l'extraction minière montait de 11 % en un an, avec entre autres les diamants et la potasse; le secteur a aussi obtenu de meilleurs prix pour le cuivre, le nickel et le zinc.

À Montréal, le groupe Desjardins observe que les gains mensuels de mai et avril du PIB «peuvent paraître décevants». Mais une forte progression en mars «est survenue tardivement pour se faire pleinement sentir au premier trimestre de 2004».

De sorte que «l'indice au deuxième trimestre profitera entièrement de cette impulsion du printemps». Et suivant ce que sera le résultat de juin, le PIB du trimestre pourrait croître de 4,0 et même de 4,5 %, en écart annuel, supputent les économistes de Desjardins.

À Toronto, l'économiste Carl Gomez, de la Banque Royale, pense que la Banque du Canada n'aura pas à accroître bientôt ses taux d'intérêt, et qu'elle pourrait ainsi attendre à octobre.

Aussi dans l'activité économique, Statistique Canada signale la fin d'une grève de 28 jours du secteur public à Terre-Neuve, ce qui a aidé les activités dans l'enseignement, les hôpitaux et l'administration.

Le boom de la construction résidentielle a continué en mai, le segment ayant grossi de 0,8 %, en dépit d'un «léger recul» du nombre de mises en chantier en avril et mai. «L'incidence différée de la vigueur des mises en chantier, plus tôt cette année, a permis à la construction domiciliaire de maintenir sa croissance», analyse l'agence.

Par contre, le secteur du voyage affiche «des résultats mitigés», avec moins de touristes en tout venus au Canada en mai; mais le nombre de ceux qui sont restés une nuit ou plus a grimpé de 1,9 %.

Le secteur manufacturier se contente d'une hausse de 0,1 % en mai. Le matériel de technologie, entre autres, «s'est remis du repli d'avril».



Appel d'offres Travaux de forage dirigé – Réhabilitation d'égout domestique – Passage piétonnier entre les rues Micheline et Monseigneur-Forbes

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour les travaux de réhabilitation de l'égout domestique existant situé dans le passage piétonnier entre les rues Micheline et Monseigneur-Forbes dans le secteur de Gatineau. Les travaux de réhabilitation consisteront à effectuer l'installation d'une nouvelle conduite d'égout domestique en PEHD de 450 millimètres de diamètre extérieur moyen sur une longueur approximative de 78 mètres selon la technique du forage dirigé. Outre la fourniture et la pose par forage dirigé de la nouvelle conduite d'égout, les travaux comprendront également l'abandon de la conduite d'égout existante, le remplacement des regards existants à chacune des extrémités du tronçon à remplacer de même que divers travaux connexes incluant la réfection des lieux.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres (SEAO) en communiquant avec lui par téléphone au 1 866 669-7326 ou au (514) 856-6600 ou en consultant son site Web (www.seao.ca) en stipulant le numéro de référence 14640. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission 2004 SP 193
Travaux de forage dirigé – Réhabilitation d'égout domestique –
Passage piétonnier entre les rues Micheline et Monseigneur-Forbes

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le jeudi 19 août 2004.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 30 juillet 2004

La greffière adjointe,
Micheline Larouche

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

**Avis de demandes
relatives à un permis
ou à une licence**

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3928276 Canada inc. KAFFE 1970 AVEC DIFFÉRENCE 715, Riverside Drive La Pêche (Québec) J0X 3G0 Dossier : 1857-275	Permis additionnel 1 bar avec danse et spectacles sans nudité	715, Riverside Drive La Pêche (Québec) J0X 3G0
9088-5591 Québec inc. DÉPANNÉUR RENAUD 5, chemin du Pont Val-des-Monts (Québec) J8N 2J2 Dossier : 162-339	2 restaurants vendre	5, chemin du Pont Val-des-Monts (Québec) J8N 2J2

Québec

faire débuta au début des années 1970, au moment où il décide d'aménager son premier bureau d'opticien rue Saint-Laurent à Montréal. Il a passé toute sa carrière dans le domaine de l'optique, ayant débuté chez Taylor, les opticiens de l'Ouest de Montréal puis chez Conrad Touchette, «l'opticien des vedettes» de la rue Mont-Royal.

FUTURE SHOP

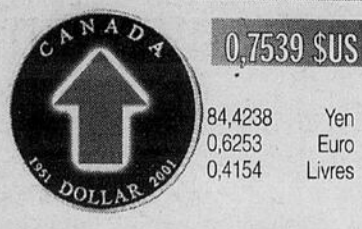
Réfrigérateurs GE et LG à congélateurs en bas annoncés en page 26 de notre circulaire du 23 juillet 2004 ainsi que les modèles de démonstration ne sont pas arrivés en magasin en raison de délais de fabrication et de livraison. Les prix de 1 799,99 \$ (GE) et de 1 899,99 \$ (LG) seront honorés et notre clientèle peut passer immédiatement des commandes par l'intermédiaire de notre système de commandes spéciales. Des coupons rabais différés seront issus.

La livraison du graveur externe de DVD BenQ 8x +/- USB 2.0 annoncé en page 22 de notre circulaire du 23 juillet 2004 a été retardée en raison de problèmes d'inventaire et de délais d'expédition. Nous attendons sa livraison le samedi 24 juillet. Des coupons rabais différés seront issus.

L'offre d'installation gratuite sur toutes les radios d'auto de plus de 195 \$ apparaît par erreur à la page 10 de notre feuillet du 23 juillet. Cette offre n'est pas offerte cette semaine. On aurait dû y lire : installation professionnelle disponible sur place dans 96 magasins.

PRENEZ AVIS que la régie
procédera le mardi 17 août,
14 h 30 concernant le loyer
impayé de Erick Michaud
concernant le logement au
481 des Érables, app. B.
Demande
#22040224002GG

LE RYTHME DES AFFAIRES



S & P/TSX 8443,19 ▲ CDNX 1484,93 ▲ Dow Jones 10 129,24 ▲ NASDAQ 1881,06 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTRWKS	4,960	11 775 891
BOMBARDIER B SV	3,360	6 525 408
CLBRANDS INTL A SV	12,000	6 142 607
BCE	27,980	3 766 582
WHEATON RIVER J	3,380	3 655 863
DEER CREEK ENERGY	9,300	3 308 068
PETRO-CANADA	62,450	2 666 493
SYSTECH RETAIL	0,020	2 623 800
BEMA GOLD J	3,080	2 538 220
LIONORE MNG INTL J	5,720	2 347 263
AIR CANADA	0,550	2 335 687
BARRICK GOLD	25,000	2 088 083
KINLOCH RSCS J	1,100	2 014 538
SUNCOR ENERGY	37,290	1 987 512
ATI TECH.	21,650	1 936 600
TALISMAN ENERGY	31,400	1 751 743
KINROSS GOLD	7,040	1 535 928
NEXUS GP INTL J	0,015	1 525 400
SASK. WHT PL B NV	0,435	1 477 339
FORT KNOX GOLD J	5,550	1 423 000
ELDORADO GOLD	3,330	1 374 506
ENCANA	58,850	1 320 840
BK NOVA SCOTIA	36,320	1 308 709
MANULIFE FNCL	53,010	1 278 555
SUN LIFE FNCL SVCS	36,900	1 272 818
NORANDA	22,280	1 233 807
CALEDONIA MINING	0,180	1 150 500
ABITIBI-CONSOL.	8,820	1 088 986
CDN IMP BK COMM.	65,500	1 040 203
TECK COMINCO B SV	24,110	1 034 422

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var.\$	Var.%
POWER CDA PRT PR	+7,635	+30,09
NAVAGOLD RCS WT	+0,620	+27,56
STELCO SERIES B	+0,130	+23,64
MCCOY BROS.	+0,300	+22,22
BIOMIRA	+0,270	+20,77
PROPRIETARY INDS	+0,090	+20,00
STRGC VISTA INTL J	+0,130	+20,00
FIRST CAPITAL WT	+0,750	+18,75
MEDCOMSOFT J	+0,090	+18,37
CANLAN ICE SPRTS	+0,010	+16,67

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var.\$	Var.%
IVACO 2\$ 2ND PR 1	-0,130	-46,43
CABLE SAT. INTL SV	-0,005	-33,33
CLBRANDS INTL A SV	-4,900	-28,99
IVACO 2,25\$ 2ND PR 3	-0,050	-25,00
SAN FRANCISCO A MV	-0,100	-20,41
IVACO 2,625\$ 2ND PR 5	-0,045	-19,57
SAN FRANCISCO B SV	-0,090	-18,75
ATLANTIS SYSTEMS	-0,100	-17,54
A.L.I. TECH.	-0,045	-13,43
UNIFORET A SV	-0,100	-12,82

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var.\$	MOSAID TECH.	16,86	-0,19
ADHEREX TECH.	0,410	-0,020	NEXFOR	15,10	0,00
ALCATEL CDA EX	17,96	+0,42	NORTEL NTRWKS	4,96	+0,32
BCE	27,98	+1,02	NUVO NTRWK MGMT	0,190	0,000
BOWATER CDA EX	49,46	+0,04	PLAINTREE SYS	0,100	0,000
CALIAN TECH.	11,80	0,00	SEPROTECH SYS	0,180	0,000
CHRISTPHR & BANKS	3,550	0,000	S R TELECOM	4,06	-0,30
COGNOS	45,80	+1,15	THRML ENER. INTL	0,070	+0,005
CORTEX PHARMA.	2,10	+0,08	TIMMINCO	0,90	-0,05
DOMTAR	17,36	+0,32	TUNDRA SEMICON.	17,98	+0,08
INTL DATACAST.	0,280	0,000	WORLD HEART	2,14	-0,01
JDS UNIPHASE CDA	4,62	+0,61	ZARLINK SEMICON.	4,65	+0,30
LSI LOGIC	22,650	0,000	ZIM CORP.	0,38	-0,02
MDS	19,97	+0,12			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	8443,19	+86,87	+1,04
S & P/TSX 60 Capped	518,48	+6,02	+1,17
S & P/TSX 300 Capped	9782,06	+100,65	+1,04
CDNX	1484,93	+8,63	+0,58
Amex Composite	1229,60	+2,99	+0,24
DJ Industrials	10129,24	+12,17	+0,12
DJ Transportation	3129,42	+43,09	+1,38
DJ Utilities	280,05	+1,94	+0,69
Nasdaq Composite	1881,06	+22,80	+1,21
S & P 100	537,28	+0,82	+0,15
S & P 500	1100,43	+5,01	+0,46
S & P 400 Midcap	578,44	+7,42	+1,28
S & P Global 100	1106,93	+6,25	+0,56

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.\$	NOM	Val.	Var.\$
Mexique-IPC	10 060,29	-30,27	Allemagne-Dax	3889,68	+82,47
Chine-Shangai	1407,331	+18,521	Italie-Mibtel	20645	+225
Hong Kong	12 183,10	-137,17	Russie	6571,74	+192,91
Japon-Nikkei	11 116,84	-87,53	Suisse	5553,40	+38,70
France-Cac40	3643,79	+67,87	Roy-Uni-FCSE	4418,70	+62,50

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER			TITRES LES PLUS ACTIFS HIER		
Nom	Prix	Volume	Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	3,11	61 849 100	Intel	24,19	39 817 782
NORTEL NTRWKS	3,73	25 384 200	JDS Uniphase	3,45	28 974 599
BRSTL MYERS SQ	22,57	20 542 600	Microsoft	28,46	21 101 041
COCA COLA ENT	20,63	18 563 500	Cisco Systems	20,80	12 362 908
GENERAL ELEC	33,21	16 501 300	Oracle	10,38	11 912 637
OXFORD HLT PLN	56,58	16 400 600	Taro Pharma. Inds	24,07	10 863 109
UNITEDHEALTH	64,01	15 693 400	Applied Materials	16,46	10 593 715
TEXAS INSTRUM.	21,34	14 342 300	Sun Microsystems	3,79	8 815 526
EXXON MOBIL	46,03	13 428 300	Sirius Satel. Radio	2,50	8 361 397
COCA COLA	43,06	13 123 800	Yahoo!	30,40	8 128 993

PLUS FORTES HAUSES EN %			PLUS FORTES HAUSES EN %		
Nom	Var.\$	Var.%	Nom	Var.\$	Var.%
PAR PHARMACTCL	+6,38	+19,80	PacificNet	+1,19	+51,52
TERRA NITRO	+2,10	+18,03	Air T	+4,40	+37,57
CLEVELAND CLIFFS	+8,01	+14,56	InfoSpace	+8,08	+28,35
FEDDERS	+0,51	+14,53	DiamondCluster Intl	+1,90	+27,14
MEMC ELECTRON.	+1,06	+13,35	SafeNet	+5,78	+26,05
POLYONE	+0,86	+13,25	AMX	+2,42	+22,62
GRAFTECH INTL	+1,18	+12,62	Magma Design Auto.	+3,20	+21,55
BRUNSWICK	+3,74	+10,70	Ocular Sciences	+7,03	+19,53
HAEMONETICS	+2,85	+10,50	Nanometrics	+1,52	+18,72
5KEITHLEY INST	+1,93	+10,47	Medialink Worldwide	+0,57	+18,21

PLUS FORTES BAISES EN %			PLUS FORTES BAISES EN %		
Nom	Var.\$	Var.%	Nom	Var.\$	Var.%
STAR GAS PARTNR	-6,30	-28,51	Nutraceutical Intl	-4,64	-26,26
SITEL	-0,77	-22,19	Performance Tech.	-2,12	-26,17
ACTION PERFORM	-2,85	-20,73	Digimarc	-3,03	-25,10
FED AGRIC MTG	-4,16	-18,29	ESS Tech.	-1,71	-20,14
COCA COLA ENT	-4,40	-17,58	Taro Pharma. Inds	-6,01	-19,98
APPLICA	-1,10	-15,90	Industrial Svcs of Am.	-2,01	-19,40
KRISPY KREME	-2,95	-15,81	Ultralife Batteries	-3,90	-19,02
MARVEL ENTRPRS	-2,32	-14,97	OMNI Energy Svcs	-0,61	-16,31
BOYDS COLLECT.	-0,42	-13,91	GeoPharma	-0,59	-11,82
CENTRAL PARK	-2,50	-13,15	New Frontier Media	-0,86	-11,20

Sun Life ouvre la voie, l'indice monte à Toronto; le huard croît

Presse Canadienne
TORONTO

La Bourse de Toronto a connu une bonne journée, hier, à l'image de la Sun Life, et alors que les titres de l'énergie profitaient de la cherté persistante du pétrole.

La Bourse de New York aussi croissait, en dépit de résultats du trimestre inégaux et d'une décote de l'action General Motors.

Le dollar canadien a crû de 0,17 cent à 75,39 cents US, même si la hausse de 0,3 pour cent du PIB en mai était moins forte que prévu.

À Bay Street, l'indice S & P/TSX a avancé de 86,87 points, à 8443,19, dans un volume de 180,8 millions d'actions échangées.

Dans le secteur financier, le titre de l'assureur Sun Life a pris 0,93 \$ à 36,90\$, grâce à un bond de 20 pour cent de son profit; son concurrent Manuvie a progressé de 0,96 \$ à 53,01\$.

Le secteur de l'énergie a vu Petro-Canada gagner 0,72 \$ à 62,45\$, malgré un recul du bénéfice trimestriel, pendant que Talisman Energy délaissait 0,45 \$ à 31,40\$ sur un faible recul de son profit. Quant à PetroKazakhstan, le titre a bondi de

3,15 \$ à 43,10 \$ sur la nouvelle d'un bénéfice de 122 millions \$, contre 68,4 millions \$ un an plus tôt.

À New York le cours du brut, après une chute substantielle en début de séance, n'a finalement cédé que 0,15 \$ à 42,75 \$US le baril.

Plusieurs sociétés ont publié des résultats meilleurs que prévu pour le trimestre, mais leurs aperçus revus à la baisse pour la suite ont inquiété le public investisseur. «Nous allons vers une situation où un ralentissement des bénéfices est à craindre», a estimé Jack Caffrey, de la banque d'affaires new-yorkaise J.P. Morgan.

À Toronto, l'action CoolBrands International a plongé de 4,90 \$ à 12,00 \$, un jour après avoir indiqué qu'il ne serait plus lié à la marque Weight Watchers International.

Parmi les technos, Nortel a pris 0,32 \$ à 4,96 \$, alors qu'il reprend peu à peu une perte de 15 pour cent subie en début de semaine; ATI Technologies s'est apprécié de 1,08 \$ à 21,65 \$.

À Wall Street, le Dow Jones des 30 valeurs industrielles a grimpé de 12,17 points à 10 129,24; le S & P 500 a pris 5,01 points à 1100,43.

Quebecor fait des profits et les actionnaires aussi

Presse Canadienne
MONTREAL

La société de portefeuille Quebecor inc., qui avait déclaré une perte de 28,8 millions \$ au deuxième trimestre de 2003, a réussi à dégager un petit profit de 6,6 millions \$ ou 0,10 \$ par action pour la même période cette année.

Le chiffre d'affaires trimestriel s'est établi à 2,688 milliards \$ en légère hausse par rapport aux 2,685 milliards \$ amassés l'an dernier à pareille date.

Ces résultats, qui découlent d'une hausse des revenus et de la rentabilité de la plupart des divisions de l'entreprise, ont visiblement fait plaisir au pdg Pierre Karl Péladeau. Il a cependant déçu les analystes sondés par la firme Thompson First Call, qui s'attendaient à un bénéfice par action d'environ 0,49 \$ pour le trimestre clos le 30 juin dernier.

L'entreprise a néanmoins décidé de recommencer à payer un dividende à ses actionnaires. Les versements avaient été suspendus à l'automne 2001. La dette de Quebecor dépassait alors les 8 milliards \$, comparativement à 5,4 milliards \$ aujourd'hui.

En vertu du nouveau programme de dividende, les investisseurs recevront 0,04 \$ par trimestre et par action de catégorie A et B de l'entreprise. Le premier paiement sera effectué le 7 septembre.

L'amélioration de la situation financière de Quebecor est principalement attribuable à la performance de sa filiale d'imprimerie commerciale Quebecor World, qui a fait état mercredi d'un bénéfice de 15,3 millions \$ US, comparativement à une per-

te de 61,7 millions \$ US en 2003.

Ses revenus ont totalisé 1,54 milliard \$ US, soit environ 2,04 milliards \$ CAN, comparative-ment à 613,2 millions \$ CAN pour son entreprise sœur, Quebecor Média qui regroupe les actifs de la société dans les domaines de l'édition, de la câblodistribution, de la télédiffusion et de la musique.

Cette division née en 2001 de l'achat de Vidéotron par Quebecor a connu un autre bon trimestre. Son bénéfice d'exploitation s'est élevé à 192,0 millions \$, contre 164,5 millions \$ au 2e trimestre de 2003.

Le secteur de la câblodistribution a particulièrement bien fait. Ses revenus ont augmenté de 11,9 millions \$ pour atteindre 210,4 millions \$ grâce à la popularité grandissante de ses services de télévision numérique (Illico) et d'Internet haute vitesse, qui ont respectivement gagné 93 000 et 95 000 clients entre juin 2003 et juin 2004.

Pour continuer à croître et pour fidéliser sa clientèle, la société a l'intention d'offrir en collaboration avec Vidéotron Télécom des services de téléphonie résidentielle par Internet (voix sur IP) dès le premier semestre de 2005.

Quebecor est le dernier des grands câblodistributeurs canadiens — après Rogers et Shaw — à se lancer dans ce marché que convoitent aussi les compagnies de téléphone comme BCE (Bell Canada).

Encore une fois, l'éditeur de journaux Sun Media, qui chapeaute entre autres le Journal de Montréal, le Journal de Québec, le Toronto Sun et les quotidiens gratuits ont été une vache à lait pour Quebecor.

Vous êtes à deux doigts de décrocher votre prix!



UN APPEL SUFFIT

0%[‡] FINANCEMENT À L'ACHAT

JUSQU'À 60 MOIS

SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2004 ADMISSIBLES.

Revoici le concours « Décrochez votre GM »[‡] encore plus excitant. Vous pouvez maintenant obtenir votre prix minimum de 1 000 \$[†] et l'appliquer comme vous le désirez. Courez la chance de gagner jusqu'à 10 000 \$ de réduction. Vous pourriez même DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE.



CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE PONTIAC SUNFIRE SL

- Moteur Ecotec de 2,2 L et 140 HP • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur avec franchise de 0 \$^{*} • Boîte automatique
- Climatisation • 2 portes ou 4 portes
- Siège arrière divisé 60/40 rabattable

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **12 998 \$**^{*} OU **163 \$**^{*} par mois
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement à la location
0 \$	205 \$
1 000 \$	184 \$
2 500 \$	152 \$

COMPREND PRIX MINIMUM DE 1 000 \$
(voir calcul explicatif ci-dessous)



MAINTENANT AVEC TOIT OUVRANT SANS FRAIS[†] COUPÉ PONTIAC GRAND AM GT

- Moteur V6 de 3,4 L et 175 HP • Climatisation
- Boîte automatique • Régulateur de vitesse
- Roues en aluminium Chrome Tech • Freins ABS à disque aux 4 roues • Toit ouvrant

LOCATIONPLUS **228 \$**^{*} par mois
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

COMPREND PRIX MINIMUM DE 1 000 \$
(voir calcul explicatif ci-dessous)



MAINTENANT AVEC TOIT OUVRANT SANS FRAIS[†] PONTIAC GRAND PRIX GT2

- Moteur V6 de 3,8 L • Climatisation
- Boîte automatique 4 vitesses
- Télédérrouillage • Freins ABS aux 4 roues • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à réglage électrique • Toit ouvrant

LOCATIONPLUS **258 \$**^{*} par mois

COMPREND PRIX MINIMUM DE 1 000 \$
(voir calcul explicatif ci-dessous)

R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. [†]Aucun achat nécessaire. Le concours est ouvert aux résidents canadiens qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 31 août 2004. Les prix peuvent varier en fonction de la location de la plupart des véhicules 2004 et de modèles 2005 sélectionnés neufs achetés et livrés le ou avant le 31 août 2004. Tous les prix n'ont pas des chances identiques de gagner. Les véhicules exclus comprennent les suivants : Cadillac 2004/2005, Saturn, Saab, Isuzu 2004/2005, camions poids moyen 2004/2005, camionnettes cabine régulière/allongée/multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine) 2004/2005, Chevrolet SSR 2004/2005, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée) 2004/2005, Hummer 2004/2005, Chevrolet Corvette 2005, Pontiac Vibe 2005, Chevrolet Equinox 2005, Buick Allure 2005, Pontiac G6 2005 et autres véhicules 2005. Consultez le concessionnaire pour l'admissibilité courante des véhicules admissibles de l'année de fabrication 2005. Consultez votre concessionnaire GM ou visitez www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE pour tous les règlements du concours. [‡]L'offre s'applique aux véhicules livrés le ou avant le 30 septembre 2004. General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'un toit ouvrant 848 \$/994 \$ (Coupé Grand Am GT 2NW37 1SA MX0 R6R/Grand Prix GT2 2WS69 1SA CF5 QP1). General Motors paiera également au concessionnaire la TPS équivalente sur ces crédits. Ces crédits ont déjà été appliqués au prix à la location contenu dans cette publicité. ^{*}Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 1 970 \$/2 405 \$/3 130 \$ (Sunfire SL Sedan R7E, Coupé R7C/Coupé Grand Am GT 2NW37 1SA MX0 R6R/Grand Prix GT2 2WS69 1SA CF5 QP1) est requis. Coût annuel de crédit de 1,0%/0,5%/0,5% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 5 931 \$/10 724 \$/12 992 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. [†]Le transport de 900 \$/900 \$/1 000 \$, immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. [‡]Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 15,00%. Le financement à l'achat à 0 % pour 60 mois ne s'applique pas aux modèles 2004 de Vibe, Hummer, Cadillac, camions poids moyen, camionnettes cabine régulière/allongée/multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine), SSR, Corvette, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée) et tous les modèles 2005. [†]En utilisant le prix minimum de 1 000 \$, la plupart des offres publiées ont été améliorées. Le prix minimum de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est reflété dans les offres à l'achat comptant et à la location dans cette publicité. Exemple : Prix à l'achat de 10 000 \$ avant le prix minimum, le prix à l'achat après taxes est de 11 500 \$ (10 000 \$ plus 1 500 \$ de taxes applicables). Après avoir appliqué le prix minimum de 1 000 \$, le prix à l'achat après taxes est de 10 500 \$ (prix à l'achat de 9 130,44 \$ réduit plus 1 369,56 \$ en taxes applicables), et le prix minimum de 1 000 \$ étant une réduction de 869,56 \$ du prix à l'achat et la réduction de 130,44 \$ en taxes qui autrement auraient été payables sur le plein prix à l'achat. ^{**†}Les offres s'appliquent à des modèles 2004 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantité limitée de modèles 2004 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. [†]L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. [‡]Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km, selon la première éventualité. Consultez le concessionnaire pour les détails. [†]Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/VT Canada Trust et GM, usager agréé des marques. [†]Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.



Garantie de 5 ans disponible sur modèles Sunfire.

PONTIAC
BUICK
GMC



PROGRAMME 1000 \$
DIPLOMÉS DÉROULE

Stelco veut fermer ou vendre huit usines

Presse Canadienne
TORONTO

Stelco entend se départir de 1200 emplois ainsi que de huit usines « obsolètes » qui pourraient être vendues ou fermées, dans le cadre d'un plan de restructuration pour renouer avec la rentabilité.

Le géant de l'acier, qui s'est placé en janvier dernier sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, a fait savoir hier qu'il entendait réduire le nombre de produits qu'il fabrique et se retirer de secteurs jugés non essentiels.

La direction de Stelco entend donc mettre l'accent sur ses activités à Hamilton ainsi qu'à Nanticoke, en Ontario. Les autres usines en Ontario et au Québec seraient vendues ou fermées.

Stelco a notamment dit envisager la vente de son usine de fabrication de fil de fer à Lachine, qui emploie environ 250 personnes. L'entreprise qui a son siège social à Hamilton possède également une usine à Contrecoeur. Le chef de la direction de Stelco, Courtney Pratt, a dit qu'au total 1200 travailleurs qui œuvrent dans des usines de fabrication de fil de fer ainsi que de tuyaux pourraient changer d'employeur. Selon le pdg, ces usines pourraient être rentables pour d'autres qui leur accorderaient toute leur attention.

Démission en bloc chez Microtec

Presse Canadienne
MONTRÉAL

L'entreprise de services sécurité Microtec a fait part hier de la démission de six membres de son conseil d'administration, en raison du refus de ses assureurs de renouveler la police d'assurance protégeant les administrateurs et dirigeants « à des conditions satisfaisantes pour ceux-ci ».

Microtec éprouve de graves difficultés financières et tente de trouver de nouveaux investisseurs pour une recapitalisation. Au cours de l'exercice 2003, l'entreprise de Saint-Augustin a subi une perte nette de 422 000 \$, après une perte de 7,7 millions \$ en 2002.

Les six administrateurs qui ont démissionné sont Yves Gonthier, Jean Champagne, Pierre Matte, Daniel Cyr, Jean-Paul Tardif ainsi qu'Anne Dutil.

Le président du conseil et chef de la direction, Raymond Gilbert, ainsi que le vice-président directeur et chef de la direction financière, Michel Gosselin, demeurent toutefois en poste à titre d'administrateurs, tout comme Robert Branchaud.

LA GRANDE VENTE ESTIVALE

Dodge

Caravan

VOUS EN VOULEZ PLUS ? OBTENEZ-EN PLUS.

DODGE CARAVAN 2005



LOUEZ À 199\$[†] PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
COMPTANT INITIAL DE 4820 \$
OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT.

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES[†]

Mensualités	Comptant initial
258 \$	2 000 \$
299 \$	0 \$

- Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Habitacle pour 7 passagers
- Climatiseur • Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Panneau et bouclier de couleurs assorties
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}

DODGE GRAND CARAVAN 2004



ACHETEZ À 23 188\$^{}**
LOUEZ À 220\$[†] PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
COMPTANT INITIAL DE 4820 \$
OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT.

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES[†]

Mensualités	Comptant initial
279 \$	2 000 \$
321 \$	0 \$

- 6 po supplémentaires de longueur et capacité plus grande de chargement de 724 L (25,6 pieds cubes) • 4 baquets
- Freins antiblocage • Télédévrouillage • Lève-glaces, rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique
- Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS*
AVEC UNE REMISE COMPTANT DE 2000 \$ SUR TOUS LES MODÈLES DODGE GRAND CARAVAN 2004^{MD}



CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE

CHRYSLER | JEEP | DODGE

FIER COMMANDITAIRE DE L'ÉQUIPE OLYMPIQUE CANADIENNE.

LA GRANDE VENTE ESTIVALE SE TERMINE LE 31 JUILLET.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DODGE.CA.

L'acheteur avisé lit les petits caractères: *, **, †. Ces chiffres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2004 ou 2005 sélectionnés en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Transport (1 100 \$) immatriculation, assurance, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires et le RDPPM en sus. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0% de financement à l'achat pour 60 mois sur les Dodge Caravan 2004 ou 2005 et les Dodge Grand Caravan 2004 en stock. Exemple: 30 000 \$ à 0% pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 500,00 \$. Le coût de l'emprunt est de 0 \$. L'engagement total est de 30 000 \$. Si le consommateur choisit le 0% de financement à l'achat, il renoncera au rabais du fabricant applicable au prix d'achat. Le taux d'intérêt effectif, considérant ce rabais, peut aller jusqu'à 6%. ** L'offre de la remise de 2000 \$ s'applique seulement au financement à l'achat sur les Dodge Grand Caravan 2004 et ne peut être combinée au prix d'achat mentionné. Un montant de 2000 \$ sera déduit du prix négocié sur le véhicule financé après les taxes. Les taxes sont payables sur le montant total négocié. † Le prix à l'achat est établi pour la Dodge Grand Caravan 2004 avec l'ensemble 28C + CYS et ne peut être combiné au financement à l'achat. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan 2005 et la Dodge Grand Caravan 2004. L'engagement total de la location est de 15 472 \$ avec un comptant initial de 4 820 \$, 15 484 \$ avec un comptant initial de 2 000 \$ ou 15 452 \$ avec un comptant initial de 0 \$ pour la Dodge Caravan 2005 avec l'ensemble 28C. L'engagement total de la location est de 16 480 \$ avec un comptant initial de 4 820 \$, 16 492 \$ avec un comptant initial de 2 000 \$ ou 16 508 \$ avec un comptant initial de 0 \$ pour la Dodge Grand Caravan 2004 avec l'ensemble 28C + CYS. Le taux d'intérêt à la location est de 0%. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. ® Marque officielle du Comité olympique canadien. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR
SERVICES FINANCIERS CHRYSLER CANADA



Les Grands feux: plus d'effets spéciaux et de couleurs

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

C'est l'Italie qui ouvrira le bal céleste des Grands Feux du Casino du Lac-Leamy, samedi soir, à l'aide de 4000 bombes avec lesquelles les Italiens comptent bien garder leur titre de maîtres des cieux.

Récipiendaire du prix Zeus de l'an dernier, la firme Fuochi Artificiali Sardella (FAS) est de retour avec un nouveau spectacle, intitulé *Magies artificielles*, qui lancera officiellement la compétition à cette 9e édition des Grands feux. «J'adore être ici!» lance d'emblée l'Italien Sardella Giuliano, qui, à l'aide de quatre autres artificiers, a construit un spectacle plus évolué au niveau technique que celui présenté l'été dernier: «Nous avons beaucoup plus d'effets spéciaux dans ce spectacle», explique-t-il.

Les spectateurs pourront également admirer demain soir de nouvelles couleurs, tels que le jaune citron, le turquoise et un vert argenté. «Nous avons ajouté du magnésium aux bombes, ce qui rend les couleurs encore plus éclatantes.» Outre les nouvelles couleurs et techniques, l'artificier promet une finale digne de l'Italie, «selon le système italien, soit tout en puissance.» Le spectacle qui sera présenté samedi a nécessité plus d'un mois de travail. Les bombes italiennes éclateront, entre autres, sur les airs de *One de U2*, de *Bohemian Rhapsody* de Queen, ainsi que sur le classique de la saison estivale, *Surf'n USA* des Beach Boys. Les spectateurs seront accueillis au site du Lac Leamy dès 17 h, et les spectacles d'animation débiteront à 18 h. L'Italie prendra le ciel d'assaut à 21 h 30. La formation Groovy Latino Orchestra terminera la soirée en montant sur scène après la performance de pyrotechnie vers 22 heures.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Andrea Barion, artificier d'Italie, sur la barge d'où seront lancés les feux.

L'admission générale est de 10\$ par personne, et l'accès au site est gratuit pour les enfants de 11 ans et moins. Des navettes de la STO seront disponibles moyennant un coût de 2,50\$ par passager. Pour plus de renseignements, consultez le site Internet de la STO, au www.sto.ca ou composez le 770-3242.

La firme allemande WECO remporte le Jupiter platine

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Ce sont les maîtres artificiers de la firme Allemande WECO qui ont réussi à séduire le jury populaire et mis la main sur le Jupiter platine, au Mondial SAQ, le concours d'art pyrotechnique de La Ronde à Montréal.

Cette distinction unique est attribuée pour la première fois en 20 ans. La prestation du samedi 24 juillet dernier, *Eau de Cologne*, faisant le lien entre les

métropoles de Cologne et de Montréal, a conquis le cœur du jury.

Depuis le 12 juin dernier, huit firmes pyrotechniques récipiendaires d'un Jupiter d'or à Montréal et originaires de sept pays différents soient l'Espagne, le Japon, l'Italie, la Hollande, la Chine, la France et l'Allemagne ont rivalisé de créativité et de talent dans le but d'obtenir la plus haute distinction créée à Montréal.

Les trois firmes retenues pour le Jupiter platine étaient, de la Chine, Sunny International, de la France, Lacroix-Ruggieri et de l'Allemagne, WECO.

Les choix de JJVV Festival

de musique de chambre d'Ottawa



Jean-Jacques
Van Vlasselaer

collaboration spéciale

CHOSTAKOVITCH ET MEDTNER (30 JUILLET)

Allez écouter ce compositeur-clef du xx^e siècle. Trois œuvres de Dmitri Chostakovitch, les quatuors nos 2 et 11 ainsi que le Quintette à piano seront proposés par le Quatuor Arthur-Leblanc (20 h, St-John). Et, surtout, dans le quintette, le piano de Jean Desmarais. Après cela, à 23 h (St-John), la rencontre de Jody Applebaum et de M.-A. Hamelin avec la musique de Medtner.

FORTE-PIANO ET VIOLONCELLE RUSSE (31 JUILLET)

Dommage que ce soit à la même heure (20 h) lorsque David Breitman fera entendre Beethoven, Schubert, Chopin même sur le piano d'époque pré-romantique (St-Giles) tandis que deux autres excellents musiciens, Thomas Wiebe et

Andrew Bureshko puiseront dans le répertoire russe piano-violoncelle.

LA RENCONTRE HAMELIN-BEETHOVEN (1^{ER} AOÛT)

Je tiens M.-A. Hamelin pour un des plus intéressants musiciens et un des meilleurs pianistes de notre époque. C'est dire qu'il ne faut pas rater ce récital où il mettra tout son talent au service de Beethoven. Et il ne s'agit pas de n'importe quoi: les trois dernières sonates (20 h, Dominion-Chalmers). Si, par malheur, vous n'arrivez pas à vous faire une petite place, allez à St-John écouter l'excellent Steven Dann et ses amis, des œuvres avec alto de Brahms.

COMPOSITEURS D'OTTAWA (2 AOÛT)

Le festival consacre toujours deux jours aux compositeurs du Canada. Les quatre concerts de lundi retrouvent des compositeurs de notre région: Gellmann, Eggleston, Badai, Ford, Leclerc, Laurin, Cardy, Ellias, Lacroix, Rathburn, Ager, Daveluy, Seemann, Current, Jarvlepp, Larkin, Murphy, Cattell...

Week-end hommage

RETROUVEZ LA MUSIQUE QUI A MARQUÉ LES TROIS DERNIÈRES DÉCENNIES AVEC
**HELP (Beatles),
MICHAEL WHITE (Led Zeppelin),
BEACH BOYS - FANTASY (années 80)
et plus encore!**

Les **Rythmes**
TREMBLANT

8 WEEK-ENDS DE SPECTACLES

EN COLLABORATION AVEC



CONCERTS
GRATUITS
SUR LES SCÈNES
EXTÉRIEURES

TREMBLANT
Mont-Tremblant, Québec

DU 31 JUILLET AU 1^{ER} AOÛT 2004

SÉJOURNEZ AU CŒUR DE L'ACTION!

RÉSERVEZ VOTRE SÉJOUR DÈS MAINTENANT.

1 nuit dans un établissement hôtelier du centre de villégiature.

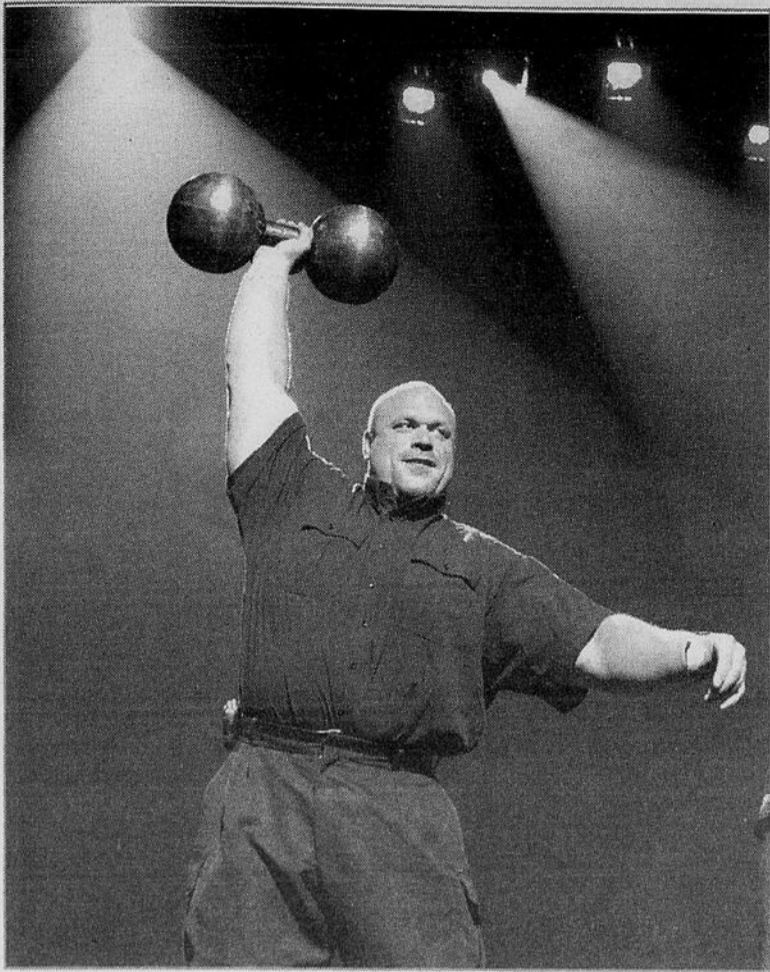
À PARTIR DE

79
/personne

* Prix par personne, par nuit, en occupation double. Redevance et taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent.

1 888 289-8888 | TREMBLANT.COM

Une programmation musclée



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Hugo Girard a facilement levé hier un poids de 172 livres lors de la conférence de presse du Festival des Montgolfières qui avait lieu au Casino du Lac-Leamy.

Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban sera sur DVD en novembre

Presse Canadienne
MONTREAL

Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban continue de faire fureur dans des centaines de salles en Amérique du Nord. Mais ça n'empêche pas les producteurs d'envisager bientôt la sortie sur DVD et de se préparer encore à frapper un grand coup. On a donc annoncé que la version DVD et vidéo de la troisième aventure du magicien sera disponible à compter du 23 novembre prochain, ce qui coïncidera bien sûr avec le début du magasinage du temps des Fêtes.

Du 3 au 6 septembre, la 17e édition du Festival de montgolfières de Gatineau promet à la fois plus d'envolées et plus de musique avec en prime le Championnat canadien des athlètes de force.

André Magny
arts@lesoleil.com

Afin que davantage de gens aient la possibilité de voir de plus près les fameuses montgolfières, les organisateurs du Festival ont décidé de décentraliser les sites de lancement des ballons dans quatre secteurs de Gatineau.

C'est ainsi que le samedi 4 septembre, au parc Allen d'Aylmer, Saint-Jean-Bosco de Hull, à l'école Sacré-Coeur de Masson-Angers et à la Polyvalente Hormisdas-Gamelin de Buckingham, les braves qui se lèveront tôt pourront assister à l'envol des engins célestes voire s'élever avec elles moyennant une divine dépense de 175 \$.

Bénéficiant cette année d'un appui financier majeur du Mouvement Desjardins, le Festival met à sa programmation l'activité *Vent en fête*, axée sur les cerfs volants.

Il s'agira d'ateliers de construction de cerfs volants ainsi que des initiations aux cerfs volants acrobatiques et de combat.

En ce qui concerne le volet musical, plus de 400 spectacles seront présentés au fil des quatre jours en incluant nombre d'artistes de la rue.

On notera que sur la grande scène Molson Dry défilent notamment Daniel Boucher, La Bottine souriante et son invité spécial le Gatinois Martin Giroux ainsi qu'un spectacle essentiellement féminin avec Nanette Workman, Marie-Chantal Toupin, Andrée Watters, Mélanie Renaud et Laurence Jalbert.

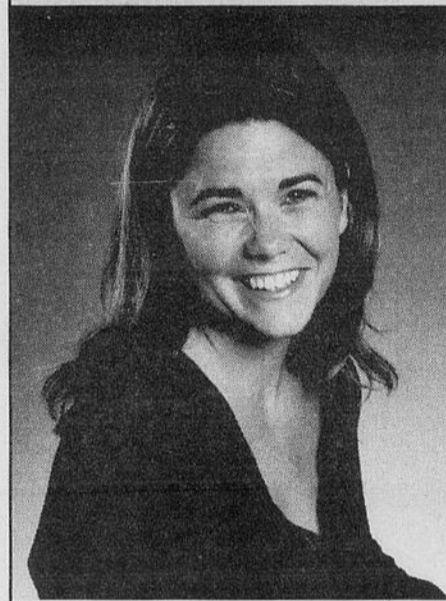
Enfin, aux côtés de la force d'Éole, se déploiera celle des participants du 6e Championnat

canadien des athlètes de force qui se déroulera du 4 au 6 septembre.

Le favori de la population, l'Outaouais Hugo Girard y défendra son titre.

Et bien sûr, comme par les années passées, petits et jeunes retrouveront les mille et un tours du porte-parole du Festival, Alain Choquette, ainsi que les manèges de la fête foraine et les montagnes de barbe à papa!

VENEZ PRENDRE L'AIR AVEC NOUS, UN AIR D'ÉTÉ!



Ce soir à 19h
avec Martine Bolduc

Une émission à saveur estivale qui vous entraînera sur la route des festivals et des attraits touristiques de la région de la capitale nationale.

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DES VACANCES DANS VOTRE RÉGION

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com



EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	On ne ment...	Aujourd'hui	Catherine	...couleur de Radio-Canada	Tag	Le Téléjournal	Les FrancoFolies de Montréal - La Fête francophone	Bunker, le cirque						
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	...for Laughs	Canada Now	Trans Canada...	Coronation...	Best of Toronto Rocks	The National	The National	Cinéma					
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	Monk	Hey Joel	Alienated	News	Tonight (23.35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16.30)	Global News	Global National	Cirque du Soleil	E.T.	The Simpsons	Malcolm...	The Jury	20/20	Global News	Global Sports			
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Joan of Arcadia	JAG	48 Hours Investigates	News	Late... (23.35)			
2	CBFT	67	67	-	On ne ment...	Aujourd'hui	Catherine	...couleur de Radio-Canada	Tag	Le Téléjournal	Les FrancoFolies de Montréal - La Fête francophone	Bunker, le cirque						
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures	TVA 18 heures	Sucré-salé	Ma sorcière...	Les Arpents...	Cinéma / FUNNY FARM (5) avec Chevy Chase, Madolyn Smith	Le TVA	Sucré-salé	Poursuites de polices (23.03)					
10	WHEC	14	20	9	News	NBC News	Dateline NBC	Everybody Loves Raymond		Las Vegas		News	Tonight (23.35)					
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	Joan of Arcadia	Degrassi: The Next Generation	Law & Order	CTV News	News					
12	TFO	-	18	12	Les Maîtres...	Au max	...pas sorcier!	Unique au...	Panorama	Faites le 2...	Les Années Mode / Le Corps idéal	Cinéma / PORTES SANS NOMS (4) avec Mosku Alkalay, Avi Pnini	Panorama	Faites le 2...				
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News	eTalk Daily	Jeopardy	Joan of Arcadia	Degrassi: The Next Generation	Law & Order	CTV News	News					
13	WOKR	19	19	20	News	ABC News	Friends	Acc. Hollywood	George Lopez	8 Simple Rules	Hope & Faith	Life with Bonnie	20/20	News	Nightline (23.35)			
15	TV5	15	15	35	Journal suisse	La Cible	Gumb... (18.05)	H	Journal FR2	Les plus belles routes du monde	Passe-moi les jumelles	TV5 Le Journal	...vers l'air	La Crim'				
18	WPBS	11	11	16	Cyberchase	Great Lakes	The Newshour	Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers	Monarch of the Glen	Tavis Smiley	Charlie Rose			
24	TVO	18	2	2	Arthur	Swap-TV	School Bus	Wicked Science	Antiques Roadshow	Studio 2	Heartbeat	Inspector Morse	Person 2...	Studio 2				
30	CIVO	8	63	70	Macaroni...	Muchas Garcias	Xcalibur	Ace London	Les Grands Documentaires	À la di Stasio / Cuisine indienne	Cinéma / TENUE CORRECTE EXIGÉE (4)	Cinéma / ON CONNAÎT LA CHANSON (22.37)						
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures	TVA 18 heures	Sucré-salé	Ma sorcière...	Les Arpents...	Cinéma / FUNNY FARM (5) avec Chevy Chase, Madolyn Smith	Le TVA	Sucré-salé	Poursuites de polices (23.03)					
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	City Confidential / San Francisco	American Justice	Biography / The Osmonds	Biography / The Partridge Family	American Justice								
A&E	A & E	28	28	31	Third Watch	City Confidential / San Francisco	American Justice	Biography / The Osmonds	Biography / The Partridge Family	American Justice								
BRAV	Bravo	35	35	40	Cinéma / FRIENDS... (16.00)	Bravo! Videos	Sir Arthur Conan Doyle's...	MovieTelevision	Glitter Palace	Cinéma / CITIZEN COHN (5) avec James Woods, Joe Don Baker	Law & Order							
CD	Canal D	20	29	60	Contact Animal	La Terre en péril	Biographies / Joe Bonanno	Génies du crime	Les Nouveaux Détectives	Dossiers FBI / Le Parrain fou	Sexstar							
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Bernie Mac	Method and...	The Jury	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show	
LN	Life Network	37	37	45	Merge	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Adoption...	Who's on Top	Extra	Matchmaker	...Top Model	Kink	Out in the City	Kink	Sex Toys...	Matchmaker	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande	Top5M+.com	Top5M+.com	Box Office	Made in France	Décompte MusiquePlus	Crampes en...							
NW	NewsWorld	24	24	26	Life and Times	BBC News	CBC News	CBC News	Hemispheres	Ancient Olympics	The National	The Passionate Eye / The True Story of Black Hawk Down						
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	L'Événement	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	L'Épicerie	Les Clandestins de la route	Le Téléjournal/Le Point	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI				
RDS	RDS	33	33	41	L'Aventure...	Tournoi féminin... / Billard	Sports 30	Tennis Masters Canada 2004					Sports 30	Sharks H2O	Monde du sport			
DISC	DISC	34	34	42	Ultimate (16.00)	Forensic Factor / Profilers	Time and Place	Wilderness	Shark Week / Airjaws	Time and Place	Wilderness	Living Things we Love to Hate	Forensic Factor / Profilers					
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Clean Sweep	In a Fix	While you were out				What not to Wear	While you were out					
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf / Buick Open (16.00)	Off the Record	Sportscentre	ATP Tennis: Masters Series Canada				CFL Football / Blue Bombers - Eskimos						
VOX	VOX	66	66	25	Traficomm P.M. (15.30)	...du Tai-Chi	Tourisme...	Citron Lime	En forme	Caméra libre	Infocomm							
CV	Canal Vie	43	43	-	Interventions miracles	Cuisinez avec Jean Soulard	Décore ta vie	Métamorphose	C'est ma vie	Pour un flirt à New York!	Out à Montréal	Ça sex'plique	Diagnostic: inconnu					
MMX	Musimax	45	45	-	Kylie Minogue (16.00)	Qu'est-ce qui fait courir la ville?	Le Top 20 MusiMax	Musicographie / Pat Benatar	Nostalgia / McGarrigle	MaxBaladeur	Cocktail Lounge	Musicographie / Pat Benatar						
TOON	Télétoon	44	44	48	Crypte Show	Sourire d'enfer	Moi Willy, fils...	Sacré Andy!	Yakkity Yak	Ratz	Porcité	Roboblatte	Les Simpson	Futurama	Les Griffin	South Park	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	Maurly	CityPulse at Six	Blind Date	Friends	Star Trek: Enterprise	Cinéma / FRIDAY (6) avec Ice Cube, Chris Tucker	CityPulse	...Party (23.35)						
EVA	Évasion	53	-	-	Voyage...	Airport	Odysseus	...à l'art	Évasion...	...sur la France	Les Pieds...	...de plongée	Reiselust	Zone limite	Maeva	Évasion...	Destination Monde	
S+	Séries +	54	-	-	Alerte à Santa Monica	Tessa à la pointe de l'épée	Brigade des mers	En quête de preuves	La Loi & l'Ordre: crimes sexuels	Balko	Les Condamnées							
Z	Z	56	-	-	L'Ange noir	Au-delà du réel	Métal hurlant	La Porte des étoiles	Les Médiums	Semaine Ovnis	L'Ange noir							
H	Historia	55	-	-	États-Unis / New York	Histoires de trains	Artisans de notre Histoire	Sous-marins / Dépister l'ennemi	L'Enfer du devoir	Cinéma / AUX SOURCES DU NIL (3) avec Patrick Bergin, Iain Glen								
ARTV	ARTV	29	-	-	Ally McBeal	Prise de vues	Moi et l'autre	Les Feux de la rampe	Silence, on court!	Cinéma / LAN YU. HISTOIRES D'HOMMES À PÉKIN (4) avec Liu Ye	Jeunesse oblige	...FrancoFolie!						

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

LA RENTRÉE

ÉCONOMISEZ GROS

sur les meubles, matelas, accessoires de décoration, appareils électroménagers et électroniques.

Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.



Bureau d'ordinateur de coin au fini pin velouté.

- Dimensions : 127 cm x 130 cm x 127 cm (50 po x 51 po x 50 po)
- Tablette coulissante pour clavier
- Espaces de rangement variés
- Livraison gratuite.

Chaise 39\$

239\$



Chaise de bureau ajustable et

49\$

Chaise de bureau à dossier haut, ajustable et pivotante.

BRAULT &

meubles

MARTINEAU

Une entreprise de chez nous pour vous!

10 grands magasins



Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM

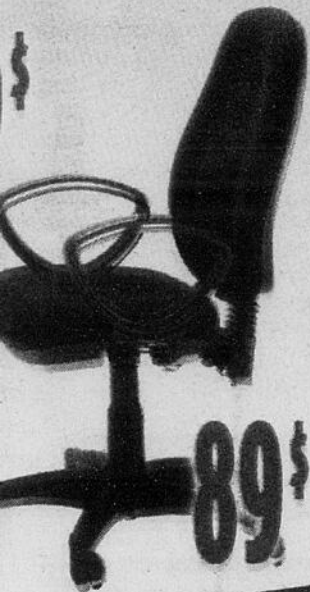
MAINTENANT OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI JUSQU'À 21H00



L'ensemble

Base de futon en métal tubulaire de 2 1/2 pouces de diamètre avec un futon 2 places à 7 plis. Livraison gratuite.

bureau et pivotante.



Chaise de bureau, ajustable et pivotante. Aussi offerte de couleur bleue.



Chaise de bureau à dossier haut, ajustable et pivotante. Siège et dossier en cuir.

Aucun intérêt à payer jusqu'en

JUILLET 2007

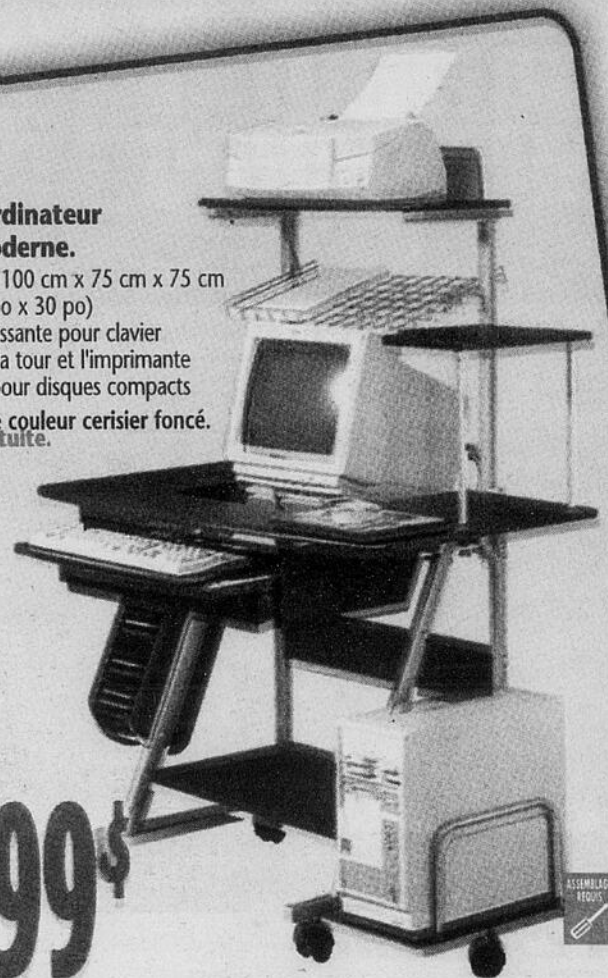
AVEC 36 VERSEMENTS ÉGAUX

sans frais, sans intérêt* sur les meubles, matelas, électroménagers et appareils électroniques.

Bureau d'ordinateur de style moderne.

- Dimensions : 100 cm x 75 cm x 75 cm (40 po x 30 po x 30 po)
- Tablette coulissante pour clavier
- Espace pour la tour et l'imprimante
- Rangement pour disques compacts

Aussi offert de couleur cerisier foncé. Livraison gratuite.



99\$

BROSSARD

9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard) Tél. : (450) 619-6777

LASALLE

7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon) Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND

16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne) Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT

1351, boul. des Promenades (près des Promenades Saint-Bruno) Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD

6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou) Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY

145, rue de Lafayette (près du boul. Brien) Tél. : (450) 470-0815

LAVAL

500, boul. Le Carbusier (coin boul. de la Concorde) Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE

125, boul. Desjardins Est (coin boul. Curé-Labelle) Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST

4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire) Tél. : (819) 562-4242 1 800 267-4240

GATINEAU

500, boul. de la Gappe (face aux Promenades de l'Outouais) Tél. : (819) 561-5007 1 877 755-2555

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 4 août 2004. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

**HEURES
D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h Dimanche 10 h à 17 h

www.braultetmartineau.com

DU RÉALISATEUR DE « DEUX ÉPAIS EN CAVALE »

JOHN CHO HAROLD & KUMAR KAL PENN
GOTO
WHITE CASTLE

Trip de bouffe. Planant.



www.haroldandkumar.com

13 À l'affiche dès aujourd'hui!

CINÉMA 9 GATINEAU FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL

Newsweek
« LE CANDIDAT MANDCHOU EST UN THRILLER ÉNORMÉMENT DIVERTISSANT! »

DAVID ANSEN

DENZEL WASHINGTON MERYL STREEP

★ LE ★
CANDIDAT MANDCHOU

(Version française de THE MANCHURIAN CANDIDATE)

ManchurianCandidateMovie.com

MC & COPYRIGHT © 2004
PARAMOUNT PICTURES
Tous droits réservés.

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE VERS. O. ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS CINÉMA 9 FAMOUS PLAYERS
STARCITÉ HULL GATINEAU STARCITÉ HULL

✓ SON DIGITAL THX 13 ANS+

« Les enfants vont adorer! »

Mose Persico, DFCF, Montreal



LES SENTINELLES DE L'AIR

(Version française de THUNDERBIRDS)

STUDIO CANAL

© 2004 UNIVERSAL STUDIOS

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 FAMOUS PLAYERS GALERIES AYLMER
GATINEAU STARCITÉ HULL

✓ SON DIGITAL THX

QUELQUE CHOSE A FAIT SORTIR JASON BOURNE DE L'OMBRE

LA MORT DANS LA PEAU

MATT DAMON EST JASON BOURNE

(Version française de THE BOURNE SUPREMACY)

© 2004 UNIVERSAL STUDIOS

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 FAMOUS PLAYERS GALERIES AYLMER
GATINEAU STARCITÉ HULL STARCITÉ HULL

✓ SON DIGITAL THX 13 ANS+

Prince, Madonna et Céline Dion: les mieux payés

Presse Canadienne
MONTREAL

Prince, Madonna et Céline Dion dominent la liste des spectacles les plus lucratifs depuis le début de l'année.

Selon les données du magazine spécialisé Pollstar, Prince, qui était d'ailleurs cette semaine à

Toronto, a engrangé 45,7 millions\$ US au cours des six premiers mois de 2004 avec sa tournée « Musicology ». Madonna suit tout près à 44,9 millions\$ US pour son « Re-Invention Tour ». Toutefois, le prix moyen d'un billet de Prince coûtant près du tiers de celui de Madonna, son

succès populaire est incontestable. Au troisième rang, on retrouve « A New Day » de Céline Dion, son spectacle permanent présenté à Las Vegas, avec un total de 40,8 millions\$ US. La diva québécoise fait d'ailleurs relâche en ce moment et remontera sur scène à compter du 25 août.

Pollstar révèle que Bette Midler, avec 33,7 millions\$ US, Rod Stewart avec 32,7 millions\$ US et Shania Twain avec 27,6 millions\$ US suivent ensuite.

En bref

Timberlake ne sera plus harcelé par un photographe

Associated Press - LOS ANGELES

Justin Timberlake a obtenu de la justice qu'un photographe accusé de le traquer soit sommé de ne plus l'approcher, a-t-on appris auprès de Ken Sunshine, agent de la pop star.

« Il était grand temps que l'on fasse quelque chose contre ces traqueurs », a déclaré l'agent, faisant référence aux photographes qui n'hésitent pas à prendre les célébrités en chasse au volant de leur voiture.

La demande faite par Justin Timberlake avait été déposée au tribunal le 7 juillet et visait le photographe Artemus Lister. Ce dernier est resté silencieux malgré les appels laissés sur son répondeur. Timberlake a également entamé une procédure judiciaire à l'encontre du tabloïd britannique *News of the World*. Ce journal avait déclaré que le chanteur avait trompé sa petite amie, l'actrice Cameron Diaz, avec le mannequin anglais Lucy Clarkson.

Simon et Garfunkel vont conclure leur tournée à Rome

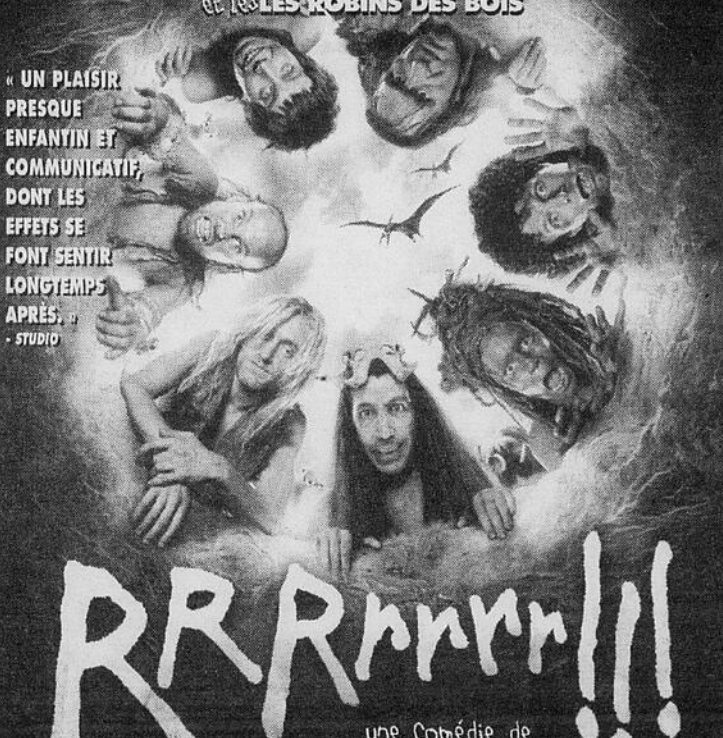
Presse Canadienne - ROME

Paul Simon et Art Garfunkel vont conclure leur tournée de réunion par un concert gratuit à Rome, en Italie. Le duo de renom se retrouvera sur une grande scène aménagée devant la Colisée de Rome samedi pour livrer une dernière fois sa version de la tournée « Old Friends ». Il s'agira d'une occasion vraiment spéciale puisque Simon and Garfunkel donneront alors leur premier concert gratuit depuis la célèbre soirée offerte à Central Park, à New York, en 1981.

DU MÊME RÉALISATEUR QUE « ASTÉRIX ET OBÉLIX : MISSION CLÉOPÂTRE »

ALAIN CHABAT GÉRARD DEPARDIEU
et LES ROBINS DES BOIS

« UN PLAISIR PRESQUE ENFANTIN ET COMMUNICATIF, DONT LES EFFETS SE FONT SENTIR LONGTEMPS APRÈS. » - STUDIO



RRRRRR!!!

une Comédie de ALAIN CHABAT

STUDIO CANAL

www.rrrrrr-lefilm.com

CHRISTAL FILMS

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL

✓ SON DIGITAL

« UN BLOCKBUSTER INTELLIGENT. »

Chicago Sun-Times
BILL ZWECKER

« UN FILM SUPER! »

De la même trempe que LA MATRICE.

GOOD MORNING AMERICA
JOEL SIEGEL

i,ROBOT


www.irobotmovie.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER FAMOUS PLAYERS COLISEUM AMC THEATRES KANATA FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou www.tribute.ca



MARVEL SPIDER-MAN CHARACTER © & © 2004 MARVEL CHARACTERS, INC. ALL RIGHTS RESERVED.

sony.com/Spider-Man

COLUMBIA PICTURES

Achetez l'édition Deluxe du DVD de « Spider-Man » et obtenez un billet GRATUIT pour « Spider-Man 2 »! Offre valide dans les cinémas participants jusqu'au 30 juillet 2004. Voyez les DVD spécialement marqués pour de plus amples détails.

À L'AFFICHE CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou www.tribute.ca

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert du ven. au mardi soir
INFO-FILMS 24 h 663-0915

30 JUILLET AU 3 AOÛT

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

CAMPING SAUVAGE G

SPIDER-MAN 2 (V.F.) G

CATWOMAN (v.o.a.) G

A CINDERELLA STORY (v.o.a.) G

www.cineparc.ca

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lovigne
Programmation 30 juillet au 5 août 2004

*Aucun laissez-passer accepté

THE VILLAGE (v.o.a.) GDJE 1:15 3:40 7:20 9:40

THUNDERBIRDS (v.o.a.) G 1:00 3:10 7:00 9:10

THE BOURNE SUPREMACY (v.o.a.) J3+ 1:10 3:30 7:10 9:30

CATWOMAN (v.o.a.) GDJE 3:20 9:20

SPIDER-MAN 2 (v.o.a.) GDJE 12:50 6:50

CINÉ-INFO 248-2526

Prince fait redécouvrir l'art de la musique

Presse Canadienne
TORONTO

En cette ère de groupes pop préfabriqués et de micros permettant de corriger le ton de la voix, Prince semble vouloir faire redécouvrir l'art de la musique à ceux qui ont oublié ce qu'il est. L'artiste a donné un cours de « musicologie » dans un Air Canada Centre affichant complet, cette semaine à Toronto. Emplissant l'air au moyen de lourdes lignes de basse et de hurlements de saxophone, entre autres interventions musicales, Prince a offert à ses fans un spectacle mêlant funk, blues, rock, R & B et soul.

« Canada, es-tu prêt pour moi? », a lancé le menu chanteur, vêtu d'une longue et resplendissante veste rouge, d'un pantalon d'une blancheur immaculée et de bottes à talons hauts.

Le concert, premier d'une série de deux dans la métropole canadienne, constituait en quelque

sorte un retour à la maison pour la superstar originaire du Minnesota. Prince a ainsi rendu hommage à Toronto, où il réside de une partie de l'année depuis son mariage avec la Torontoise Manuela Testolini, affirmant que la ville l'avait aidé à peaufiner la sonorité de son plus récent album, *Musicology*, disque qui a ranimé la ferveur des admirateurs du chanteur aux talents multiples.

Prince a fait la démonstration de sa maîtrise du funk aux spectateurs trop jeunes pour se souvenir de ses disques du début des années 1980, livrant avec abandon un concert de plus de deux heures comportant certains de ses plus grands succès, parmi lesquels *I Would Die For You*, *I Feel 4 U* et *When Doves Cry*.

À la suite des premières mesures, une pluie de confettis blancs et mauves s'est abattue sur les quelque 17 000 fans — qui ont tous reçu une copie gratuite

du plus récent album de Prince à leur arrivée à l'aréna — dansant à leur place.

La passion de l'artiste fut égale par celle de son groupe, New Power Generation, dont les membres étaient également vêtus de rouge et de blanc.

« Il n'y aura pas de 'lip-synching' sur cette scène ce soir. Ceci est de la vraie musique jouée par de vrais musiciens. »

Le chanteur de 46 ans a fait la démonstration de sa virtuosité à la guitare, multipliant les solos empreints de finesse. Il a particulièrement impressionné lors d'un passage acoustique durant lequel, seul sur scène, juché sur un tabouret, il a offert de nouvelles versions de certains de ses plus grands titres, incluant *Little Red Corvette*, *Cream* et *Alpha Street*.

La tournée *Musicology* se poursuit jusqu'au 31 août. Les concerts torontois sont les seuls prévus par Prince au Canada dans le cadre de celle-ci.

MIKE WARD
HAÏSSABLE

MISE EN SCÈNE: PATRIC SAUCIER

L'HUMOUR DE L'ÉTÉ À HULL !

2 JUILLET AU 4 SEPTEMBRE

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

ticketmaster 755-1111 www.ticketmaster.ca

Voyageur TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

UNE PRÉSENTATION DE **SUBWAY** DE L'OUTAOUAIS

ESPRESSO Restaurant Fiorentina Hôtel Clarion Gatineau - Ottawa

Photo: Jimmy Hamelin

www.cineplex.com
CINEPLEX ODEON
MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00. Dans certains cinémas (Excepté les mardis)

✓ Son digital * Aucun laissez-passer Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL

CAMPING SAUVAGE (G)	2:30 4:30 7:30 10:10
SPIDERMAN 2 (v.f.) (G)	1:10 4:00 7:15 10:00
LE CANDIDAT MANDCHOU (13+)	1:15 3:45 7:05 9:45
LES ROBOTS (G)	1:30 4:05 6:45 9:25
LES SENTINELLES DE L'AIR (G)	12:00 2:15 4:15 6:50 9:05
UNE HISTOIRE DE CENDRILLON (G)	1:20 7:10
FAHRENHEIT 9/11 (version originale/sous-titré français) (G)	3:35 9:15
LE VILLAGE (G)	12:30 3:00 7:00 9:30
HARRY POTTER (v.f.) (G)	11:30
MORT DANS LA PEAU (G)	12:30 3:05 7:25 9:50
LA FEMME CHAT (G)	12:15 7:20
HAROLD & KUMAR CHASSE LE BURGER	2:30 9:35

ORLÉANS
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

THE VILLAGE (14A)	1:40 4:20 7:05 9:40
SPIDERMAN 2 (SP)	1:00 3:50 6:35 9:25
THUNDERBIRDS (SP)	1:10 3:30 6:55 9:10
CINDERELLA STORY (G)	1:50 4:10
BOURNE SUPREMACY (SP)	1:20 4:00 6:45 9:20
CATWOMAN (SP)	7:25 9:45
HAROLD AND KUMAR GO TO WHITE CASTLE (14+)	1:30 3:40 7:15 9:30

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

THE VILLAGE (14+)	1:00 4:00 7:00 9:45
THE BOURNE SUPREMACY (SP)	12:45 3:45 6:45 9:40
FAHRENHEIT 9/11 (14+)	12:30 3:25 6:30 9:25

SOUTH KEYS
2214, Bank 738-1115 www.southkeys.com
Ouvert tous les jours en matinée et en après-midi

DOOR IN THE FLOOR (18+)	1:15 3:55 6:35 9:00
SPIDERMAN 2 (SP)	12:35 3:30 6:20 9:10
HAROLD & KUMAR GO TO WHITE CASTLE (14+)	1:05 4:10 7:10 9:15
THE CLEARING (SP)	1:10 4:05 7:15 9:35
THE VILLAGE (14+)	10:45 AM 1:15 4:00 7:30 10:10
HAROLD & KUMAR GO TO WHITE CASTLE (14A)	10:20 AM 12:45 3:00 5:15 7:35 9:40
THUNDERBIRDS (SP)	10:10 AM 12:20 2:35 4:45 7:00 9:15
CATWOMAN (SP)	10:15 AM 12:30 2:50 5:20 7:45 10:05
THE BOURNE SUPREMACY (SP)	10:00 AM 1:40 4:20 7:10 9:50
(PAS DE REP. MAR. 11:00 AM ET MER. 7:10)	
FILM VEDETTE MAR. 3 AOÛT 10:00 AM 'BOURNE SUPREMACY'	
I, ROBOT (SP)	10:40 AM 1:25 4:10 7:15 9:45
SPIDERMAN 2 (SP)	10:10 AM 1:00 4:25 7:25 10:15
THE MANCHURIAN CANDIDATE (14+)	10:20 AM 1:10 4:05 7:05 10:00
TOUCH OF PINK (14A)	9:10
SHREK 2 (G)	11:30 AM 2:00 4:15 6:40
FAHRENHEIT 9/11 (14+)	10:15 AM 12:50 3:40 6:35 9:25
KING ARTHUR (SP)	9:35
A CINDERELLA STORY (G)	10:25 AM 12:40 2:55 5:10 7:20
ANCHORMAN (SP)	10:30 AM 12:35 3:10 5:30 7:40 9:55

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

LA LIBERTÉ, C'EST LE POUVOIR.

LA FEMME-CHAT
VERSION FRANÇAISE DE CATWOMAN

VILLAGE ROADSHOW PICTURES G DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS www.catwoman.com Mot-clé AOL: Catwoman WARNER BROS. PICTURES

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

« IMPOSSIBLE DE RÉSISTER À HILARY DUFF - ELLE EST ABSOLUMENT ADORABLE! »
BONNIE LAUFER, TRIBUTE TV

« Un film très rigolo!!! »
Joy Olimpo, GIRLZ TV

Une aventure de Cendrillon
(Version française de A Cinderella Story)

Mot-clé AOL: A Cinderella Story www.acinderellastory.com WARNER BROS. PICTURES

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

Abonnez-vous!
562-0555 LeDroit cybepresse.ca

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004 31

Hôtel Clarion Gatineau - Ottawa Québec Société de développement des entreprises culturelles Québec Fillière H Membre de l'Équipe Spectra MULTISPEC Radio-Canada Télévision énergie 104.1 TVA-CHOT CJRC1150 LeDroit JTO Bleue



CHRYSLER

Jeep



DODGE

LA GRANDE VENTE ESTIVALE

TJ



JEEP TJ SPORT 2004
LOUEZ À
335\$ / PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
0 \$ COMPTANT INITIAL

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES!

MENSUALITÉS	COMPTANT INITIAL
291 \$	2 000 \$
313 \$	1 000 \$

- Système 4 roues motrices Command-Trac[®]
- Moteur I-6 PowerTech de 4,0 L • Toits rigide et souple
- Pneu de secours pleine grandeur assorti
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Dispositif de prévention du vol Sentry Key[®]

LIBERTY



JEEP LIBERTY SPORT 2004
ACHETEZ À **26 999\$***

LOUEZ À 258\$^{††} PAR MOIS. LOCATION DE 36 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 4 600 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES!

MENSUALITÉS	COMPTANT INITIAL
330 \$	2 000 \$
359 \$	1 000 \$
387 \$	0 \$

- Moteur V6 PowerTech de 3,7 L • Transmission automatique • Climatiseur
- Système 4 roues motrices en prise temporaire Command-Trac[®]
- Radio AM/FM avec lecteur de CD • Pneu de secours pleine grandeur assorti • Roues de 16 po • Dispositif de prévention du vol Sentry Key[®]
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique

GRAND CHEROKEE



JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 2004
ACHETEZ À **31 888\$***

LOUEZ À 399\$^{††} PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 4 200 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. AVEC UNE REMISE COMPTANT DE 1 000 \$

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES!

MENSUALITÉS	COMPTANT INITIAL
445 \$	2 000 \$
465 \$	1 000 \$
486 \$	0 \$

- Moteur I-6 PowerTech de 4,0 L • Système 4 roues motrices Selec-Trac[®]
- Transmission automatique • Télédévrouillage • Climatiseur
- Roues de 16 po en aluminium de luxe • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Dispositif de prévention du vol Sentry Key[®]



CHRYSLER PT CRUISER



DODGE DURANGO



CHRYSLER PACIFICA



DODGE RAM 1500

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT
SUR LES MODÈLES CHRYSLER, JEEP, DODGE 2004 SÉLECTIONNÉS.*

CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE
CHRYSLER | JEEP | DODGE
FIER COMMANDITAIRE
DE L'ÉQUIPE OLYMPIQUE CANADIENNE

LA GRANDE VENTE ESTIVALE SE TERMINE LE 31 JUILLET.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP_{MO} • DODGE OU JEEP.CA

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * 1. † Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés, et qui s'appliquent à la livraison au détail des modèles 2004 neufs en stock sélectionnés. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0% de financement à l'achat jusqu'à 36, 48 et 60 mois sur les modèles Chrysler, Jeep, Dodge sélectionnés. Exemple : 30 000 \$ à 0% pendant 36/48/60 mois, le paiement mensuel est de 834,00 \$/625,00 \$/500,00 \$. Le coût de l'emprunt est de 0 \$. L'engagement total est de 30 000 \$. Si le consommateur choisit le 0% de financement à l'achat, il renoncera au rabais du fabricant applicable au prix d'achat. Le taux d'intérêt effectif, considérant ce rabais, peut aller jusqu'à 9%. ** L'offre de la remise de 1 000 \$ s'applique seulement au financement à l'achat sur les Jeep Grand Cherokee 2004 et ne peut être combinée au prix d'achat mentionné. Un montant de 1 000 \$ sera déduit du prix négocié sur le véhicule financé après les taxes. Les taxes sont payables sur le montant total négocié. † Location de 48 mois. Engagement total de la location est de 17 030 \$ avec un taux d'intérêt de 2,3% pour le Jeep TJ avec l'ensemble 255 + AEM + ACN et 24 302 \$ avec un taux d'intérêt de 0% pour le Jeep Grand Cherokee avec l'ensemble 26E. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 c le kilomètre. †† Location de 36 mois. Engagement total de la location est de 14 838 \$ avec un taux d'intérêt de 1,3% pour le Jeep Liberty avec l'ensemble 28B. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km au taux de 15 c le kilomètre. • Le prix d'achat est applicable seulement sur les modèles Jeep Grand Cherokee avec l'ensemble 26E et le Jeep Liberty avec l'ensemble 28B. * 1. † Le transport (950 \$), le permis de conduire, les assurances, les taxes, l'immatriculation, les frais d'administration des concessionnaires et le RDPPM en sus. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. ® Marque officielle du Comité olympique canadien.

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR
SPENCER FINANCIERS
CHRYSLER CANADA



Zeta-Jones livre le contenu de lettres de menaces

Presse Canadienne
LOS ANGELES

La voix de l'actrice Catherine Zeta-Jones a retenti en cour hier, à Los Angeles, alors qu'elle a lu quelques passages des 19 lettres de menaces qui lui ont été expédiées. On a entre autres retenu une section exprimant l'idée que M^{me} Zeta-Jones devrait se voir découpée en pièces comme l'a été Sharon Tate. Puis, on a aussi entendu qu'elle devrait être tranchée en saucisson pour être ensuite livrée à des chiens.

Catherine Zeta-Jones a témoigné à l'enquête préliminaire qui doit déterminer si celle qui serait l'auteur de ces lettres, Dawnette Knight, doit être citée à procès. M^{me} Knight a écrit une lettre d'excuses le mois dernier dans laquelle elle explique avoir été totalement ensorcelée par le mari de Catherine Zeta-Jones, Michael Douglas.

THÉÂTRE DE L'ÎLE Gâtineau

POUR FEMMES SEULEMENT

comédie de Raymond Villeneuve
mise en scène de Gilles Provost avec



Charlotte Fortier* Guylaine Guérin* Marie-Josée Lapratte
Lyette Goyette Maxime Morin

Une comédie hilarante mais sensible qui explore l'univers riche mais complexe des femmes d'aujourd'hui!



Venez célébrer la vie et le théâtre dans un cadre enchanteur! Abonnez-vous et ECONOMISEZ jusqu'à **27%** sur le prix courant!

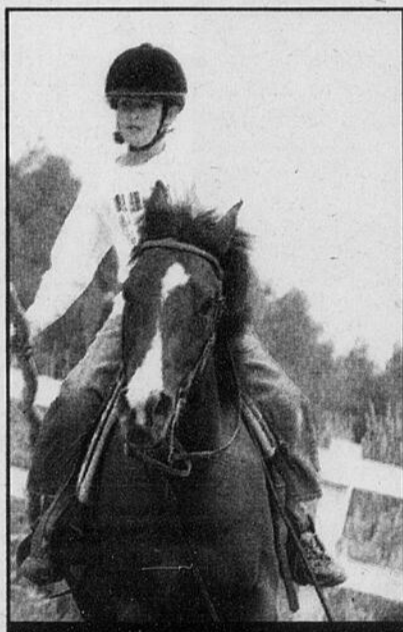
du mercredi au samedi à 20 h
adulte 25\$ • ado 22\$ • étudiant 10\$
forfaits soupes-théâtre disponibles sur la terrasse
1, rue Wellington, Gâtineau
(514) 585-7455

LeDroit BANQUE NATIONALE 907



vendredi 30 juillet

Les petits prodiges



Au nombre des nouvelles activités que les visiteurs peuvent observer au Festival de rodéo professionnel de St-André-Avellin il y a les petits prodiges de la Ferme Cabriole.

Le «reining», Lisa Léonard, propriétaire de la ferme, a «toujours fait ça», après plus de 15 ans de pratique de cette discipline équestre.

Né cherchez pas le mot dans le dictionnaire, il n'y figure pas. Le but du «reining» est de déplacer le cheval et de lui faire exécuter des mouvements en suivant un parcours établi au préalable.

Marcher de côté, faire un pivot, ou encore faire un départ au galop, ce ne sont que quelques exemples des complexes manœuvres équestres. Cavaliers et montures doivent exécuter une ronde précise, et dans le cadre d'une compétition, être impeccables dans leur routine.

Les cavaliers de la Ferme Cabriole sont parfois hauts comme trois pommes. Ce sont des enfants et adolescents qui guident les montures.

Certains des 17 jeunes juchés sur les animaux de quelques centaines de livres ont à peine 10 ans, mais avec déjà plus de trois ans de pratique!

Les montures n'ont pas chômé de l'hiver pour présenter ce spectacle. Elles ont été entraînées tout l'hiver par M^{me} Léonard et son conjoint, pour apprendre les techniques de bases. Puis les jeunes férus d'équitation prennent la relève durant l'été.

Ne deviens pas cheval de «reining» qui veut. Les équidés doivent avoir certaines aptitudes de bases pour pouvoir faire cette discipline, l'habileté à pouvoir faire des manœuvres complexes, comme un pivot, par exemple.

Si M^{me} Léonard aime à faire des spectacles avec ses chevaux, des quaters horses, c'est pour mieux démontrer qu'un cheval «peut être versatile», affirme-t-elle. Avec, en plus, de nombreuses compétitions derrière elle, M^{me} Léonard est loin d'être nerveuse de montrer le spectacle devant les spectateurs du Festival western de rodéo professionnel de St-André-Avellin.

D'autres cabrioles

À la Ferme Cabriole, il n'y a pas que du «reining». Dans des genres tout aussi impressionnants, les cavaliers peuvent pratiquer du cheval-théâtre, où l'animal devient l'acteur. Sans compter la voltige ou les acrobates ont pour terrain de jeu la croupe d'un cheval. Il ne faut pas se méprendre, les cow-boys ne sont pas dans cette catégorie. «Ce n'est pas le même genre de dressage», souligne M^{me} Léonard, puisque le «reining» nécessite plus de discipline que le traditionnel art du ranch.

Les trois filles derrière le spectacle ont eu carte blanche, on peut donc s'attendre à une imagination débridée.

Une monture pas toujours facile

Des secondes font d'eux des champions. Une seule main les retient à une selle fixée sur le dos d'un animal qui ne souhaite qu'une chose : se débarrasser de l'importun cavalier. Contre le déchaînement acharné d'une centaine de livres de muscles, le cow-boy n'espère, pour sa part, qu'une chose : tenir le plus longtemps possible!



C'est la donne quotidienne des cow-boys, celle de mâter les chevaux, sauvages ou non. Cet emploi, c'est le cœur du Festival western de rodéo professionnel de St-André-Avellin. Une soixantaine de ces adeptes de cette discipline seront sur place durant la fin de semaine. Un métier qui n'a rien de facile. Taureaux ou chevaux sauvages, la monture que les cow-boys montent ne se fait jamais tendre à leur endroit. Des épreuves se font avec des selles, d'autres directement sur le dos de l'animal.

C'est ainsi que plusieurs cavaliers se font éjecter dans les airs de façon plus ou moins élégante. Il ne faut pas les plaindre, ce sont tous des professionnels, habitués à un tel traitement. Certains risquent y sont tout de même associés : une monture récalcitrante peut très bien asséner quelques coups bien sentis à son ancien cavalier. D'où la raison d'un médecin sur les lieux.

La capture de bétail au lasso paraît presque être un jeu d'enfant comparé à cela.

Un Festival plus familial

Mais le Festival ne s'arrête pas là. Il s'agit dorénavant d'une activité à vocation plus familiale, selon Maguy Rossignol, une des organisatrices de l'événement.

Les néophytes assistant au Festival devront s'attendre à écarquiller les yeux : tir de chevaux, compétition d'échanges de cavaliers, démonstration d'habileté avec les chevaux, cours de sauvetage. Même des parachutistes arrivant à l'improvvisu. De quoi laisser pantois. La parade, quant à elle, permettra d'admirer tout ce beau monde.

Cette manifestation de cow-boys commence à être connue, affirme M^{me} Rossignol, étant même devenu le deuxième événement en importance au Québec, après celui de St-Tite. L'ambiance typique : musique country avec danseurs de la région se dégourdisant les jambes sur ces notes.

À cela se greffent des activités pouvant plaire à tous. Bingo, ferme et courses de poneys pour les enfants sont désormais installés dans le décor du Festival.

Si 15 000 personnes assistent à cette réunion western, M^{me} Rossignol croit qu'il y aura des heureux parmi les organisateurs.

Seul obstacle à cet optimisme : le beau temps devra être de la partie, mais une météo moins généreuse n'empêchera pas la tenue de l'événement, soutient M^{me} Rossignol.

Pour le rodéo, les billets coûtent 15\$ pour les adultes et 8\$ pour les enfants. Pour plus d'informations : www.rodeostandreavellin.org

bas de vignette

« La place où on fait une rencontre »

week-end sorties

Jeux des Highlands de Glengarry

Sortez le kilt, la cornemuse et l'accent, les Jeux des Highlands de Glengarry se déroulent à Maxville. Depuis 1948, ce sont trois jours qui font vibrer la fibre écossaise de tous les visiteurs. D'abord, les championnats de poids lourds Canada-écossais se résument à la force brute, requise par des épreuves comme le lancer du marteau, de la roche, et le très impressionnant lancer du billot. Après la force, le rythme, compétitions de danse et de cornemuse se faisant une concurrence amicale pour captiver les spectateurs. Parades, violons, et autres amusements sont aussi du nombre, sans oublier la nourriture – et le scotch – traditionnel écossais. Le clou des Jeux: les fameux «tattoo» écossais, la crème des musiciens pour faire un patron inoubliable. Et si le vent est de la partie, force sera de constater que les Écossais vivent avec la tradition exigée par le kilt.

Le coût d'entrée est de 20\$, il faut compter un peu plus pour réserver des sièges. Jusqu'au 31 juillet. Pour plus d'informations: www.glengarryhighlandsgames.com

Ottawa International Busker Festival

S'il y a un langage international, c'est bien celui des amuseurs de rues, peu importe leur provenance. L'Ottawa International Busker Festival permet ce genre de rapprochement muet entre l'amuseur et son public. Nul besoin de parler, si ce n'est que pour s'exclamer, quand quelqu'un jongle avec du feu. L'originalité devrait être au rendez-vous, avec 40 artistes, aux talents tous aussi différents que nombreux.

Dans le mail de la rue Sparks jusqu'au 2 août.

Journée champêtre des dentellières

Le titre veut tout dire: les amateurs de dentelle en auront plein la vue le 1^{er} août. Il s'agit d'une première en Outaouais afin de promouvoir l'art de la dentelle et répondre aux questions du public. Le Manoir Papineau, à Montebello, sera sous le charme d'une trentaine de dentellières qui feront, sous les yeux des visiteurs, leurs œuvres. Les dentellières de l'Outaouais exposeront de nombreuses pièces, pour mieux faire découvrir le résultat du travail des fuseaux. Au Manoir Papineau de Montebello, le 1^{er} août



David Savoie collaboration spéciale

week-end

Dans le nord de l'Outaouais, à Maniwaki, se trouve une machine à remonter le temps. Du moins, à une époque très précise. Celle où l'homme blanc venait à peine de poser le pied sur le continent nord-américain.

Le temps où les Algonquins arpentaient le territoire de ce qui devait devenir le Canada n'est pas entièrement révolu sur le site Mawandoseg Kitigan Zibi. En langage autochtone, cela signifie «la place où on fait une rencontre», explique René Racine, un des guides algonquins du site. L'endroit où les Amérindiens expliquent leur culture.

Le retour dans le temps prend plus d'une forme sur ce site, où toute la tradition a été respectée. Par exemple, l'emplacement de «Mawandoseg» près d'une rivière ne relève pas du hasard. Il s'agissait des zones favorites des Algonquins pour établir un village.

Les visiteurs pourront littéralement goûter la tradition algonquine. Accompagnés de M. Racine, ils peuvent voir comment se confectionnaient les canots en écorce, et encore de quelle façon la peau était tannée.

Légendes et chansons, piliers de la tradition orale des autochtones, seront contées aux touristes, au son du tambour, un instrument dont joue le guide depuis 10 ans.

De génération en génération, d'Amérindien à un autre, les légendes des Algonquins du clan des

Kitigan Zibi proviennent de loin. Tout comme les us et coutumes des premiers Amérindiens.

Aujourd'hui encore, ce sont les anciens qui transmettent leur savoir aux plus jeunes, affirme M. Racine.

Un autre exemple de la belle survie des mœurs de ce peuple autrefois beaucoup plus nombreux: certains des outils employés par les gens de «Mawandoseg» sont ceux qu'utilisaient leurs ancêtres avant eux.

Pour compléter le voyage dans le temps, un repas est servi. Des mets provenant directement des coutumes autochtones sont également offerts. Dans l'assiette, soupe à l'original ou bannique, de sources naturelles, de façon typique algonquine, explique le guide.

Rien ici n'est hypothétique sur la façon de vivre des autochtones du temps.

Selon M. Racine, «ce sont vraiment les traditions» qui ont inspiré ce que voient les visiteurs.

Des siècles après la première rencontre entre l'homme blanc et

l'Algonquin, les deux peuples ont à nouveau la chance d'en connaître davantage sur l'autre.



Il en coûte 15\$ pour les adultes, 10\$ pour les étudiants et les personnes âgées. L'activité est gratuite pour les enfants. Pour plus d'informations: www.mawandoseg.com

CE SOIR, GROS LOT

12,5 MILLIONS \$

18 ans +

www.loto-quebec.com



C'EST DE L'ARGENT!



Un attrape-touriste et un fruit délicat...



The Fish Market
54, rue York
Ottawa (Ontario)
(613) 241-3474

Aux environs du marché By, The Fish Market est-il autre chose qu'un attrape-touristes? Désolé de dire que non...



Pierre
Jury pjury@ledroit.com

restos

La cote Jury **13/20**

Du temps des tulipes jusqu'aux couleurs automnales, le pittoresque centre-Ville d'Ottawa est inondé d'autocars d'«étranges», comme disaient nos ancêtres, venus visiter la capitale et ses attrait. Ils sont gentils de se déplacer ainsi: il faudrait les recevoir comme il faut. Dit crûment, The Fish Market n'est pas le premier endroit où ils devraient dîner cependant. Ce restaurant a pourtant de belles qualités. Il est d'abord et avant tout hyper-bien situé, à un jet de pierres de l'édifice du marché. La salle à manger est bien aménagée... bien qu'un peu kitsch: mais pour des touristes, ce n'est pas un gros défaut. C'est grand sans en avoir l'air, de sorte à accueillir des hordes de visiteurs, plus une bonne portion de locaux. Côté bilinguisme, c'est plus difficile mais il faut malgré tout noter les efforts. Notre serveuse faisait de son mieux et le menu, tout en anglais, était accompagné d'une feuille explicative utile lorsque venait le temps de traduire le nom de certains poissons. En soirée, nous pouvons créer notre table d'hôte pour 26,99\$: un choix d'une demi-douzaine d'entrées, à peu près n'importe quoi sur le menu (supplément tout à fait normal pour le homard) et un choix de des-

serts. Financièrement, cela vaut la peine puisque les seules assiettes de poisson tournent autour de 18 à 20\$. Je savais que The Fish Market pouvait bien faire à manger. Au concours annuel des ragouts, pendant Bal de neige, cet établissement fait habituellement bonne figure. Mais nous sentons toujours qu'ils mettent toute la gomme... ce qui n'est pas nécessairement le cas dans la salle à manger. C'est malheureusement ce que mon invitée et moi avons constaté. Si sa demi-douzaine d'huitres (10,99\$) était tout à fait correcte, ma chaudière était faible en goût. Beaucoup de cubes de pommes de terre, des carottes, de très petites portions d'un poisson sans saveur et un liquide pâteux: comme si McDonald's s'était mis en tête d'en faire un. Pas mauvais, ni bon non plus. Elle choisit ce qu'on nous dit être de la lotte. «Monkfish», affiche le menu. J'avoue que j'en perds mon latin et mes papilles aussi car le dictionnaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments parle plutôt de baudroie. Il n'y a aucune traduction disponible pour «catfish», qui est de la barbe de rivière, variante de culture de la barbotte de mon enfance.

Dans les deux cas, la chair est fraîche et la portion de bonne taille. J'avais demandé la version cajun pour ce poisson de la Louisiane. Les épices étaient là, c'est sûr, mais je croyais que ce serait aussi noirci — «blackened», comme disent les chefs. La force des épices vient cependant choquer la fine saveur de la chair. Si l'on veut l'apprécier, il vaut mieux opter pour une cuisson plus douce, comme celle de mon invitée, qui s'est dite assez satisfaite. Les accompagnements faisaient plus pitié. Mon brocoli était trop mûr de plusieurs jours, et trop cuit par surcroît. Les rouelles de carottes étaient tristes. Les frites, bien ordinaires. Son riz, sans aucun attrait. Au dessert, il y a un effort pour présenter ma tarte aux pommes de jolie façon. Mais le caramel était de trop... même pour moi qui apprécie le sucré. Nous quittons en nous disant que si c'est ainsi que nous présentons les richesses de nos mers et rivières aux touristes, ils s'en feront une idée bien tronquée et bien approximative. Sur tout quand nous constatons le prix! Pour deux personnes, prévoyez entre 55 et 65\$. Plus consommations, taxes et pourboire.

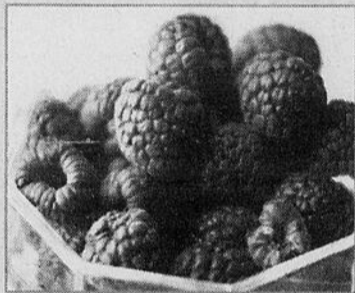
La saveur de la framboise a vaincu sa fragilité



Pierre
Jury pjury@ledroit.com

saveur

Il existe peu d'aliments aussi fragiles que la framboise. Une fois arrachée de l'arbuste qui lui a donné naissance, elle ne tiendra que quelques heures, voire quelques jours au froid. Le cueilleur qui ne se sera pas vêtu d'une vieille chemise à manches longues se sera abondamment piqué les bras car le framboisier, justement, est de la famille des rosacées et ses épines sont nombreuses. Et ça tache! Lorsqu'à chaque été, nous sortons de la saison des grosses fraises de culture pour enchaîner avec les framboises, elles nous semblent en plus bien minuscules. Remplir l'équivalent d'un panier de fraises — trois ou quatre litres — prendrait des heures alors on se sert plutôt de petites barquettes de plastique. Au marché ou au magasin, vous paierez environ 2\$ pour le petit contenant qui ne coiffera vos céréales matinales qu'un ou deux jours. Il ne suffit pas non plus pour faire une tarte: mettez-en au moins deux pour que votre dessert goûte un peu!



Si vous en faites des confitures comme des milliers d'amateurs, il faudra composer avec tous ses petits noyaux qui restent coincés entre les dents. Si vous vous décidez plutôt d'en faire un coulis ou une mousse, il faudra être patient pour les retirer tous. Bref, comme vous voyez, la framboise a bien des défauts. Par chance, elle a une belle qualité: sa saveur bien particulière, unique, légèrement acidulée. La framboise a une longue histoire. Impossible de vérifier mais toutes les sources pointent son origine au mont Ida, sur l'île de Crète, dans la mer Méditerranée. Le mont Ida avait été baptisé ainsi par les Grecs en l'honneur de la nymphe éponyme qui aurait donné... la couleur à ce petit fruit. La légende rapporte que la framboise était blanche. Jusqu'à ce qu'Ida, voulant cueillir des framboises pour le petit Jupiter, ne s'égratigne sur l'arbuste et que son sang écarlate ne colore le fruit placé juste en dessous.

Ce qui n'explique en rien l'existence, aujourd'hui, des framboises jaunes, des noires et des pourpres! Si son origine, donc, remonte à l'époque des dynasties grecques, la culture plus systématique des framboises ne daterait que du Moyen âge. Mais encore là, nous ne parlons que d'un phénomène assez restreint. De fait, il n'y a qu'une centaine d'années que les framboises jouissent de la popularité qu'on leur reconnaît aujourd'hui. Ces jours-ci, nous arrivons en pleine période des framboises, la saison ayant été décalée de quelques jours. Vous la trouverez un peu partout mais la préférence, compte tenu de sa fragilité, va à l'auto-cueillette... et encore, tôt le matin pour mettre la main sur les plus beaux fruits. Puis il faudra les préparer. Vous en garderez pour votre consommation immédiate — il faut bien profiter des fruits lorsqu'ils sont en saison! Mais pour plus tard, vous en ferez évidemment de superbes confitures. À moins que vous ne décidiez de les congeler: éparpillez-les sur une plaque de cuisson afin qu'elles ne collent pas les unes aux autres. Bien gelés au bout de quelques heures, vous les ensachez et vous pourrez ainsi en jouir tout l'hiver. Son goût acidulé en fera une belle sauce pour la dinde de l'Action de Grâce ou de Noël, au lieu des traditionnelles canneberges, par exemple! Plaisir bien maigre puisque la framboise est peu calorique mais riche en vitamines!

Sur la fourchette

La foire gourmande Ô Délice, à Alfred, approche à grand pas. Je vous rappelle que les profits seront versés à la Fondation du Collège d'Alfred, où elle aura lieu, dimanche le 15 août. Les billets (50\$) sont disponibles dans les banques Scotia, au collège, à l'Union des cultivateurs franco-ontariens, à Clarence Creek, ou par téléphone au (613) 679-2218, poste 325. Voilà une initiative à encourager!

Pour me joindre: (613) 562-0333, poste 763
Courriel: pjury@ledroit.com

Villages à découvrir

Isabel
Aythier LA VOIX DE L'EST

week-end



Chaque automne, des centaines de gourmands se donnent rendez-vous à Stanbridge East pour se délecter non seulement de la tarte aux pommes, mais aussi de la beauté du paysage. Ici, Pamela Realfé, l'une des organisatrices du Festival de la tarte aux pommes.

Il fallait y penser. Marier le charme bucolique d'un des plus beaux villages du Québec au charme tout aussi irrésistible de la tarte aux pommes nappée de crème glacée à la vanille... Quelle délicieuse façon de célébrer l'automne et d'attirer l'attention!

Est-ce par excès de gourmandise ou en hommage aux bonnes vieilles traditions? Toujours est-il qu'il y a déjà 22 ans de cela, un groupe de bénévoles de Stanbridge East a eu l'idée un peu folle de mettre sur pied une journée entièrement consacrée à ce péché mignon. Le Festival de la tarte aux pommes était né. «Le conseil d'administration de la Société d'histoire de Missisquoi cherchait à l'époque une

activité pour financer le Musée Missisquoi. Une des dames du conseil avait entendu parler d'un tel événement aux États-Unis et l'idée nous a semblé excellente. Tout le monde aime la tarte aux pommes!», raconte Pamela Realfé, qui participe à l'organisation du festival depuis le tout début.

Il faut dire que Stanbridge East est à son meilleur lorsque vient le temps des pommes.

Un automne tout chaud

En septembre, son panorama rouge et or attire nombre de flâneurs du dimanche qui ne demandent pas mieux que de s'y attarder. Lors du festival, qui cette année se tiendra le dimanche 19 septembre, ils en ont l'occasion. Dégustations de tartes et de jus de pommes frais, musique, activités pour les enfants, pique-nique au grand air ou dîner à la soupe, tours de carrioles et visite du musée sont au programme toute la journée et ce, pour quelques dollars. Un concept qui semble faire l'unanimité.

«La première année, on croyait qu'il viendrait 200 ou 300 personnes. Il y en a eu plus de 600 et on a manqué de tartes!», se rappelle M^{me} Realfé. Aujourd'hui, les gens convergent de partout et par centaines à Stanbridge East le jour du festival. Désormais, pour combler tout ce beau monde, des

Stanbridge East tombe dans les pommes...



PHOTOS: ALAIN DION

Blotti au cœur du village, l'ancien moulin à grains abrite aujourd'hui une partie du Musée Missisquoi.

membres de la Société d'histoire et des bénévoles fabriquent 300 tartes — les plus savoureuses étant faites à base de pommes McIntosh nous dit-on! — destinées à la vente et à la dégustation. Contrairement aux fêtes foraines toutefois, où les concours sont de coutume, les tartes ne sont pas soumises à l'appréciation de quelques experts «tartologues», car «les gens n'aiment pas être jugés», insiste M^{me} Realfé.

Les dessous de l'histoire

Mais revenons à nos moutons. Sans le Musée Missisquoi, point de festival! Ce petit bijou de l'histoire, blotti en plein cœur du village, célèbre cette année

grains, un vieux magasin général et une annexe baptisée La Grange à Bill. On peut y voir des équipements agricoles d'antan, le contenu d'un magasin général durant la Seconde Guerre mondiale et, pour l'été 2004, une exposition intitulée Les dessous de l'histoire. Une occasion de découvrir tout ce qu'on retrouvait sous les vêtements, sous les meubles et sous les accessoires de maison au XIX^e siècle...

On ne peut qu'être étonné par le dynamisme d'une si petite communauté. À Stanbridge East, où les citoyens semblent «tricotés serrés», les activités sportives, culturelles et sociales se succèdent à longueur d'année. Et on verse même parfois dans l'insolite! Le 4 août pro-

Village

Village: Stanbridge East

Région: Montérégie

Population: 900 habitants

Plans d'eau: rivière aux Brochets

Paysage: plaine

Industries: culture des asperges, des fraises et des framboises

À ne pas manquer

- Musée Missisquoi
2, rue River
- Circuit pédestre du patrimoine. À partir du Musée Missisquoi (avec un document pour vous guider)
- Le Relais des arts (galerie d'art et gîte touristique)
5, rue River
- Phil Baker's Bakery (boulangerie du village)
19, rue North
- Festival printanier (concours hippique) En mai, le samedi du week-end de la fête des Patriotes
- Visite des cimetières abandonnés (Le 4 août en soirée)
- La Route des vins



L'histoire de Stanbridge East s'inscrit aussi sur les pierres tombales des nombreux cimetières qui parsèment son territoire.

Stanbridge East le jour du festival. Désormais, pour combler tout ce beau monde, des



Malgré son âge vénérable (162 ans), la chapelle de pierre Ridge n'a rien perdu de son charme.

ses 40 ans. On le

visite à travers trois édifices historiques situés à courte distance de marche les uns des autres: un ancien moulin à

chain, un groupe de citoyens épris d'histoire organisera, pour une quatrième année, une visite guidée de cinq cimetières abandonnés de la région. À la tombée de la nuit, à la lueur des flambeaux, l'effet promet d'être saisissant. Avis aux amateurs de mystique et de frissons dans le dos!

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

AVIS

Avis divers	102
Activités diverses	103
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
Présentations à domicile	107

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Flurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

102 AVIS DIVERS

RECHERCHE
Diane C. recherche Richard M.
747-0280.

104 PERDU

CHIEN Pug-Carlin, perdu 242 R. Rollin et a été revu en face du Marché frais (Labrosse, La Vérendrye). Mélanie: 663-1359, 561-6669.

LUNETTES d'homme pour lire perdues à Val-Trétreau. 777-8763.

LUNETTES soleil femme, étui, Zellers, McDonald, Galleries, Hull, 19 juil. 776-5930.

S.V.P. rappelez-les-moi. Bagues perdues, Rue Anka ou les environs. Gati-neau. 669-7788

TROUSSEAU de clés, perdu à Place Cartier, sam. 24 juil. en avant-midi. 819-777-8617.

106 TROUVÉ

TROUSSEAU de 13 clés, avec télécommande de voiture trouvé mardi au Monastère à Aylmer. 684-8335

118 SERVICES PROFESSIONNELS

BESOIN de parler? Service d'écoute confidentiel. 290-3733.

ENTRETIEN ménage résidentiel, prix concurrentiel. Anik. 324-4177, 643-0437.

PRÉPARATION du remboursement de taxes sur maison neuve 923-1789

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean. 613-799-5167, 819-561-5411.

120 AMEUBLEMENT

* 1000 ARTICLES ET *
93 EDDY - 776-6448
MEUBLES USAGÉS GADBOIS

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

2 LITS double, 2 lits simple, très propres. 772-8216.

ALMONI.ca (site internet)
MEUBLES USAGÉS, ACHAT, VENTE
379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990

BEL ensemble cuisine, 6 chaises, merisier, \$1,250. Meuble audio, 3 morc., vitre, \$1,250. 671-9134.

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outils	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses, Tondeuses	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéocassettes et magnétoscopes	130

LES EXPERTS (Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

120 AMEUBLEMENT

DE QUALITÉ, COMME NEUFS: divan et causeuse, cuir vert forêt, valeur \$5,000 pour \$2,000; table de salon et console, fer forgé, dessus vitrées, valeur \$2,000 pour \$900; 2 élégantes lampes de qualité, (1 avec pied et 1 de table), fer forgé, valeur \$900 pour \$400; matelas \$80; futon, base bois, \$200. 777-2550, 295-9909.

DIVAN 3 places, de marque ASHLEY, 1 an; une cuisinière amande; un lave-vaisselle neuf, cause déménagement. Tél.: 643-9416.

ENSEMBLE de chambre complet, \$100. 328-4980.

ENSEMBLE matelas/sommier Simmons Beauty Rest, 1 an d'usage, \$1,200 nég. Martin. 643-0077 soir

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LA-Z-BOY, télé avec table, stéréo, lit et matelas. 613-749-8488.

LIT 1 place en forme de toboggan, antique, \$1,000, matelas incl.; armoire, \$700 et autres. 355-9219.

LIT simple en érable avec 3 tiroirs, \$285. Nathalie. 985-2389.

MEUBLE audio acajou, valeur \$850 B&M pour \$425. 246-0359.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER cuisine en bois, solide, propre. \$75. 776-5402

MOBILIER de chambre à coucher, table s/manger Duncan Fyfe, meuble en érable (ancien stéréo). 685-0242

MOBILIER salon, La-Z-Boy et télé; ensemble s/manger, fabrication Sylvanart, en chêne naturel, 1 table, 6 chaises et 1 armoire en coin. 770-6150, 771-5645

TABLE de cuisine Sylvanart en bois, 4 chaises, 2 rallonges, acajou. Valeur \$1,800 pour \$600 nég. 722-8971.

TÉLÉVISION 52", \$800; tables d'ordinateur. \$75; 266-7649.

122 ANTIQUITÉS

ENSEMBLE s/dîner, 9 morc., parfait état. \$1,200; piano "upright", R.S. William, année 1900, \$1,350. 777-7993, 777-0279.

MEUBLES, arts, articles de collection et décorations, antiques. Fabrication artisanale. 214 St-Joseph. 770-1770

Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimerie	278
Informatique	280
Isolation, calfeutrage	279
Jardinage	281
Machines à coudre	282
Maçonnerie	283
Maisons, réparations et rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage, ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtre, peinture	290
Plomberie	291
Photographie	292
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparations petits appareils	298
Restaurants	299
Serrurerie	300
Services 24 heures	301
Soins de Santé	293
Soudure	302
Tapis, carreaux, céramiques	303
Taxis	304
Téléviseurs	305
Toitures	296
Traduction	309
Traitement de textes	310
Ventilation	306
Vidéocassettes et magnétoscopes	307
Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
Emplois demandés	314
Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderais enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

122 ANTIQUITÉS

POÈLE Moffatt, 1949, 5 ronds et 2 fourneaux, très bon état, prix à discuter, 819-767-2358.

124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PASCHER!!!
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
VENTE D'APPAREILS
ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS,
REMIS À NEUF + PIÈCES
PLUS DE 500 EN STOCK
NOS PRIX SONT IMBATTABLES
669-0697

CONGÉLATEUR Kenmore vertical, \$300 nég. 643-6688, 743-2905.

LAVEUSE, \$200, pas de livraison. 355-9219.

LAV./SÉC., \$150, livraison possible. 685-3373, 743-6685.

LAV./SÉC. blanches, marque Frigidaire, \$300. 568-0784

LAV./SÉC. Kenmore, très bonne condition, \$300; hotte Venmar et double évier de cuisine. 243-0077 après 17h.

MINI laveuse Whirlpool, neuve, jamais utilisée, \$600 nég. 669-9246.

POÈLES, et réfrig. bon état, bon prix, 669-0389, 743-9929.

POÈLE whirlpool, laveuse Linge GE, 8 cycles, \$200 ch. 819-776 0195.

RÉFRIG. et sècheuse, blancs. 771-2822.

VENTE et location de poêle, réfrig., lav./séc., à partir de \$150. 777-0129.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

TÉLÉ 27", cinéma-maison et +, DVD, VHS, et meuble. Le tout pour \$650. 773-3707, 827-6433.

132 ORDINATEURS

1783 ST-LOUIS, vente, service, P4, AMD, Celeron. Ordriplanète 568-2222

A-1 À domicile, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs, certifié Microsoft. 955-2756.

LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

132 ORDINATEURS

A1, NEUF (Pentium 4) XP3200, Windows 2000, Office 2000, écran 17", besoin d'argent, \$450 (613)864-9075

PENTIUM III, 866 Mhz, 40 Go, 256 Mo, réseau, graveur, CD-Rom, écran 17", clavier, souris, \$360. 841-8223.

SERVICE et support informatique à domicile, travail et satisfaction garantis. 15 ans d'exp., (819)319-6119.

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 561-2316.

SYMPA, 140 Eddy, 770-1779; P3, \$285; pièces, \$1; écrans \$15.

134 MUSIQUE

CLAVIER Realistic, presque neuf, avec support et banc, \$450 ou meilleure offre. Après 17h: 243-3950

DISCO MOBILE LE STUDIO
595-4657

SUPER VENTE D'ÉTÉ DE PIANOS, avec 50% de rabais supplémentaire; aussi sans intérêt pendant 12 mois, samedi et dimanche seulement. Intercontinental Music, 610, rue Donald, angle boul. St-Laurent, 748-9891. Ouvert dimanche de 11h à 16h.

136 BICYCLETTES

RESTE d'inventaire de bicyclettes \$25/pièces. 771-7006.

142 MATÉRIAUX

LAINE isolante avec papier aluminium, en rouleaux, 400 pi', R5, (valeur \$80), spécial: \$25 le rouleau. 819-771-8458

150 COINDU BÉBÉ

MEUBLES et accessoires pour bébé, prix à discuter. 772-0664

152 DIVERS À VENDRE

10 DISTRIBUTRICES à bonbons, route établie, prix nég., 773-9314

\$1-\$3 PLANTES vivaces, 669-2870. 1054 Notre-Dame, Gatineau.

1 FENÊTRE 95"x57"
Idéal pour chalet. 771-2679

2 MONTE-CHARGES (lifts) Hofman de 6,500 lb pour voitures, usagés, \$1,000 chacun. Lun.-ven.: 777-0648

PROPRIÉTÉ À REVENU

Propriétés à revenus - Ontario	520
Propriétés à revenus - Québec	521
Propriétés à revenus demandées	532
Propriétés à revenus à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terrains	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCE ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

Agences de rencontre
Amitié, rencontres 600

152 DIVERS À VENDRE

5 FENÊTRES PVC, 7 fenêtres en cèdres, 2 fenêtres neuves Roberge Guillotine, prix à discuter. 770-4892

À BAS PRIX! Matériaux 1re qualité, bas prix imbattables! Plancher flottant sans colle garantie 20 ans \$0.97 pi car., 25 ans \$1.07 pi car. Ardoise multicolore 12"x12" \$1.99 pi car., tuile de céramique 12"x12" à partir de \$0.99, tuiles autocollantes \$0.35. Gris à plancher \$11.99, peinture int./ext. alkyde \$11.99, peinture latex int. et teinte alkyde ext. à partir de \$7.99. Épingle 2"x3"x7 pi \$1.19, 8 pi \$1.59, aspenite 7/16" \$16.99. Bloc talus gris 8"x6"x12" \$1.49 et bloc terrasse gris \$2.69. Prix argent comptant et valides du 29 juillet au 6 août 2004. Matériaux à Bas Prix Masson 819-986-5720, Stittsville 613-836-6420, St-Isidore-de-Prescott 613-527-5090.

ADULTES VHS ET FILMS RÉGULIERS

À partir de \$4.99 et 5 pour \$20
MUSICA MONETTE - 663-9999

AQUARIUM 54 gallons, avec filtreur Fleuval 303, 8 mois d'usage. Forme triangle arrondi. Tout équipé. Valeur \$1,260 pour \$400. 798-6995

ARBRES: cèdres 6 à 15'; aussi épinettes et pins. 281-8800

ARMOIRES de cuisine, mélamine blanche

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

LITS superposés, blancs, avec matelas, 1 et 2 places, LAV. d'appartement, portable, GE, équipement complet de plongée sous-marine, sofa-lit. Tous comme neuf. 663-9577.

POÈLE Moffatt, 1949, (antique) 5 ronds et 2 fourneaux, très bon état, prix à discuter, 819-767-2358.

POUR cuisine de chalet: comptoir en pin avec évier et robinets, \$200. Plinthe électrique \$50. (819)986-5183.

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 561-2316.

LES EXPERTS

Les constructions Yvon Bélanger RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 923-8405.

EMPLOIS

ASSISTANT(E) de bureau-réception rédaction, bilingue, commis-comptable, connaissances de Power Point, Excel et Word obligatoires. Télécopier C.V. au (819)595-3666.

AVONS besoin de personnel pour la période des Grands Feux du Casino 2004, disponible de jour et de soir. S.V.P. envoyer votre C.V. au (613)562-6076 ou courriel: geslipar@scchs.on.ca

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère), temps plein et partiel de jour, soir et nuit. Se présenter au 120 de l'Hôpital à Gatineau.

OUVRIER(ÈRE) demandé(e) avec exp. en rénovation. Télécopier votre C.V. et références au: 613-446-4034.

SECOND CUP

Recherche conseiller(ère) en café. Poste à temps plein, de jour et temps partiel de jour, de \$10-\$11/heure. Apportez votre C.V. au: Second Cup, Galerie de Hull.

SERVICE À LA CLIENTÈLE

Besoin d'agent(és) à la billetterie, temps plein, la nuit (20h à 8h a.m.). Débutant à \$9/h. Télécopier votre C.V. à Josée au 613-238-8485.

TECHNICIEN(NE) en dégâts d'eau et de feu, avec certification IICRC, expériences requise. Télécopier votre C.V. et références au: 613-446-4034.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, neuf (1665 rue Mauriac), bas de bungalow, \$625 chauffé, éclairé, pas d'animaux. 328-7921

IMMOBILIER

2-2 DE la Citadelle, Hull, superbe condo 2 chambres, ré-insonorisé, 2 s/bains, foyer, près du golf. \$795 non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 328-7921

2 CHAMBRES, 1er sept., Gatineau, \$650 + Hydro, duplex ensolleilé, rénové à neuf, céramique et flottant, grande cuisine, cour arrière. 771-8624

2 CHAMBRES (Templeton, 19 Desy), bas de bungalow, \$525 pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux. 328-7921

ACCÈS au Lac Serpent, chalet à louer, couche 6, \$425/sem. (819)767-3198.

ACHÉTERAIS condo, 2 1/2, 3 1/2 pièces, petit immeuble récent, secteur Hull, près Parlement. 1-418-549-8308, 1-418-698-8308.

AYLMER, Wichwood, tranquille, propre, 3 chambres (+2 au s/sol), 2 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, foyer, garage, bois franc, système d'alarme, août, \$1,400. 277-4225, 830-4225

CÔTE d'Azur, chambre à louer, très luxueux, entrée privée + salon, grand espace, réfrig., micro-ondes, partiellement meublé, idéal. homme, \$400. 692-1148, 558-3302.

GATINEAU, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi², 4 chambres, luxueuses. 671-1900, 663-5104

HULL, 2 min., de l'UQO, chambre à louer, style loft, idéal femme, \$300. 297-1135.

HULL, rue Papineau, maison à louer, 2 à 3 chambres, rénové, 4 appareils, \$750. 297-1135.

LAC-DES-ÎLES, à vendre, près Mont-Laurier, chalet au bord de l'eau, paysage, plage de sable, paradis de la pêche, \$70,000. 450-667-9058, 819-424-7157, 514-912-7897.

LUSKVILLE, chalet à vendre, à rénover, bord de l'eau, beau terrain. 776-1966.

VÉHICULES

1991 JIMMY SLE, équipé, très propre, peinture 2 ans, tout est ok, freins neufs, 180,000 km, \$3,500. 827-2327

1994 PONTIAC Sunbird, bon état, DC, automat., \$2,900. 751-4798.

2000 JETTA, manuelle, jantes et pneus d'hiver, \$12,500 nég., 568-8873.

2000 SUZUKI Katana 600, très bon état, \$5,300. 613-842-5027.

2003 KTM 640, super moto, 1,700 km, semi route, 4 temps, \$8,500 nég., 986-6477.

174 ANIMAUX

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, \$450 ch. 819-687-2384.

JUMENT Paint, enregistrée, 14 ans, 15,2 mains. Claude (819)465-5375.

JUMENT pure sang, enregistrée, 14 ans, domptée classique et western, pour cavalier(ère) d'exp. \$2,500. Après 19h: (819)766-3100.

LA FERME GOLDEN RETRIEVER Prêts à partir, chiots enregistrés C.K.C., vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, Hammond, Ont. (613)487-3150.

MÂLE 2 ans, shi-tzu, disponible pour accouplement. 669-7349.

TRÈS beaux chiots bichons maltais; yorkshires miniatures, standard ou "Toy". Propres à la litière. Carnet de santé. Garantie. 819-587-3292.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS intensif: fonctionnaires, jeunes adultes, étudiants. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE, ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Labrecque, 842-4625.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BOWFLEX Power Pro, tout équipé et en très bon état. Manuels inclus. \$900 nég. Après 18h, 819-663-2896.

TAPIS roulant Proform, neuf, \$750. 669-5323.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% Bois-franc, très très sec, haut rendement calorifique garanti. Livraison gratuite. 613-220-3725.

BOIS de chauffage, commandez tôt. 4'X8'X16", \$65 la corde; \$75: livré (min. 3). 663-5964.

BOIS de chauffage, sec ou vert. 684-2214.

BOIS de chauffage semi-sec, \$60 de la corde, livré. (819)422-1430.

CLIM. 6,000 BTU, horizontale, très bon état, \$80 nég. 246-8717, 669-0750.

CLIMATISEUR 10,000 BTU, \$100. 770-3248.

LES BOIS DE FOYER J.B. bois semi-sec; \$60 la corde + livraison. Après 18h, 568-2650.

N'attendez plus, séchez maintenant!

BOTANIX, bois de chauffage de qualité, 12 ou 16 po. Livraison: 778-3576.

220 ARGENT DISPONIBLE

1ERE, 2e hypothèque, acheter, refinancer ou vous refusez? N'hésitez pas. Fernand Nadon, 771-6641, 923-6641

1RE et 2e hypothèque, argent à prêter, réponse rapide. 568-8815.

Argent en 1h

Si votre voiture est payée À partir de \$300

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux • Hull (819) 772-4547 • Montréal (514) 955-7077

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 778-4506

EXCLUSIF! Financement de chalet à 85%. 613-290-0863.

PRÊTEUR PRIVÉ, ACCEPTATION RAPIDE. CHARLES, 747-7373.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

CHERCHE emploi comme apprenti pour apprendre un métier. Travailant, fiable. Appelez Luc, (819)776-9461

CHERCHE coiffeur(se) et technicien(ne) en pose d'ongles à louer. Contacter Josée au 561-5652.

CHERCHE coiffeur(se) pour hommes 5 ans d'exp. et+, Hull. 665-6565

COIFFEUR(SE) et esthéticien(ne) demandé(e), 770-4309.

GATINEAU, recherche partenaire pour salon unisexé \$425/mois. Pag: 719-2881 ou (418)628-1468.

LOCAL à louer pour esthéticienne avec clientèle, bonne localisation. Contactez Sylvie ou Nathalie 777-9997.

RECHERCHE barbier(ère) avec clientèle. Line, 663-4443.

RECHERCHE électrolyste, avec exp., 561-2525.

SALON TANTATION recherche technicienne en pose d'ongles en résine sans odeur et "air brush". 776-1888. 697-St-Joseph, Hull.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 613-799-5167, 819-561-5411.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AIDE familial, non-fumeuse, aimant cuisiner, pour enfants d'âges scolaires et tâches ménagères de routines, lundi au vendredi, 14h à 17h et journées pédagogiques, près Rivermead, 773-3066 après 18h.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BONJOUR, mon nom est Sara, j'ai 10 mois. Je cherche un CPE (secteur de l'hôpital à Gatineau). Appelez mes parents au 568-9040.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GARDIENNE/NANNIE d'exp., dynamique et chaleureuse, non-fumeuse, pour bébé de 9 mois, au domicile d'une famille francophone de Chelsea à compter du 30 août. Références requises. 819-827-4081.

PERSONNE mature, responsable et avec exp., garderie en milieu familial. Manon, 684-2959

POUR personnes âgées, temps partiel, avec références, non-fumeuse. 682-2594

322 GARDERAISEN FANTS

0 ET +, jeux éducatifs, bons soins, exp., Templeton. 669-0383.

1 À 5 ans, en milieu familial, rue Duquette, Gatineau. 663-0038.

1 À 5 ans, jeux éducatifs, reçus, belle atmosphère, cours RCR. 770-2672.

1 PLACE disponible à \$7, à Gatineau, 3 à 5 ans. 246-4548.

2 PLACES disponibles en garderie, milieu trilingue, secteur St-Rosaire. Réservez votre place (819)665-2686

AIDE familiale résidente, franco-phonie, 16 ans d'exp. en éducation (niveau primaire), cherche nouveau contrat pour août 2004. 745-7121

322 GARDERAISEN FANTS

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

100% QUALITÉ, installation de tourbe, taille haie de cèdres 827-5180

213-0975, TERRASSEMENT LEMAY pavé uni, location backhoe pose de tourbe Aménagements paysager de tous genres.

643-2555 ÉMONDAGE S.P. Tailles de haies de cèdres.

BIDOU ATOU, spécialiste en patio, 12X16 pour \$2,100, bois traité, vissé, clôture, tourbe \$3/verge installation incl. 328-4492.

CÈDRE pour haies, de 2 pi à 10 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.

CÈDRES et PAYSAGEMENT GATINEAU Le spécialiste en taille et installation de haies de cèdres. Michel: 282-9593

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

PAYSAGISTE D.R., tonte de pelouse, haies de cèdre, pavé uni, trottoir, patio, etc. 664-0064.

POSE de pierres patio, muret et pavé uni. Emondage et abattage d'arbres, taille de haie et beaucoup +. Gatineau, Hull, Aylmer, Masson-Angers, Buckingham, au 790-8898.

246 ARCHITECTURE ET DESSINS DESSINS BONNEAU PLANS de maison et architecturaux de toutes sortes, selon vos besoins. Travail garanti. Alain, 819-281-7837.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION Entreprises Pierre Charlebois Inc. électricité, climatisation Évaluation gratuite. (819)568-4034

"La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

255 CONSTRUCTION CONSTRUCTION de decks, etc. Guy: 778-8034

PLAN DE MAISON, technologue en architecture. 684-8712, pag.: 594-6899

257 COUTURE O'NEILL, ATELIER DE COUTURE. 561-9605

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

1-877-907-2724/643-5749

DÉMÉNAGEMENT DV Clientèle établie depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures. Local et longue distance. Assurance. Mastercard/Visa.

#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

DÉMÉNAGEMENT 1ÈRE CLASSE local/longue distance (613)808-1649

DÉMÉNAGEMENT abordable AVEC entreposage À BON PRIX. 568-1247

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Service et qualité Résidentiel et commercial local et longue distance 669-3663

322 GARDERAISEN FANTS

ANGERS, garderie à \$7, 3 ans et +, 2 places pour sept. 1 de 6h30 à 16h30, 1 à temps partiel de 7h30 à 14h30. Viens t'amuser! Natalie, 986-1698

À partir de 2 ans et + \$7/jour, milieu familial, Le Plateau, Hull. 770-9150.

ÉDUCATRICE, milieu familial, bonne réputation, non-fumeuse, boul. St-Joseph, Orléans, cherche enfants de 0-5 ans. Repas chauds. 834-2447.

GARDERAIS enfants chez vous, lun. au ven., Andréanne 568-6062.

GARDERIE à \$7, 1 place pour sept., 3 ans et +, de 6h30 à 16h30, près boul. Lorrain. Kathy, 669-8680.

GARDERIE à \$7, 2 places pour le 30 août. Gatineau. 663-6367.

GARDERIE éducative reconnue, places à \$7, 3 à 5 ans. 246-0706.

GARDIENNE scolaire, de 16h à ..., fais devoirs et soupers, 773-8331.

GATINEAU, 2 ans et +, bons soins, activités int./ext., Julie 669-0552.

JEUX éducatifs, occupation constante, très bonne références. Manon, 661-4756 ou 243-4251.

MAMAN à la maison garderait vos petits bouts de chou, info: 561-7304.

PLACE disponible, en milieu familiale subventionnée, secteur Hautes Plaines, au 778-7638.

PLACES subventionnées, 3 poupons, pour sept. au 246-0700.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtis et professionnel, local/longue distance. 819-328-6206.

PETITS déménagements, Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

261 DÉMOLITION DÉMOLITION de patio, remise et balcon. Jimmy, 955-8433.

264 DIVERS GC SOINS RÉSIDENTIELS Surveillance de votre maison/ animaux en votre absence, nettoyage de maison/auto, visite des personnes âgées, etc. 819-684-5359

PORTE qui ferme mal, robinet qui fuit? Homme à tout faire, 778-3150.

279 ISOLATION CALFEUTRAGE M.P. Spécialiste du calfeutrage ext., porte, fenêtre, thermos, 15 ans de garantie, estimation gratuite. 664-3255.

283 MAÇONNERIE ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

SPECIALISTE en crépit (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

10,000 rénovations: s/sol, s/bains, cuisine, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre 669-3932, 665-7737

1,001 DECK, bois franc, céramique, peinture, s/sol, s/bains. RÉNOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ 8291701458, 661-0678, 661-0679

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION: prix compétitifs, estimation gratuite. 222-2366.

FERAIT RÉNOVATIONS, peinture int. et ext. Jean: 360-1497, Polo: 243-6532.

INSTALLATION de planchers de bois franc, bois flottant et céramique. Prix compétitifs, 5 ans d'exp. 819-827-8965

RÉNOVATION et finition int. (s/sol et s/bains), pose de céramique et bois franc, plancher flottant \$1,25 pi², plafond suspendu, \$1,25 pi², patio, 15 ans d'exp. 328-5248

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.

RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC. Résidentiel/commercial. Estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55. Tél.: 923-0213, 243-9736.

RÉNOVATIONS, pose bois franc, sablage et verni, céramique, plancher flottant, peinture intérieure. Coupe F. Proulx, 669-3845.

SERVICE de rénovations résidentielles, réparation et installation (homme à tout faire). Estimation gratuite. 671-5627 ou cell.: (613)863-4884

TOUT genre de menuiserie int.-ext., gypse, joints, peinture, 35 ans d'exp. Armand au 281-7372, 665-7372.

285 MENUISERIE **BOISERIE BEAULIEU** LE SPECIALISTE EN PANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

287 NETTOYAGE MÉNAGE 25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

ENTRETIEN ménager à domicile, exp., références, fiable. 243-1727

LAVAGE de tapis, divans et autos, à la vapeur. Aimé Belanger, 661-3293.

322 GARDERAISEN FANTS

PRÉSCOLAIRE, centre-ville de Hull, de 6h à 17h30, bilingue, math., français, arts plastiques, jeux éducatifs et à l'ext. Contactez Julie au 778-8889.

325 OFFRES D'EMPLOI

10 SAUVETEURS (S.N. piscine), juin à sept. Gatineau-Ottawa. Télécopiez C.V. au (613)789-0550 ou mylene@h2o.ca

\$7,000/3 sem., 17 ans +, sans exp., laissez message au (613)-239-4545.

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escale, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

MÉTRO CÉRÉ

Recherche gérant d'épicerie

Minimum 5 ans d'expérience. Communiquer avec Gilles Rochon au 561-5499 poste 213 ou faxer c.v. au 561-3662.

152 DIVERS À VENDRE

TRACTEUR à gazon 2002, 17 forces, très bon état, garantie 2 ans, \$1,400 nég. (819)766-2452.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE antiquités et pièces de collection: bijoux en pierre du Rhin, vaisselle, figurines, jouets, équipement de pêche, radio en plastique 1950 à 1970. 819-639-0673.

ACHETONS autos, camions. Remorquage gratuit. 223-0194.

Attention! CHERCHE ANCIENNE MACHINE DE COCA-COLA, ETC. 663-4450

RECHERCHE bahut pour salle à diner "Erel". 643-5541, 994-1276.

TERRE DE REMPLISSAGE DEMANDÉE, rue St-Amour à Cantley. 266-7649.

160 VENTE-GARAGE

19 DE la Guadeloupe, Gatineau, secteur Hull. Samedi 31 juillet de 8 à 16 h. Meubles, vêtements, livres, jouets etc.

337 Mondoux, Gatineau

325 OFFRES D'EMPLOI

AIDE général en entrepôt, bilingue, temps plein, permis de conduire valide. Télécopier C.V. à 568-7556.

ASSISTANT(E) VÉTÉRINAIRE à Buckingham et réceptionniste médicale à Gatineau, temps plein, exp. avec les animaux un atout. C.V. par fax au (819)281-2289.

AVONS besoin de personnel pour la période des Grands Feux du Casino 2004, disponible de jour et de soir. S.V.P. envoyer votre C.V. au (613)562-6076 ou courriel: gestipar@scchs.on.ca

AVONS besoin du personnel pour maintenance, temps plein/partiel de nuit, ainsi que poste temps plein de nuit pour caisse. Apportez votre C.V. au restaurant McDonalds, au 1003 rue Notre-Dame, Buckingham.

AYLMER REMORQUAGE recherche répartiteur(trice) d'appels pour soirs et fins de sem. 684-4251.

Urgent!

BESOIN IMMÉDIAT DE MENUISIERS Être capable de s'absenter pour des périodes de 1 à 3 mois à l'extérieur du pays. Spécifiez votre âge et vos compétences. Personnes intéressées appelez au 819-441-2966 ou fax: 819-441-2963 ou clevesque@iresseau.com

BESOIN...\$\$\$ Temps plein, partiel, joignez-vous à AVON, intéressant, facile et payant. 232-8585.

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dompeur, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHATEL VOTRE NETTOYEUR recherche commis au comptoir (h/f), avec exp., secteur Gatineau (temps plein). 743-0505

CHAUFFEUR classe 3, expérience requise. 775-0968.

Urgent!

CHAUFFEUR-DÉMÉNAGEUR ou déménageur, exp. obligatoire, pour conduire camion 5 tonnes. 246-9397 ou 281-4000.

CHAUFFEUR de remorqueuse avec expérience demandé, sem. et fin de sem., salaire de base + commission. 663-7530

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-4121 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide classe 2. URGENT! Germain 741-6672.

CHAUFFEURS de camion, classe 1, exp. requise. Télécopiez C.V. au 819-595-8779 ou téléphonez au 595-0550.

CLINIQUE d'orthodontie Dr André Guay recherche hygiéniste dentaire, bilingue, de jour seulement, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 717 boul. St-Joseph, suite 100, Hull, demandez Christine.

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) pour dépanneur secteur Hull, minimum 24h et +, possibilité de gestion pour personne qualifiée, soignée et honnête. Salaire selon expérience. Envoyez C.V. par fax 819-772-0409.

CONCIERGE résident(e) demandé(e) pour garçonnières, 778-1666.

CONCIERGE résident pour édifice de 24 logements à Hull, ayant habileté manuelle, avec véhicule. Télécopiez C.V. au 682-3624, A.L. Raymond Ltée.

325 OFFRES D'EMPLOI

CONSTRUCTIONS.M.A.

Recherche personnes pour pose de fermes de toits (truss) (EXPERIENCE), à l'heure: 213-5751.

CONTRACTEUR EN EXCAVATION recherche un répartiteur avec connaissances dans la construction et le camionnage. Tél.: 746-0514; télécopieur: 746-5124 ou envoyer votre C.V. 1571 Star Top, Ottawa, ON K1B 3W5

CONTREMAÎTRE/équipe de conassage, région de Gatineau, salaire selon expérience, emploi annuel (saisonnier). Faire parvenir CV au 819-623-0966.

COUPLE concierge résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

ÉCOLE DE CONDUITE SARAUULT Recherche instructeur (h./f.) qualifié(e) en conduite automobile. Qualifications: • Avoir un permis d'instructeur reconnu par la Ligue de Sécurité du Québec ou du C.A.A. • Être parfaitement bilingue. Contactez Raymond au 684-2208.

ÉLECTRICIEN(NE) pour résidences, doit avoir 5 ans d'exp. Très bon salaire et bénéfices, 40h/sem. Plan de pension. Appelez Albert au 741-5664.

EMPLOI IMMÉDIAT SECRÉTAIRE juridique avec expérience dans un bureau de notaire de Gatineau, bilingue, connaissance des logiciels Para-Maitre et Exact serait un atout. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (819)561-2792 ou par courriel à: mblais@notarius.net

EROMODEL \$ DANSEUSES, FILMS, PHOTOS \$ Jusqu'à \$300 et +/jours. Louis 1-877-328-6700

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

325 OFFRES D'EMPLOI

EXOTICA ENTERTAINMENT Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

FLEURISTE bilingue, avec exp. dans les arrangements floraux funéraires, temps partiel, près Marché By, Ottawa. 613-241-4921, fax: 613-241-4922.

GARDERIE en milieu familial est à la recherche d'un(e) assistant(e), temps plein avec les compétences suivantes: doit être mature et responsable, avoir de l'initiative, aimer et avoir de l'exp. avec les enfants. Si tu es prêt à former une équipe dynamique, appelle Sonia au 665-4788.

325 OFFRES D'EMPLOI

POSTULEZ AUJOURD'HUI \$500 par sem., 25 postes à temps plein, voyage, plaisir. Appelez aujourd'hui, commencez demain! Vous devez être bilingue. Diana 789-4557.

RECHERCHE déménageur avec permis classe 1 ou 3. Temps plein, 40 h/sem. Déménagement Maximum, 777-6683, 100 Adrien Robert, Hull.

RECHERCHE équipes de sous-contractants pour installation de tapis: nouvelles maisons et projets commerciaux. Doit posséder outils et camions. Payer à la sem. Téléphonez Cheryl au 226-3830 poste 160.

325 OFFRES D'EMPLOI

TIM HORTONS PONT ALONZO OU BOUL. GRÉBER Hôtesse/hôte demandé(e), temps plein. Apporter C.V. 378 boul. Gréber.

UNIPRIX BOISSONNEAULT-DESSUREAULT recherche assistant(e)-gérant(e) avec exp. dans le domaine de la pharmacie. S.V.P. envoyer C.V. par fax à/s Eric St-Jean au (819)663-4690.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ASSISTANT(E) de bureau-réception rédaction, bilingue, commis-comptable, connaissances de Power Point, Excel et Word obligatoires. Télécopier C.V. au (819)595-3666.

RÉCEPTIONNISTE bilingue, pour bureau dentaire, Ottawa, pas de fin de sem. (613)747-1999.

373 PERSONNEL MÉDICAL

CENTRE DENTAIRE TOUCHETTE Hygiéniste dentaire, temps plein, bonne condition, milieu amical. Monique 663-3906, fax: 568-8570.

HYGIÉNISTE dentaire demandée, temps plein, jour et soir, à Aylmer. Envoyer C.V. au 25-210 ch. Aylmer, Gatineau. J9H 1A2. 684-2620, 819-661-0609

HYGIÉNISTE et secrétaire dentaire. 762-0585.

374 PERSONNEL HÔTELIER

L'HÔTEL DU VOYAGEUR Préposé(e) à la réception de nuit, temps plein et préposé(e)s aux chambres et au bar, temps partiel. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 8h et 15h au 585 boul. La Gappe, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

OUVRIER(ÈRE) demandé(e) avec exp. en rénovation. Télécopier votre C.V. et références au: 613-446-4034.

RECHERCHE mécanicien(ne) avec minimum 5 ans d'exp. 568-2591.

TECHNICIEN(NE) en dégâts d'eau et de feu, avec certification IICRC, expériences requise. Télécopier votre C.V. et références au: 613-446-4034.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

BISTRO L'EXPRESS À GATINEAU Cuisinier(ère), cuisine libanaise, 3 ans d'exp., temps plein. 858-6663.

CUISINIER(E) d'expérience demandé(e) pour les déjeuners ou soupers, 40h/sem., situé à St-Pierre-de-Wakefield, 457-4077, 457-4042.

CUISINIER(ÈRE) avec exp. pour pizzeria, \$10/h. 663-3223.

HARVEY'S recherche personne ponctuelle, autonome et qui aime être avec le public pour travailler de soir et de fin de semaine. Apportez votre C.V. au 243 Montée Paiement (situé à l'intérieur du Home Depot).

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère), temps plein et partiel de jour, soir et nuit. Se présenter au 120 de l'Hôpital à Gatineau.

LE FRENCH QUARTER recherche cuisinier(ère) avec exp. en cuisine française. Temps partiel. Se présenter avec C.V. au 80 du Portage, Hull, J8X2K1.

LE FRENCH QUARTER recherche serveur(euse)s avec exp. en cuisine française et dans les vins, et barman (barmaid) avec exp. Temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. au 80 du Portage, Hull.

LE RESTAURANT McDONALD Besoin urgent de personnel de nuit, sem. et fin de sem. et temps plein de jour. Apporter C.V. au 695 Davidson Ouest.

Nouveau!

LE RESTO JUNCTION 199 recherche cuisinier(ère)s, serveur(euse)s et commis au comptoir. CV par fax au 230-9479.

* MOTEL DU PARC, BUCKINGHAM * Cuisinier(e) expérimenté(e), temps plein et partiel. Salaire intéressant. Se présenter au 1023, ch. Masson, Buckingham et demandez Patrick (281-4515)

PERSONNEL avec exp., pour casse-croûte. Se présenter, 1123 St-Louis, Gatineau.

PLONGEUR(se) et aide-cuisinier(ère) demandés, temps plein et partiel. Demander Michel, restaurant Ferme Rouge à Angers, 986-7013.

PLONGEURS (h/f) d'exp., temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. au 189 boul. St-Joseph, Hull.

RECHERCHE hôte et commis débarasseur (h/f), temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100, boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

RESTAURANT CROCODELI recherche assistant-cuisinier d'exp. pour les déjeuners, à temps plein. Apportez C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT NICKEL'S cherche cuisinier(ère). Apporter votre C.V. au Nickels, 78 Gréber, Gatineau.

TUSCANOS Gérant(e), temps plein, avec expérience, disponible en tout temps, bilingue. Se présenter avec C.V. au 106 Gréber ou 710 St-Joseph.

TUSCANOS Recherche chef, sous-chef, cuisinier(ère) aide-cuisinier(ère) avec exp. Se présenter avec C.V. au 106 Gréber, Gatineau.

PROJET IMPORTANT

Construction de routes en région 2004-2005

BESOIN D'OPÉRATEURS AVEC CARTE DE LA C.C.Q.

- Niveleuses
- Compacteurs
- Pelles
- Béliers mécaniques
- Chargeurs
- Camions hors-route
- Manœuvres spécialisés
- Menuisiers viaducs

Pour information : (819) 281-2187

GATINEAU, femme de ménage (h/f) dans un motel, temps plein, exp. de préférence. (819)568-9000.

LES EXPERTS SUR ROUES, HULL Mécanicien(ne), min. de 3 ans d'exp. et un avertisseur technique pour service automobile, min., 1 an d'exp., 775-1023.

MAIN d'oeuvre demandée avec permis classe 111. 243-3625.

MARCHÉ d'alimentation, recherche gérant(e) de viande, avec exp., salaire avantageux avec bénéfices, temps plein. Envoyez votre C.V. à case 167, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

LES TOITURES RAYMOND QUALITÉ SERVICE ET ASS. INC.

Équipe dynamique en pleine expansion recherche

ESTIMATEUR(TRICE)/ VENDEUR(SE)

à temps plein avec expérience

Exigences :

- Connaissance en toiture de bardeaux d'asphalte (résidentiel);
- Bilingue;
- Dynamique;
- Entregent;
- Connaissance informatique;
- Permis de conduire.

Rémunération selon compétences. Veuillez contacter Jean Gariépy au 65, rue Jean-Proulx Gatineau (secteur Hull) 819-777-7770 ou 819-360-1601

MONT-BLEU FORD À une ouverture de poste: conseiller aux services bilingue, expérience dans les produits un atout. Fax: 819-669-3033 ou montbleuford@hotmail.com

NETTOYEUR ST-LOUIS cherche couturière avec expérience à temps plein. Faxer C.V. au 777-6351.

LA RÉSIDENCE LE MONASTÈRE recherche du personnel pour les postes suivants :

PRÉPOSÉ ENTRETIEN MÉNAGER

PRÉPOSÉ AUX RÉSIDANTS

PRÉPOSÉ À LA SALLE À MANGER

161 Principale, Gatineau J8H 3M9 Fax : 684-9924

OPÉRATEUR de "bulldozer" sur chenille avec expérience et secondaire V. Faxez C.V. au 613-822-2506.

PERSONNE avec 3 ans d'exp., permis conduire, taille de haies, entretien de pelouses. Références. Christian Lauzon Paysagiste, 682-0645.

PETROCANADA station d'essence avec dépanneur, secteurs Hull et Gatineau, 3 postes à combler, temps plein de jour, temps plein de soir, temps partiel de nuit, références obligatoires. Aptitudes pour la vente nécessaire. Exp. un atout. Initiative. Possibilité d'avancement. Faxez C.V. au (819)568-6222.

POSEURS de papiers peints, min. 2 ans d'exp. Appelez entre 9h et 16h au 744-0337.

POSTES DISPONIBLES visitez: www.personnelforce.com

RECHERCHE installateurs, déménageurs et chauffeur de 5 tonnes, avec licence DZ, avec expérience dans le déménagement commercial, une attitude positive et fiable. Vous présenter chez Simplex Industries, 2760 Sheffield, Ottawa, ON, (613)244-0587.

SECOND CUP Recherche conseiller(ère) en café. Poste à temps plein, de jour et temps partiel de jour, de \$10-\$11/heure. Apportez votre C.V. au: Second Cup, Galerie de Hull.

COMPAGNIE DE CONSTRUCTION

RECHERCHE CHAUFFEUR DE CAMION INCLUANT L'ENTRETIEN DE L'ENTREPÔT.

1 seul poste

- TEMPS PLEIN
- HONNÊTE ET FIABLE
- ANGLAIS/FRANÇAIS
- SALAIRE HEBDOMADAIRE ET BÉNÉFICES
- PERMIS DE CONDUIRE, CLASSE 3 VALIDE (classe D)

S.V.P. TÉLÉCOPIEZ VOTRE C.V. AU 613-746-2512 OU TÉLÉPHONEZ AU 613-746-3813 POSTE : 29

SERVICE À LA CLIENTÈLE Besoin d'agent(e)s à la billetterie, temps plein, la nuit (20h à 8h a.m.). Débutant à \$9/h. Télécopier votre C.V. à Josée au 613-238-8485.

TECHNICIEN FORESTIER DEMANDÉ, dès maintenant jusqu'au 31 mars 2005, doit avoir un véhicule 4x4. Infos: (819)457-4104; télécopiez C.V., (819)457-9999

TECHNICIEN(NE) pharmacie, temps plein, exp. 2 ans min. 778-2026.

Vous aimez les défis !

Joignez-vous à une équipe dynamique et réputée.

Villa Toyota

est à la recherche de Représentant(e)s des ventes avec expérience.

Véhicules neufs et usagés

Bilingue, dynamique, entregent.

Veuillez contacter Carmen Lajoie au 965 boul. St-Joseph, Hull 776-0077

MOT MYSTÈRE

MONTAGNE - Un mot de 10 lettres

P	I	C	U	R	E	I	R	T	E	R	T	R	E	K
E	S	A	D	A	A	T	S	G	U	E	I	M	U	E
P	H	C	N	S	S	N	A	E	S	G	E	F	Q	M
E	O	C	T	I	T	S	D	T	I	I	L	X	R	I
R	L	U	R	E	S	N	O	E	J	E	Y	A	I	C
O	U	A	O	A	I	H	A	E	S	N	B	E	C	H
N	B	R	P	P	L	I	S	E	P	E	P	I	E	E
L	E	F	I	E	A	I	R	I	G	L	I	N	N	M
E	R	A	L	N	N	N	M	O	O	O	E	R	I	I
G	O	I	E	N	I	O	D	E	E	T	C	A	S	N
U	N	T	M	I	R	E	L	I	E	F	R	V	E	E
F	O	E	G	N	I	V	A	R	N	L	A	A	V	E
E	B	U	E	E	U	I	A	T	L	A	S	G	E	B
R	E	I	K	S	Q	U	O	G	I	N	A	C	N	E
R	N	E	E	L	E	P	U	O	R	C	R	A	V	E

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| ACTEE | CROUPE | LURE | PNYX |
| ALTAI | EIFEL | MEIJE | PORT |
| ANDES | EPERON | MORNE | QUIRINAL |
| ANDIN | ETRIER | NEBO | RAVIN |
| ANETO | FAGNE | NEIGE | REFUGE |
| ARETE | FAITE | NEPAL | RELIEF |
| ARTOIS | FLANC | NEVE | RIF |
| ATLAS | GAVARNIE | NILGIRI | RIGI |
| BEGO | GEANTS | OSSAU | ROC |
| CANIGOU | GLACE | PASSAGE | SINAI |
| CENIS | GSTAAD | PELEE | SKIER |
| CHEMINEE | IGUE | PENNINES | TREK |
| CIME | LARCHE | PIC | |
| CIRQUE | LHOTSE | PINDE | |
| CRAVE | LUBERON | PLI | |

Solution du dernier problème : RUISSELET

30 juillet 2004

No 657

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004 39

376 PERSONNEL DERESTAURANT

ZELLERS À HULL

est à la recherche de: **alco-cuisinier(ère)**. Disponible en tout temps. Se présenter avec C.V. au restaurant Zellers, boul. St-Joseph, Hull de 14h à 16h.

La Station Déli & Bar

est à la recherche de **CUISINIER(IÈRE)S**
(Expérience requise min. 2 ans)

SAISON

Se présenter entre 14 h et 16 h 30 demandez pour Mike au 611 boul. St-Joseph, Hull.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

RECHERCHE plombier certifié(e), hors construction, pour services 24h/7 jours, temps partiel. 777-6139.

378 PERSONNEL DE VENTE

GAMINS MALINS recherche conseiller(e)s. Venez rejoindre notre équipe dynamique. 1-866-390-0700.

OCASION DE CARRIÈRE, représentant(e)s. \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

RECHERCHE représentant bilingue pour boisson énergétique Red Bull. Opportunité de carrière excitante. Bon dossier de conduite nécessaire. Personne énergique et possédant de bonnes techniques de vente! Envoyer C.V. au 450-687-2844.

REPRÉSENTANT(E) en ventes d'auto usagées, avec exp. 568-2591

VENDEUR(EUSE) F&I auto, temps partiel. Daniel, 669-3339.

VENDEUR(SE)S, salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +, auto nécessaire et formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

379 ÉDUCATION

GAMINS MALINS, recherche enseignant(e) de maternelle et orthopédagogue pour évaluer matériel pédagogique 1-866-390-0700.

LOGEMENTS À LOUER

400 AYLMEY

1 CHAMBRE, grand, refait à neuf, céramique, bois flottant, r.-de-ch., entrée privée, chauffé, éclairé, prises lav./sec., devant piste cyclable, pas de chien, non-fumeurs, disponible, \$600. 889-0559, 684-2352

1 CHAMBRE, s/sol, \$575, chauffé, éclairé, 684-3516, 760-7883.

1 CHAMBRE, s/sol, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, entrée privée, références, \$550, 1er juil. 682-1980

LE STRASBOURG ET L'ESCALE

1 - 2 et 3 chambres, garçonnières

Communiquer avec le **(819) 685-0585 (#1)**

2 CHAMBRES, à 3 km d'Aylmer, dans un s/sol de maison, 1,500 pi car, idéal pour couple, non-fumeur, pas d'animaux, références, \$680. 682-8629.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., maison en bois rond, pas d'animaux, \$750, 1er septembre. 790-3255.

2 CHAMBRES, non-fumeur(se), pas d'animaux, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., libre, \$610. 778-3020.

2 CHAMBRES sur 2 étages avec petite terrasse, stat., \$560, non chauffé, non éclairé, 1er sept. 685-9126.

3 CHAMBRES, 1er sept., non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., entrée privée, \$750. 712-3043.

3 CHAMBRES, balcon, animaux, \$710 et 362 autres. 50% de rabais. 788-3725; www.homefinders.ca

LOGEMENTS À LOUER

401 GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES + maison de ville 3 et 4 chambres, 1er août, poêle, réfrig., eau chaude, stat., ascenseur, près Promenades. 246-3307

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur. 561-3324

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 128 Labrosse, luxueux, non chauffé, clim., stat., poêle, buanderie, stat., août-sept., \$560. 643-2535.

1 CHAMBRE, 1er août, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$550. 663-0491

1 CHAMBRE, 1er août, poêle, réfrig., stat., propre. 246-3902 poste 228.

1 CHAMBRE, 1er août, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, remise, \$485. 360-2948.

1 CHAMBRE, 1er ou 15 août, chauffé, éclairé, clim., stat., poêle, réfrig., personne tranquille, non-fumeur(se), pas d'animaux, s/sol, propre, \$475. 561-2872.

LOGEMENTS À LOUER

401 GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er sept., idéal personne seule tranquille, pas d'animaux, s/sol, chauffé, éclairé, câble, 2 appareils, \$550. 561-3308.

1 CHAMBRE, 1er sept., prises lav./sec., câble, stat., \$535. 669-8976.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur versant Côte d'Azur, 1,200 pi car, chauffé, éclairé, 4 appareils, câble, pas d'animaux, \$680, références, 243-3817.

1 CHAMBRE, 1 stat., entrée privée, prises lav./sec., chauffé, éclairé, clim., alarme, terrasse. \$700. 243-0576

1 CHAMBRE, 291 Brébeuf, 1er août, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, 1 stat., références, \$500. 643-5541.

1 CHAMBRE, 2 appareils, \$500 chauffé, éclairé, pas d'animaux, non-fumeur, stat. libre, 669-7266.

1 CHAMBRE, 2e étage, 1er sept., balcon, \$415 chauffé, éclairé, stat. 663-5868 entre 8h et 17h.

1 CHAMBRE \$475 + garçonnière, \$450 chauffée, 1er sept. 663-5008.

1 CHAMBRE, \$540 chauffé, poêle, réfrig., propre, 663-4848.

1 CHAMBRE, \$550 non chauffé non éclairé, libre. (819)682-8931.

Nouveau!

1 CHAMBRE, \$695 chauffé, éclairé, lav./sec., libre, non fumeur, pas d'animaux, références. 663-9653

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, rénovation, 4 appareils, \$650. 246-9232.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, semi-s/sol, idéal personne seule, travailleur(se) ou retraité(e)s, non-fumeur(se), références, \$525. 243-1946. 457-9709

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., rénové, \$530, 89 de Versaille, 1er août/sept., (613)746-2885 (anglais).

Les Immeubles ETASSE

Studios, 1-2 chambres à Gatineau

Visitez dès maintenant sur internet!

www.etasse.com

Et appelez notre agente de location

Cell. : (613) 276-5988

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, 1 stat., bois franc, céramique, poêle, réfrig., libre, \$624. 923-5676

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, remise, petite cour, pas stat., rue St-Etienne, près Laurier, idéal couple âgé, \$500. 771-4314.

1 CHAMBRE, dès \$555, juil.-août-sept., poêle, réfrig., lave-vaisselle, 1 stat., rénové. 568-1513

1 CHAMBRE et studio avec foyer, \$550; 2 chambres, \$650; chauffé, 2 appareils, balcon, stat. 290-5032.

1 CHAMBRE, grand semi s/sol, piscine creusée à l'arrière, tranquille et très propre, libre, \$590 chauffé éclairé, 2 appareils. Soir et fin de sem.: 568-4831; jour, 613-946-7246.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, stat., \$520. (613)678-7362.

1 CHAMBRE, neuf (1665 rue Mauriac), bas de bungalow, \$625 chauffé, éclairé, pas d'animaux. 328-7921

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$600. Mess. 771-1716.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, non-fumeur(euse), références, \$495. 329-2012.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., clim., remise, \$500 non chauffé non éclairé, libre 1er juillet. 246-0015.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., \$485, pas chauffé, pas éclairé. 643-5584.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., idéal personne tranquille, \$425, 1er sept. 467-3894, 665-1261

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, balcon, pas d'animaux, buanderie, \$525, libre. 776-0593.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, balcon, buanderie, stat., pas d'animaux, \$525. 643-3474.

1 CHAMBRE, rénové, prises lav./sec., balcon, stat., remise, 1er août, \$525, pas d'animaux. 923-6199, 282-7272.

1 CHAMBRE, rue du Vigneaumont, stat., chauffé/éclairé, \$550. 743-5731.

1 CHAMBRE, salon, grand, chauffé, éclairé poêle, réfrig., \$500, idéal personne 40 ans +, travailleur. 1er sept., 243-7701 ou 568-9946.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, chauffé, éclairé, clim., câble, pas d'animaux, non-fumeurs, \$600. 663-1931

1 CHAMBRE, s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, stat., non-fumeur(se), pas d'animaux, 1er sept. \$600. 669-6057.

1 CHAMBRE, stat., remise, prises, Templeton, \$490. 427-5735, 986-8941

1 CHAMBRE, Touraine, s/sol, 2 appareils, tout incl., août, \$575. 561-9078

1 CHAMBRE, tout meublé, chauffé, éclairé, s/sol, non-fumeur, pas d'animaux, Touraine, \$500. 664-1787

1 CHAMBRE, très grand, prises lav./sec., rénové, stat., libre, tranquille, près de tout. 778-4038.

LOGEMENTS À LOUER

401 GATINEAU

1 CHAMBRE, très grand, rénové, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., libre, \$510. 661-0678, 661-0679.

1 er 2 CHAMBRES, \$450 et \$495, non chauffé, non éclairé. 771-8521.

1ER SEPT., 1 chambre, neuf, stat., \$520, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., tranquille. 243-6420.

1er SEPT., 2 chambres + s/manger, prises lav./sec., près Promenades, \$625 non chauffé, non éclairé. 568-0568.

1ER SEPT., 2 chambres, style condo, près Promenades, ni chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig., \$580. 722-6903

1 ET 4 CHAMBRES, triplex, spacieux, très propres, idéal professionnels, \$560 et \$900 + services, 10 à 15 min. du centre-ville d'Ottawa, 2 stat., juil. gratuit, 613-233-9422.

CONDOS NEUFS À LOUER AU DOMAINE DE LA GAPPE

2 ch. à coucher ascenseur salle communautaire rangement au sous-sol Libre immédiatement

213-4747

2-3 CHAMBRES, près promenade, immédiatement, 243-6555.

2 BELLES chambres, 1er sept., triplex, style condo. \$650. 671-1722.

2 CHAMBRES, 160 Duquette, prises lav./sec., \$610 non chauffé, non éclairé. 775-5608.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, \$715. 776-2694

2 CHAMBRES, 1er août, Côte d'Azur, STYLE CONDO, SPACIEUX, stat., (613)749-6186 ou (613)751-9350.

2 CHAMBRES, 1er août, luxueux, \$750, grand balcon, plancher bois et céramique. 775-3810 après 18h

2 CHAMBRES, 1er août, Mée Paiement, foyer au gaz, prises lav./sec., \$725. Nathalie, 213-0659.

2 CHAMBRES, 1er août, poêle, réfrig., stat., eau chaude. 663-0491

2 CHAMBRES, 1er août, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 246-6453

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$595, prises lav./sec., s/manger. 743-7580

2 CHAMBRES, 1er août/sept., \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, balcon. 568-4099, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, buanderie. 246-6805, 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er août-sept., \$650, prises lav./sec., s/manger. 561-5995.

CONDOS NEUFS À LOUER AU DOMAINE DE LA GAPPE

2 ch. à coucher ascenseur salle communautaire rangement au sous-sol Libre immédiatement

213-4747

Avis

Préretiré et retiré

Nouveau projet de condos

Centre-ville de Gatineau près de tous les services

- Ascenseur
- 2 chambres à coucher
- Rangement
- Salle communautaire
- 895 \$ / mois
- Chauffe-eau inclus

Gestion Intégra

213-2508 213-4747

2 CHAMBRES, 1er sept., \$625, non chauffé, non éclairé, eau chaude, poêle, réfrig. incl., grand, propre, pas de prises lav./sec. 568-1452.

2 CHAMBRES, 1er sept., \$650 + Hydro, duplex ensoleillé, rénové à neuf, céramique et flottant, grande cuisine, cour arrière. 771-8624

2 CHAMBRES, 1er sept., eau chaude, stat., poêle, réfrig. 243-5182.

2 CHAMBRES, 1er septembre, dans 6 logis très tranquille, prises lav./sec., stat. avec prise, personnes sérieuses seulement. 246-3902 poste 228.

2 CHAMBRES, 1er sept., neuf, secteur Côte d'Azur, 1,100 pi car., à partir de \$750. 239-4330.

2 CHAMBRES, 1er sept.-oct., luxueux, entrée privée, condo de 9 logis, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., plancher flottant, grand balcon, remise ext., stat., pas d'animaux, \$665, références. 613-850-5040

2 CHAMBRES, 1 sept., fraîchement peints, septembre aussi. \$625 et \$635. Références. 246-9144.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, 1,100 pi car., entrée privée, bois et céramique, imm. neuf, s/lavage, août/sept., \$750 et 900 pi car. à \$730. 568-2595.

2 CHAMBRES, 30 rue Claire, semi s/sol, secteur Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$650/mois. 923-3103.

2 CHAMBRES, 315 La Vérendrye/Labrosse, \$625 non chauffé, non éclairé, semi-s/sol triplex. 923-3103.

2 CHAMBRES, 43 Claire, \$635, poêle, réfrig., balcon, non chauffé non éclairé, 1er août. 213-1861.

2 CHAMBRES, 47 Orléans #2, bois franc partout et céramique, entrée privée, non chauffé, non éclairé, \$670, 1er oct. 819-955-4144.

2 CHAMBRES, 4 logis, eau chaude, 2 stat., \$675; 3 chambres, 3 logis, grand, 2 stat., \$775 chauffé. 663-9397

2 CHAMBRES, \$575 non chauffé, non éclairé, 128 Nelligan. 643-5176 après 14h, laisser message.

LOGEMENTS À LOUER

401 GATINEAU

2 CHAMBRES, 584 #1, boul. de l'hôpital, stat., prises lav./sec. 561-4670.

2 CHAMBRES, 693 rue Main, \$650 pas d'animaux, à voir! (819)743-6548

2 CHAMBRES, 846, boul. St-René Ouest, garage, \$800 non chauffé, non éclairé. 790-0722.

2 CHAMBRES, 891 rue St-Louis, secteur St-Rosaire, rénové, libre, non chauffé, ni éclairé, remise, stat., prise lav./sec., \$650. 775-9373.

★★★

2 CHAMBRES, août-sept., \$685, 2 appareils, s/bain-cuisine neuves, stat., près Promenades. 771-8019.

2 CHAMBRES, bas duplex, Limbour, non chauffé ni éclairé, stat., \$675, 1er août. (613)791-5464. (819)643-5373

2 CHAMBRES, boul. Gréber, chauffé éclairé, sept., \$700. 743-4819.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, duplex, prises lav./sec., stat., \$650, 1er sept. 776-6379

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, immeuble propre et tranquille, Pas d'animaux. En face du Maxi. \$710. Libre. 246-5730.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$610. Marc. 246-0684.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, pas d'animaux, \$480. (613)521-5662

2 CHAMBRES, complètement rénové, pas chauffé, pas éclairé, \$650, libre immédiatement. 643-6403.

2 CHAMBRES, condo neuf, insonorisation + + +, 1er août-sept., bois franc/céramique, lustre, remise, r.-de-ch., \$825. 643-2472. 852-8488.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, grand, tranquille, prises 5 appareils, 1er oct., \$675. 842-8970. 827-0855.

2 CHAMBRES, dans duplex, rénové, \$725 non chauffé, non éclairé, 2 appareils, stat. 595-8639, 360-3840.

2 CHAMBRES, de luxe avec foyer, CONSTR. NEUVE, plancher bois, très grand balcon, RESIDENCE LORRAIN (sur Montée Paiement), idéal 50 ans et +, prix très abordable. 773-8175.

2 CHAMBRES, grand, près Gréber, \$700 chauffé, éclairé. 243-6493.

2 CHAMBRES, lav./sec., libre, \$550 non chauffé non éclairé. 663-2022.

2 CHAMBRES, libre, \$585, 663-5205 après 18h.

2 CHAMBRES, libre, \$625 + services. Entre 8h et 14h. 243-9751

2 CHAMBRES, libre, \$675, centre-ville. 246-1791.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, 62 Mitchell, \$545 non chauffé, non éclairé. (819)921-8085

2 CHAMBRES, libre, non chauffé, non éclairé, \$495. 643-3822, 669-6155

2 CHAMBRES, libre, semi-s-sol, \$675 chauffé, éclairé, 663-4468.

2 CHAMBRES, neuf, libre. 558-4888

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, semi s/sol, 667, rue Notre-Dame, \$595. 923-3103.

2 CHAMBRES, près de tout, lave/vaisselle, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$750. À voir! 669-4809.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, \$525, libre. 827-0916.

2 CHAMBRES, rénové, grand salon, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., stat., remise, \$685. (613)820-1569.

★★★

2 CHAMBRES, sept., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$575, 568-1272 ou 685-1743

2 CHAMBRES, sept., prises lav./sec., balcon, remise, près polyvalente Nicolas, \$645, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 664-2836

2 CHAMBRES, s/rangement, stat., remise, près de tout, haut triplex, \$600, 1er août. 775-8389, 643-6328.

2 CHAMBRES, s/sol maison, très bien éclairé, prises lav./sec., stat. double, près de l'autoroute 50, \$800 non chauffé, non éclairé. 663-9695

2 CHAMBRES, STYLE CONDO 1205 Notre-Dame #4, beau, grand, moderne, non chauffé non éclairé, entrée privée, libre immédiatement et 1er nov., \$625. 819-955-4144.

2 CHAMBRES (Templeton, 19 Desy), bas de bungalow, \$525 pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux. 328-7921

2 CHAMBRES, Touraine, \$695 chauffé/éclairé, foyer au gaz, clim. De préférence adultes non-fumeurs. Pas d'animaux. 568-3905

2 CHAMBRES, très beau semi s/sol, \$540 chauffé. 663-8798, 790-8273.

2 ET 3 CHAMBRES, 1er oct., FATIGUÉ DE PAYER UN GROS PRIX. Visitez mes logements, propres, sécuritaires. Jeunes couples, étudiants, 50 ans +. Bienvenue. Denise, 246-9144.

3 1/2, 1ER AOÛT, \$485 non chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 669-9796.

3 CHAMBRES, 1er août, env. 1,100 pi, prises lav./sec., balcon, stat. à la porte, pas d'animaux, secteur Labrosse/Matone, \$660 non chauffé non éclairé. 745-0273.

Urgent!

3 CHAMBRES, 1er août, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, près de tout, \$735. 561-5032.

3 CHAMBRES, 1er sept., bois flottant, prises lav./sec., lave-vaisselle, r.-de-ch., cabanon, \$775/mois. 568-3768

3 CHAMBRES, 1er août, s/manger, grandes pièces, cours, stationnement, rez-de-chaussée, non chauffé, non éclairé, \$725. 772-5263

3 CHAMBRES, 1er sept., stat., \$750, très propre. 643-9867, 743-3316.

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 30 juillet 2004

capricorne du 22 déc. au 20 jan.

La fin de la visite mensuelle lunaire en Capricorne vous promet un vendredi riche en action et en rebondissements! Car une situation qui vous semblait plutôt défavorable pourrait soudainement se transformer en votre faveur. Et si vous sortez, vous pourriez tomber nez à nez avec quelqu'un que vous n'aviez pas revu depuis longtemps. Veille de Pleine Lune...

verseau du 21 jan. au 19 fév.

Vous évoluerez dans un climat de plus en plus passionnel. L'approche de la Pleine Lune en Verseau peut vous inciter à faire passer vos envies au devant de vos besoins. Le climat sera donc favorable aux loisirs et aux plaisirs de toutes sortes, mais vous vous amusez davantage si vous n'avez négligé aucune de vos responsabilités. Neptune est en Verseau...

poissons du 20 fév. au 20 mars

On dit qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Alors puisque vous êtes en mesure de prévoir les éventuels problèmes auxquels vous devrez faire face, pourquoi ne pas corriger la situation avant même que ceux-ci ne surviennent? La coopération volontaire des autres personnes impliquées est presque garantie. En cette veille de Pleine Lune, n'hésitez pas à prendre l'initiative.

bélier du 21 mars au 20 avril

Les activités casanières peuvent vous rapporter davantage de satisfaction que les sorties en public aujourd'hui. Si vous hésitez trop longtemps avant de vous rendre quelque part, vous devriez probablement restez chez vous. C'est une bonne journée pour mettre de l'ordre dans vos affaires. Mais des gens pourraient se présenter chez vous à l'improviste. Restez sociable...

taureau du 21 avril au 20 mai

Le passage de la Lune au trigone de votre Signe, en Capricorne, vous permettra de prendre le dessus ou de conserver une avance confortable sur un adversaire. Une intrigue romantique pourrait même venir charmer votre soirée. Alors soyez vous-même et ne chassez surtout pas votre naturel par crainte de déplaire. Car au contraire, il accentuera votre attrait.

gémeaux du 21 mai au 21 juin

Le climat de la Pleine Lune de demain se fera déjà ressentir, et l'atmosphère sera empreinte de fébrilité. Mais vos rencontres et vos interactions sociales s'annoncent stimulantes et enjouées. Il suffira de ne pas révéler vos secrets aux mauvaises personnes. Une dépense importante n'est pas exclue, mais du moment que vous la considérez depuis longtemps... c'est permis.

cancer du 22 juin au 22 juillet

La visite de la Lune dans votre Signe complémentaire, le Capricorne, contribuera à consolider les relations qui vous tiennent à cœur. Un entretien intime avec une personne spéciale ne vous décevra pas. Ne sous-estimez pas le pouvoir de vos capacités intuitives. Car un de vos pressentiments pourrait s'avérer exact. Notez que le climat de Pleine Lune est dans l'air!

lion du 23 juillet au 23 août

Vous n'êtes aucunement responsable du comportement des autres. Alors chassez vite toute honte relative aux gestes posés pas des personnes que vous fréquentez. Parallèlement, en cette étape anniversaire, l'amour et les efforts que vous investissez dans un travail ou envers un emploi vous rapporteront au centuple. Rapprochement possible avec un collègue ou partenaire.

vierge du 24 août au 22 sept.

Voici un temps idéal pour repartir à zéro et pour pardonner aux personnes qui vous ont jadis causé de la peine. N'hésitez pas à faire table rase du passé. En vous libérant de vieilles rancœurs, vous ressentirez un profond sentiment de bien-être. Par ailleurs, avec l'actuelle présence de Mercure et de Jupiter en Vierge, la chance vous sourira sur différents plans.

balance du 23 sept. au 23 oct.

Il est probable qu'aujourd'hui on vous mette au courant d'une information que vous préférez ignorer. Somme toute, vous avez toujours l'opportunité de ne pas répéter ce qui vous a été dit. Toutefois, si cela vous place dans une situation embarrassante, appelez-vous que la voie de l'honnêteté et de la transparence est toujours la plus noble. C'est veille de Pleine Lune...

scorpion du 24 oct. au 22 nov.

En cette veille de Pleine Lune, vous serez la personne la mieux placée et qualifiée pour prendre les choses en charge. Car une situation n'attend que votre implication pour se régler. N'hésitez donc pas à prendre l'initiative, car personne d'autre ne le fera aussi bien que vous. Votre détermination et votre engagement seront des qualités qui séduiront.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Les résultats que vous avez acquis sont déjà plus que satisfaisants; soyez-en fier et cessez de vouloir les parfaire. Des efforts excessifs et superflus peuvent surtout se traduire en perte de temps. Et puis, ne dit-on pas que le 'mieux' est l'ennemi du 'bien'? Alors aujourd'hui il est inutile d'en faire trop. Cette veille de Pleine Lune s'en chargera suffisamment.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 1er sept., triplex, face au parc, \$650. 663-5297.
3 CHAMBRES, 41 de Navarre, à voir! \$725, libre. (819)743-6548
3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., 2 stat., rénové, 1er août-sept., \$775. 643-1785, 661-6355.
3 CHAMBRES, foyer, bois franc, animaux, \$875 et 362 autres. 50% de rabais. 788-3725; www.homefinders.ca
3 CHAMBRES, grand, secteur Côte d'Azur, grand balcon, \$740 pas chauffé, pas éclairé, libre. 246-7646
3 CHAMBRES, libre, cour privée, 2 stat., grande remise, \$750, non chauffé non éclairé. 791-7570.
3 CHAMBRES, libre, grand, \$715 non chauffé non éclairé. 643-3704.
3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, ensoleillé, garage, 1er août, \$650. Soir: 669-8746, 986-3551.
3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$670, libre. Enquête de crédit. 293-4682.
3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$670. 210-0070 après 18h.
3 CHAMBRES, rénové, prises lav./sec., remise, 1 stat., aucun tapis, pas d'animaux, \$725, non chauffé, non éclairé, 1er sept. 292-0506.
3 CHAMBRES, rue Campeau, 1er août/sept., \$725. 241-7951.
4 CHAMBRES, 3 Lina, \$900 non chauffé, ni éclairé; 1 chambre, non chauffé, ni éclairé, \$600. 749-6905
4 CHAMBRES, chauffé, éclairé, grand stat., \$1,000 libre. 671-6099.



BUCKINGHAM, style maisonnette, 1 chambre, \$495; 2 chambres, \$590. GATINEAU, (LaVendrye Est), 1 chambre, \$550; 2 chambres, \$750; 2 chambres, foyer gaz, \$760; 3 chambres, foyer gaz, \$780.
CÔTE D'AZUR, 3 chambres, à partir de \$795, 1 stat. inclus.
HULL, centre-ville, 1 chambre, \$900; 2 chambres, \$1,090 + stat. inclus, 5 appareils, clim., aspirateur central.
LA MONTAGNE, 2 ou 3 chambres, 5 appareils, foyer bois, à partir de \$795.

775-3386

CONDO neuf, 2 chambres, foyer, + option d'achat, \$875. 561-4663.

FOYER AU BOIS

1 CHAMBRE, 97 Marengère #B1, condo, 4 appareils, système d'alarme, balcon, cour privée, remise, entrée privée, non chauffé, non éclairé, \$575, 1er oct. 819-955-4144.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% CALME, 1 chambre, appareils, propre, libre, \$625. 243-9364

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% calme, 1 chambre, condo de luxe, 9E ETAGE, PISCINE, tennis, balcon, \$594. 744-7444, 298-6828.
1 1/2 CHAMBRE, 118, Champlain, face musée, bois franc, réfrig., poêle, spécial \$661, chauffé. 328-4416.
1-2-3 CHAMBRES, 1er sept., non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., 1 stat. 778-1956.
1-2 CHAMBRE, 1er août, très propre, céramique, plancher flottant. Après 17h au 923-1243.
1-2 CHAMBRES, 2 appareils, Cité-des-Jeunes, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$580 et +. 328-4600, 773-3637, 328-4845.
1-2 CHAMBRES, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, POÊLE/RÉFRIG., PISCINE INT., SAUNA, BAIN TOURBILLON, DÉPANNAGEUR, ACCESSIBLE AUX HANDICAPÉS, À PARTIR DE \$635. BONI D'ENTRÉE. 777-7410.
1 1/2 CHAMBRE, 1100 pi², boul. St-Joseph, chauffé, eau chaude, appareils, foyer, plafond élevé, garage, entrepôt, \$800. Sept. 778-0609 entre 9h et 17h.
1 CHAMBRE, 1er août, 2 appareils, semi-s/sol, chauffé, éclairé, stat., \$550. 777-6996, 777-4506.
1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, stat., près Cegep, \$615. 449-5258, 771-9580.
1 CHAMBRE, 1er août ou sept., Plateau de la Capitale, en construction, \$575 à \$595. 770-6226.
1 CHAMBRE, 1er août/sept., Mont-Bleu, \$595, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie. 743-7580.
1 CHAMBRE, 1er sept., près UQO, \$525 chauffé, éclairé, stat. non inclus. (613)836-3928.
1 CHAMBRE, 2e étage, face parc Jacques Cartier et marina, près musée des Civilisations, terrasse, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er sept., \$595. 772-5263.
1 CHAMBRE, 3 1/2, centre-ville Hull, stat., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 1er août, \$550. 360-4774.
1 CHAMBRE (3 1/2), câble, chauffé, non éclairé, très propre, sept/oct., \$562. 778-1193.
1 CHAMBRE + 3 pièces, très éclairé, près de Musée, Casino, 5 min. d'Ottawa, pistes cyclables et parc, 5 appareils, stat., \$680. 613-842-9405.
1 CHAMBRE, \$475, 1er août, poêle/réfrig., chauffé/éclairé, non-fumeur(se), centre-ville. 770-5461
1 CHAMBRE, 4 appareils, stat., \$550 non chauffé non éclairé. 777-4249.
1 CHAMBRE, \$600, bois franc, foyer, très grand, stat., libre, chauffé, éclairé. 777-5822, 777-0068.
1 CHAMBRE, \$600 non chauffé, non éclairé, bois franc, poêle, réfrig., libre immédiatement, 112 Eddy, 671-8826

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, boul. Taché, près UQO, sept., sans balcon, chauffé, eau chaude, 2 appareils. 777-9261.
1 CHAMBRE, casino/gouvernement, \$525. 669-7010, 664-2500.
1 CHAMBRE, central, près édifices fédéraux, 2 appareils, \$545 + services. Après 18h 773-1310
1 CHAMBRE, chauffé, 682-7875
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, libre. 776-2424, 771-6756.
1 CHAMBRE, CITÉ-DES-JEUNES, août-sept., très grand, chauffé, bois franc, sécuritaire, buanderie, tranquille, idéal retraité, \$610. 777-4128.
1 CHAMBRE, grand, rangement, près Plateau/Pont Champlain, 1er sept., \$525. (613)327-8806.
1 CHAMBRE, joli app., chauffé, non-fumeur(se), tranquille. Références. 1er sept. 770-8882, 770-0573
1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, eau chaude, \$480. 777-0087
1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, clim., lave/vaisselle. 790-9931
1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., \$420, 671-1125.
1 CHAMBRE, oct., \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.
1 CHAMBRE, petit, joli, rénové, 3 appareils, pas chauffé, pas éclairé, \$600. 115 rue Laval en haut, 210-4292, 595-0420.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, près Maxi et Galeries de Hull. Idéal pour une personne. Contactez Rita, 777-6399.
1 CHAMBRE, près CEGEP, \$480. 328-7757.
1 CHAMBRE, rue Châteaubriand, entièrement meublé, piscine, chauffé, éclairé, 1er juil., \$725. Mess. 771-1716.
1 CHAMBRE, rue Laval, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, \$440. 819-648-5148.
1 CHAMBRE, rue Leduc, spacieux, belle cuisine, chauffé, eau chaude, août, \$595 + Hydro. (613) 837-9498.
1 CHAMBRE, rue Viger, près UQO, meublé, poêle, réfrig., plancher bois, s/bains neuve, \$570, 1er août, 771-9264.
1 CHAMBRE, secteur Dôme, poêle, réfrig., balcon, sept., \$655. 770-2222
1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, propre, tranquille, chauffé, \$530. 770-8389, 738-1411.
1 CHAMBRE, semi-meublé, \$500 chauffé. Après 16h, Steve, 595-8527
1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle, réfrig., stat., buanderie. 770-6907.
1 CHAMBRE, s/sol, Parc de la Montagne, rénové, 2 appareils, chauffé, éclairé, 1 stat., prises lav./sec., 1er sept., \$575. 997-1686, 776-3311.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, Wrightville, calme, idéal personne seule, \$555 chauffé, eau chaude, 2 appareils, balcon, stat., buanderie, libre. 561-2042.
1ER SEPT., 2 chambres, \$840. Chauffé, éclairé, 4 appareils, stat. 790-8542.
1 ET 2 chambres, 1er août/sept., Mont-Bleu, balcon, vue panoramique, prises lav./sec., stat., \$500 et \$635. Après 17h, 595-9588.
1 ET 2 chambres à partir de \$590, près Plateau de la Capitale, poêle, réfrig., stat. 663-8786, 595-9106.
1 ET 2 CHAMBRES, centre-ville, poêle, réfrig., \$495. 771-7307.
1 et 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, sur Cité des Jeunes. Johanneau 770-9730.
1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$619 et \$719. 1 mois gratuit. 778-3103
1 ET 2 chambres, Cité-des-Jeunes, très grand, chauffé, éclairé, appareils, \$610-\$745. 328-4845, 595-0857
1 ET 2 CHAMBRES, disponibles 1er août, 778-3266
1 ET 2 CHAMBRES, sept., appareils, tranquille, bois franc. 771-0458.
1 MOIS GRATUIT
2 CHAMBRES, complètement rénové, très grand, non chauffé et éclairé, appareils non incl., coin tranquille, 7 min. d'Ottawa, \$740, libre. 747-7201, 770-2344
2 1/2, 113 Eddy, non chauffé, éclairé, poêle/réfrig. 595-1011
2 BELLES chambres, balcon, des Noisetiers, sept., \$670. 684-5615.
2 CHAMBRES, 10e étage, condo de luxe, piscine, tennis, impeccable, calme, \$740. 744-7444, 298-6828.
2 CHAMBRES, 1er août, \$550, Mont-Bleu, balcon, 1 stat., non chauffé, non éclairé. 819-648-5148.
2 CHAMBRES, 1er août, ensoleillé, semi-s/sol, chauffé, 2 appareils, stat., près centre d'achats et hôpital. \$550. (613)821-2452.

Faut voir!

2 CHAMBRES, 1er août/sept., triplex + MANOIRS TREMBLES + secteur résidentiel, lumineux, 1,200 pi², lave-vaisselle, s/manger, remises, paisible, pas d'animaux, près d'Ottawa et Parc de la Gatineau, \$815/\$825. 684-9731
2 CHAMBRES, 1er août-sept., poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, balcon, stat., face Parc de la Gatineau, accès piste cyclable + ski. 778-2645.
2 CHAMBRES, 1er août/sept., \$550, prise lav./sec. 665-3871.
2 CHAMBRES, 1er oct., \$540, prises lav./sec., stat. 770-6907.
2 CHAMBRES, 1er oct., stat., non chauffé, non éclairé. 663-0491.
2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, éclairé, balcon, poêle, réfrig., stat., bien situé, 3e étage, \$759. 770-9720
2 CHAMBRES, 1er sept., près UQO/Taché, 2 appareils, buanderie, stat. possible, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, \$650. 770-6217.
2 CHAMBRES, 2 min. pont Alonzo, \$650 chauffé, rénové, céramique/bois, buanderie, libre. 743-6701
2 CHAMBRES, 4 Graham, rénové, \$695 non chauffé ni éclairé. 328-6699
2 CHAMBRES, \$600, chauffé, non éclairé, stat. 776-0059.
2 CHAMBRES, \$660, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, 770-7205.
2 CHAMBRES, 950 pi car., 2 stat., \$750, à 2 min. de l'autoroute 550, près St-Joseph/Laramée, libre, poêle et réfrig., inclus. 613-791-0226.
2 CHAMBRES, août, céramique, pas d'animaux, \$695. 243-9364
2 CHAMBRES, août-sept. neuf, \$625 céramique. 771-7834, 664-6764

TRIPLEX À LOUER

Secteur Le Plateau

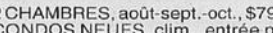
Grand 2 chambres

foyer, prise laveuse-sécheuse, remise, stationnement.

790\$/mois

(819) 595-0362 p. 25

(819) 955-8042



2 CHAMBRES, août-sept.-oct., \$790, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle. 770-6907.
2 CHAMBRES + BUREAU, NEUF, BOIS FRANC, FOYER, BAIN ROMAIN, DOUCHE, STAT. ILLIMITÉ, 1,300 PI CAR., HAUTES-PLAINES, 1ER SEPT. 778-0743.
2 CHAMBRES, chauffé, personne seule, \$600. 771-5001, 663-8551.
2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., stat., 1er sept., \$735. 771-5635.
2 CHAMBRES, ch. Freeman, libre ou plus tard, triplex, non chauffé, non éclairé, 1 stat., prises lav./sec., à partir de \$700. Références. (819)684-8666
2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, moderne, poêle, réfrig., buanderie, escompte. 772-1453.
2 CHAMBRES des \$735 tout compris, chauffés, éclairés, câble, stat., libres. Boni d'entrée. 771-4299.
2 CHAMBRES, le Plateau, 263 de l'Atmosphère, neuf, spacieux, foyer, stat., \$815, non chauffé, non éclairé. 778-9650.
2 CHAMBRES, libre, 44 George-Bilodeau, bois franc, stat., prise lav./sec., \$595. 778-2402, 243-2197.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, libre, chauffé, stat., \$650. 595-1804.
2 CHAMBRES, libre immédiatement, neuf. 595-0843.
2 CHAMBRES, libre immédiatement, neuf. 772-0233 après 17h.
2 CHAMBRES, libre, près des services, 6 appareils, chauffe, stat., \$750. 771-2700.
2 CHAMBRES, mois d'août à moitié prix, Mt-Bleu, \$685 tout incl., 2 appareils, 722-2020 ext. 254.
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, secteur très paisible près des sentiers de randonnée, fraîchement peinturé, tapis lavés, \$695, chauffé. Premier arrivé, premier servi 827-7790.
2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1er août, références, 684-6139.
2 CHAMBRES, non-fumeur(se), 1er août, \$850. 827-5469.
WOW! WOW!
À LOUER
Grands 1, 2 et 3 chambres. Rénovés, pl. bois franc, remise, balcon, cuisinière, réfrigérateur, chauffage et eau chaude inclus.
Téléviseur couleur 20" ou Un lecteur DVD-VCR ou Un lecteur DVD portatif
Téléphonez maintenant pour plus de détails. (819) 777-5444

2 CHAMBRES, peinture fraîche, tapis neuf, prises lav./sec., stat., 1er sept., \$520. 770-6428.
2 chambres, petit, libre, 2 appareils, \$585, 2e étage. Références. 770-2835
2 CHAMBRES, Plateau, (12 Cumulus), 1,200 pi², octobre, \$795. 771-1159.
2 CHAMBRES, Plateau, 1er août, \$750 non chauffé ni éclairé, 1 stat., option poêle et réfrig. 561-1822.
2 CHAMBRES, Plateau, grand, août, \$800. Option d'achat de 5 appareils, 2 stat., prise lav./sec., près arrêt auto bus, 743-6185.
2 CHAMBRES, Plateau, jolie et grand, \$745. 773-3291.

A LOUER
1 chambre619 \$
2 chambres719 \$
3 chambres839 \$
chauffé, éclairé
1 MOIS GRATUIT
778-3103
OSGOODE PROPERTIES

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, Plateau, triplex neuf, 1,150 pi car., foyer, échangeur d'air, lave-vaisselle, libre, \$825, 743-9494.
2 CHAMBRES, près UQO, \$600 non chauffé, non éclairé, 770-4824.
2 CHAMBRES, rénové, s/sol, chauffé, buanderie à 2 min., libre, non-fumeur(se), \$600. 229-7008.
2 CHAMBRES, résidence privée, rénové, chauffé, 4 appareils, non-fumeurs, pas d'animaux, références exigées, \$700. Après 17h, 770-1671.
2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, prises lav./sec., \$620, non chauffé, non éclairé, 15 août. 819-776-5203.
2 CHAMBRES, sept., \$540, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., 84 rue Richard. 770-6907.
2 CHAMBRES, sept., bois franc, spacieux, chauffé, éclairé, tranquille, buanderie, \$695. 771-3753.
2 CHAMBRES, s/sol, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, non-fumeur, pas de prises lav./sec., pas d'animaux, références, \$500. 595-9492.

À Hull
Grands 1,2,3 cc.
Appts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!
Tél: (819) 770-9700
2X2 CHAMBRES, non chauffés, non éclairés, \$550-\$575. 41 Lucien Breault, 10 Galipeau. 778-0516.
3 CHAMBRES, 1,350 pi², \$895, Plateau, 1 et 2 mois à \$495. 613-262-1980.
3 CHAMBRES, 1er août, à partir de \$950, luxueux, constr. neuve, foyer, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. (613)880-4975.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

Urgent!
3 CHAMBRES, 1er sept., dernier étage, cession de bail (30 avril 2005), stat., foyer, secteur Hautes Plaines, neuf, \$1,125 à discuter. 772-2429.
3 CHAMBRES, 1er sept., neuf, Plateau, \$850. 329-5089.
3 CHAMBRES, 2e étages au complet, spacieux, prise lav./sec., remise, stat., \$660 non chauffé, ni éclairé, 771-1021 ou 483-9888.
3 CHAMBRES, \$825, 1er août, possibilité 2 appareils, remise ext., constr. récente, Plateau (triplex), 213-1319
3 CHAMBRES, août ou sept., chauffé, \$825. 770-0641.
3 CHAMBRES, bois franc, duplex, cour, s/sol, luxueux, \$950. 776-2195.
3 CHAMBRES, chauffé, 1er oct., \$800. 771-0454.

3 CHAMBRES, chauffé, animaux, \$775 et 362 autres. 50% de rabais. 788-3725; www.homefinders.ca
3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, stat., buanderie, à partir de \$790. 778-0937, 778-7816.
3 CHAMBRES, face au CEGEP, \$790, idéal étudiant(e), 775-3984
3 CHAMBRES, Le Plateau, foyer, céramique, bois et +, \$900. 771-1933.
3 CHAMBRES, Le Plateau, foyer, céramique, bois et +, \$900. 913-1333
3 CHAMBRES, LIBRE, \$850, non chauffé, non éclairé. Mess. 771-1716.
3 CHAMBRES, Oct., style condo, constr. neuve, \$850, clim., (4 appareils neufs: \$925), stat. 771-8019.
3 CHAMBRES, Plateau, prises lav./sec., enquête de crédit, 1er sept, \$775 et \$800. 771-8612.
3 CHAMBRES r.-de-ch., poêle, réfrig., 2 stat. ext., \$775 non chauffé, non éclairé. 223-3235
3 CHAMBRES, rénové à neuf, pas chauffé ni éclairé, \$710, 1er août. 775-1506.
3 CHAMBRES, rue Armand Larocque, 6 appareils, chauffé, \$795. 715-1686.
3 CHAMBRES, sept., \$715, non chauffé, non éclairé. 776-2694.
3 CHAMBRES, tranquille, spacieux, 1er août, \$700, non chauffé, non éclairé. 778-1622, visites de soir.
3 CHAMBRES (triplex), libre, neuf, Plateau de la Capitale, près centres d'achats. 770-6226.
3 x 2 CHAMBRES, rénovés, à partir de \$760. Libre, 665-7783.
3X3 CHAMBRES, libres, à partir de \$725. 719-3488, 775-5325.
BEAU CONDO
1 CHAMBRE, 23 S. J. Marie Chavoin #414, frais peint, piscine, libre immédiatement, non chauffé, non éclairé, \$525. 955-4144.
CONDO neuf, 2 chambres, foyer, option d'achat disponible, \$895. 776-4663.
"LOFT" à louer centre ville Hull. Rue très calme. Stationnement, réfrig. et poêle compris. \$725/mois. 771-9407

Hull
Grands 1,2,3 cc.
Appts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!
Tél: (819) 770-9720

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM
1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, stat., 1er août, idéal femme. 712-2393.
1 CHAMBRE, constr. neuve, semi-s/sol, 1er oct., bois, céramique, \$595, chauffé, éclairé, câble. 213-9998.
2X2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, \$600-\$625, août. 643-9564.
403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Don de double vue - Motifs ornementaux d'une cravate.
2 Mammifère voisin du phoque - Légère apparence.
3 Prénom masculin - Exprime un bruit violent - Titre étranger.
4 Jarret de bœufs - Attitude du corps.
5 Estuaire breton - Plaquette de terre cuite.
6 Qui radotent - Levant.
7 Celui de Nantes date de 1598 - Le soleil s'y couche.
8 Il s'exprime d'une manière emphatique - C'était un poète.
9 Périodes - Spinnaker - Fait partie des édentés.
10 Vaut 100 mètres carrés - Arrose Turin - Qui est plein de mouvement.
11 Note - Ses feuilles ont du goût.
12 Il vend des carabines - Le temps des sandales.

Crossword grid with letters filled in for horizontal clues.

30 juillet 2004

No 658

VERTICALEMENT

- 1 Flotter au gré du vent - Beau parler.
2 Supprimer - Souscrire à une idée.
3 Sert à faire certains desserts.
4 Argon - Petit fragment - Bouquiné.
5 Pour vérifier l'horizontalité - Fait partie du gréement d'un bateau.
6 Démonstratif - Ancienne pièce - Réponse.
7 Écrivains - Île voisine d'Oléron.

- 8 Pronom indéfini - Affaibli par les excès - Égalité de change de deux monnaies.
9 Post meridiem - Lettre grecque - Considérée comme bonne et normale.
10 Sorti de l'usage - Mauvaise humeur.
11 Nacrés - Préjudice.
12 En Suisse, fromage blanc - Récipient pour une infusion.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

Crossword grid with letters filled in for vertical clues.

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., lav./séc., \$410. Non-fumeur(se). 281-5088

1 et 2 CHAMBRES, rue St-Jean-Baptiste, \$400-\$450 non chauffé, non éclairé, stat. 743-6690.

3 CHAMBRES, à partir de \$725, remise, stat., libre. Primforce, 281-3220

3 CHAMBRES, libre, à partir de \$700. Jean, 281-3220.

3 CHAMBRES, libre immédiatement. Ghislain 281-0358 ou Mélanie 281-3220.

3 CHAMBRES, moderne, remise, triplex, près école primaire, IGA, auto route 50, \$695. 921-3180.

ANGERS, 2 chambres, haut quadrex, aire ouverte, prises lav./séc., remise, secteur tranquille, 1er août, \$675 non chauffé, non éclairé, 202 Châtelet #1. 328-2611; après 16h: 281-6850

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE, \$450, chauffé, éclairé, 1er sept. (819)827-3800.

1ER AOÛT, 5 min. du pont Alonzo, 1 chambre, semi s/sol, \$600 chauffé, éclairé, idéal personne seule, non-fumeur(se), pas d'animaux. 827-3279

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, libre, \$635 tout incl., balcon, frais peint, près centre commercial St-Laurent. 744-1180.

2-3 CHAMBRES, rénovés, Vanier, sept.-oct., chauffés. 827-0855.

2 CHAMBRES, Ottawa/basse-ville, rénové, plancher flottant, stat., cour, spacieux, 1er sept., \$950. Pas d'animaux. Références. 487-3659.

3 CHAMBRES, Vanier, chauffé, eau chaude fournie, stat., bois franc, \$975, septembre. (613)987-5257.

COOPÉRATIVE francophone à Ottawa, 2 et 3 chambres disponibles. Millieu familial. (613)737-5353.

OTTAWA, 1 chambre, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., propre, 1er août, \$675. 741-3954, 868-5902.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, libre, poêle/réfrig., chauffé, éclairé, câble, clim., \$550, St-Pierre de Wakefield. 457-4287.

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., non-fumeur. \$550. (819)457-9309.

MASHAM, 3 1/2 pièces, \$400, non chauffé, non éclairé, libre. 456-2785.

VAL-DES-MONTS, haut de duplex, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, \$600, au 671-4318.

408 GARÇONNIÈRES

2½, tout incl., laverie, éclairé, 2 chambres, libre, Gatineau-Hull, \$495. 243-9364.

3 CHOIX: luxueux, garçonnière, condo, bois franc et céramique partout, appareils inclus, 1er août et 1er sept. \$500 et +, à Gatineau. 955-4144

BORD DE L'EAU, PTE-GATINEAU privé, propre, tranquille, meublé, câble, \$375, références. 246-0850.

GATINEAU, neuve, clim., meublée, \$495 tout incl., libre. 661-1102

HULL, \$536 chauffé, éclairé, balcon, 1er août. 319-2446.

HULL, à partir de \$350 chauffée, éclairée, non-meublée, ou \$500 meublée, poêle, réfrig. 770-6907

HULL, chauffée, éclairée, avec 1 chambre, poêle, réfrig., 1 personne, non-fumeur, libre, \$500. 568-7083

HULL, garçonnière, \$420, meublée, tout inclus, entrée privée, stat., buanderie. Non-fumeur. 1er août. Soir: 778-2582.

HULL, près CEGEP, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., câble, stat., \$540, libre. 819-449-5893, 819-449-9646.

HULL, studio, sept., poêle, réfrig., secteur Dôme, luxueux, \$545. 770-2222.

PRÈS UQO, août, meublée, \$375 non chauffée, non éclairée. 778-1666

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

15 AOÛT, Gatineau, 4½ sans fumée, tout incl. pour 2, \$750. 243-9364.

1 CHAMBRE, Hull, près Galeries, libre, propre, tranquille, sécuritaire, balcon, buanderie, \$625. 743-2855.

2 CHAMBRES, Hull, tout incl., comme à l'hôtel, vu parlement, service nettoyage. Sans fumée. 778-2121.

ANGERS, meublée, 1 chambre, clim., stat., câble, non-fumeur(se), entrée privée. 281-8918.

HULL, 3½, garçonnière et chambre, clim., stat. 776-4514, 664-0582

HULL, logis 1 et 2 chambres, tout équipés, durée flexible. 777-4274.

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,500. Libre. 613-862-7735.

HULL, privé, boisé, professionnel(le), non-fumeur(se), au mois ou selon vos besoins. 819-772-2929.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain turquois, durée flexible, 819-669-2234. www.condogatineau.com

PIED-À-TERRER UNIQUE HULL, tout incl., 1 mois +. 819-771-0944 www.visitenet.com/front

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 1 et 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

Les Immeubles ETASSE

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉS à Gatineau
Magnifiques suites luxueuses
Mieux que le motel,
durée flexible, très propre.
APPELEZ MAINTENANT
notre agent de location
(613) 276-5988/www.etasse.com

410 LOGEMENTS À PARTAGER

4½, HULL, 1er août, 10 min. du cégep \$400. desrocjm@cdrummond.qc.ca

5½ PIÈCES, 1er oct., près Main, Gatineau, \$350. Avant 15h: 669-6633

CITÉ-des-Jeunes, 400\$, chauffé, éclairé, téléphone, câble, internet, doit vouloir cohabiter avec une maman et son bambin de 2 ans. 770-5053

HULL, le Plateau, 1 chambre dans 5 1/2, neuf, \$292 + services. 771-9213.

RECHERCHE colocataire, 4-1/2, chauffé, éclairé, téléphone, internet, câble, \$360. Pascal, 568-4134.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

HULL, 1 chambre, \$604, chauffé, éclairé, télévision, stationnement. Abdullah, 771-2615, 773-2615.

432 MAISONS À LOUER

\$0-\$0-\$0 COMPTANT: BRAVO!
1er août, 3 chambres. Pourquoi louer si qualifié. \$1,100. Garage, s/sol, bois franc. Wrightville, 772-2994

1ER AOÛT, Aylmer, rue Neuchâtel, semi-dét., 3 chambres, 1½ s/bain, s/sol aménagé. \$1,000. 682-3824.

25 DES MESANGES, Manoir des Trembles, près du pont Champlain, bois franc à la grandeur, 3 chambres, garage, grande cour, \$975/mois, libre. 246-1000.

2 CHAMBRES, propre, idéal personne tranquille, \$650 non chauffé ni éclairé. 467-3894, 665-1261.

2 CHAMBRES, s/sol, pas d'animaux, garage, cour, \$735, et 187 autres. 788-3725; www.homefinders.ca

3 CHAMBRES, s/sol, animaux, 2 s/bains, \$800 et 362 autres. 788-3725; www.homefinders.ca

4 CHAMBRES, animaux, 2 s/bains, s/sol aménagé, \$950, et 354 autres. 788-3725; www.homefinders.ca

ANGERS, semi, neuf, 2 chambres, + logis parental d'une chambre, libre, \$1,200. (819)281-5023.

AYLMER, rue Gérald Dubois, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, 3 appareils, clim., pas d'animaux, \$1,300. 360-3276.

AYLMER, rue Gérald Dubois, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, 3 appareils, remise, \$1,200. 360-3276.

AYLMER, Wichwood, tranquille, propre, 3 chambres (+2 au s/sol), 2 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, foyer, garage, bois franc, système d'alarme, août, \$1,400. 277-4225, 830-4225

BELLE maison rénovée, 5 chambres, bois et céramique, 2 s/bains, s/sol fini, piscine creusée, Touraine, non-fumeur(se), \$1,300, 1er sept. 243-8361

BUCKINGHAM, constr. récente, 3+1 chambres, garage, cour clôturée, s/sol fini, oct., \$950 nég. 281-9854.

CHELSEA, maison prestigieuse et spacieuse, 4 chambres, s/sol aménagé, lot boisé, 15 min. d'Ottawa, \$1,850 1er sept. 827-2433, 782-7022

CHELSEA, sortie Tenaga, ch. Belle-Terre, 15 min. centre-ville, 3 chambres, 6 appareils, foyer, s/sol aménagé, garage double et +, non-fumeur, \$2,000 nég. 360-3276

CONSTR. neuves, bois/céramique, 2 chambres, 3+1 chambres, Buckingham et Gatineau, à partir de \$895. Location avec option d'achat. 790-9999.

GATINEAU, 3 chambres, rénovée, bois franc, secteur paisible, non chauffée, non éclairée, pas d'animaux, sept. \$895. 643-3944.

GATINEAU, luxueux, logis bord de l'eau, 2 chambres, foyer, jacuzzi, quoi, piscine hors-terre, \$1,200.

GATINEAU, logement bord de l'eau, bas triplex, quoi, \$900. Tous peuvent être meublés. Disponible août. 778-7007.

GATINEAU, nouvelle constr., 1,250 pi², bois franc/céramique, 2 chambres, option d'achat disponible, \$1,050. 561-4663.

GATINEAU (Pointe), rue Cousineau, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande cuisine, 2 appareils, s/sol non habitable, constr. 1910, entièrement rénovée, cour privée, clôturée, grande remise, \$1,100, non chauffée, non éclairée, mi-août. 772-2165.

GATINEAU, secteur Limbour, près école primaire, 4 chambres, int. entièrement rénovée, bois flottant et céramique, 1er août, \$1,000 non chauffée, non éclairé. 561-2093.

GATINEAU, St-René O., 4 chambres, sept., s/sol fini, \$1,095. 613-797-8091

433 MAISONS À PARTAGER

1 CHAMBRE, non fumeur, rue Louis-Hébert, \$450 tout incl. 772-2511.

COLOCATAIRE, grand 3 CHAMBRES, accès à tout. (819)457-4929.

GATINEAU, belles chambres meublées, idéal homme seul, 5 appareils, non-fumeur, \$300. 663-6092.

GATINEAU, près Main, idéal femme, \$360 tout incl., clim., câble, cinéma, 2 s/bains, 2 salons. 663-8216.

HULL, beau semi, grande chambre, non-fumeur(se), stat. \$350, libre. 778-1226, 956-8461.

HULL, bord de la rivière, 6 min. d'Ottawa, Domaine du Vieux Port, prestigieuse, neuf, 2 chambres: \$695 ch., marina privée, parc riverain, pistes cyclables, futur golf casino, 10 min. des pentes de ski, plage du Lac Lemay. 772-0256

HULL (Hautes Plaines), cherche colocataire non-fumeur, s/bains privée, \$650 + services. Patrick, 770-7767.

HULL, Le Plateau, idéal FEMME non-fumeuse, grande chambre, s/bain privée, accès à tout, \$400. 778-3499.

HULL, s/sol de semi-dét., salon et s/bains privés, \$450. Ambiance jeune. Jonathan, 316-0404

POINTE-Gatineau, meublée, télé, câble, lav./séc., stat., libre, \$300/mois. Idéal étudiante ou travailleuse non fumeuse. 775-8964.

PONTIAC, belle maison, bord de l'eau, tranquille, non-fumeur, 30 min. du centre-ville Hull, libre, 455-2533.

440 CHAMBRES À LOUER

124 CARILLON et 119 Kent, meublée, câble, stat., \$385. 328-6699.

128 MUTHMORE, non-fumeur, lav./séc., câble, tél., stat., \$320. 771-9415

129 PROM, du Portage, chambres de qualité, rénovées, meublées, clim., sécuritaires, travailleurs et professionnels, \$350-\$380. 790-8280

144 EDDY, Hull, belle, propre, paisible, tout incl., libre, \$310. 595-4898.

145 MONT-BLEU, \$300 et \$320 tout incl. non-fumeur(se). 613-913-6927

1 CHAMBRE, accès cuisine/salon, \$300. France, 243-3902.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, très propre, secteur Montée Paiement, libre, frais peint, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, 2,000 pi², s/sol aménagé, clim. central, lav./vaisselle, stores inclus, cour privée avec remise, 2 stat., école, services, pas d'animaux, non-fumeur(se), \$975. Après 16h: 643-9183.

HULL, Hautes Plaines, près centre-ville, paysagement professionnel, quartier de choix, maison à paliers multiples de 3 chambres, garage, décoration supérieure, planchers céramique et bois, appareils, bail de 12 mois, possibilité de renouvellement, \$1,650/mois. 778-9650.

HULL, rue Papineau, 2 à 3 chambres, rénové, 4 appareils, \$750. 297-1135.

LA CAMPAGNE en ville, 3 chambres, 5 min. du pont Alonzo, luxueux, piscine, grande cour, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), pas d'animaux, août/sept. 827-3279.

LAC des Plages, 2 chambres, louer à l'année, références demandées, \$650. 819-324-0828 après 18h.

LAC SINCLAIR, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, \$450. 819-456-2529.

MAISON ENTièrement MEUBLÉE
Hull, Hautes-Plaines, 3 chambres, équipée, du magnétoscope à cuisine complète, chauffée, éclairée, téléphone et câble incl., garage, 5 min. d'Ottawa. \$2,600/mois. Durée flexible, minimum 6 mois, libre. EXECUTEE (819)771-7177

MASSON, 2 semi, 2+1 chambres, près 50, école, services, remise, patio, piscine, 2 stat., pas d'animaux, non-fumeur, \$975, sept./oct., soir: 281-1615

Bon choix de maisons à louer ou à vendre dans plusieurs régions. Nous offrons aussi, gratuitement un programme d'accession à la propriété propre au Québec et unique au Canada (certains conditions s'appliquent)

"N'en avez-vous pas assez de payer un loyer en pure perte? Nous pouvons vous aider à devenir propriétaire à la mesure de votre budget et dans des conditions raisonnables."

Téléphonez maintenant au 568-8104 ou inscrivez-vous via notre site internet: www.0comptant.ca

MASSON-ANGERS, unifamiliale propre, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, beaucoup de rangement, clôturé, PCL, deck, 1er août, \$1,000. Mess. 771-1716.

MASSON, superbe unifam., grande cour privée, 4 chambres, 2 s/bains, beaucoup +, \$1,100. 747-3919

SECTEUR Mont-Bleu, Hull, 4 min. du Cégep, semi-dét. 2 étages, 1,525 pi² car., 4 chambres, clim. central, plancher bois franc, s/sol fini, \$1,200. 778-7941

SEMI-dét. luxueux, 1+1 chambres, près encan Masson, 923-0776.

TOURNAINE, 3+1 chambres, 1er août, près des écoles et magasins, références demandées. Lise, 282-4381.

VAL-DES-MONTS (centre Perkins), près école, semi-dét. neuf, 2 chambres, sept./oct., \$850. 671-4240.

440 CHAMBRES À LOUER

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$320, Gatineau. 568-0360.

1ER CHOIX, \$375-\$400, luxueux, tout incl., Gatineau, idéal travailleuse, non-fumeuse. 243-0820, 760-3151.

1ER CHOIX, impeccable, tout inclus, Promenades, \$75+sem. 613-797-6484.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

2 MIN. du Cégep de Hull, clim., stat., cour, libre, \$360. 770-5274.

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

313 NOTRE-DAME et 50 rue Wright. 643-1861, 456-4140.

\$325, GATINEAU, près Promenades, cuisine, s/lavage, câble. 246-7300.

\$325 TOUT inclus, clim., câble, stat. Non-fumeur. 669-9381.

\$335, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$400/MOIS tout inclus, meublée, à Gatineau. 643-6568

62 BINET, Parc Laroque, tranquille, climatisée, meublée, \$285. 760-0500

\$75/SEM., Gatineau, idéal dame ou étudiante, près de tout. 663-0280.

98 CARON, près Galeries de Hull, \$300, références. Cell: 661-5193.

À BUCKINGHAM, accès à la maison, libre, \$350. 665-7313, 986-2898.

ACCÈS cuisine, idéal étudiant ou travailleur (h/f), \$300/\$320. 243-6420

ACCÈS toute la maison incl. piscine, près autobus, pistes cyclables, Aylmer, \$400. 684-2563, 613-951-1543.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AVEC bureau et s/bain privée, tout incl. + internet, Mont-Luc, idéal étudiant seul, non-fumeur. 568-9677.

AYLMER, 1 chambre, accès à tout, idéal étudiant(e), personne sérieuse, libre, \$350. 682-4672.

AYLMER, câble, lav./séc., près autobus, non-fumeur(se), \$350. 684-6915

AYLMER, tranquille, non fumeurs, près autobus. Meubles neufs, femme de ménage, clim., accès à cuisine, s/familiale, s/lavage. \$350. 682-7939

BUCKINGHAM, dans belle maison, idéal homme, senior, propre, stat., \$500 tous inclus (nourriture), sept., 281-7286.

BUCKINGHAM, personne tranquille, \$100/sem. 281-3129.

CHAMBRE à louer, \$350, câble, lav./séc. Libre. Après 17h: 770-7067.

CHAMBRES D'HOTEL équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

CITÉ Collégiale, rue Carson 1 chambre à \$525, inclus câble, stat., chauffé, 4 min. de marche de la Cité. Pierre, 613-229-7040.

CÔTE d'Azur, très luxueux, entrée privée + salon, grand espace, réfrig., micro-ondes, partiellement meublé, idéal homme, \$400. 692-1148, 558-3302.

GATINEAU, 1er août/sept., près CEGEP, \$400. 643-3642.

GATINEAU, \$300 tout incl., stat., près de tous les services. Phil 663-5460.

GATINEAU, \$350 chauffé éclairé, lav./séc., piscine, clim., semi meublée, près services. 243-0412

GATINEAU, 352 St-André, meublée, poêle, réfrig., lav./séc., \$250 à \$350. Claude, 663-0558.

GATINEAU, chambre(se) avec cuisine, bas de Mée Paiement, câble, stat., \$320. 921-1903.

GATINEAU, idéal travailleur, stat. \$300. Pag.: 566-8901, 669-2631.

GATINEAU, meublée, câble, non-fumeur(euse), \$350. 669-4792.

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., dès \$310. 665-0760.

GATINEAU, meublée, clim., salon privé, stat., idéal pour étudiante, tout incl., \$350/mois. Laissez message au 595-4302.

GATINEAU, près Promenades, \$350 tout inclus. 243-4120.

HULL, 2 grandes chambres, meublées, 1 près Cégep (\$360), 1 près Galeries (\$395). Idéales hommes non fumeurs. 777-6150

HULL, 2 min., de l'UQO, style loft, idéal femme, \$300. 297-1135.

HULL, \$325, tout inclus + tél. + câble. (613)822-9420, pag. 239-6321.

HULL, à partir \$315 tout inclus, près autobus, bail au mois. 772-9094.

HULL, chambres dans semi-s/sol, entrée privée, partage cuisine, s/bain et buanderie, idéales pour homme mature, près de l'UQO, câble, non-fumeur(se), \$375. 1er août. 777-2219

HULL, chambres près UQO, \$520, internet haute vitesse et câble. 778-7007

HULL, coin Isabelle et Riel, résidence privée, câble, stat., \$350. 360-5862.

HULL, entrée privée, clim., 1er août, \$300. 772-2825.

HULL (Manoir des Trembles), maison neuve, accès à tous les services (Hydro/câble/télé/internet/lav./séc.). Disponible. \$450. 819-243-0892.

HULL, meublée, propre, tranquille, étudiant(e) ou travailleur(se), non-fumeur(euse), \$350. 778-0964.

HULL, Mont-Bleu, près du cégep, \$100/sem. 595-0943.

HULL, non-fumeur(se), tranquille, accès à toute une maison. 778-8464.

MOTEL, 1 chambre, \$350/mois. 663-6813.

440 CHAMBRES À LOUER

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$320, Gatineau. 568-0360.

1ER CHOIX, \$375-\$400, luxueux, tout incl., Gatineau, idéal travailleuse, non-fumeuse. 243-0820, 760-3151.

1ER CHOIX, impeccable, tout inclus, Promenades, \$75+sem. 613-797-6484.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

2 MIN. du Cégep de Hull, clim., stat., cour, libre, \$360. 770-5274.

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

313 NOTRE-DAME et 50 rue Wright. 643-1861, 456-4140.

\$325, GATINEAU, près Promenades, cuisine, s/lavage, câble. 246-7300.

\$325 TOUT inclus, clim., câble, stat. Non-fumeur. 669-9381.

\$335, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$400/MOIS tout inclus, meublée, à Gatineau. 643-6568

62 BINET, Parc Laroque, tranquille, climatisée, meublée, \$285. 760-0500

\$75/SEM., Gatineau, idéal dame ou étudiante, près de tout. 663-0280.

98 CARON, près Galeries de Hull, \$300, références. Cell: 661-5193.

À BUCKINGHAM, accès à la maison, libre, \$350. 665-7313, 986-2898.

ACCÈS cuisine, idéal étudiant ou travailleur (h/f), \$300/\$320. 243-6420

ACCÈS toute la maison incl. piscine, près autobus, pistes cyclables, Aylmer, \$400. 684-2563, 613-951-1543.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AVEC bureau et s/bain privée, tout incl. + internet, Mont-Luc, idéal étudiant seul, non-fumeur. 568-9677.

AYLMER, 1 chambre, accès à tout, idéal étudiant(e), personne sérieuse, libre, \$350. 682-4672.

AYLMER, câble, lav./séc., près autobus, non-fumeur(se), \$350. 684-6915

AYLMER, tranquille, non fumeurs, près autobus. Meubles neufs, femme de ménage, clim., accès à cuisine, s/familiale, s/lavage. \$350. 682-7939

BUCKINGHAM, dans belle maison, idéal homme, senior, propre, stat., \$500 tous inclus (nourriture), sept., 281-7286.

BUCKINGHAM, personne tranquille, \$100/sem. 281-3129.

CHAMBRE à louer, \$350, câble, lav./séc. Libre. Après 17h: 770-7067.

CHAMBRES D'HOTEL équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

CITÉ Collégiale, rue Carson 1 chambre à \$525, inclus câble, stat., chauffé, 4 min. de marche de la Cité. Pierre, 613-229-7040.

CÔTE d'Azur, très luxueux, entrée privée + salon, grand espace, réfrig., micro-ondes, partiellement meublé, idéal homme, \$400. 692-1148, 558-3302.

GATINEAU, 1er août/sept., près CEGEP, \$400. 643-3642.

GATINEAU, \$300 tout incl., stat., près de tous les services. Phil 663-5460.

GATINEAU, \$350 chauffé éclairé, lav./séc., piscine, clim., semi meublée, près services. 243-0412

GATINEAU, 352 St-André, meublée, poêle, réfrig., lav./séc., \$250 à \$350. Claude, 663-0558.

GATINEAU, chambre(se) avec cuisine, bas de Mée Paiement, câble, stat., \$320. 921-1903.

GATINEAU, idéal travailleur, stat. \$300. Pag.: 566-8901, 669-2631.

GATINEAU, meublée, câble, non-fumeur(euse), \$350. 669-4792.

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., dès \$310. 665-0760.

GATINEAU, meublée, clim., salon privé, stat., idéal pour étudiante, tout incl., \$350/mois. Laissez message au 595-4302.

GATINEAU, près Promenades, \$350 tout inclus. 243-4120.

HULL, 2 grandes chambres, meublées, 1 près Cégep (\$360), 1 près Galeries (\$395). Idéales hommes non fumeurs. 777-6150

HULL, 2 min., de l'UQO, style loft, idéal femme, \$300. 297-1135.

HULL, \$325, tout inclus + tél. + câble. (613)822-9420, pag. 239-6321.

HULL, à partir \$315 tout inclus, près autobus, bail au mois. 772-9094.

HULL, chambres dans semi-s/sol,

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BUNGALOW, Masson-Angers, grand terrain, secteur tranquille, garage, \$119,500. Raymond Charbonneau, Royal LePage. 246-9393.

BYE BYE! BAIL
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)568-8104 www.no-money-down.net

CANTLEY, jolie canadienne, très propre, 1,380 pi², 2 chambres, possibilité d'une 3e, 1 acre de terrain, \$158,900 nég. FAITES UNE OFFRE. Carmelle R., Ouellette, 819-360-6033, la Capitale Outaouais.

CHELSEA, ch. Hollow Glen, maison unique, 3 chambres, 2 s/bains, paysage professionnel, 10 min. de Hull, \$195,000. Gauvin Immobilier, 819-775-1515.

CÔTE D'AZUR, bungalow, garage, piscine, terrain 11,609 pi², 568-5153.

Urgent!

DOIT VENDRE, 435 Rayol, Gatineau Côte d'Azur, occupation immédiate, bijou, 2 étages, bois franc, clim., s/bains refaits, portes françaises, rénovation, 3 chambres, clôture, \$155,000. Diane Deslauriers, CGA 613-248-CLEF(2533)

Remax Vision courtier immobilier agréé

GATINEAU, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi², 4 chambres, luxueuses. 671-1900, 663-5104

GATINEAU, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi², 4 chambres, luxueuses. 671-1900, 663-5104.

GATINEAU, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, grande s/conferéce, bureau, s/sol fini à 100%, piscine, garage, nouveau paysage, terrain 101x174, plusieurs extras. Vente meublée ou non meublée. 663-1297, 613-868-2272 visitez www.duproprio.com/17170.

GATINEAU, 66 Martineau, maison-jardin avec garage, cul-de-sac, cour privée. Francine Pouliot, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 613-594-0899.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, secteur tranquille, grand terrain de + 10,000 pi², complètement rénové, \$154,900. 663-3214.

GATINEAU, bungalow rénové, 3+2 chambres, foyer au salon, bois franc, clim., piscine hors-terre, 2 s/bain, P.C.L., int. spacieux, \$149,999.99, possession rapide, 663-7676.

GATINEAU Côte-des-Neiges, unifam. 2 étages, garage, 1625 pi², s/sol fini, 3+1 chambres, piscine, \$219,900. <http://maisonventeprivée.com/568-7987>

GATINEAU, jolie quadrex, 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, faut voir. 561-0473.

GATINEAU, la campagne en ville, 20,491 pi² car., privé, maison 3 chambres, tout brique, 2 garages, et beaucoup +. \$219,900 nég. 663-9474

GATINEAU, maison-jardins, 2 chambres, 2 s/bains, prix nég. 663-6257.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, nouvelle constr., 1,250 pi², bois franc/céramique, 2 chambres, location avec option d'achat disponible, \$153,500. 561-4663.

GATINEAU, unité coin, concept ouvert, 3 chambres, près bd. La Gappe, 1,600 pi², \$129,900. 243-3146.

HULL, 2,400 pi², 4 chambres, garage double, piscine creusée et plus encore. Constr. 2001. A voir absolument! 359,900\$

HULL, prestigieuse propriété secteur du Plateau, 2 chambres, foyer au bois, armoires en chêne, salle à manger et salon bois franc. 319,900\$

HULL, 108 Sherbrooke, 3 chambres, armoires en chêne, 1.5 s/bains, bois franc, piscine hors-terre, remise. 149,900\$

GATINEAU, 320 P-Labine, 3 chambres, 2 s/bains, poêle au bois, sous-sol aménagé, piscine hors-terre, remise ext. 166,000\$

FERME Limbour, Canadienne 3+1 chambres, 2 s/bains, 2 foyers au bois, sauna, piscine creusée. Vendeurs motivés! 239,500\$

FERME Limbour, bungalow 3+1 chambres, 2 s/bains, foyer au bois, jenn-air, clim. central, aspirateur central, piscine hors-terre. 222,500\$

VAL-des-Monts, au bord du Lac McGuire, paliers multiples, 3 chambres, 1.5 s/bains, plusieurs balcons et vue panoramique du lac. 234,000\$

L'ANGE Gardien, 18 chemin des Érables, paliers multiples, 4 chambres, 2 s/bains, clim. Jenn-Air, un acre de terrain, 199,900\$

L'ANGE Gardien, 78 ch. des Pins, 1,680 pi² sur un acre de terrain clôture, 3 chambres, 2.5 s/bains, beaucoup de boiserie, garage. Environnement de rével 270,000\$

GATINEAU, 4 chambres, 2 s/bains, jenn-air, clim. central, aspirateur central, piscine hors-terre. 222,500\$

GATINEAU, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi², 4 chambres, luxueuses. 671-1900, 663-5104

GATINEAU, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi², 4 chambres, luxueuses. 671-1900, 663-5104.

GATINEAU, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, grande s/conferéce, bureau, s/sol fini à 100%, piscine, garage, nouveau paysage, terrain 101x174, plusieurs extras. Vente meublée ou non meublée. 663-1297, 613-868-2272 visitez www.duproprio.com/17170.

GATINEAU, 66 Martineau, maison-jardin avec garage, cul-de-sac, cour privée. Francine Pouliot, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 613-594-0899.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, secteur tranquille, grand terrain de + 10,000 pi², complètement rénové, \$154,900. 663-3214.

GATINEAU, bungalow rénové, 3+2 chambres, foyer au salon, bois franc, clim., piscine hors-terre, 2 s/bain, P.C.L., int. spacieux, \$149,999.99, possession rapide, 663-7676.

GATINEAU Côte-des-Neiges, unifam. 2 étages, garage, 1625 pi², s/sol fini, 3+1 chambres, piscine, \$219,900. <http://maisonventeprivée.com/568-7987>

GATINEAU, jolie quadrex, 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, faut voir. 561-0473.

GATINEAU, la campagne en ville, 20,491 pi² car., privé, maison 3 chambres, tout brique, 2 garages, et beaucoup +. \$219,900 nég. 663-9474

GATINEAU, maison-jardins, 2 chambres, 2 s/bains, prix nég. 663-6257.

GATINEAU, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, grande s/conferéce, bureau, s/sol fini à 100%, piscine, garage, nouveau paysage, terrain 101x174, plusieurs extras. Vente meublée ou non meublée. 663-1297, 613-868-2272 visitez www.duproprio.com/17170.

GATINEAU, 66 Martineau, maison-jardin avec garage, cul-de-sac, cour privée. Francine Pouliot, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 613-594-0899.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, secteur tranquille, grand terrain de + 10,000 pi², complètement rénové, \$154,900. 663-3214.

GATINEAU, bungalow rénové, 3+2 chambres, foyer au salon, bois franc, clim., piscine hors-terre, 2 s/bain, P.C.L., int. spacieux, \$149,999.99, possession rapide, 663-7676.

GATINEAU Côte-des-Neiges, unifam. 2 étages, garage, 1625 pi², s/sol fini, 3+1 chambres, piscine, \$219,900. <http://maisonventeprivée.com/568-7987>

GATINEAU, jolie quadrex, 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, faut voir. 561-0473.

GATINEAU, la campagne en ville, 20,491 pi² car., privé, maison 3 chambres, tout brique, 2 garages, et beaucoup +. \$219,900 nég. 663-9474

GATINEAU, maison-jardins, 2 chambres, 2 s/bains, prix nég. 663-6257.

GATINEAU, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, grande s/conferéce, bureau, s/sol fini à 100%, piscine, garage, nouveau paysage, terrain 101x174, plusieurs extras. Vente meublée ou non meublée. 663-1297, 613-868-2272 visitez www.duproprio.com/17170.

GATINEAU, 66 Martineau, maison-jardin avec garage, cul-de-sac, cour privée. Francine Pouliot, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 613-594-0899.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, secteur tranquille, grand terrain de + 10,000 pi², complètement rénové, \$154,900. 663-3214.

GATINEAU, bungalow rénové, 3+2 chambres, foyer au salon, bois franc, clim., piscine hors-terre, 2 s/bain, P.C.L., int. spacieux, \$149,999.99, possession rapide, 663-7676.

GATINEAU Côte-des-Neiges, unifam. 2 étages, garage, 1625 pi², s/sol fini, 3+1 chambres, piscine, \$219,900. <http://maisonventeprivée.com/568-7987>

GATINEAU, jolie quadrex, 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, faut voir. 561-0473.

GATINEAU, la campagne en ville, 20,491 pi² car., privé, maison 3 chambres, tout brique, 2 garages, et beaucoup +. \$219,900 nég. 663-9474

GATINEAU, maison-jardins, 2 chambres, 2 s/bains, prix nég. 663-6257.

GATINEAU, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, grande s/conferéce, bureau, s/sol fini à 100%, piscine, garage, nouveau paysage, terrain 101x174, plusieurs extras. Vente meublée ou non meublée. 663-1297, 613-868-2272 visitez www.duproprio.com/17170.

GATINEAU, 66 Martineau, maison-jardin avec garage, cul-de-sac, cour privée. Francine Pouliot, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 613-594-0899.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, secteur tranquille, grand terrain de + 10,000 pi², complètement rénové, \$154,900. 663-3214.

GATINEAU, bungalow rénové, 3+2 chambres, foyer au salon, bois franc, clim., piscine hors-terre, 2 s/bain, P.C.L., int. spacieux, \$149,999.99, possession rapide, 663-7676.

GATINEAU Côte-des-Neiges, unifam. 2 étages, garage, 1625 pi², s/sol fini, 3+1 chambres, piscine, \$219,900. <http://maisonventeprivée.com/568-7987>

GATINEAU, jolie quadrex, 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, faut voir. 561-0473.

GATINEAU, la campagne en ville, 20,491 pi² car., privé, maison 3 chambres, tout brique, 2 garages, et beaucoup +. \$219,900 nég. 663-9474

GATINEAU, maison-jardins, 2 chambres, 2 s/bains, prix nég. 663-6257.

GATINEAU, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, grande s/conferéce, bureau, s/sol fini à 100%, piscine, garage, nouveau paysage, terrain 101x174, plusieurs extras. Vente meublée ou non meublée. 663-1297, 613-868-2272 visitez www.duproprio.com/17170.

GATINEAU, 66 Martineau, maison-jardin avec garage, cul-de-sac, cour privée. Francine Pouliot, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 613-594-0899.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, secteur tranquille, grand terrain de + 10,000 pi², complètement rénové, \$154,900. 663-3214.

GATINEAU, bungalow rénové, 3+2 chambres, foyer au salon, bois franc, clim., piscine hors-terre, 2 s/bain, P.C.L., int. spacieux, \$149,999.99, possession rapide, 663-7676.

GATINEAU Côte-des-Neiges, unifam. 2 étages, garage, 1625 pi², s/sol fini, 3+1 chambres, piscine, \$219,900. <http://maisonventeprivée.com/568-7987>

GATINEAU, jolie quadrex, 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, faut voir. 561-0473.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, le Dôme, beau semi-dét., libre immédiatement. J. Pruneau, Avantage Immobilier, 328-2333.

HULL, Manoir des Trembles, semi, 3 chambres, 2 s/bains, 2 foyers + ralonge solarium, \$180,00, 776-6741.

HULL, Mont-Bleu, bungalow, 2 chambres, bois franc, céramique, près école et parc, \$184,000. 791-4135.

MAGNIFIQUE bungalow complètement rénové, Gatineau. Garage double, piscine creusée, clim., aucun tapis, toiture et fenêtres changées, voisin tranquille, \$169,900 nég. 669-7471.

MAGNIFIQUE domaine de 3 1/2 acres à Aylmer, 7,900 pi² car., plusieurs possibilités commerciales et résidentielles. 2 garages, rénové au complet, 223-3006.

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

MAISON de ville, 4 chambres, très beau, céramique, bois franc, s/sol fini, près Paiement, \$114,900. 663-1512

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

TOURNAINE, Gatineau, bungalow, 2+2 chambres, rénové, s/sol fini, clim., thermopompe, abri, piscine, logis parental possible, \$140,900 nég.

HULL, superbe, en rangée, de coin, 2003, avec garage, mieux que neuf, 1,432 pi² car., s/sol fini, fourniture payée, rue des Tourterelles, secteur des Trembles.

TOUT NEUFS, condos de luxe et en rangée, bord de l'eau, Wakefield, marina, tennis, etc. À partir de \$154,900.

MAURICE BOUVIER AVANTAGE IMMOBILIER, 568-5141

VAL-DES-MONTS (St-Pierre), 1.4 acre, boisé, montagneux, chemin privé, 2+1 chambres, \$114,500. 819-457-2285.

WRIGHTVILLE, propriété au cœur de tout les services, cachet spécial avec beaucoup de potentiel, grand terrain paysager, clôture, rénovation récente, site très recherché, faite un offre sur rendez-vous seulement. Pas d'agent. (819)281-7640.

WRIGHTVILLE, propriété au cœur de tout les services, cachet spécial avec beaucoup de potentiel, grand terrain paysager, clôture, rénovation récente, site très recherché, faite un offre sur rendez-vous seulement. Pas d'agent. (819)281-7640.

WRIGHTVILLE, propriété au cœur de tout les services, cachet spécial avec beaucoup de potentiel, grand terrain paysager, clôture, rénovation récente, site très recherché, faite un offre sur rendez-vous seulement. Pas d'agent. (819)281-7640.

WRIGHTVILLE, propriété au cœur de tout les services, cachet spécial avec beaucoup de potentiel, grand terrain paysager, clôture, rénovation récente, site très recherché, faite un offre sur rendez-vous seulement. Pas d'agent. (819)281-7640.

WRIGHTVILLE, propriété au cœur de tout les services, cachet spécial avec beaucoup de potentiel, grand terrain paysager, clôture, rénovation récente, site très recherché, faite un offre sur rendez-vous seulement. Pas d'agent. (819)281-7640.

592 FRANCHISES À VENDRE

FRANCHISE-CLUB D'EAU PLUS/
"VINERIE", plus de 2 ans d'opération,
chiffre d'affaires intéressant, en ex-
pansion. Lucie, 246-2666.

595 LOCAUX

1,125 A2, 2000 PI CAR., boul. Aéroport
ou ch. Pink \$4 le pi car. 663-5297.
\$499/MOIS, local commercial, + ou -
600 pi², 84 av. Gatineau. Contactez
Isabelle: 568-5545 poste 220.
900 PI CAR., façade toute vitrée,
518 bl. Maloney Est. 775-1707

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

BÂTISSE 2,400 pi², 15 pi haut, local et
terrain disponibles, zonage CG527,
presque tout genre de commerce.
Aylmer Pièces d'Autos, 682-3525

GATINEAU, local à louer aménagé,
commerce ou bureau, 46 de la Sa-
vane, 1,150 pi². 568-8815

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi
car. et 4,000 pi car., espace commer-
cial. 775-6450

HULL, local comm. 900 pi², bureau,
1065 boul. de la Carrière, 770-0428

HULL, local commercial à louer de
3,000 pi car., entrepôt, bureau, portes
de garage, rue Jean-Proulx ou Bu-
teau. 770-6907

HULL, local commercial ou entrepôt à
louer, environ 3,000 pi car., 2 portes
de garage 12'x14', hauteur libre 22',
très bien situé, pour commerce, angle
Lois et McConnell-Laramée, près rue
Montclair, libre 1er nov. Maurice
Meunier, 613-223-0174

HULL, secteur Jean-Proulx, 1,500,
3,000 ou 4,500 pi car., bureau, clim.,
possibilité chauffé, éclairé. 770-6907

LOCAL commercial 600 pi² chauffé,
éclairé, parc industriel d'Aylmer.
(819)684-6446, (819)773-2560

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

160 CH. Montréal, Masson-Angers,
espace pour vente de voitures occa-
sion + atelier débousselage. 743-8276

RECHERCHE entrepreneur pour dis-
tribuer nouveau produit, investisse-
ment minime. (613)664-0377

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

Lot commercial à louer, 120'x100',
secteur Aylmer. 777-6066

600 AMITIÉ, RENCONTRES

CROISIÈRE RENCONTRE, 30 ANS
ET+, danse et jeux du Casino, merc. 4
août, 19h à 23h, Michel, 328-5399

VOUS cherchez l'âme sœur? Appelez
Intro Options dès aujourd'hui. Etabli
1980 avec plus de 4,000 membres.
Tous états civils. 613-233-9697

RÉSEAU

EJE

DES CENTAINES DE
CÉLIBITAIRES
ATTENDENT
VOTRE APPEL

GRATUIT
POUR APPELER

819
770.0034

Entrez le Code Gratuit
289

www.ReseauElleLui.com

601 ÉSOTÉRISME

A1 Réponse à vos questions, analyse
du futur, thé, cartes, mains. 778-2121

ANALYSE par l'écriture. Pensée par
le tarot, lignes de la main, conseils sur
problèmes. 663-1606 par Marcus

CLAIRVOYANCE, massothérapie, sé-
jour à la campagne. (819)985-1881

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp.,
\$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +.
1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct.
\$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BE. 38 ans d'exp., clair-
voyante. 281-8240, (613)443-2472

NUMÉROLOGIE et tarots.
Monik, 243-0464

602 MESSAGES PERSONNELS

1000 FOIS MIEUX
OUVERT TÔT, MICHELLE, 248-8540

100% A-1 BONNE DÉTENTE *
* massouses au 568-9229 *

100% MÂLE "sexier" ensemble
24 ans, athlétique. Alex, 243-9147

100% MEILLEUR MASSAGE EN VILLE
Carolann, \$60 au 669-9766

1H de caresses, belle masseuse,
Pour vous séduire, 44 DD. 776-9057

44

602 MESSAGES PERSONNELS

\$39 SUPER MASSAGE, films XXX,
10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123

ANDRÉANNE ♥ 246-1230

Pour un moment de détente
propreté et discrétion

ANNE ♥ 772-9791

Reçoit et se déplace

A+ NOUVEAU
Nouvelles masseuses, 319-0933

AQUA SPA, Relaxation, massage
Marie, Sally et Cassandra
773-8444 (Hull), 236-5215 (Ottawa)

BEAUTÉ noire, massage, relaxation,
session tranquille. 771-8593

BELLE Chanel ♥ massage charnel et
sensuel, privé ♥♥♥♥♥ 643-0246

BELLE FEMME, excellent massage
privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299

BELLE FEMME GRASSETTE ♥
46DD, aimable, patiente
Ottawa-Est. 291-6719

BELLE femme mature, excellent
massage, sensuelle, détente,
1 heure, 8h-21h, Maureen, 643-0103

BONJOUR, massages sensuels. Ga-
brielle, 771-0073

Bonjour! Pierre, massage sensuel,
231-3989, 1 heure/\$30, 24h. Merci

CARLA ♥ 772-9071

Revient samedi 31 juil.

CHAUD VANESSA ♥
Petit plaisir pour toi
♥♥♥ 669-8874 ♥♥♥

CLAUDI vous promet le 7e ciel
669-6616

DE LA TÊTE AUX PIEDS, 1h/\$50, pro-
fessionnel, h/f, clim. Marc, 663-3334

ENCORE plus chaude et adorable,
Steffi est de retour. 669-6616

JOLIES jeunes filles, 18 ans +, spec-
tacle érotique privé, etc., cinéma
XXX, 175 ch. Montréal, Ottawa, #301

JULIE + SONIA + BIANCA *
Mettez du spécial dans votre journée!
♥ Clim. ♥ 595-1001 ♥

KARYSSA 292-4557 ♥
beauté sexy et sensuelle
massage, fantasia, lingerie
professionnel, discret, privé

LA MANIE ♥
Bon massage. 777-8331

MASSAGE corporel, stimulant,
bienvenue de Angie. 613-236-3105

MASSAGE de rêve, Rosie
669-6616

MASSAGE pour homme 50 ans +,
Josée, jour. 568-2878

MASSAGE pour homme par homme,
17h à 23h. 771-1921

MASSAGES professionnels pour
homme effectués par homme en soir-
née. Guy, 743-1225

MEILLEUR MASSAGE EN OUTAOUAIS
Jeunes, belles et sensuelle mas-
seuses pour vous cajoler dans un mi-
lieu chaleureux, 9h à 21h et samedi
10h à 17h. 669-6616

MOMENT DE RELAXATION
inoubliable, Foxy. 669-6616

SUPER massage propre, discret
Christine au 776-5325, 8h-22h

WOW! NOUVEAU MASSAGE
TANTRIQUE. Michel 772-9877

603 SERVICES D'ESCORTE

10,000,000 ♥ Julia, Pamela, Cassy,
centre-ville/duo 24h. 773-9983
www.samanthascortservices.com

100000% 100000% 100000%
AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥ DIVA ♥♥♥

Plus grosse agence d'escorte dans
l'Outaouais pour vous messieurs
avec 16 ans d'expérience, qualité et
service garantie à 100%. Demeiselles
18 à 30 ans disponibles pour vous.

Julie
19 ans, 4'9", 85 lb, cheveux châtain,
yeux bleus, 34B-24-34.

Danielle
18 ans, 5'10", 130 lb, cheveux bruns,
yeux verts, 34B-24-34.

Annabelle
18 ans, 5'5", 120 lb, cheveux noirs,
yeux bruns, 36C-26-36.

Maya
18 ans, 5'5", 135 lb, cheveux blonds,
yeux bleus, 36DD-26-36.

Mila
19 ans, 5'8", 125 lb, cheveux noirs,
yeux bruns, 36C-26-36.

Nancy
19 ans, 5'4", 120 lb, cheveux roux,
yeux bruns, 36D-26-36.

Kim
20 ans, 5'2", 105 lb, cheveux blonds,
yeux verts, 34D-24-34.

Ginger
27 ans, 5'3", 120 lb, cheveux blonds,
yeux verts, 36D-26-36.

Marlene
30 ans, 5'4", 120 lb, cheveux roux,
yeux verts, 34C-26-36.

24H/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393
NOUS ENGAGEONS

100% ♥♥♥ A-1, 29 ans, jolie et dis-
crète, te reçois. 561-4068

1001 A-1, ♥♥♥ SEXY, chaleureuse,
discrète, au 669-2123, 328-0573.

100% ♥♥♥ CHERRY ♥♥♥

JOLIE blonde, mince, 34B, propre,
discret, 24h, h/f, couple, se déplace
Gatineau et région. Lingerie. Homme
pour couple, (engagements), 319-0225.
Nouvelle demoiselle (engagements).

7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans
disponibles 24h/24. Ne reçoit pas,
Nous engageons. Michel, 329-6044

* A1 BON PRIX, JESSICA * centre-ville
de Hull. 776-9344

603 SERVICES D'ESCORTE

★★ ABC 100% SEXXY ★★
Grand choix des plus belles filles
www.capitalpleasures.com
reçoit/me déplace. 921-7170, 24h.

AGENCE D'ESCORTE CRYSTAL
Très belles filles 18 à 22 ans
JULIE, AMANDA, CARO
Pierre, nous engageons, 663-9524

AGENCE FILLES TRIPLE X ♥
Nous engageons
Heidi, suisse, blonde, 34D-28-36,
Britney, 22 ans, mince et super belle
brunette. Se déplace, 712-0197.

BELLES, Sexy Filles, Kim, 5'8", 120 lb,
Cheveux Longs Châtain, Yeux Verts;
Roxanne, 5'5", 110 lb, 19 ans, Cheveux
noirs. Pas Cher, Reçoit/Déplace, 24H.
(819)360-5485

CHANTAL, jeune, belle et sexy. En-
droit central. 827-6193.

DOUCE Crystal vous reçoit.
Faites vite! ♥♥ Soir, 777-5254 ♥♥

♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas
♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

FANTASMES, femmes matures, très
privé. Isabelle, 561-9314

♥♥♥ GINGER ♥♥♥
Privé. Sans se presser. 325-3408

★★★
Jeunes demoiselles de haute classe.
Disponible pour touristes, hommes
d'affaire, vos désirs sont nos plaisirs,
319-0517.

PETITE amie temporaire, lingerie
sexy, 239-4994, www.funvalerie.com

PRIX SUPERBE
38C-28-34. 286-4896

♥ SAPHIR ♥
Très jolie, cheveux longs bruns, 5'3",
105 lb, 36C-27-34, 772-9791, reçoit/
déplace.

SENSUELLE, très jolie, 5'2", 125 lb.
Je reçois, le jour, bon prix. Sonia,
743-4158

♥♥ SERVICE 1001 ♥♥
Sensuelle et chaude. 819-771-8725

SHIANNE ET ISABELLE
Danseuses privées. 243-7166.

TRANSEXUELLE amusante,
aimante, discrète. 261-2969

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1966 FAIRLANE, ontario, \$700, 1976
Transporter, \$800, 773-8432

1986 AUDI 5000 CD, 24,000 km,
automat., immatriculée Qué., \$1,300.
(613)355-9513

1986 TRANS AM, toit soleil, \$3,000,
770-3658

1987 BUICK Le Sabre, tout équipé,
bonne condition. \$950. 985-0743

1987 VOLKSWAGEN Fox, peinture
neuve, \$1,500 ferme. 663-1018

1989 COROLLA SR5, 2 portes, \$350
nég., 243-4925, 328-0367

1989 FORD Escort, bonne condition,
103,000 km, \$700 nég. 827-1896

1989 JETTA manuelle, mécanique
A1, toit ouvrant, \$1,500, 295-2623

1989 TOYOTA Camry, automat.,
\$1,000 nég., 775-3454

1989 TOYOTA Corolla SR5, 5 vit.,
très bon état, lecteur DC, volant inclin-
able, \$2,000 avec roues MAGS,
\$1,800 sans MAGS. Cell. 282-0644

1989 VOLVO 760 turbo, voiture de
Floride, complètement équipée, très
bon état, \$3,500 nég. 685-3078

1990 DODGE Caravan, \$1,500. Ven-
due telle quelle. 281-2841

1990 DODGE Dakota, cabine, \$750.
Vendu tel quel, 281-2841

1990 DODGE Spirit, bon état, \$1,700,
561-9808

1990 HONDA Accord, automatique,
lecteur DC, 274,000 km, très bon état.
\$1,500. 568-4293

1990 MUSTANG, 5.0 L, besoin d'être
certifiée, automat., \$2,500, 328-0555

1990 TOYOTA Tercel, non certifiée,
135,000 km original, moteur roulé très
bien, \$1,000 nég. 997-5539, après
17h: 743-1286

1991 BUICK Regal LTD, tout équipé,
excellent état, \$3,500. 827-4709

1991 DAYTONA, 6 cyl., manuelle,
très propre, \$3,000. Yves 663-5125

1991 HONDA Accord LX, automat.,
mécanique bon état, 293,000 km,
\$1,500. (819)328-6830

1991 PASSAT, 127,000 km, vitres
électriques et miroirs, plusieurs
pièces neuves, \$2,100, 921-3688

1992 EAGLE Summit, automat., 4
portes, moteur Mitsubishi, propre,
bonne condition, \$1,000. 776-4259

1992 FORD Ranger XLT, camion, ca-
bine allongée, 230,000 km, \$1,200.
819-986-2269

1992 GEO Storm, bon état, pièces
neuves, \$1,600 nég. 778-6339

★ ★ ★

1992 HONDA Accord, automat.,
clim., \$3,850. Obsession, 682-3031

1992 SEDAN DE VILLE, 150,000 km,
\$2,950. Obsession, 682-3031

1992 TOYOTA Corolla, \$2,000,
568-1358

1993 AEROSTAR, prix à discuter,
360-8460

★ ★ ★

1993 GEO Metro, 2 portes, manuelle,
\$1,650. Obsession, 682-3031

1993 GMC Safari XT, très bon état,
195,000 km, attache remorque + 4
pneus hiver, \$2,700. 643-0445

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1993 HONDA Civic DX, 2 portes,
automat., \$1,800. 328-0997

1993 OLDSMOBILE Cutlass Su-
preme, automat., \$1,200. 665-7795

1993 PONTIAC Transport SE,
\$2,500. 568-3271

1993 PROTÉGÉ, 5 vit., toit, démarreur,
144,000 km, \$2,995. OBS, 643-2425

1993 TOPAZ, automat., 112,000 km,
clim., \$1,700. 319-3499

★ ★ ★

1993 TOYOTA TERCEL, 5 vit.,
\$2,250. Obsession, 682-3031

1994 CIVIC Si, 5 vit., A1, roues
"mags", faut voir, \$3,500, 923-2536

1994 FORD Tempo, 163,000 km,
beaucoup nouvelles pièces, \$1,500
ou meilleure offre. 669-8429

1994 MAZDA Precidia MX3, \$3,500,
(819)743-3151

1994 OLDSMOBILE Achieva, V6,
248,000 km, \$1,700 nég. 663-7544

1994 PONTIAC Sunbird, bon état,
DC, automat., \$2,900. 751-4798

1994 Sentra, \$2,990, propre, 196,000
km + 4 pneus hiver. 772-4424

1994 SUBARU Loyale, fonctionne bien,
meilleure offre. 661-4603

1995 CHEVROLET Montecarlo, V6,
3.1L, tout équipé, \$3,500. 671-8442

1995 HYUNDAI Elantra, 5 vit., 4 por-
tes, Faut voir! \$1,600. 985-0743

1995 MAZDA Protégé, 5 vit., excel-
lent état, clim., \$3,600. 770-8973

1995 SATURN, 5 vit., 1 proprio,
\$2,995. Obsession, 682-3031

1995 TAURUS GL, bon état, \$1,600,
819-669-3337, 613-868-2270

1995 WINDSTAR LX, fourgonnette très
propre, tout cuir, sièges capitaines,
attache-remorque, équipée au com-
plet, valeur selon la SAAQ: \$5,400, on
demande \$3,900. 243-0984

1996 FORD Escort, familiale, très bon
condition, \$3

605 AUTOS À VENDRE

2000 KIA Sephia, 5 vit., 56,000 km, tout équipée, \$8,499. (819) 779-5044.
2000 KIA Sephia, groupe, bien entretenu, clim., CD, groupe électrique, 97,000 km, \$7,500. 770-6013.



2000 MALIBU, 60,000 km, 1 proprio, \$7,895. Obsession, 682-3031.

303 Maloney Est Gatineau 669-3339

COMPAREZ AVANT D'ACHETER VOICI DE VRAIES AUBAINES

MAGNIFIQUE 1997 CADILLAC SEDAN DE VILLE
Vert avec intérieur en cuir, moteur V8 Northstar. Seulement 80 000 km.
11 995\$ A voir absolument
*S.A.C. Taxe à partir de 6,130 paiements taxes incluses

2002 ESCAPE XLS 4X4
V-6, entièrement équipé, bas km.
17 995\$ ou **193\$** aux 2 sem.

LA PERLE RARE - 2001 SILVERADO 1500 LS 271 CLUB
4X4, groupe décor, entièrement équipé. Seulement 67 367 km.
24 995\$ ou **266\$** aux 2 sem.

SUPERBE IMPALA 2003
Bas kilométrage. Entièrement équipé.
14 995\$ ou **162\$** aux 2 sem.

DES GENS FIABLES ET HONNÊTES.
Tous nos véhicules sont vérifiés et certifiés.
www.autovisiongm.com

2000 MUSTANG, décapotable, 26,000 miles, int. cuir, 5 vit., état A1, \$16,500. 773-0428

2000 SONATA GL V6, \$9,995. www.autovisiongm.com, 669-3339.

2000 SUNFIRE, 62,000 km, 4 portes, automat., démarreur à distance, \$8,000 nég. Julie 568-3505

2001 ACCENT GSI, automat., \$8,995. www.autovisiongm.com, 669-3339.

2001 BLAZER, 4X4, \$16,000 et 1997 Suzuki Swift, \$3,000. 243-0221.

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

 8 995\$	 9 995\$	 7 995\$
--------------------	--------------------	--------------------

BON OU MAUVAIS CREDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

 7 495\$	 4 995\$	 6 995\$
--------------------	--------------------	--------------------

* Modèles annoncés. Frais d'encan, transport et taxes en sus.

2001 FORD Mustang, 63,000 km, tout équipée, V6, \$13,400. 671-8974.

2001 PONTIAC Sunfire, automat., garantie 4 ans, \$11,600. 771-4517.

2002 CIVIC DX, 4 portes, clim., DC, 5 vit., noire, 4 pneus d'hiver, \$15,400 ou transfert de location. 772-9866

2002 FORD Focus familiale, clim., démarreur, garantie, \$13,000. 986-6972

2002 PROTÉGÉ, automat., équipé, 60,000 km, \$9,500. 712-3443.

2003 JEEP PJ, 75,000 km, 2 toits, clim., 6 cyl., \$19,500. 913-2488.

À qui la chance!
2003 MUSTANG GT, décapotable, rouge feu, automat., int. cuir, jamais sortie l'hiver, 7,000 km, transfert location: \$494/mois (21 mois). 664-4530.

2003 PROTÉGÉ, automat., 9,000 km, \$11,995. 712-3443.

2003 SUNFIRE, 30,000 km, équipée, \$11,299. J.C. GALIPEAU 669-4004.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU À GATINEAU. (819) 568-5433

615 AUTOS À LOUER

2002 SATURN L150, reste de location: 28 mois. 682-6983, 923-6983.

(FINANC. assuré) louez pour acheter. www.automobilesroy.ca, 778-8787

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

620 AUTOS DEMANDÉES

Attention!
\$0,00 - \$9,999 et +, ACHETONS VÉHICULES. 661-4472 - 7 jours.

000. \$\$\$ SERVICE RAPIDE \$\$\$ 000
Prix maximum
Achetez autos complètes, accidentées ou pour pièces. 827-1427.

\$0-\$10,000, 1800 à 1997, achetez autos, camions. 223-0194.

\$100-\$1,999 (OU PLUS)
pour autos, comptant, 213-2959.

\$300 et +, meilleur prix garantie. 665-8529, 663-8529.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

7 JOURS, achetez tout. Remorquage gratuit. 743-5080, 669-6161.

ACHAT d'autos pour pièces ou route. 246-8717, 669-0750.

620 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille. Payons comptant. Barry, 769-7940.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

303 Maloney Est Gatineau 669-3339

COMPAREZ AVANT D'ACHETER VOICI DE VRAIES AUBAINES

MAGNIFIQUE 1997 CADILLAC SEDAN DE VILLE
Vert avec intérieur en cuir, moteur V8 Northstar. Seulement 80 000 km.
11 995\$ A voir absolument
*S.A.C. Taxe à partir de 6,130 paiements taxes incluses

2002 ESCAPE XLS 4X4
V-6, entièrement équipé, bas km.
17 995\$ ou **193\$** aux 2 sem.

LA PERLE RARE - 2001 SILVERADO 1500 LS 271 CLUB
4X4, groupe décor, entièrement équipé. Seulement 67 367 km.
24 995\$ ou **266\$** aux 2 sem.

SUPERBE IMPALA 2003
Bas kilométrage. Entièrement équipé.
14 995\$ ou **162\$** aux 2 sem.

DES GENS FIABLES ET HONNÊTES.
Tous nos véhicules sont vérifiés et certifiés.
www.autovisiongm.com

2000 MUSTANG, décapotable, 26,000 miles, int. cuir, 5 vit., état A1, \$16,500. 773-0428

2000 SONATA GL V6, \$9,995. www.autovisiongm.com, 669-3339.

2000 SUNFIRE, 62,000 km, 4 portes, automat., démarreur à distance, \$8,000 nég. Julie 568-3505

2001 ACCENT GSI, automat., \$8,995. www.autovisiongm.com, 669-3339.

2001 BLAZER, 4X4, \$16,000 et 1997 Suzuki Swift, \$3,000. 243-0221.

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

 8 995\$	 9 995\$	 7 995\$
--------------------	--------------------	--------------------

BON OU MAUVAIS CREDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

 7 495\$	 4 995\$	 6 995\$
--------------------	--------------------	--------------------

* Modèles annoncés. Frais d'encan, transport et taxes en sus.

2001 FORD Mustang, 63,000 km, tout équipée, V6, \$13,400. 671-8974.

2001 PONTIAC Sunfire, automat., garantie 4 ans, \$11,600. 771-4517.

2002 CIVIC DX, 4 portes, clim., DC, 5 vit., noire, 4 pneus d'hiver, \$15,400 ou transfert de location. 772-9866

2002 FORD Focus familiale, clim., démarreur, garantie, \$13,000. 986-6972

2002 PROTÉGÉ, automat., équipé, 60,000 km, \$9,500. 712-3443.

2003 JEEP PJ, 75,000 km, 2 toits, clim., 6 cyl., \$19,500. 913-2488.

À qui la chance!
2003 MUSTANG GT, décapotable, rouge feu, automat., int. cuir, jamais sortie l'hiver, 7,000 km, transfert location: \$494/mois (21 mois). 664-4530.

2003 PROTÉGÉ, automat., 9,000 km, \$11,995. 712-3443.

2003 SUNFIRE, 30,000 km, équipée, \$11,299. J.C. GALIPEAU 669-4004.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU À GATINEAU. (819) 568-5433

621 FOURGONNETTES

1991 DODGE Cargo, bonne condition, \$1,500. 281-1906.

1992 LUMINA APV, 3.8L, équipée, 370,000 km, \$500 nég., 986-6343.

1993 CARAVAN, verte, très bon état, propre, \$1,250. 776-5402.

1993 COLT, automat., 200,000 km, état A1, \$1,600. 776-5402.

1993 DODGE Caravan, excellent état, 595-0252, 665-7828.

1993 SAFARI, bon état, équipée, \$3,800 nég. 243-8901.

1994 AEROSTAR, clim., automat., \$2,995. Obsession, 682-3031.

1994 DODGE Caravan IE, 3.3 L, tout équipée, 160,000 km, excellent état, \$4,200 nég. 243-5018.

1994 GMC Safari, \$4,500 nég. 669-0332.

1994 LUMINA, 176,000 km, état A1, \$4,500. Guy, 456-3866

1995 CARAVAN SE, état A1, + pneus d'hiver, 156,000 km, \$3,995. 684-6683

1995 PLYMOUTH Voyager, 216,400 km, démarreur à distance, bon état, \$2,900 nég. 771-5226, 664-7439

1995 WINDSTAR LX, très propre, tout cuir, sièges capitaines, attache-remorque, équipée au complet, valeur selon la SAAQ, \$5,400, on demande \$3,900. 243-0984.

621 FOURGONNETTES

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++. 684-9084

625 CAMIONS À VENDRE
1988 GMC, avec boîte, excellent pour constr., \$2,500. 866-4169, 772-4169.

1988 GMC, bonne condition, \$950. 918-0857

1990 DODGE RAM, bonne condition, 561-1744.

1992 DODGE Dakota, automat., 3.9L, 185,000 km, certifié, \$3,000 ferme. (613) 833-3429.

1993 F-150, cabine régulière, 211,000 km, \$1,600. 669-2229, 222-3076.

1993 SILVERADO Chevrolet, Extra Cab, état impeccable, certifié, \$7,500 ou meilleure offre. 286-1882

1995 GM Van, réfrigérée, 198,000 km, état A1, \$5,600. (613) 831-9241

1997 FORD F150, A1, extra cab, v6, 5 vit., + 4 pneus d'hiver, 127,000 km, \$7,900. 643-6074.

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

628 CAMIONS 4X4
1989 GMC 2500, cabine allongée, 5.7 L., \$2,250. 328-0997.

1990 JEEP YJ, 5 vit., 4 cyl., 2 toits, très bonne condition, 168,000 km, \$5,500 nég. Nicolas au 775-7964.

1990 TOYOTA, 4X4, cabine allongée, V-6, \$3,800 nég. 827-1773.

1991 JIMMY SLE, équipé, très propre, peinture 2 ans, tout est ok, freins neufs, 180,000 km, \$3,500. 827-2327

1992 JEEP YJ, 4 cyl., 2.5 L., manuelle, 175,000 km, lecteur DC et 4 haut-parleurs. Roues, embrayage et freins neufs. \$3,000. 294-5989.

1992 TOYOTA 4Runner, V6, équipée, 200,000 km, \$4,500 nég. 671-8288

1993 JEEP Grand Cherokee, blanc, automat., clim., transmission refaite, 250,000 km, \$4,300. (819) 775-2157.

1995 JEEP Grand Cherokee Laredo, 227,000 km, \$3,000. 561-2683.

1995 JEEP YJ, 103,000 km, COMME NEUF, \$7,900. (819) 743-3244.

1996 GMC, équipée, bon état, \$14,500. 561-3482.

1997 HONDA CR-V, 155,000 km, jantes, vitres teintées, démarreur, clim., AM/FM DC, \$14,500 nég. 682-6175.

#1 AUTOVISION
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2003 MONTERO Sport, 15,000 km, \$25,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

665 MOTOCYCLETTES

1982 SUZUKI GS 400T, excellente condition, \$1,200. 454-2453

1983 HARLEY DAVIDSON FLH 1340, \$14,000 nég. 669-5154.

1984 HONDA Nighthawk 550, moteur relais, 2 sièges, 42,000 km, sacoches, \$1,500 nég., 772-9884.

1987 HONDA CBR 600 Hurricane, 77,000 km, en excellent état, \$1,500. Soir, 770-4929.

1994 YAMAHA FZR 600, 27,500 km, 2 pneus neufs, \$3,800. 459-1402.

1998 NINJA ZX9R, rouge, 40,000 km, excellent état, \$6,200. 827-0171.

1999 YAMAHA Virago 1100 c.c., \$6,900 nég. Denis, 986-9924.

2000 BWS scooter, plusieurs pièces neuves, \$1,800 nég., 568-0979.

2000 R1, plusieurs acc., \$7,500. 663-3673, 790-3789.

2000 SUZUKI Katana 600, très bon état, \$5,300. 613-842-5027.

2000 YAMAHA V-Star 650 Classic, pare-brise, dossier passager, sacoches, housse, 27,000 km, comme neuve, \$6,000 nég. 878-8411

2001 WR250 (motocrosse), 4 temps, très bon état, \$4,500. 281-2832.

2002 HONDA Shadow Spirit, 750 cc, 10,000 km. Pierre, 664-7281.

2003 KAWASAKI KX250 motocross, \$5,500 nég. 819-743-9298.

2003 KTM 640, super moto, 1,700 km, semi route, 4 temps, \$8,500 nég., 986-6477.

2004 HONDA CR85 (motocross), 2 mois d'usage, \$4,000. (819) 467-2166.

HARLEY Davidson Fat Boy, 1999, impeccable, seulement 5,700 km, prix réduit, \$22,000. 243-7944.

MARAUDEUR VZ800, 1999, 10,200 km, 805 cc, extras, excellent état \$4,350. 661-4280, soir: 669-4266.

670 MOTONEIGES

2 MOTONEIGES Polaris 800 PROX 2003 et 600 PROX 2003, carlole 4 places comme neuve, radio AM/FM cassette, l'ensemble \$16,000. 923-6016.

1987 CELIBRITY 2.8, bon moteur, transmission, 4 Michelin. 772-2399.

1989 TOYOTA Tercel, moteur et transmission, \$175 nég. 771-7006.

1990 OLDSMOBILE avec moteur 3.3 L en bonne condition, \$400. 213-0861 après 15h.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 ROUES Mag 14" + pneus, chromées, état A1, \$400. 776-2346.

BOÎTE profilée Fibrobec pour Dodge Dakota avec caisse de 6.5', couleur noire avec vitres coulissantes. Contactez Roger 281-2678.

COUVERT pour boîte de camion, noir, fibre de verre, 1.55 X 1.95, \$1,000 nég. 682-5356

MOTEUR et transmission Cavalier 1998, \$500 ferme; portes, par-choc arrière et valise, etc. 459-1402.

MOTEUR Mazda B2200 et transmission (bon pour Mazda de 1989 à 1993). 798-6996

POUR pièces: 1989 Nissan 240SX, \$700 nég. 639-0687 ou 568-8482

673 REMORQUES

6X10, fermée, 1 an d'utilisation, prix à négocier. 281-1030.

677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1976 LIONEL 24', 1 chambre, cuisine (four), salon, s/bains complète, dinette 10X20' neuve, plancher flottant, patio et autres. Cause maladie. \$6,700. Stationnée au lac des Sabies, bord de l'eau. 986-1583.

1977 SUNLINE, 15 pi, très bonne condition, réfrig., chauffage, toilette, pas de douche, \$2,800 ou échange-rais pour campeur de 8 pi de même valeur, 772-9917.

1979 BELLEVUE, 19 pi., 6 places, rallonge cuisinette, très propre, remise et cabanon, réfrig., poêle à gaz, lingerie à la coutellerie, tout inclus, baignoire, pêche, VTT, quel pour bateau, 10 km au nord de Notre-Dame-de-Laus, \$3,750. 360-0153.

1984 GMC Vandura "Camper", bon état, tout équipée; poêle, réfrig., lit et toilette inclus, \$5,000. 671-4494 soir.

1984 PROWLER, 28 pi, patio 10x32, remise, \$8,000 ferme. Sem.: 671-2166, fin de sem.: 767-2505.

1988 SOUTH Wind Fleetwood, 33', tout équipé, génératrice, 52,000 miles, \$21,500. 281-4222, 281-0097.

1998 FLAGSTAFF 228, tente-roulotte, douche, eau chaude, auvent, réfrig, \$7,950. 712-1683.

1998 MALLARD, modèle 24J, 24 pi, auvent pleine longueur, chambre privée, s/bain complète, divan, micro-onde, utilisé 3 mois depuis l'achat à neuf, \$15,000 nég., (819) 449-7238.

1999 BONAIR BA-700 (tente-roulotte), comme neu

592 FRANCHISES À VENDRE

FRANCHISE-CLUB D'EAU PLUS/
"VINERIE", plus de 2 ans d'opération,
chiffre d'affaires intéressant, en ex-
pansion. Lucie, 246-2666.

595 LOCAUX

1,125 A 2,000 PI CAR., boul. Aéroport
ou ch. Pink \$4 le pi car. 663-5297.
\$499/MOIS, local commercial, + ou -
600 pi², 84 av. Gatineau. Contactez
Isabelle: 568-5545 poste 220.
900 PI CAR., façade toute vitrée,
518 bl. Maloney Est. 775-1707

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613) 276-5151

www.etas.com

BÂTISSE 2,400 pi², 15 pi haut, local et
terrain disponibles, zone CG527,
presque tout genre de commerce.
Aylmer Pièces d'Autos, 682-3525

GATINEAU, local à louer aménagé,
commerce ou bureau, 46 de la Sa-
vane, 1,150 pi². 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi
car. et 4,000 pi car., espace commer-
cial. 775-6450.

HULL, local comm. 900 pi², bureau,
1065 boul. de la Carrière, 770-0428.

HULL, local commercial à louer de
3,000 pi car., entrepôt, bureau, portes
de garage, rue Jean-Proulx ou Bu-
teau, 770-6907.

HULL, local commercial ou entrepôt à
louer, environ 3,000 pi car., 2 portes
de garage 12'x14', hauteur libre 22',
très bien situé, pour commerce, angle
Lois et McConnell-Laramée, près rue
Montcalm, libre 1er nov. Maurice
Meunier, 613-223-0174.

HULL, secteur Jean-Proulx, 1,500,
3,000 ou 4,500 pi car., bureau, clim.,
possibilité chauffé, éclairé. 770-6907.

LOCAL commercial 600 pi² chauffé,
éclairé, parc industriel d'Aylmer.
(819) 684-6446, (819) 773-2560.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

160 CH. Montréal, Masson-Angers,
espace pour vente de voitures occa-
sion + atelier débousselage. 743-8276

RECHERCHE entrepreneur pour dis-
tribuer nouveau produit, investisse-
ment minime. (613) 364-0377.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

Lot commercial à louer, 120'x100',
secteur Aylmer. 777-6066.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

CROISIÈRE RENCONTRE, 30 ANS
ET+, danse et jeux du Casino, merc. 4
août, 19h à 23h. Michel, 328-5939.

VOUS cherchez l'âme sœur? Appelez
Intro Options dès aujourd'hui. Etabli
1980 avec plus de 4,000 membres.
Tous états civils. 613-233-9697.

RÉSEAU

EJL

DES CENTAINES DE
CÉLIBATAIRES
ATTENDENT
VOTRE APPEL

**GRATUIT
POUR APPELER**

\$19
770.0034

Entrez le Code Gratuit
289

www.ReseauElleLui.com

601 ESOTÉRISME

A1 Réponse à vos questions, analyse du
futur, thé, cartes, mains. 778-2121.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par
le tarot, lignes de la main, conseils sur
problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, sé-
jour à la campagne. (819) 985-1881.

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp.,
\$4.25/min., 24h/24, 18 ans et+.
1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct.
\$4.50/min., 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ, 38 ans d'exp., clair-
voyante, 281-8240, (613) 443-2472

NUMÉROLOGIE et tarots.
Monik, 243-0464.

602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥♥ 1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX
Discret, massage complet. 243-2212.

1000 FOIS MIEUX
OUVERT TOT, MICHELLE, 246-8540

★ 100% A-1 BONNE DÉTENTE ★
★ masseuses au 568-9229 ★

100% MÂLE "sexier" ensemble
24 ans, athlétique, Alex, 243-9147.

100% MEILLEUR MASSAGE EN VILLE
Carolan, \$60 au 669-9766.

1H de caresses, belle masseuse,
Pour vous séduire, 44 DD. 776-9057

44 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 30 JUILLET 2004

602 MESSAGES PERSONNELS

\$39 SUPER MASSAGE, films XXX,
10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.

♥ ANDRÉANNE ♥ 246-1230
Pour un moment de détente
propreté et discrétion

♥ ANNE ♥ 772-9791
Reçoit et se déplace

A+ NOUVEAU
Nouvelles masseuses, 319-0933.

AQUA SPA, Relaxation, massage
Marie, Sally et Cassandra
773-8444 (Hull), 236-5215 (Ottawa)

BEAUTÉ noire, massage, relaxation,
session tranquille. 771-8593.

BELLE Chanel ♥ massage charnel et
sensuel, privé ♥♥♥♥♥ 643-0246.

BELLE FEMME, excellent massage
privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

♥ BELLE FEMME GRASSETTE ♥
46DD, aimable, patiente
Ottawa-Est. 291-6719

BELLE femme mature, excellent
massage, sensuelle, détente.
1 heure, 8h-21h. Maureen, 643-0103

BONJOUR, massages sensuels. Ga-
brielle. Merci. 771-0073.

Bonjour! Pierre, massage sensuel,
231-3989, 1 heure/\$30, 24h. Merci

♥ CARLA ♥ 772-9071
Revient samedi 31 juillet.

♥ CHAUDE VANESSA ♥
Petit plaisir pour toi
♥♥♥ 669-8874 ♥♥♥

CLAUDI vous promet le 7e ciel
669-6616

DE LA TÊTE AUX PIEDS, 1h/\$50, pro-
fessionnel, h/f, clim. Marc, 663-3334.

ENCORE plus chaude et adorable,
Steffi est de retour. 669-6616.

JOLIES jeunes filles, 18 ans +, spec-
tacle érotique privé, etc., cinéma
XXX. 175 ch. Montréal, Ottawa, #301.

★ JULIE + SONIA + BIANCA ★
Mettez du spécial dans votre journée!
♥ Clim. ♥ 595-1001 ♥

♥ KARYSSA 292-4557 ♥
beauté sexy et sensuelle
massage, fantaisie, lingerie
professionnel, discret, privé

LA MANIE ♥
Bon massage. 777-8331.

MASSAGE corporel, stimulant,
bienvenue de Angie. 613-236-3105.

MASSAGE de rêve, Rosie
669-6616

MASSAGE pour homme 50 ans +.
Josée, jour. 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme,
17h à 23h. 771-1921.

MASSAGES professionnels pour
homme effectués par homme en soi-
rée. Guy, 743-1225.

MEILLEUR MASSAGE EN OUTAOUAIS
Jeunes, belles et sensuelle mas-
seuses pour vous cajoler dans un mi-
lieu chaleureux, 9h à 21h et samedi
10h à 17h. 669-6616

MOMENT DE RELAXATION
inoubliable. Foxy, 669-6616

SUPER massage propre, discret
Christine au 776-5325, 8h-22h

WOW! NOUVEAU MASSAGE
TANTRIQUE. Michel 772-9877

603 SERVICES D'ESCORTE

10,000,000 ♥ Julia, Pamela, Cassy,
centre-ville/duo 24h. 773-9983

www.samanthascortservices.com

100000% 1000000% 1000000%
AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥ DIVA ♥♥♥
Plus grosse agence d'escorte dans
l'Outaouais pour vous messieurs
avec 16 ans d'expérience, qualité et
service garantie à 100%. Demeiselles
18 à 30 ans disponibles pour vous.

Julie
19 ans, 4'9", 85 lb, cheveux châtain,
yeux bleus, 34B-24-34.

Danielle
18 ans, 5'10", 130 lb, cheveux bruns,
yeux verts, 34B-24-34.

Annabelle
18 ans, 5'5", 120 lb, cheveux noirs,
yeux bruns, 36C-26-36.

Maya
18 ans, 5'5", 135 lb, cheveux blonds,
yeux bleus, 36DD-26-36.

Mila
19 ans, 5'8", 125 lb, cheveux noirs,
yeux bruns, 36C-26-36.

Nancy
19 ans, 5'4", 120 lb, cheveux roux,
yeux bruns, 36D-26-36.

Kim
20 ans, 5'2", 105 lb, cheveux blonds,
yeux verts, 34D-24-34.

Ginger
27 ans, 5'3", 120 lb, cheveux blonds,
yeux verts, 36D-26-36.

Mariene
30 ans, 5'4", 120 lb, cheveux roux,
yeux verts, 34C-26-36.

24H/7. Reçois pas, Angèle, 328-5393
NOUS ENGAGEONS

1001% ♥♥♥ A-1, 29 ans, jolie et dis-
crète, le reçoit. 561-4068.

1001 A-1, ♥♥♥ SEXY, chaleureuse,
discrète, au 669-2123, 328-0573.

100% ♥♥♥ CHERRY ♥♥♥
JOLIE blonde, mince, 34B, propre,
discret, 24h, h/f, couple, se déplace
Gatineau et région. Lingerie. Homme
pour couple (engagements), 319-0225.
Nouvelle demoiselle (engagements).

7e CIEL
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans
disponibles 24h/24. Ne reçoit pas,
nous engageons. Michel, 328-0044

★ A1 BON PRIX, JESSICA ★ centre-ville
de Hull. 776-9344.

603 SERVICES D'ESCORTE

★★ ABC 100% SEXXXY ★★
Grand choix des plus belles filles
www.capitalpleasures.com
reçoit/me déplace. 921-7170, 24h.

AGENCE D'ESCORTE CRYSTAL
Très belles filles 18 à 22 ans
JULIE, AMANDA, CARO
Pierre, nous engageons. 663-9524

♥ AGENCE FILLES TRIPLE X ♥
Nous engageons
Heidi, suisse, blonde, 34D-28-36,
Britney, 22 ans, mince et super belle
brunette. Se déplace. 712-0197.

BELLES, Sexy Filles, Kim, 5'8", 120 lb,
Cheveux Longs Châtains, Yeux Verts;
Roxanne, 5'5", 110 lb, 19 ans, Cheveux
noirs. Pas Cher. Reçoit/Déplace, 24H.
(819) 360-5485

CHANTAL, jeune, belle et sexy. En-
droit central. 827-6193.

DOUCE Crystal vous reçoit.
Faites vite! ♥♥ Soir, 777-5254 ♥♥

♥♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas
♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

FANTASMES, femmes matures, très
privé. Isabelle, 561-9314.

♥♥♥ GINGER ♥♥♥
Privé. Sans se presser. 325-3408

★★★
Jeunes demoiselles de haute classe.
Disponible pour touristes, hommes
d'affaire, vos desirs sont nos plaisirs,
319-0517.

PETITE amie temporaire, lingerie
sexy, 239-4994, www.funvalerie.com

PRIX SUPERBE
38C-28-34. 286-4896.

♥ SAPHIR ♥
Très jolie, cheveux longs bruns, 5'3",
105 lb, 36C-27-34, 772-9791, reçoit/
déplace.

SENSUELLE, très jolie, 5'2", 125 lb.
Je reçois, le jour, bon prix. Sonia,
743-4158.

♥♥♥ SERVICE 1001 ♥♥♥
Sensuelle et chaude. 819-771-8255

SHIANNE ET ISABELLE
Danseuses privées, 243-7166.

TRANSEXUELLE amusante,
aimante, discrète. 261-2969

604 VÉHICULES 4000 \$
ET MOINS

1966 FAIRLANE, ontario, \$700; 1976
Transporter, \$800, 773-8432.

1986 AUDI 5000 CD, 24,000 km,
automat., immatriculée Qué., \$1,300.
(613) 355-9513.

1986 TRANS AM, toit soleil, \$3,000,
770-3658.

1987 BUICK Le Sabre, tout équipé,
bonne condition. \$950. 985-0743.

1987 VOLKSWAGEN Fox, peinture
neuve, \$1,500 ferme. 663-1018

1989 COROLLA SR5, 2 portes, \$350
nég., 243-4925, 328-0367.

1989 FORD Escort, bonne condition,
103,000 km, \$700 nég. 827-1896.

1989 JETTA manuelle, mécanique
A1, tout ouvrant, \$1,500. 295-2623.

1989 TOYOTA Camry, automat.,
\$1,000 nég., 775-3454.

1989 TOYOTA Corolla SR5, 5 vit.,
très bon état, lecteur DC, volant inclin-
able, \$2,000 avec roues MAGS,
\$1,800 sans MAGS. Cell. 282-0644

1989 VOLVO 760 turbo, voiture de
Floride, complètement équipée, très
bon état, \$3,500 nég. 685-3078

1990 DODGE Caravan, \$1,500. Ven-
due telle quelle, 281-2841.

1990 DODGE Dakota, cabine, \$750.
Vendu tel quel. 281-2841.

1990 DODGE Spirit, bon état, \$1,700,
561-9808.

1990 HONDA Accord, automatique,
lecteur DC, 274,000 km, très bon état.
\$1,500. 568-4293.

1990 MUSTANG, 5.0 L, besoin d'être
certifiée, automat., \$2,500. 328-0555.

1990 TOYOTA Tercel, non certifiée,
135,000 km original, moteur roulé très
bien, \$1,000 nég. 997-5539, après
17h: 743-1286.

1991 BUICK Regal LTD, tout équipé,
excellent état, \$3,500. 827-4709.

1991 DAYTONA, 6 cyl., manuelle,
très propre, \$3,000. Yves 663-5125.

1991 HONDA Accord LX, automat.,
mécanique bon état, 293,000 km,
\$1,500. (819) 328-6830.

1991 PASSAT, 127,000 km, vitres
électriques et miroirs, plusieurs
pièces neuves, \$2,100. 921-3688.

1992 EAGLE Summit, automat., 4
portes, moteur Mitsubishi, propre,
bonne condition, \$1,000. 776-4259

1992 FORD Ranger XL, camion, ca-
bine allongée, 230,000 km, \$1,200.
819-986-2269.

1992 GEO Storm, bon état, pièces
neuves, \$1,600 nég. 778-6339.

★★★
1992 HONDA Accord, automat.,
clim., \$3,850. Obsession, 682-3031.

1992 SEDAN DE VILLE, 150,000 km,
\$2,950. Obsession, 682-3031.

1992 TOYOTA Corolla, \$2,000.
568-1358.

1993 AEROSTAR, prix à discuter.
360-8464.

★★★
1993 GEO Metro, 2 portes, manuelle,
\$1,650. Obsession, 682-3031.

1993 GMC Safari XT, très bon état,
195,000 km, attache remorque + 4
pneus hiver, \$2,700. 643-0445.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1993 HONDA Civic DX, 2 portes,
automat., \$1,800. 328-0997.

1993 OLDSMOBILE Cutlass Su-
preme, automat., \$1,200. 665-7795.

1993 PONTIAC Transport SE,
\$2,500. 568-3271.

1993 PROTÉGÉ, 5 vit., toit. démarreur,
144,000 km, \$2,995. OBS. 643-2425.

1993 TOPAZ, automat., 112,000 km,
clim., \$1,700. 319-3499.

★★★
1993 TOYOTA TERCEL, 5 vit.,
\$2,250. Obsession, 682-3031.

1994 CIVIC SI, 5 vit., A1, roues
"mags", faut voir, \$3,500. 923-2536.

1994 FORD Tempo, 163,000 km,
beaucoup nouvelles pièces, \$1,500
ou meilleure offre. 669-8429.

1994 MAZDA Precidia MX3, \$3,500.
(819) 743-3151

1994 OLDSMOBILE Achieva, V6,
248,000 km. \$1,700 nég. 663-7544.

1994 PONTIAC Sunbird, bon état,
DC, automat., \$2,900. 751-4798.

1994 Sentra, \$2,990, propre, 196,000
km + 4 pneus hiver. 772-4424.

1994 SUBARU Loyale, fonctionne bien,
meilleure offre. 661-4603.

1995 CHEVROLET Montecarlo, V6,
3.1L, tout équipé, \$3,500. 671-8442.

1995 HUNDAI Elantra, 5 vit., 4 por-
tes, Faut voir! \$1,600. 985-0743.

1995 MAZDA Protégé, 5 vit., excel-
lent état, clim., \$3,600. 770-8973.

1995 SATURN, 5 vit., 1 proprio,
\$2,995. Obsession, 682-3031.

1995 TAURUS GL, bon état, \$1,600,
819-669-3337, 613-868-2270.

1995 WINDSTAR LX, fourgonnette très
propre, tout cuir, sièges capitaines,
attache-remorque, équipée au com-
plet, valeur selon la SAAQ, \$5,400, au
demande \$3,900. 243-0984.

1996 FORD Escort, familiale, très bon
condition, \$3,500. 665-1232.

1996 MAZDA Protégé, 185,000 km,
très propre, \$3,250. 684-1569.

★★★
1996 SATURN, familiale, clim., auto-
mat., \$3,995. Obsession, 682-3031.

605 AUTOS À VENDRE

2000 KIA Sephia, 5 vit., 56,000 km, tout équipée, \$8,499. (819) 779-5044.

2000 KIA Sephia, propre, bien entretenu, clim., CD, groupe électrique, 97,000 km, \$7,500. 770-6013.



2000 MALIBU, 60,000 km, 1 proprio, \$7,895. Obsession, 682-3031.

303 Maloney Est Gatineau 669-3339

COMPAREZ AVANT D'ACHETER VOICI DE VRAIES AUBAINES

MAGNIFIQUE 1997 CADILLAC SEDAN DE VILLE
Vert avec intérieur en cuir, moteur V6 Northstar. Seulement 80 000 km.
11 995\$ à voir absolument

LA PERLE RARE - 2001 SILVERADO 1500 LS 271 CLUB
4x4, groupe décor, entièrement équipé. Seulement 67 387 km.
24 995\$ ou **266\$** aux 2 sem.

2002 ESCAPE XLS 4X4
V-6, entièrement équipé, bas km.
17 995\$ ou **193\$** aux 2 sem.

SUPERBE IMPALA 2003
Bas kilométrage. Entièrement équipé.
14 995\$ ou **162\$** aux 2 sem.

DES GENS FIAIBLES ET HONNÊTES.
Tous nos véhicules sont vérifiés et certifiés.
www.autovisiongm.com

2000 MUSTANG, décapotable, 26,000 miles, int. cuir, 5 vit., état A1, \$16,500. 773-0428

2000 SONATA GL V6, \$9,995.
www.autovisiongm.com, 669-3339.

2000 SUNFIRE, 62,000 km, 4 portes, automat., démarreur à distance, \$8,000 nég. Julie 568-3505

2001 ACCENT GSI, automat., \$8,995.
www.autovisiongm.com, 669-3339.

2001 BLAZER, 4x4, \$16,000 et 1997 Suzuki Swif, \$3,000. 243-0221.

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

8 995\$ 2001 MALIBU LS V6, équipée

9 995\$ 2001 WINDSTAR LX tout équipé, 56 000 km

7 995\$ 2001 FOCUS SE équipée

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

APPROUVE EN 30 MINUTES!

7 495\$ 2000 KIA SPORTAGE 4X4 équipée, 4 portes

4 995\$ 2000 ACCENT GS

6 995\$ 2001 CHEVROLET CAVALIER VLX 4 portes, équipée

* Modèles annoncés. Frais d'ancien, transport et taxes en sus.

2001 FORD Mustang, 63,000 km, tout équipée, V6, \$13,400. 671-8974.

2001 PONTIAC Sunfire, automat., garantie 4 ans, \$11,600. 771-4517.

2002 CIVIC DX, 4 portes, clim., DC, 5 vit., noire, 4 pneus d'hiver, \$15,400 ou transfert de location. 772-9866

2002 FORD Focus familiale, clim., démarreur, garantie, \$13,000. 986-6972

2002 PROTÉGÉ, automat., équipé, 60,000 km, \$9,500. 712-3443.

2003 JEEP PJ, 75,000 km, 2 toits, clim., 6 cyl., \$19,500. 913-2488.

À qui la chance!

2003 MUSTANG GT, décapotable, rouge feu, automat., int. cuir, jamais sortie l'hiver, 7,000 km, transfert location: \$494/mois (21 mois). 664-4530.

2003 PROTÉGÉ, automat., 9,000 km, \$11,995. 712-3443.

2003 SUNFIRE, 30,000 km, équipée, \$11,299. J.C. GALIPEAU 669-4004.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU À GATINEAU. (819) 568-5433

615 AUTOS À LOUER

2002 SATURN L150, reste de location: 28 mois. 682-6983, 923-6983.

(FINANC. assuré) louez pour acheter. www.automobilesroy.ca, 778-8787

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

620 AUTOS DEMANDÉES

Attention!

\$0.00 - \$9,999 et +, ACHETONS VEHICULES. 661-4472 - 7 jours.

000. \$\$\$ SERVICE RAPIDE \$\$\$ 000
Prix maximum

Achetez autos complètes, accidentées ou pour pièces. 827-1427.

\$0-\$10,000, 1800 à 1997, achetez autos, camions. 223-0194.

\$100-\$1,999 (OU PLUS) pour autos, comptant. 213-2959.

\$300 et +, meilleur prix garantie. 665-8529, 663-8529.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

7 JOURS, achetez tout. Remorquage gratuit. 743-5080, 669-6161.

ACHAT d'autos pour pièces ou route. 246-8717, 669-0750.

620 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.

Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille. Payons comptant. Barry, 769-7940.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

621 FOURGONNETTES

AEROSTAR, \$3,500. Faut voir! Confort A+++ 684-9084

1988 GMC, avec boîte, excellent pour constr., \$2,500. 866-4169, 772-4169.

1988 GMC, bonne condition, \$950. 918-0857

1990 DODGE RAM, bonne condition, 561-1744.

1992 DODGE Dakota, automat., 3.9L, 185,000 km, certifié, \$3,000 ferme. (613) 833-3429.

1993 F-150, cabine régulière, 211,000 km, \$1,600. 669-2229, 222-3076.

1993 SILVERADO Chevrolet, Extra Cab, état impeccable, certifié, \$7,500 ou meilleure offre. 286-1882

1995 GM Van, réfrigérée, 198,000 km, état A1, \$5,600. (613) 831-9241

1997 FORD F150, A1, extra cab, v6, 5 vit., + 4 pneus d'hiver, 127,000 km, \$7,900. 643-6074.

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en alliage, 89,000 km, \$14,800. 360-3802

1997 FORD F150 XL, boîte courte, 6 cyl., clim., 5 vit., \$5,500. 459-2651

1998 HONDA CRV EX, bleu, roues en all

LA FAMILLE ROY
a le regret de vous annoncer le décès
de leur mère



MADAME DENISE ROY
NEE D'AOUST

décédée le mercredi 28 juillet 2004, à l'âge de 80 ans. Elle était la fille de feu Ovila D'Aoust et de feu Anna Leroux et l'épouse de feu Roméo Roy. Elle fut précédée par ses sœurs et ses frères. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Jacques Charette), Jean-Guy (Maryse Pratte) et Carroll (Jocelyne Dalphond). Elle laisse également cinq charmantes petites-filles: Geneviève, Anick, Mélanie, Marie-France et Catherine; trois arrière-petits-enfants adorés: Corinne, Maxim et Alissa; plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, neveux et nièces ainsi que de nombreux ami(e)s, dont les membres de la famille Villeneuve. À la demande de Denise, il n'y aura pas de visites au salon, **cependant parents et ami(e)s sont invités à assister à un service religieux, en présence des cendres, le samedi 31 juillet 2004 à 11h, en l'église St-Benoît-Abbé, secteur Hull.** La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. En mémoire de Denise, des dons à la Maison Mathieu-Froment-Savoie seraient appréciés. La direction des funérailles a été confié au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
Membre du Réseau Dignité
271, boul. St-Joseph
Gatineau, Secteur Hull
téléphone: 770-1300
funeraire@videotron.ca

LA FAMILLE SÉGUIN
a le regret de vous annoncer le décès de



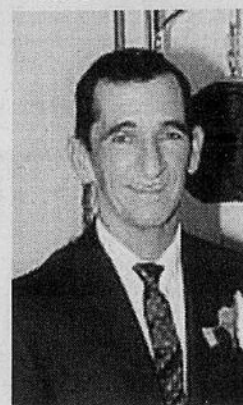
MME PAULETTE SÉGUIN
(NEE DUPUIS)

de Gatineau, décédée le mardi 27 juillet 2004, à l'âge de 88 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu René Séguin, la fille de feu Donat Dupuis et de feu Alice Tremblay. Elle laisse ses 8 enfants: Gilbert (Lucette), Maurice (Nicole), Roger (Cécile), Pauline (Hervé St-Jean), Louise (Raymond Parisien), André (Francine), Marie-Claire (Hubert Parisien) et Pierre (Manon). Elle était la grand-mère adorée de 30 petits-enfants; 51 arrière-petits-enfants et 6 arrière-arrière-petits-enfants. Elle laisse également 1 belle-fille très chère, Mariette Joannise. Chère sœur de Claire, Madeleine (feu Hector Daigle), Hélène (Gerry Gauvreau), Aline (Henri Martin) et Liette (feu Georges Gagnon), elle fut précédée par 1 sœur: Françoise (feu Émile Richer) et par 1 frère Jean. Elle laisse plusieurs neveux, nièces et ses nombreux amis. Un merci spécial au Dr Jacques Ménard et aux infirmières Anick Beauchamp, Annie Chevalier et au personnel du CLSC de Gatineau (soins à domicile) pour les excellents soins prodigués à notre mère.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 31 juillet 2004 à 10h30, en l'église St-René-Goupil de Gatineau pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances.

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750 boul. Maloney est, Gatineau, J8P 1G4 au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances à la famille par télécopieur 663-4292.

AVIS DE DÉCÈS



M. LÉO FLEURY

est décédé le mercredi 28 juillet 2004, suite à une longue maladie au Centre hospitalier communautaire du Pontiac, à l'âge de 66 ans. Il est né à Otter Lake, Québec, le 24 août 1937. Il était l'époux bien-aimé de Marie Rose (Rosette) LaSalle. Il laisse ses enfants: Nicole d'Aylmer, Marcel d'Otter Lake, André de Fort-Coulonge et Luc (Tammy Richard) d'Otter Lake; ses frères: Thomas (Fernande) de Bryson et Alfred (Rosemary) d'Otter Lake; ses sœurs: Alphonsine (feu Théo Tourangeau) de Bryson et Laura (feu Eugène Pigeault) d'Aylmer. Il laisse également ses petits-enfants: Melinda, Timmy, Krystal, Kayla et Cassandra. Il fut précédé par une petite-fille, Marie-Josée et ses frères: Albert (Germaine), Louis Jr. et Lorenzo (Claudette). Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Campbell's Bay, Québec, le vendredi de 14h à 17h et de 19h à 21h et le samedi à compter de 9h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **St-Charles Borromée d'Otter Lake, Québec**, le samedi 31 juillet à 10h30; inhumation au cimetière paroissial. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Centre hospitalier communautaire du Pontiac, seraient appréciés.

Funérailles

SAMEDI

BOULT - M. Gilles
Le service religieux sera célébré à 11h, à la cathédrale St-Joseph, Gatineau (secteur Hull), Qué.

EMOND - M. Nelson
Le service religieux sera célébré à 11h à la Maison funéraire McConnery, 206 Cartier, Maniwaki, Qué., J9E 1R3.

FLEURY - M. Léo
Départ de la Maison funéraire Frères Ringrose de Campbell's Bay pour la messe des funérailles à 10h30, en l'église St-Charles Borromée d'Otter Lake, Québec.

FOUCHARD - M. Charles John
Le service commémoratif sera célébré à 11h, en la chapelle de l'Ouest de Hulse, Playfair et McGarry, 150, Avenue Woodroffe, angle chemin Richmond, Ottawa, Ontario.

GAGNON - Mme Claire
La célébration de prières sera célébrée à 18h, en la salle cérémoniale de la Coopérative Funéraire de l'Outaouais, située au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull.

FAUBERT - M. Joseph
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église de St-Isidore.

GIROUX - M. Jean
La messe en mémoire de M. Giroux sera célébrée à 10h30, à l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier.

LIVERNOCH - M. Réjean
La célébration des prières sera célébrée à 14h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull.

NADON - Mme Nicole
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h, en l'église Notre-Dame-de-l'Île au 115, boul. Sacré-Coeur, secteur Hull.

ROY - Mme Denise
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Benoît-Abbé, secteur Hull.

SÉGUIN - Mme Paulette
Une messe en présence des cendres sera célébrée à 10h30, en l'église St-René-Goupil de Gatineau.

TESSIER - Mme Pierrette
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Bon-Secours de Montebello.

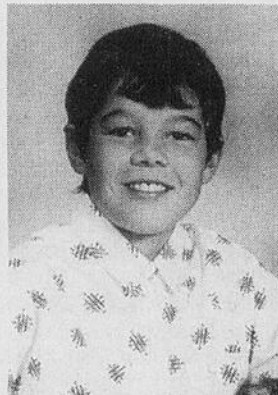
LUNDI 2

BOYLAN - Mme Irène
La messe des funérailles sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph, Orléans.

LEVERT - Mme Madeleine
La célébration de prières sera célébrée à 14h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull.



EN MÉMOIRE DE



SYLVAIN MONETTE
RONDEAU
1981 - 1994



RENÉ MONETTE
1933 - 1989

À deux êtres chers qui nous manquent énormément.
Vous resterez toujours dans nos cœurs et nos pensées.
De la famille Monette, papa et maman et ton petit frère Patrick

DÉJÀ 3 ANS



GUY CHARBONNEAU

Déjà trois longues années se sont écoulées depuis ton départ qui cause toujours un grand vide au fond de moi, je le sens toujours malgré la distance qui nous sépare. La présence qui ne veut pas mourir mais qui est parti pour un monde meilleur n'effacera jamais tout l'amour qui restera vivant et gravé à tout jamais dans le cœur du silence. Mes pensées, mes souvenirs sont d'avoir eu la chance d'être auprès de toi toutes ces belles années.

Je t'aime
Francine et ami(e)s du Bar de l'Ouest

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
T.U.

IN MEMORIAM

Se souvenir...
par un don d'espoir
Un don à la Société
canadienne du cancer,
c'est une façon toute simple
mais combien éloquente de
rendre hommage à la
mémoire d'une
personne décédée.



RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Tél.: (819) 777-4428
Fax: (819) 777-7164

Les Giants consentent 54 millions \$ sur six ans à Eli Manning

Le premier choix au repêchage Eli Manning a accepté, jeudi, un contrat de six ans des Giants de New York qui pourrait lui rapporter 54 millions \$ US. À titre de boni à la signature, le quart-arrière touchera un montant record pour une recrue de 20 millions \$.

Associated Press
NEW YORK

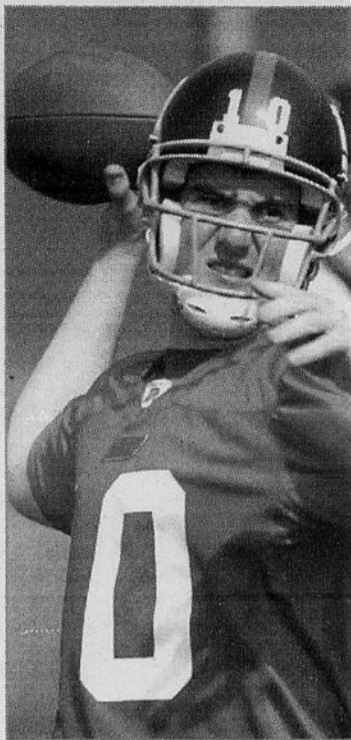
Ce boni est considéré comme le deuxième plus important de l'histoire de la NFL, éclipsé seulement par les 34,5 millions \$ que les Colts d'Indianapolis ont consenti à son frère Peyton en mars. L'entente avait également été négociée par l'agent Tom Condon, qui représente les intérêts des deux frères Manning.

Le contrat de Eli Manning prévoit des primes de 9 millions \$, a fait savoir un porte-parole des Giants, Pat Hanlon. L'équipe a entrepris son camp d'entraînement, hier, à Albany.

Les Giants avaient effectué un échange pour obtenir Manning après que ce dernier eut clairement fait savoir aux Chargers de San Diego, détenteurs du premier choix au repêchage en avril, qu'il ne voulait pas jouer pour eux. Les Giants, qui avaient le 4e choix, ont sélectionné un autre quart, Philip Rivers, puis ils l'ont cédé aux Chargers de même que plusieurs choix au repêchage pour obtenir les droits sur Manning.

LE PLAFOND SALARIAL

La principale difficulté au cours des discussions entre Condon et les Giants ne con-



ASSOCIATED PRESS

Eli Manning

cernait pas le montant d'argent, mais le difficile respect du plafond salarial pour une recrue.

Comme les Giants avaient échangé un joueur pour obtenir Manning, on ne leur allouait que le montant correspondant à un quatrième choix selon le plafond salarial des recrues.

S'ils avaient cédé un choix au repêchage plutôt qu'un joueur, on leur aurait permis d'offrir la somme destinée à un premier choix.

La conclusion de ce dossier devrait accélérer la mise sous contrat de plusieurs autres choix de première ronde. Rivers est lui aussi en quête d'un contrat digne d'un premier choix, même s'il a été repêché quatrième.

Williams a échoué un troisième test de dépistage avant de prendre sa retraite

Associated Press
MIAMI

Le nouveau retraité des Dolphins de Miami, Ricky Williams, a admis avoir échoué un troisième test de dépistage à la marijuana, ce qui lui vaudrait une suspension de quatre matches dans la NFL s'il décide de poursuivre sa carrière, a rapporté le quotidien Miami Herald.

Williams a confié que la marijuana a joué un rôle plus grand qu'il ne l'avait indiqué lors de l'annonce de sa retraite après seulement cinq ans dans la NFL.

Le demi-étoile a toutefois ajouté qu'il y avait une centaine de raisons pour lesquelles il avait décidé de prendre sa retraite et que son désir de continuer à fumer de la marijuana était

l'une d'elles.

«Je n'ai pas quitté le football parce que j'ai échoué un test de dépistage, a-t-il confié au Herald. J'ai plutôt échoué le test parce que j'étais prêt à abandonner.»

Le joueur de 27 ans a totalisé des gains de 3225 verges en deux saisons avec les Dolphins.

Après avoir mérité le trophée Heisman à l'Université du Texas en 1998, Williams s'est joint aux Saints de la Nouvelle-Orléans après que l'entraîneur en chef Mike Ditka eut échangé tous ses choix au repêchage pour obtenir ses services.

Williams a joué pendant trois saisons avec les Saints, mais il ne s'est pas épanoui avant d'être échangé aux Dolphins en retour de deux choix de première ronde, en 2002.

Sorenstam fait bien, Stupples fait encore mieux

Annika Sorenstam a commencé l'Omnium britannique féminin en force, hier, mais Karen Stupples a encore mieux fait à l'occasion du premier parcours.

Associated Press
SUNNINGDALE, Angleterre

Stupples a réussi sept birdies et n'a commis aucun bogey en route vers une ronde de 65, sept sous la normale. Elle a ainsi pris une avance de trois coups sur Sorenstam, la championne en titre du tournoi.

Sorenstam était dans un groupe de cinq concurrentes à quatre sous la normale. C'est toutefois la Sud-Coréenne Jung Yeon Lee qui occupait la deuxième place, grâce à un parcours de 67.

Stupples, une Anglaise dont la seule victoire dans la LPGA est survenue au début de la présente saison à Tucson, en Arizona, avait pris l'avance à mi-chemin du Masters d'Evian la semaine dernière avant de glisser au quatrième échelon.

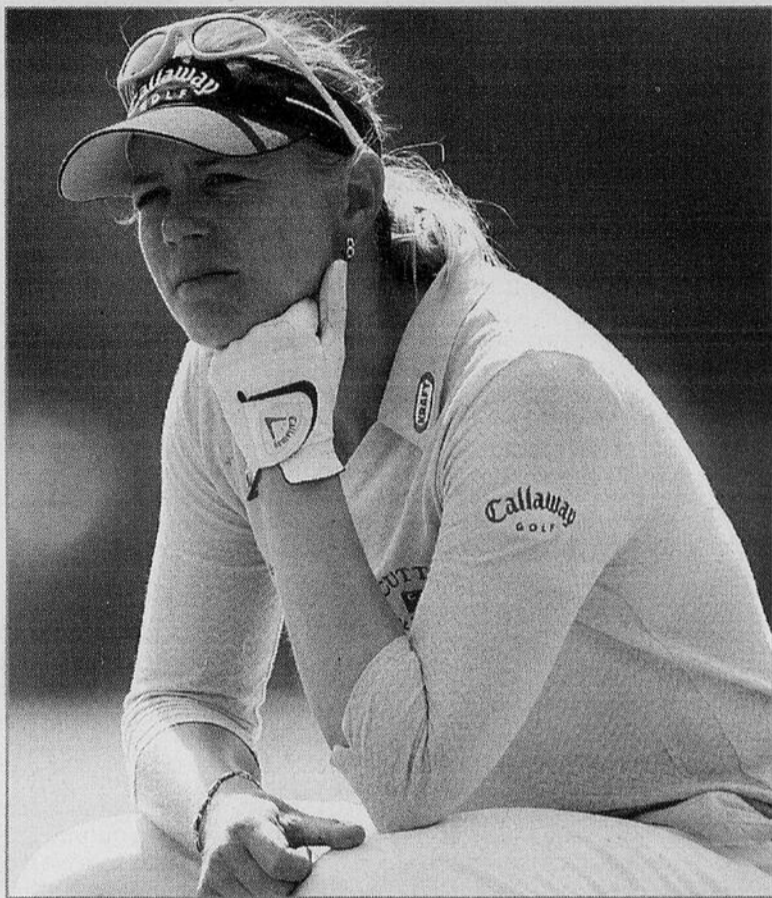
L'Américaine Natalie Gulbis, l'Écossaise Catriona Matthew, la Finlandaise Minea Blomqvist et l'Allemande étaient à égalité avec Sorenstam.

Meg Mallon, championne de l'Omnium féminin des États-Unis, a amorcé le tournoi avec un score de 75, trois coups au-dessus de la normale.

EATHORNE, LA MEILLEURE CANADIENNE

La meilleure Canadienne a été A.J. Eathorne, qui a joué 69, trois sous la normale. Elle occupait le huitième rang avec six autres golfeuses. Lorie Kane a joué 75 au cours d'une journée où elle a reçu l'Ordre du Canada, tandis que la Montréalaise d'origine Isabelle Beisiegel a ramené une carte de 76.

Jouant du golf qu'elle a qualifié de «stratégique», Stupples n'a utilisé son bois n° 1 que quatre fois et elle n'a jamais vu sa balle se retrouver dans les



ASSOCIATED PRESS

Annika Sorenstam attend patiemment que Meg Mallon exécute son coup roulé au 16^e trou.

fosses de sable. Deux de ses birdies ont été réussis au moyen de roulés de 15 pieds.

«C'était bien de voir la journée progresser en regardant les chiffres — un, deux, trois et jusqu'à sept (birdies). C'était pas mal plaisant, a commenté Stupples.

«Et aussi, c'était bien de voir qui étaient les autres noms au tableau, de voir où les autres golfeuses en étaient, comment elles jouaient. Je pense que c'est toujours bon de garder un oeil sur le classement.»

Sorenstam, qui est en quête d'une huitième victoire lors d'un tournoi majeur et d'une deuxième cette saison, a pris le départ tôt dans la journée et elle a profité du soleil et de l'absence

de vent pour prendre la tête au classement provisoire.

La Suédoise a récolté des birdies aux 2^e et 3^e trous. Après avoir commis des bogeys aux trous n° 4 et 6, elle a gagné du terrain encore lors du neuf de retour.

Toutefois, Sorenstam n'a pas eu besoin de caler de longs roulés pour réussir ses sept birdies. Son plus long a été de neuf pieds.

«Je suis très satisfaite de mon 68, a dit Sorenstam. C'est l'un de mes meilleurs départs à ce championnat.

«Je voulais profiter de mon heure de départ. Les conditions étaient formidables. Les verts étaient parfaits et le parcours était propice à de bons scores.»

Golf en bref

Woods et Sorenstam au prochain Skins Game

Associated Press - NEW YORK

Annika Sorenstam et Tiger Woods, classés numéro un de leurs circuits respectifs, s'affronteront lors du Skins Game au mois de novembre. Sorenstam et Woods se mesureront au champion en titre Fred Couples et à Adam Scott, les 27 et 28 novembre, au club Trilogy de La Quinta en Californie. Sorenstam a amassé 225 000 \$ lors de cette compétition l'an dernier, terminant deuxième devant Phil Mickelson et Mark O'Meara.

Singh en tête

Associated Press - GRAND BLANC

Vijay Singh a ramené une carte

de 63, neuf coups sous la normale, hier, pour s'emparer d'une avance d'un coup devant Olin Browne à l'Omnium Buick.

Singh n'a terminé que deux fois parmi les cinq premiers d'une compétition depuis qu'il a gagné deux tournois d'affilée il y a trois mois.

Mike Grob (65) accuse deux coups de retard derrière le meneur. Le champion en titre Jim Furyk a joué 66 et partage le quatrième rang avec quatre autres golfeurs, tandis que Tiger Woods fait partie d'un groupe de sept joueurs ayant connu un parcours de 67.

David Morland IV d'Aurora, en Ontario, a joué 70 et est à égalité en 49e place. Stephen Ames de Calgary a ramené une carte de 73.

Woods a connu un lent départ avec un seul birdie lors des huit premiers trous, mais il en a ins-

crit quatre au cours des huit derniers trous. Il a pu se maintenir près de la tête en ne commettant pas de bogey.

Boisvert et Rochefort gagnent la Classique Titleist

PC - DEUX-MONTAGNES

Le professionnel Luc Boisvert et son adjoint Luc Rochefort, du club Ki-8-eb, ont remis une carte de 58, 14 coups sous la normale, jeudi, et ont enlevé les honneurs de la Classique Titleist au club Deux-Montagnes par deux coups. Pour leurs efforts à cette première épreuve du circuit Titleist, Boisvert et Rochefort se partagent la somme 2500 \$, tirée de l'enjeu global de 12 000 \$. Claude Tremblay et Martin Brouillette, du club Le Blainvillier, se partagent 1500 \$.

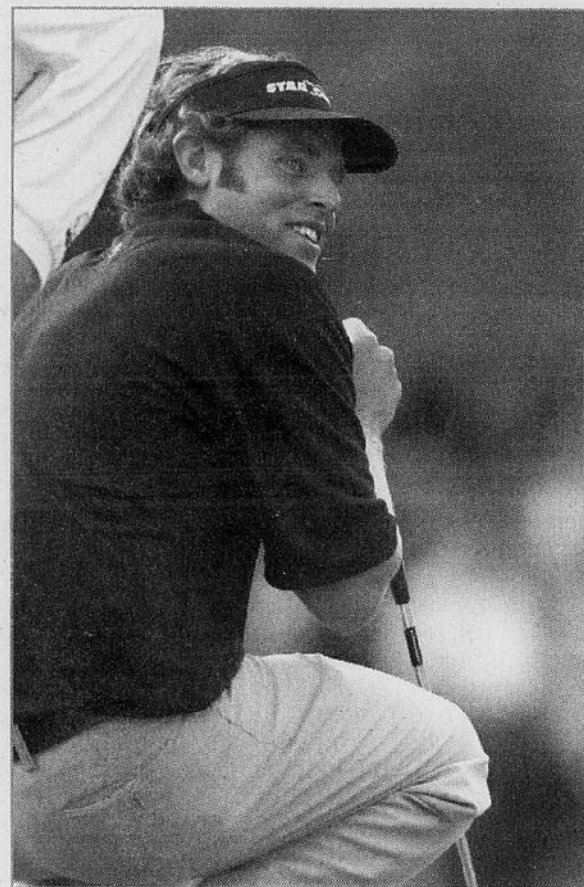
Matthew et Lévesque ont de quoi sourire à Montréal

Pour des motifs bien différents, Craig Matthew et Dave Lévesque ont affronté le désespoir, ces dernières années. Mais hier, pour des raisons semblables, ils paraissaient drôlement bien dans leur peau.

Michal Lamarche
PC — MONTRÉAL

Matthew, qui a flirté avec le circuit de la PGA en 2001, et Lévesque, un survivant du cancer, se sont classés parmi les meilleurs Québécois lors de la première ronde de l'Omnium de Montréal sur l'éprouvant parcours sud du Club de golf de l'Île de Montréal, hier.

Matthew a joué 69, mais s'il n'avait pas commis trois bogeys lors de ses quatre derniers trous, le Montréalais de 28 ans aurait peut-être pu se hisser au sommet du classement général.



Craig Matthew, en 2001

Grâce à six birdies, dont quatre au fil des cinq premiers trous, l'Américain Stephen Woodard s'est hissé au premier rang à mi-chemin de la journée initiale de l'Omnium de Montréal, disputé sur le parcours sud du club de golf de l'Île de Montréal.

Woodard, qui est originaire de Charlotte en Caroline du Nord, a ramené une carte de 67, trois coups sous la normale, et il détenait une avance d'un coup sur l'Australien Craig Scott, l'Argentin Marcelo Soria et l'Américain Ron Won.

De son côté, Lévesque, un golfeur issu de Québec, a manqué de veine avec son fer droit, mais il a néanmoins ramené une carte de 71, un coup de plus que la normale.

CHANGEMENTS RADICAUX

Matthew n'a aucune difficulté à admettre qu'il connaît une saison misérable. Mais ceux qui en doutent n'ont qu'à consulter le classement des boursiers du Circuit canadien, où il occupe le 119e rang avec de minuscules gains de 1680\$ en 11 tournois.

Or, hier, Matthew a peut-être sorti la tête de l'eau. «Je pense avoir inscrit un très bon score sur un parcours très punitif, qui ne donne aucune place à l'erreur, a analysé Matthew, qui a adoré le terrain, sur lequel il jouait pour la toute première fois.

«Après le 14^e trou, a-t-il noté, j'ai raté un ou deux coups et j'ai peut-être pensé un peu trop loin devant, plutôt qu'au coup suivant. Mais en général, je suis très satisfait de ma performance. Mon jeu autour des verts n'a pas été à la hauteur, mais j'ai très bien cogné la balle.

Malgré tous les ennuis qu'il a connus sur le terrain, la PGA demeure l'objectif suprême de Matthew. «Je fais tout en mon pouvoir pour atteindre la PGA, a déclaré Matthew. Je n'ai jamais songé à abandonner et je ne me laisse pas porter au découragement parce que je sais que je progresse. Mes proches, comme mon père et mon entraîneur, le savent également.»

EN RÉMISSION

De son côté, Lévesque semble amplement satisfait d'avoir simplement retrouvé sa place régulière sur le Circuit canadien, après avoir appris qu'il était atteint d'un cancer des testicules, il y a environ 18 mois. Après avoir subi l'ablation d'un testicule, en avril, et s'être soumis à des traitements de radiothérapie en juin et juillet 2003, le golfeur de 30 ans a appris qu'il était en rémission complète.

Lévesque a recommencé à jouer vers la fin du mois d'août, l'an dernier, et il en est à sa septième sortie cette saison.

Skitt voulait inviter Byron Nelson

Michal Lamarche
PC — MONTRÉAL

Le champion en titre de l'Omnium de golf de Montréal est âgé de 92 ans!

C'est que le golfeur en question, le grand Byron Nelson, a remporté le tournoi il y a 59 ans, en plein milieu d'une séquence encore inégalée de 11 triomphes sur le circuit de la PGA, alors qu'il était au sommet de son art.

C'est en jouant au golf avec des amis, en avril dernier, que David Skitt a été informé de ce fait. Et là, soudainement, une idée lui est venue.

Une idée plutôt folle, à laquelle lui-même ne croyait pas vraiment, mais qu'il a quand même mise de l'avant, au cas où: inviter le Tiger Woods de son époque pour la renaissance de l'Omnium de Montréal, toutes dépenses payées.

«Je ne me rappelle plus où je jouais, ni avec qui, mais quel-

qu'un m'a dit que Byron Nelson avait remporté l'Omnium de Montréal en 1945, a relaté Skitt, le dirigeant de Synchro Sport et Marketing, l'entreprise de promotion qui a relancé le tournoi avec la collaboration du club de golf de l'Île de Montréal.

«Pour m'en assurer, a enchaîné Skitt, dès le lendemain j'ai communiqué avec la PGA où on m'a confirmé que c'était vrai. J'ai aussi appelé au Club Islemere (où avait été présenté le tournoi), et là encore, on m'a dit que c'était bien le cas.

En mai, pendant le week-end du Championnat Byron Nelson, un tournoi régulier du circuit de la PGA, Skitt s'est lancé à l'assaut de son rêve impossible. De fil en aiguille, il a dû parler à 15 personnes différentes avant de discuter, enfin, avec l'agent de Nelson.

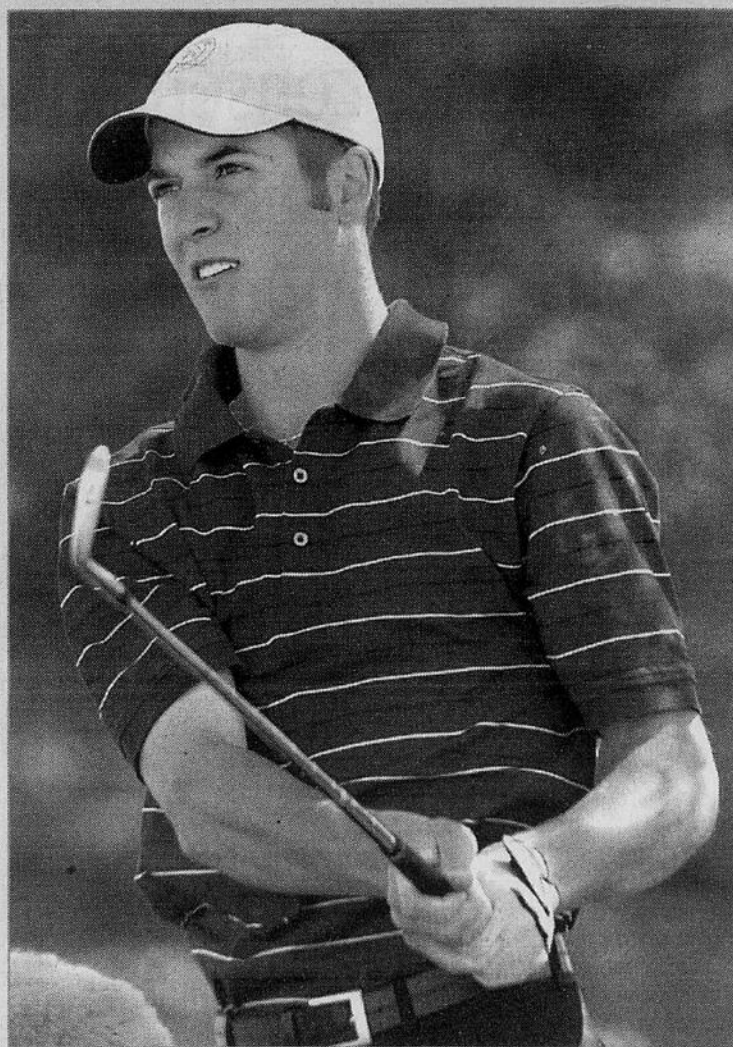
«Son agent m'a expliqué que M. Nelson ne se déplaçait plus

qu'une seule fois par année, soit à l'occasion du Tournoi des Maîtres. Je lui ai alors demandé s'il pouvait au moins nous faire parvenir un mot», a relaté Skitt.

Au retour d'un voyage de Toronto, à la fin du mois de mai, Skitt a vu une lettre oblitérée au Texas, que sa conjointe avait laissée sur le bureau de sa résidence.

À l'intérieur, il y a trouvé ce court texte, daté du 21 mai et écrit de la main même de Nelson, sous une peinture de format réduit du dernier vainqueur de l'Omnium de Montréal, en action.

«Cher David, j'ai offert une de mes meilleures performances de ma carrière à Islemere. C'est là que j'ai commis le moins de bogeys pendant un tournoi. Naturellement, j'ai connu du bon temps et je suis content d'avoir gagné votre championnat. Ayez des jours heureux.»



Marc-Étienne Bussièrès

LE DROIT, archives

Bussièrès finit deuxième à Val-d'Or

Le Droit —

Marc-Étienne Bussièrès a fini deuxième au championnat québécois de golf juvénile/junior, disputé sur les allées du club Belvédère de Val-d'Or.

Le golfeur du Rivermead a joué 72, hier, pour un cumulatif de 281, trois coups derrière le champion, Keven Fortin Simard, de Saint-Prime. Fortin Simard a signé une ronde de 65, hier.

Bussièrès a tout de même terminé la compétition avec une fiche de -7. Il avait joué un 68, lundi, un 71, le lendemain et un 70, mercredi.

Marc-Étienne Bussièrès est âgé de 17 ans. Il avait gagné le championnat québécois juvénile l'an dernier.

Trois trous d'un coup!

Associated Press
ST-LOUIS

Peter Jacobsen n'était pas certain qu'il pourrait marcher jusqu'à la fin du parcours à l'Omnium senior des États-Unis, encore moins de s'emparer de la tête du classement.

Mais Jacobsen, qui n'est pas encore complètement remis d'une arthroscopie à la hanche, a réussi quatre birdies au cours d'une séquence de six trous lors du neuf de retour, hier, et il a ramené une carte de 65, six sous la normale, ce qui lui a permis de prendre l'avance à l'issue du premier parcours.

«Je suis content d'avoir joué 18 trous, et le fait d'avoir bien joué et d'avoir ramené un bon score est un boni énorme», a déclaré Jacobsen.

Jacobsen, une recrue chez les seniors à 50 ans, avait dû déclarer forfait lors des deux derniers tournois à cause de douleurs persistantes à la hanche.

Craig Stadler n'a commis aucun bogey et il a pris le deuxième rang, à cinq sous la

normale. Jay Haas a joué 67 grâce à des birdies à ses deux derniers trous.

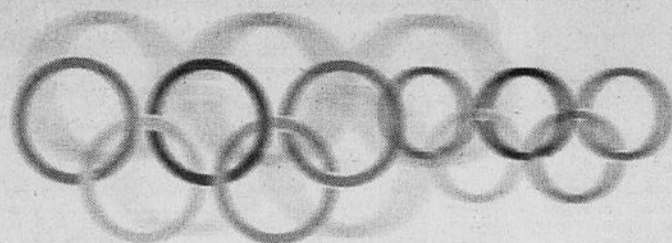
Sept concurrents ont présenté une carte de 68, dont Gil Morgan, le meneur chez les boursiers du circuit des Champions. Tom Kite et Dan Halldorson, de Winnipeg, étaient dans un groupe de 10 golfeurs à 69.

Le Canadien Dave Barr a amorcé le tournoi avec un 71. Ses compatriotes Ray Stewart et Wayne McDonald ont joué 72 et 75, respectivement.

Le fait saillant de la journée a toutefois été que trois trous d'un coup ont été réussis sur le parcours du club de golf de Bellerive.

John Aubrey et Patrick Tallent ont réussi l'exploit au 3^e trou, une normale-3 de 145 verges, tandis que Mike McCullough a fait de même au 13^e trou, d'une distance de 179 verges.

C'était la première fois dans l'histoire du circuit des Champions que trois joueurs réussissaient un trou d'un coup au cours de la même ronde.



Marie-Hélène Prémont pourra se faire un nom à Athènes

Malgré son double titre de championne canadienne de cross-country, la cycliste Marie-Hélène Prémont est une athlète encore méconnue. Mais cela pourrait changer très prochainement.

Marc Delbès
PC — MONTRÉAL

Sélectionnée pour les Jeux olympiques d'Athènes, l'athlète de 26 ans de Château-Richer a confirmé cette saison son statut de meilleure cycliste en vélo de montagne au pays grâce à de très bons résultats sur le circuit de la Coupe du monde. Et elle entend poursuivre sur sa lancée lors des jeux, où une place parmi les cinq premiers est à sa portée.

«C'est un objectif réaliste si tout se passe bien pour moi, confie Prémont, membre de l'équipe canadienne depuis 2001.

«J'ai l'intention de tout donner en vue de la course mais je préfère rester réaliste. Je ne contrôle pas tous les facteurs.»

À tout le moins, le parcours olympique, qu'elle a inspecté en avril lors d'un séjour à Athènes, convient bien à son style.

«C'est un beau parcours avec beaucoup de montées mais pas très technique.»

Malgré tout, il n'est pas question pour elle de se mettre une pression indue sur les épaules.

«Je ne suis pas du genre à être hyper-stressée. Pour moi, c'est une compétition comme les autres. Ce n'est pas une question de vie ou de mort.»

Si elle aborde les Jeux d'Athènes avec un certain détachement, c'est peut-être parce que plus jeune, elle n'a jamais entretenu de rêve olympique.

«À cette époque, je ne pensais pas aux Jeux olympiques. Même à mes débuts en vélo de montagne, je ne songeais même

pas à faire la Coupe du monde.»

Mais ce n'est certainement pas parce qu'elle manque d'ambition. Bien au contraire! Elle se fait d'ailleurs un point d'honneur de toujours terminer ce qu'elle entreprend.

ANNÉE PARFAITE

Avant de découvrir le vélo de montagne, Prémont a pratiqué plusieurs autres sports.

«Plus jeune, j'ai joué au soccer. Ensuite, je me suis tournée vers le ski alpin et la planche à neige.»

Elle a d'ailleurs fait de la compétition en planche à neige sur la scène nationale et internationale.

C'est lors de la présentation de la première édition de la Coupe du monde disputée au Mont Sainte-Anne qu'elle développe son penchant pour le vélo de montagne.

«Ma mère était bénévole sur le parcours et j'ai pris beaucoup de plaisir à suivre la compétition.»

Et comme certains de ses amis participaient à la coupe du Québec, elle a décidé de tenter sa chance.

«À mes deux premières années en vélo de montagne, j'ai continué la planche à neige au niveau compétitif. Mais il m'a ensuite fallu faire un choix entre les deux.»

Ce choix a été d'autant plus facile à faire que la pratique du vélo de montagne lui permettait de rester auprès des siens et de s'entraîner dans une région où elle se plait beaucoup.

«J'ai toujours apprécié de vivre parmi

«Je ne suis pas du genre à être hyper-stressée. Pour moi, c'est une compétition comme les autres. Ce n'est pas une question de vie ou de mort.»

Marie-Hélène Prémont



PRESSE CANADIENNE

Marie-Hélène Prémont espère couronner une année parfaite avec une médaille à Athènes.

les miens. Quand je pars pour une longue période, j'ai hâte de revenir à la maison. Pourquoi changer une formule qui fonctionne?», mentionne celle qui a terminé l'hiver dernier un baccalauréat en kinésiologie à l'Université Laval.

Jamais à court de projets, Prémont n'est pas encore partie pour Athènes qu'elle a déjà plein d'idées pour l'automne. En plus

d'envisager un baccalauréat en pharmacologie, elle projette avec son copain la construction d'une maison sur un terrain qu'ils ont acheté à Château-Richer.

Jusqu'à présent, Marie-Hélène Prémont a connu une année parfaite. Une médaille à Athènes pourrait en être le couronnement. Mais quoi qu'il arrive là-bas, elle ne passera plus incognito.

48 000 téléphones tombent en panne sur les sites olympiques

Associated Press
ATHÈNES

Près de 50 000 téléphones placés sur les sites olympiques d'Athènes sont tombés en panne pendant plus de 10 heures, hier, ont annoncé des responsables grecs.

Les téléphones sont restés aphones alors que des modifications du réseau étaient en cours, ont expliqué des responsables.

«Environ 48 000 lignes fixes ont arrêté de fonctionner pendant que des travaux

d'installation d'un central téléphonique étaient en cours», a précisé Christos Malapanis, un responsable des Telecoms grecs.

Malapanis a ajouté que parmi les sites touchés figurait le village olympique qui a ouvert ses portes le mois dernier.

Cette panne fait suite à la grosse coupure de courant qui a frappé le Sud de la Grèce le 12 juillet dernier et qui n'avait pas manqué de soulever quelques inquiétudes alors que les Jeux olympiques approchent (du 13 au 29 août).

1 000 billets de plus en ventes pour les cérémonies d'ouverture

Associated Press
ATHÈNES

Les organisateurs des Jeux olympiques d'Athènes vont mettre sur le marché 1 000 billets supplémentaires pour les cérémonies d'ouverture et de fermeture de l'événement ainsi que les épreuves d'athlétisme: ces nouveaux tickets sont le résultat d'une petite erreur de calcul lors des travaux de construction du stade.

Le nombre de sièges installés dans l'édifice est en effet supérieur de 538 unités à ce qui était prévu à l'origine. Le stade a été le théâtre de nombreux reports dans

le planning de construction, notamment en ce qui concerne la mise en place des sièges.

Les nouveaux billets seront mis en vente lundi prochain.

2,2 MILLIONS DE PRENEURS

Jusqu'à présent, plus de 2,2 millions de billets ont trouvé preneurs sur les 5,3 millions mis en vente.

Les organisateurs précisent toutefois que les ventes ont augmenté rapidement lors des derniers jours, avec de 12 000 à 13 000 ventes par jour.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Atlanta, Philadelphie, Floride, New York, Montréal.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for St. Louis, Chicago, Houston, Cincinnati, Milwaukee, Pittsburgh.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Los Angeles, San Diego, San Francisco, Colorado, Arizona.

Calendrier et lanceurs prévus

Table of game schedules and starting pitchers for various dates from Wednesday to Saturday.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for New York, Boston, Tampa Bay, Baltimore, Toronto.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Minnesota, Chicago, Cleveland, Detroit, Kansas City.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq. Rows for Texas, Oakland, Anaheim, Seattle.

Calendrier et lanceurs prévus

Table of game schedules and starting pitchers for various dates from Wednesday to Saturday.

Meneurs

Ligue nationale

Table with 7 columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Bonds SF, Casey Cin, Helton Col, etc.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Est, Section Centrale, Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Ligue américaine

Table with 7 columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Rodriguez Det, Suzuki Sea, Mora Bal, etc.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Est, Section Centrale, Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Scranton, Rochester, Pawtucket, Ottawa, Syracuse.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Centrale, Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Rendement des Expos

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, B, Moy. Rows for Batista Tony, Cabrera Orlando, Calloway Ron, etc.

Rendement des Lynx

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, B, Moy. Rows for Bellinger Clay, Cust Jack, Fontenot Mike, etc.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Richmond 1, Toledo 2, Pawtucket 9, etc.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Centrale, Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Mets 10 Expos 1.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Centrale, Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Los Angeles, San Diego, etc.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Centrale, Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud.



Les statistiques

Sommaires de baseball

Suite de la page 50 :

Ligue américaine

Orioles 9 Yankees 1

Table of baseball statistics for Orioles vs Yankees, including batting averages, home runs, and RBIs.

White Sox 2 Tigers 3

Table of baseball statistics for White Sox vs Tigers, including batting averages, home runs, and RBIs.

Tennis

Masters de tennis du Canada

Tournoi disputé à Toronto et doté d'une bourse globale de 2.5 millions.

Messieurs

- List of tennis matches and results for the men's tournament, including Roger Federer vs Robin Soderling.

- Additional tennis matches and results for the men's tournament.

Classique Acura

Tournoi disputé à Carlsbad, Californie et doté d'une bourse globale de 1 300 000 \$US

Dames

- List of tennis matches and results for the women's tournament, including Anastasia Myskina vs Elena Dementieva.

Baseball majeur

Lanceurs 300 gains +

Meneurs au chapitre victoires dans le baseball majeur (a-joueur actif):

Table listing top pitchers in major league baseball by wins.

Sommaire de football

Stampeders 30 Renegades 31

Table of football statistics for Stampeders vs Renegades, including yardage and touchdowns.

Table of football statistics for other teams, including touchdowns and assists.

Golf

Omnium Buick

Tournoi de la PGA disputé à Grand Blanc, Michigan

1er parcours

Table of golf scores for the first round of the Buick tournament.

Canadiens

Table of golf scores for Canadian players.

Omnium Wichita

Tournoi du Circuit Nationwide disputé à Wichita, Kansas.

1er parcours

Table of golf scores for the first round of the Wichita tournament.

Canadiens

Table of golf scores for Canadian players.

Omnium des É.-U.

Tournoi à Circuit des Champions disputé à St. Louis, Missouri.

1er parcours

Table of golf scores for the first round of the U.S. tournament.

Canadiens

Table of golf scores for Canadian players.

Omnium Scandinave

Tournoi de la EPGA disputé à Loddekoping, Suède.

1er parcours

Table of golf scores for the first round of the Scandinavian tournament.

Omnium britannique

Tournoi de la LPGA, disputé à Sunningdale, Angleterre.

1er parcours

Table of golf scores for the first round of the British tournament.

Canadiennes

Table of golf scores for Canadian women.

Soccer

Ligue A

Association de l'Est

Table of soccer standings for the Eastern Association.

Association de l'Ouest

Table of soccer standings for the Western Association.

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe Can-Am ne comptent pas au classement.

Calendrier des matches

Table of soccer match schedules for various teams.

Section Est

Table of soccer standings for the Eastern Section.

Section Ouest

Table of soccer standings for the Western Section.

Calendrier des matches

Table of soccer match schedules for various teams.

Meneurs de la LCF

Table of soccer player statistics for the LCF.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



BLONDINETTE



BEN



Robidas sous contrat avec les Blackhawks

Presse Canadienne
CHICAGO

Les Blackhawks de Chicago ont conclu de nouvelles ententes avec les défenseurs Stéphane Robidas et Steve Poapst ainsi qu'avec l'attaquant Jason Morgan et ils ont également mis sous

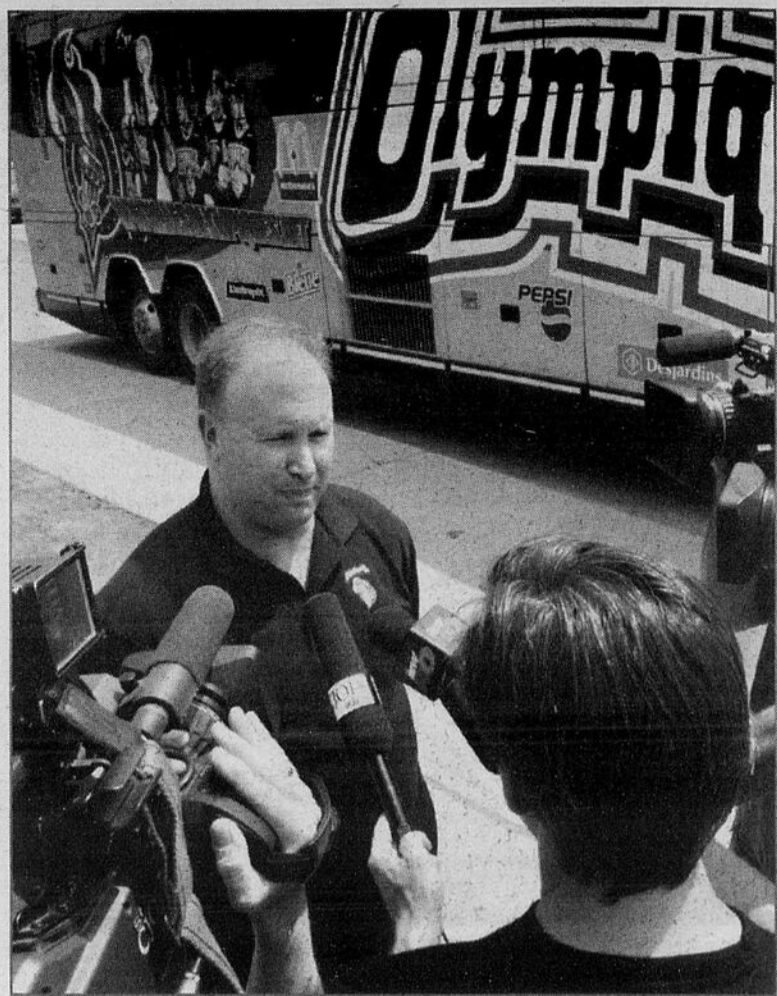
contrat l'ailier gauche René Bourque, une vedette du collège du Wisconsin qui était joueur autonome.

Robidas, âgé de 27 ans, de Sherbrooke, obtenu des Stars de Dallas en novembre, n'est pas revenu au jeu après une fracture de

l'os de la joue, le 29 février. Poapst, 35 ans, de Cornwall, a mené les défenseurs des Hawks en jouant une moyenne de plus de 22 minutes par match.

Morgan, 27 ans, de Saint-Jean, a joué pour la filiale de l'équipe à Norfolk dans la Ligue américaine après avoir été acquis des Flames de Calgary en février.

Bourque, 22 ans, de Lac La Biche, en Alberta, a été le meilleur marqueur des Badgers du Wisconsin au cours des deux dernières années.



LE DROIT, archives

L'entraîneur-chef des Olympiques de Gatineau Benoit Groulx, qui s'adresse ici aux journalistes avant le départ de l'équipe pour Kelowna en mai dernier, a pris la route pour Calgary, hier, où il fera la sélection des joueurs qui formeront l'équipe nationale des moins de 18 ans.

Groulx, Cameron et Camp auront à peine une semaine pour faire les bons choix à Calgary

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Jour de grand départ pour Benoit Groulx.

L'entraîneur des Olympiques de Gatineau s'est envolé, aux petites heures du matin vers Calgary.

Il retrouvera là-bas, l'équipe canadienne des moins de 18 ans. La formation participera à la Coupe du monde, du 10 au 20 août, en Slovaquie et en République Tchèque.

Une quarantaine de joueurs attendent l'entraîneur-chef, Dave Cameron, des Majors de St-Michael et ses adjoints, Groulx et Shawn Camp, du Storm de Guelph et un ancien des Olympiques.

«On va garder 22 joueurs, a dit Benoit Groulx, à l'occasion d'un entretien téléphonique. Je connais seulement les joueurs du Québec. On a quand même eu plusieurs conférences téléphoniques. On a à peine une semaine pour faire les bons choix et on a aucun match préparatoire à l'horaire.»

HUIT POSTULANTS DU QUÉBEC

Il y aura huit postulants du Québec sur la patinoire du père Bauer. Tous de la Ligue junior majeur du Québec, sauf un, le gardien de but, Jean-Philippe Lévasseur, des Cantonniers de Magog. Les autres sont les défenseurs Luc Bourdon, des Foreurs de Val d'or et Jean-Philippe Paquet, des Cataractes de Shawinigan et les attaquants

Jordan Clendenning et Marc-André Côté, du Titan d'Acadie-Bathurst, Guillaume Latendresse, des Voltigeurs de Drummondville, Justin Saulnier, des Mooseheads de Halifax et Philippe Côté, du Drakkar de Baie-Comeau.

VÉRITABLE FIASCO L'AN DERNIER

La performance du Canada à ce championnat, l'été dernier, s'est avérée un véritable fiasco, avec une quatrième place.

«On ne s'en va pas là en touristes. On veut participer à la finale et la gagner.»

Il a été impossible pour Benoit Groulx de répondre non à l'invitation de Hockey Canada. «Ça s'inscrit dans mon cheminement de carrière. J'ai maintenant un pied dans le programme olympique et j'aurai l'occasion de côtoyer d'autres entraîneurs et d'en apprendre davantage.»

L'été a néanmoins été bref pour lui. «J'ai eu le mois de juillet pour me reposer et faire le plein.»

La délégation canadienne quittera Calgary, le 8 août au matin, pour Vienne. Puis, ce sera une petite ballade en autobus vers la République Tchèque.

À peine de retour dans la région, Benoit Groulx aura peu de temps pour se changer les idées. Il sera sur la patinoire de l'aréna Robert-Guertin pour la première journée du camp des Olympiques de Gatineau, moins de 48 heures après.

BANK STREET HYUNDAI PROMOTION
Nous déménageons... C'est parti!
Plus que 2 jours
VOUS NE SAURIEZ PAS ÊTRE VENDUES!
Le concessionnaire Hyundai au volume de vente le plus élevé au Canada*

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET 0 \$ D'ACOMPTE OU **AUCUN PAIEMENT (ACHAT) PENDANT 12 MOIS**
APPELÉZ-NOUS VOTRE VIEUX VÉHICULE. NOUS REMBOURSERONS VOTRE PRÊT SUR CE DERNIER. PEU IMPORTÉ CE QUE VOUS DEVEZ. LA VALEUR NÉGATIVE SERA AJOUTÉE AU MONTANT FINANCÉ.

Accent GS 2004 à 3 portes



Moteur multisoupapes 1,6 litre à DACT
Transm. manuelle 5 vit. à surmultiplicateur
Deux coussins gonflables avant

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)
ACOMPTE MENSUALITÉ

13 295\$*

0 \$	149 \$
1 500 \$	123 \$

Utilitaire sport Santa Fe 2004



Sièges 8 façons, vitres, verr. et rétr. électr., AM/FM/CD

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)
ACOMPTE MENSUALITÉ

21 095\$*

0 \$	253 \$
2 995 \$	199 \$

Hyundai Tiburon 2004 neuve



5 vit., sièges 8 façons, AM/FM/CD, 6 haut-parleurs, vitres électr.

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)
ACOMPTE MENSUALITÉ

20 495\$*

0 \$	285 \$
1 995 \$	249 \$

SOLDE DE DÉMÉNAGEMENT ... Plus que 2 jours

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET 0 \$ D'ACOMPTE OU **AUCUN PAIEMENT (ACHAT) PENDANT 12 MOIS**

GRATUIT Vidange d'huile et changement de filtre à vie (voir concessionnaire pour détails)

Sorento

Sorento LX 2004 2004
À PARTIR DE 29 845 \$**
CRÉDIT-BAIL À PARTIR DE **299 \$***

Moteur 1,6 L à DACT
Transm. manuelle à 5 vit.
Deux coussins gonfl. avant
Acompte de 895 \$

SPECTRA

TOUTE NOUVELLE SPECTRA LX 2005
À PARTIR DE 15 895 \$**
CRÉDIT-BAIL À PARTIR DE **167 \$***

Moteur 2.0 L à DACT
Transm. manuelle à 5 vit.
Deux coussins gonfl. avant
Acompte 1 995 \$

Sedona

RIO RX-V 2004
À PARTIR DE 16 250 \$**
CRÉDIT-BAIL À PARTIR DE **189 \$***

Moteur 1,6 L à DACT
Transm. manuelle à 5 vit.
Clim.
Deux coussins gonfl. avant

***PAR MOIS/PENDANT 60 MOIS**
Livraison et destination incluses
0 \$ DE DÉPÔT DE GARANTIE
OU 0 \$ DE FINANCEMENT À L'ACHAT

Bank-Street
HYUNDAI Dilawri
LA MEILLEURE GARANTIE AU CANADA
HYUNDAI Gagnant
2559, RUE BANK PASSÉ HUNT CLUB 739-7530
Garantie de 7 ans/120 000 km sur le groupe motopropulseur
Garantie pare-chocs à pare-chocs de 5 ans/100 000 km
Programme d'assistance routière de 5 ans/100 000 km
Le programme d'assurance routière comprend entre autres la livraison gratuite d'essence, le changement de pneu en cas de crevaillon, le service de déverrouillage et de remorquage. Un simple appel sans frais suffit. 24 heures sur 24. Meilleure fabrication est synonyme de meilleure garantie.
POUR CONNAÎTRE NOS AUTRES PROMOTIONS SPÉCIALES, CONSULTEZ NOTRE SITE WEB À L'ADRESSE : www.bankstreethyundai.com

Bank-Street
KIA Dilawri
2818, RUE BANK PASSÉ HUNT CLUB (DANS BLOSSOM PARK) 736-7022
www.bankstreetkia.com
KIA Partez devant
Protection Totale 5-5+
Garantie de base de 5 ans / 100 000 km
Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans / 100 000 km
Assistance routière Avantage plus de 5 ans / 100 000 km
+ CHANGEMENTS D'HUILE ET FILTRE À VIE**

Crédit-bail basé sur contrat de 48 et 60 mois; allocation de 20 000 km par année; taxes, immatric., ass., frais d'adm. de 379 \$, frais de l'entreprise de location de 350 \$ et première mensualité sortent en sus. Taux de crédit-bail de 2,41 à 6,41 %. 0 % de financement pendant 36 mois. Exemple : pour un montant financé de 10 000 \$, le coût d'emprunt est de 2 41 à 6 41 \$. 0 % de mensualités de 277 \$. Concessionnaire au volume de ventes le plus élevé en Ontario - cadre statistique provincial des résultats de vente de Hyundai Canada pour 2003. Les prix d'achat excluent les taxes, l'immatric., les ass., des frais d'adm. de 379 \$, le transport et le prépaiement (achat) pendant 365 jours. L'intérêt s'applique durant les 365 premiers jours, une fois que l'acheteur a pris possession du véhicule. Après les 365 premiers jours, les intérêts commencent à courir et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Remise au concessionnaire, s'il y a lieu. Ne vise pas à encourager la rupture de contrat de vente. *Selon les résultats de juin 2004.

Crédit-bail basé sur contrat de 60 mois; allocation de 20 000 km par année, 10 cents du km excédentaire; première mensualité, taxes, immatric., ass., frais d'adm. de 379 \$, frais de l'entreprise de location de 350 \$ sortent en sus. Taux de crédit-bail de 2,54 à 6,95 %. 0 % de financement à l'achat pendant 36 mois. Exemple : pour un montant financé de 10 000 \$, le coût d'emprunt est de 2 54 à 6 95 \$. 0 % de mensualités de 277 \$. Pour l'offre «Aucun paiement (achat) pendant 12 mois», les intérêts s'appliquent durant les 12 premiers mois après l'achat à titre de possession. Après les 12 premiers mois, les intérêts commencent à courir et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Option d'achat. Les prix d'achat excluent le transport, le prépaiement, les taxes, l'immatric., les ass., des frais d'adm. de 379 \$. Aucun paiement (achat) pendant 90 jours. L'intérêt s'applique durant les 90 premiers jours. Une fois que l'acheteur a pris possession du véhicule, les intérêts commencent à courir et l'acheteur rembourse le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Pour le crédit-bail, les paiements incluent le transport et le prépaiement. **Taux prendra possession d'un véhicule neuf pour être avalé droit à 300 litres d'essence gratuite. Les offres «0 % de financement à l'achat» et «Aucun paiement (achat) pendant 12 mois» excluent le modèle Armani. Pour les modèles Spectra et Sorento, les paiements se font sur 2 semaines pendant 61 mois et le taux d'intérêt est de 7,25 %.

Valent et Leiter donnent le ton à la victoire des Mets

Si les Mets de New York veulent revenir au plus fort de la course dans la section Est de la Ligue nationale, ils devront compter sur un Al Leiter en grande forme.

Michel Lajeunesse
PC — MONTRÉAL

Depuis son retour au jeu le 1^{er} juin, le vétéran gaucher est intraitable. Aidé d'Eric Valent, qui a réussi l'exploit peu commun d'obtenir un carrousel, et de Mike Cameron, qui a claqué ses 19^e et 20^e circuits, Leiter a permis aux Mets d'écraser les Expos 10-1 et de partager les honneurs de la série de quatre matches.

En six manches, Leiter (7-3) a espacé trois coups sûrs et n'a permis qu'un seul point. Il a porté sa fiche à 6-1 depuis son retour au jeu.

Valent, un réserviste, a obtenu un simple en deuxième manche, un double en troisième, a claqué son sixième circuit en cinquième et a été crédité d'un triple en septième. Il a produit trois points. Il est le huitième joueur de l'histoire des Mets à réussir pareil exploit et le troisième joueur à l'obtenir face aux Expos. John Olerud, lui aussi un ancien des Mets, l'avait obtenu le 11 septembre 1997 et David Bell, des Phillies avait fait de même le 28 juin à Philadelphie.

«C'est formidable, a-t-il dit. Il faut de la chance, c'est sans doute la raison pour laquelle c'est si rare et si difficile à obtenir.»

Valent a obtenu un triple en septième aux dépens de Roy Corcoran, troisième lanceur utilisé par les Expos. Il ne lui manquait que ce trois-but pour compléter son exploit.

«Nous en parlions sur le banc entre les manches, a-t-il dit. Les gars me taquinaient. Quand j'ai frappé la balle dans le coin, je me disais que j'avais une chance. Mais ne me demandez pas de vous décrire le jeu. Je n'ai rien vu. Je courais de toutes mes forces. Je ne pensais à rien d'autre.»

Les 20 042 spectateurs, composés en grande partie de jeunes faisant partie de camps de jour, sont repartis déçus de la performance des Expos, qui ont cédé 14 coups sûrs à l'adversaire.

Il fallait bien que ça se produise un jour. Rocky Biddle (2-5) a finalement présenté une contre-performance comme partant. Il a connu et de loin le pire de ses quatre départs. Il a bien failli ne pas franchir la deuxième manche.

Les Mets, avec Cameron en tête qui a claqué un premier circuit de deux points, l'ont matraqué de cinq coups sûrs et lui ont arraché quatre points dans cette manche. Mike Piazza, de retour derrière le marbre, a frappé un simple de deux points quand les coussins étaient tous occupés.

10 MATCHES DE DEUX CIRCUITS

En troisième, Cameron a bouclé son 20^e circuit aux dépens de Biddle. C'était la 10^e fois de sa carrière que Cameron obtenait deux circuits dans un match. Il l'avait fait pour la dernière fois, le 7 juillet contre les Phillies à Philadelphie.

Biddle a cédé sept coups sûrs et cinq points en trois manches. Il n'avait jamais lancé moins de cinq manches à titre de partant.

Sun Woo Kim n'a pu fermer la porte quand il lui a succédé. Il a donné au voltigeur de gauche Eric Valent son sixième circuit, un coup de deux points en cinquième. Valent en était à son troisième coup sûr du match.

Jose Vidro et Orlando Cabrera ont cédé la place en défensive à Henry Mateo et Jamey Carroll en septième.

C'est sans doute la dernière fois que l'on voyait à l'oeuvre cette combinaison Vidro-Cabrera à Montréal.



PRESSE CANADIENNE

Du troisième cousin, Eric Valent, des Mets, observe bien attentivement Rocky Biddle, le lanceur des Expos. Valent a réussi un carrousel dans la victoire de 10-1 des Mets hier.

OUVERT LES SAMEDIS
(pendant la saison estivale)
VENTE ET SERVICE

Spéciaux «Week-end»



Le vendredi 30 juillet et samedi 31 juillet

En primeur !



"Flambant neuf"

(B40485)

**2004 SILVERADO
4X4**

Cabine allongée,
V8, automatique,
climatiseur

Ø
comptant

369\$*
/ mois

En primeur !



(B40340A)

**2002 SILVERADO
4X4**

Cabine allongée,
V8, automatique,
climatiseur

24 995\$†



Boulevard
Cadillac Chevrolet

(*S.A.C. location GMAC 36 mois, Ø comptant, 20 000 km / année, excédentaire 12c, 1^{er} versement, dépôt de sécurité, frais d'adm., taxes et immatriculation en sus. Le paiement inclus 1 000 \$ appelez et gagnez de GM.)
(† Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation)

950, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

777-2731

Appel sans frais :

1-866-777-8515

www.boulevardgm.com

LES SERVICES DE VENTE ET DE RÉPARATION SONT OUVERTS TOUS LES SAMEDIS

SERVICE : DE 8 H À 16 H • VENTE : DE 9 H À 17 H

En bref



Jerome Haywood

Le mois d'Haywood

Le Droit

Jerome Haywood, des Renegades d'Ottawa a été choisi le joueur de ligne du mois de juillet dans la Ligue canadienne de football.

Depuis le début de la saison, il a réalisé deux sacs du quart. Il a été un joueur dominant à la défense chez les Renegades au cours des quatre dernières semaines, au point de se voir décerner le titre hebdomadaire de joueur de ligne à deux reprises.

Haywood en est à sa troisième saison à Ottawa. Il est âgé de 26 ans.

Il a devancé Ed Phillion, des Alouettes de Montréal, au scrutin mensuel.

Le quart-arrière Anthony Calvillo et le demi de coin recrue Almondo Curry ont respectivement été nommés joueur offensif et joueur défensif du mois de juillet après avoir aidé les Alouettes, toujours invaincus cette saison, à inscrire quatre victoires. Calvillo, le joueur par excellence de la LCF en 2003, se classe au deuxième rang dans la ligue avec des gains par la passe de 1868 verges et 10 touchés. Il a été préféré au quart Casey Printers, des Lions de la Colombie-Britannique, et son coéquipier Ben Cahoon. Curry a pour sa part réussi 18 plaqués, quatre interceptions pour des gains de 78 verges, dont un touché sur un retour de 50 verges, en plus de rabattre trois passes. Il occupe le premier rang dans la LCF avec quatre interceptions.

Absents

Blessés, le quart-arrière Kerry Joseph et le demi inséré Sherrod Gideon ont raté le match d'hier, tout comme David Azzi et Alexandre Gauthier, qui eux, ont été retranchés. Gauthier a été laissé de côté pour la première fois depuis le début de la campagne. Il avait disputé les six premières parties des Renegades. Les autres blessés chez les Renegades sont Hassan Proberbs, Donnie Ruiz, Bo Rogers, Grayson Shillingford, Greg Berman, Syniker Taylor et Kai Ellis.

Beaucoup de football

Pas moyen de le garder à l'infirmerie. Kelly Wiltshire a pris part à une 133^e partie consécutive en saison régulière, hier. Si on ajoute les matches en séries éliminatoires et ses deux participations à la finale de la coupe Grey, la séquence atteint 142 parties.

Le Rouge et Or

L'ancien du Rouge et Or de l'Université de Laval, Pascal Masson, joue relativement à sa première saison dans la Ligue canadienne. Il travaille surtout sur les unités spéciales. Masson est un demi-défensif. On le dit un des joueurs les plus rapides des Stampeders de Calgary.

Les Renegades gagnent « in extremis »

Les Renegades d'Ottawa ont un sens inné pour le dramatique.



Marc André Joanisse

majoanisse@tedroit.com

Ils ont gagné et de façon « in extremis », 31-30, sur les Stampeders de Calgary, hier soir, devant une foule qui a perdu patience en maintes occasions.

Dépités, des partisans ont réclamé d'anciennes gloires des défunts Rough Riders, Russ Jackson, J.C. Watts et Rick Cassata. Tous des quarts.

Le match s'est joué avec deux secondes à écouler. Sandro Sciortino s'est amené sur le terrain et a réussi un botté de placement de 26 verges. Les Renegades se sont retrouvés en territoire adverse après une bourde monumentale du quart des Stampeders, Tommy Jones.

Trois points, c'est tout ce que les Renegades avaient besoin pour se sauver avec une quatrième victoire, cette saison. Une victoire qui fera un grand bien à cette équipe qui venait d'en échapper trois de suite.

Il faut saluer le courage et la perspicacité de Darnell Kennedy. Il a littéralement disputé le quatrième quart sur une seule jambe. Le quart a intelligemment mené son équipe vers une remontée dramatique au quatrième quart, en comblant un déficit de 15 points, avec à peine cinq minutes à jouer dans le match.

Darnell Kennedy a réussi l'autre touché des Renegades, sur une faulilade de quelques mètres.

Encore une fois, c'est l'efficacité de la défense des Renegades qui leur a valu ses deux points précieux. Tellement efficace que deux des placements de Charlie Hebert ont été réussis en-deça de la ligne de cinq verges. Le botteur des Stampeders a terminé sa soirée de travail avec trois autres placements, tous durant les



PRESSE CANADIENNE

Joey Boese, des Stampeders, ne peut empêcher Demetris Bendross, des Renegades, de réussir le premier de ses trois touchés, hier soir, au parc Lansdowne. C'était au deuxième quart. Les Renegades l'ont emporté 31-30.

30 premières minutes de jeu.

Au même moment, l'attaque titubait. La première passe complétée l'a été au deuxième quart. Après la première demie, les Renegades avaient récolté un ronflant 32 verges.

Les deux touchés de Calgary ont été ceux de Nikolas Lewis, sur une passe de deux verges et de Scott Regimbald, avec une course de quatre verges.

UN PREMIER QUART TRAGIQUE

Le premier quart s'est vite transformé en tragédie. Les Renegades n'ont même pas gagné une verge. Pire, ils en ont perdu une et la défense des Stampeders a réalisé deux sacs du quart.

Ça ne s'arrête pas là. Le quart partant,

Darnell Kennedy a quitté une première fois pour revenir à la séquence suivante avec le pied droit enrubanné. Pour finalement sortir à nouveau et revenir plus tard, au troisième quart, moins les pansements.

Son remplaçant, Brad Banks a été couci-couça. Surtout couci. C'était son baptême de la Ligue canadienne de football, une ligue fertile en subtilités avec son terrain plus vaste et son joueur de plus. Il a tout de même lancé sa première passe de touché dans la LCF, un ballon capté par Bendross.

L'équipe a une bonne semaine pour peaufiner son jeu offensif, sinon, ce ne sera pas jojo, vendredi prochain, à Vancouver.

« Nous n'avons jamais pensé à la défaite »

— Kelly Wiltshire



Jean-François Plante

jfplante@tedroit.com

Pendant un peu plus de trois quarts, ce n'était pas beau à voir sur le terrain, mais dans les quatre dernières minutes de jeu, les Renegades d'Ottawa se sont métamorphosés.

Un revirement typique de la Ligue canadienne de football. Avec 3:40 à faire au cadran, les hommes de Joe Paopao tiraient de l'arrière par 15 points. Dans les dernières secondes du match, ils sont parvenus à l'emporter par un point. Étrange comme un simple point peut détendre l'atmosphère dans un vestiaire. Après trois revers consécutifs et un quatrième sur le point d'être crédité à leur fiche, c'était la folie furieuse dans le vestiaire des gagnants.

« Nous n'avons jamais pensé à la défaite et nous savions que nous avions des chances de transformer la situation. Personne n'a lâché. Nous étions affamés

pour le ballon à la fin de la partie », a lancé le maraudeur Kelly Wiltshire, qui a connu un fort match en défensive.

SCIORTINO SOULAGÉ

Le botteur, Sandro Sciortino, était également soulagé après avoir réussi le placement de la victoire alors que les secondes s'égrainaient au cadran. « Tout le monde sait que j'ai raté quelques bottés récemment et j'étais content d'avoir la chance de me reprendre et de me faire apprécier des gars à nouveau », a-t-il dit, sourire aux lèvres.

Le match d'hier a été une comédie d'erreurs pour l'offensive des Renegades, alors que la défensive tentait du mieux qu'elle le pouvait de réparer les pots cassés parce que l'attaque n'arrivait pas à gagner du terrain.

Darnell Kennedy affrontait son ancien club, mais, blessé à une cheville, il n'a pas eu la chance se faire valoir en première demie. Son remplaçant, Brad Banks, n'a guerre pu faire mieux. Malgré quelques rares séquences, il n'y a pas grand-chose qui a fonctionné avant le retour de Kennedy au troisième quart.

Tout d'un coup, il s'est mis à réussir ses

jeux et il a rejoint Demetris Bendross deux fois dans la zone des buts lors des derniers instants du match. Soudainement, aussi aidé par les courses de Josh Ranek, il devenait un héros. « J'avais très mal à la cheville. Plus le match avançait, plus je souffrais, mais quand j'ai vu à la mi-temps que ce n'était pas cassé, j'ai voulu revenir au jeu à tout prix. C'était ma chance d'aider mes coéquipiers à revenir dans le match », a dit celui qui a dit entendre sa cheville craquer dès la première séquence du match.

« Ceux qui sont partis tôt au quatrième quart ont manqué tout une fin de match », a-t-il rajouté.

Enfin, l'entraîneur-chef Joe Paopao a admis que son équipe avait été chanceuse au bon moment, mais même en déficit de 15 points au dernier quart, il n'avait jamais comptabilisé la défaite. « Je savais que nous ne pouvions pas être pires que lors de la première demie. En 27 ans dans la LCF, j'ai vu bien des choses bizarres se produire. Ce soir, c'était de bonnes choses bizarres! Darnell Kennedy s'est ressaisi et il a été suffisamment bon pour nous faire gagner, mais il aura la cheville très endolorie demain ».

Un inconnu sort Agassi

L'Autrichien Jurgen Melzer a créé la surprise, jeudi, en éliminant l'Américain Andre Agassi, 10^e tête de série, en deux manches de 6-3, 6-3 au deuxième tour du Masters de tennis du Canada.

Presse Canadienne
TORONTO

Melzer, classé 61^e au monde, a dominé Agassi d'entrée de jeu et il ne l'a jamais laissé revenir dans le match. Melzer a souvent dicté l'allure de la rencontre et il s'est montré nettement plus agressif qu'Agassi, qui occupait le 11^e rang mondial en début de semaine.

«C'est le meilleur match de ma vie, a confié Melzer après coup. Je ne suis pas sûr de pouvoir mieux jouer.»

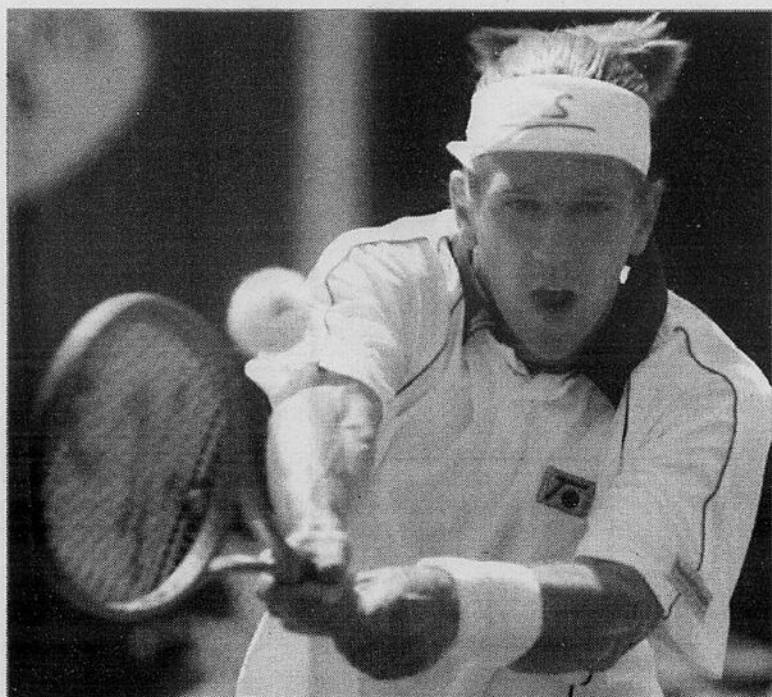
Cette élimination rapide

Dubois et Marois aux qualifs de la coupe Rogers

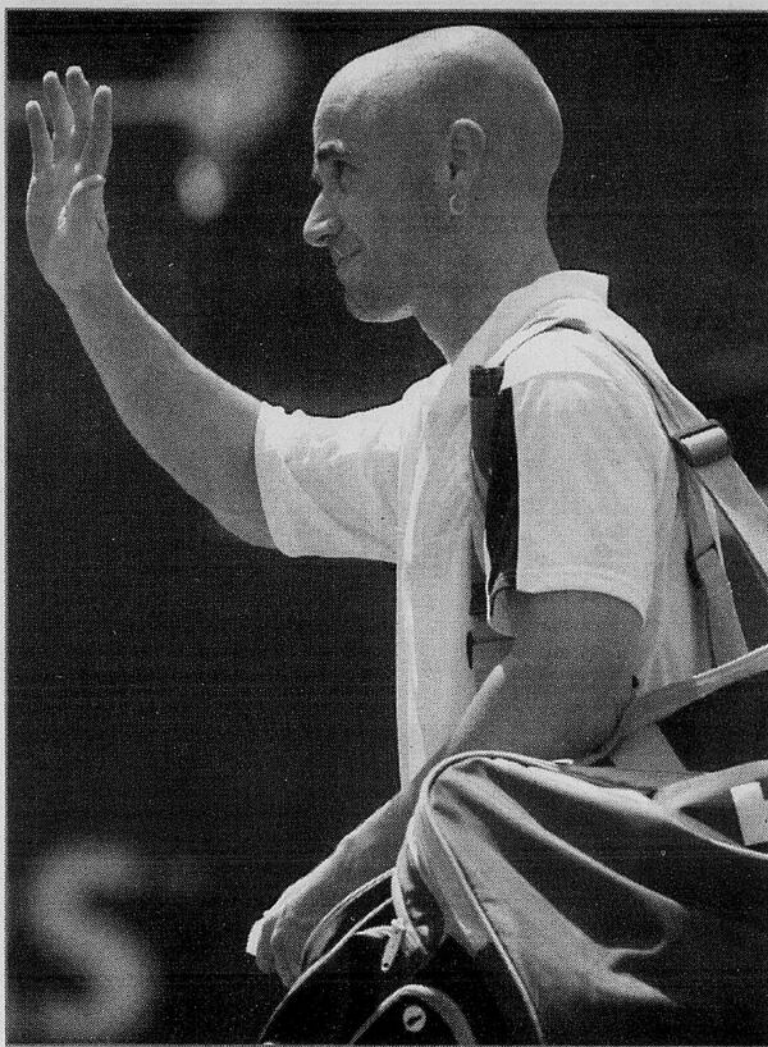
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les Québécoises Stéphanie Dubois et Mélanie Marois ont obtenu des laissez-passer pour participer aux épreuves de qualification de la coupe Rogers, un tournoi doté d'une bourse de 1,3 million\$ et qui aura lieu du 31 juillet au 8 août à Montréal.

Dubois, âgée de 18 ans, occupe actuellement le troisième rang au Canada en simple et le 336^e au classement mondial. Marois, âgée de 20 ans, a pour sa part conquis, en juin dernier, le troisième titre de sa carrière en tournois de la FIT lors du Challenger de Hilton Head, en Caroline du Sud.



Jurgen Melzer a causé toute une surprise, hier, en vainquant Andre Agassi, au Masters du Canada.



Andre Agassi salue la foule en quittant le stade après sa défaite en deux sets contre Jurgen Melzer, hier, au deuxième tour du Masters du Canada, à Toronto.

Federer passe, Niemeyer est éliminé

Roger Federer a remporté deux victoires en deux manches, hier, si bien qu'il a atteint les quarts-de-finale du Masters de tennis du Canada.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le meilleur joueur au monde a ainsi prolongé sa série sans défaite à 20 matches, séquence qui remonte aux Internationaux de France, où il s'était incliné au troisième tour.

«Si on m'avait dit après Roland-Garros que je ne subirais aucune défaite jusqu'à maintenant, je leur aurais dit que c'est pratiquement impossible, a déclaré Federer. Mais je suis satisfait de mon niveau de jeu.

«Je remporte mes matches en sets consécutifs, je ne peux demander mieux.»

Federer a amorcé sa journée avec une victoire de 7-5, 6-1 contre le Suédois Robin Soderling, puis il était de retour sur le court trois heures plus tard pour vaincre le Bélarus Max Mirnyi, son ami et ancien partenaire de double, 7-6 (3), 7-6 (4).

«C'est un contexte différent, mais je semble bien m'adapter, a dit Federer au sujet de l'obligation de disputer deux matches la même journée. Je suis heureux d'avoir affronté Max lors du deuxième match parce que je savais qu'il n'y aurait pas de longs échanges. C'était une question de se concentrer sur le service et de tenter de profiter des occasions.»

Mirnyi a surpris la 14^e tête de série Paradorn Srichaphan, de la Thaïlande, 3-6, 6-1, 6-4 à l'occasion de son match du deuxième tour.

Les organisateurs du tournoi

ont continué de tenter de rattraper le temps perdu après avoir vu 18 des 19 matches de mardi être reportés à cause de la pluie. On prévoyait disputer deux rondes, hier, afin de retrouver un rythme normal de jeu, vendredi.

NIEMEYER

Par ailleurs, le Québécois Frédéric Niemeyer, de Deauville, le seul Canadien qui était encore en lice en simple, a été éliminé, jeudi. Il s'est incliné 6-7 (5), 7-5, 6-3 à son match du deuxième tour contre le Péruvien Luis Horna.

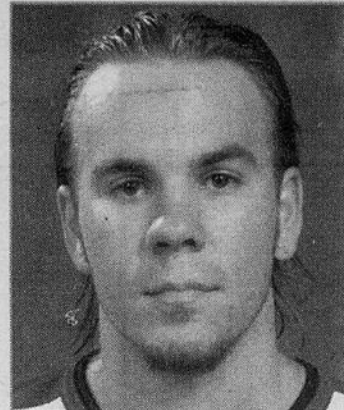
Niemeyer, qui est classé 231^e au monde — Horna est 41^e — s'est toutefois dit satisfait de sa performance à Toronto. Il a atteint le deuxième tour pour la première fois en huit présences à ce tournoi.

«J'ai eu une bonne semaine, a dit Niemeyer, qui fera équipe avec Daniel Nestor aux Jeux olympiques d'Athènes. Quand je suis arrivé ici, mon niveau de confiance n'était pas très élevé et je ne jouais pas mon meilleur tennis. Mais j'ai joué un bon match au premier tour et un autre bon match aujourd'hui. Rien que du positif.»

Au premier tour, Niemeyer avait battu l'Espagnol David Sanchez, classé 54^e au monde, 6-1, 6-4.

En double, Daniel Nestor et son partenaire des Bahamas Mark Knowles ont défait les Tchèques Petr Pala et David Rikl 6-3, 6-2.

AUJOURD'HUI



ARCHIVES

Hannan remplace Blake

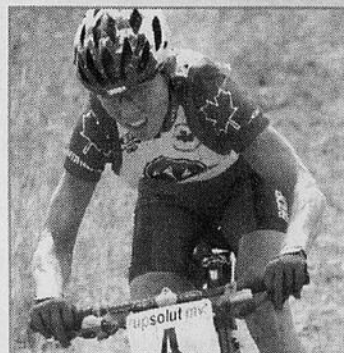
Le défenseur des Sharks de San Jose Scott Hannan a été nommé au sein de l'équipe canadienne en vue de la Coupe du monde 2004 de hockey, jeudi. Hannan, 25 ans, agira comme remplaçant de Rob Blake de l'Avalanche du Colorado, qui est blessé à l'épaule. Hannan et l'attaquant Martin Saint-Louis, du Lightning de Tampa Bay, sont les seuls joueurs de l'équipe n'ayant jamais représenté le Canada lors d'une compétition internationale. Le camp d'entraînement s'amorce le 20 août à

Golf

Matthew avait de bonnes raisons de sourire

PAGE 48

Jeux olympiques



Prémont pourra se faire un nom à Athènes

PAGE 52

Baseball

Les Mets écrasent les Expos

PAGE 53

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547














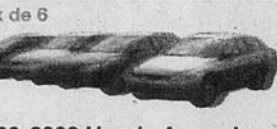


























MEGA ENCAN



Choisissez parmi plus de **600** véhicules d'occasion à **BAS KM**

PRIX + ENCAN 395\$ (aucuns autres frais)
(retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)

Quelqu'un d'autre a déjà payé la dépréciation!

 2002 Honda Civic Sir Vtec, manuelle, bas km, tout équipé, climatisé 18 870\$ / 176\$ aux 2 sem. tout inclus	 2002 Mercedes E 320 tout équipé, cuir, bas km 41 930\$	 2000 Lexus ES 300 tout équipé, cuir, toit, lumière zenon, bas km. 23 500\$	 2000 / 2001 Acura Integra Équipé, climatisé, 5 vitesses, bas km À partir de 13 820\$ / 150\$ aux 2 sem. tout inclus	 2003 Monte Carlo tout équipé, bas km À partir de 15 840\$ / 150\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001 F-150 4x4 « Off Road », tout équipé, cuir, toit, climatisé, C.D., boîte courte. 25 620\$ / 238\$ aux 2 sem. tout inclus	 2003 Dodge Dakota Quad 4x4 tout équipé, climatisé, lecteur CD seul, 1 028 km. 27 819\$ / 258\$ aux 2 sem. tout inclus	 2002 Taurus SEL Équipée, toit, mags, climatisé À partir de 10 960\$ / 104\$ aux 2 sem. tout inclus
 2003-2004 Toyota Matrix Automatique, bas km, certaines sont «AWD», climatisé. À partir de 17 980\$ / 168\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001 Chevrolet 1500, 4X4 V8, bas km, automatique 17 780\$ / 166\$ aux 2 sem. tout inclus	 2002 Ford Explorer, Eddie Bauer XLS, LTD 4X4 équipée, certain avec cuir, toit, V6 ou V8 À partir de 17 900\$ / 167\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2001 Forester «AWD» Auto., ou manuelle, tout équipée. À partir de 11 980\$ / 131\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001 Ford Focus 4 portes ou familiale, bas km À partir de 8 700\$ / 84\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2003 Honda Accord 2 ou 4 portes, équipée, bas km À partir de 11 490\$ / 125\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001 Saturn L 100/SL1 4 portes À partir de 6 950\$ / 69\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000 Subaru Legacy GT Équipée, climatisé 15 880\$ / 172\$ aux 2 sem. tout inclus
 2001-2004 Volvo S60/S80 tout équipée, cuir, toit, mags, automatique, bas km. À partir de 25 960\$ / 241\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2003 Toyota RAV4, 4X4 Automatique ou manuelle, certains avec climatisé À partir de 13 980\$ / 131\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000 Jeep Cherokee Classic 4X4 Équipée, climatisé, mags. À partir de 13 920\$ / 152\$ aux 2 sem. tout inclus	 2002-2003 Protegé 5 Manuelle ou automatique, certain avec toit et climatisé. À partir de 14 950\$ / 140\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001-2002 Chev. 10 / Sonoma 2 ou 4X4, auto ou manuelle, certaine clim. et groupe élect. À partir de 12 930\$ / 122\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2002 Ford Ranger 2 ou 4X4, auto ou manuelle, certaine avec clim. et groupe élect. À partir de 13 700\$ / 149\$ aux 2 sem. tout inclus	 1999-2002 Mercedes C230 équipée, cuir, bas km À partir de 19 950\$ / 252\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001-2003 Hyundai Tiburon Automatique ou manuelle, bas km, certaines avec climatisé À partir de 10 820\$ / 103\$ aux 2 sem. tout inclus
 2000-2003 BMW 320, 323, 328 Équipé, clim., bas km. Auto. ou manuelle À partir de 21 930\$	 2000-2003 Toyota Camry Automatique, climatisé, équipée À partir de 11 950\$ / 131\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001-2003 Venture/Montana clim., bas km À partir de 9 950\$ / 109\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2004 Toyota Corolla Équipée, certaines avec clim., bas km. Economisez sur l'essence. À partir de 7 980\$ / 88\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2003 Protegé LX/SE tout équipée, climatisé, auto. ou man. À partir de 9 980\$ / 110\$ aux 2 sem. tout inclus	 1998-2001 Volkswagen Cabrio Équipée, certaines avec cuir À partir de 13 980\$ / 154\$ aux 2 sem. tout inclus	 2003 Eclipse GS Manuelle ou automatique, tout équipée, toit ouvrant, mags. Un seul prix 23 980\$ / 198\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001-2002 Hyundai Accent 2 ou 4 portes, bas km. À partir de 4900\$
 2000-2001 Mazda MPV ES/LX tout équipée, bas km À partir de 11 960\$ / 131\$ aux 2 sem. tout inclus	 2002 Ford Windstar, Sport/SEL/LX tout équipée, climatisé, bas km. À partir de 10 900\$ / 103\$ aux 2 sem. tout inclus	 2004 Grand Prix GT Tout équipée, clim., bas km, automatique À partir de 19 810\$ / 166\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2001 Toyota Tundra 4X4 V8, tout équipé, climatisé. À partir de 23 510\$ / 221\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2003 Grand Caravan Équipée, climatisé, bas km À partir de 11 870\$ / 131\$ aux 2 sem. tout inclus	 2001 BMW X5 «AWD» Tout équipé, toit ouvrant, cuir, bas km. À partir de 41 520\$	 2001-2004 Cavalier/Sunfire 2 ou 4 portes, certaines avec clim. À partir de 6 900\$ / 69\$ aux 2 sem. tout inclus	 2000-2001 Kia Sephia bas km, certain avec clim. À partir de 4 900\$

Ontario
 Étes-vous à l'emploi du gouvernement provincial, fédéral ou municipal?
 «Financement à taux inférieur ou égal au vôtre!»
 Oui... on veut devenir votre emplacement de choix pour votre prochain véhicule.

Si oui:
 Financez votre prochain véhicule chez Mega
500\$
(†) S.A.C. financement minimum de 10 000 \$, terme de 12 à 84 mois, taux à partir de 7,45 % fixe, prêt ouvert, 500 \$ provenant de notre réserve bancaire. Détails chez Mega!
 Financement Wells-Fargo, Primus et crédit Lux non applicable.

Acheteurs sérieux aucune négociation
1261, boul. St-Joseph, Hull
www.megaencan.com

770-2277
AUTO
(†) Les prix indiqués sont plus 395 \$, transport et reconditionnement (si le cas) inclus, taxes et immatriculations en sus.
 (**) S.A.C. plan achat 130 versements (60 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt.
 (***) S.A.C. plan achat 156 versements (72 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt.
 (****) S.A.C. plan achat 182 versements (84 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt.
 (*****) S.A.C. Plan achat 104 versements (48 mois), taux 7,45 % (minimum de 10 000 \$) tout inclus, 0 dépôt. Tous les détails chez Mega Mitsubishi.

OUVERT
8 JOURS/SEM.
OUI MÊME LE DIMANCHE